CleanAIR®

# USER MANUAL

## CleanAIR® Verus Air / CleanAIR® Verus




| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ENG | 1 | FRE | 20 | LIT | 39 | SLO | 59 |
| BUL | 3 | GER | 23 | NOR | 41 | SPA | 61 |
| CZE | 6 | HEB | 26 | POL | 44 | SRP | 64 |
| DAN | 9 | HUN | 28 | POR | 47 | SWE | 67 |
| DUT | 12 | CHI | 31 | RUM | 50 | TUR | 70 |
| EST | 14 | ITA | 33 | RUS | 53 | ARA | 74 |
| FIN | 17 | LAV | 36 | SLV | 56 | | |


GR-CNA113/04

# Verus

**ENG** **IMPORTANT:** To ensure your safety, please read and remember the following instructions before use. Keep the manual for future reference. The product should be used only for the purposes listed in this manual.

**BUL** **ВАЖНО:** За ваша собствена безопасност прочетете и запомнете инструкциите в ръководството преди употреба. Запазете това ръководство за бъдещи справки. Продуктът трябва да се използва само за целите, посочени в инструкциите.

**CZE** **DŮLEŽITÉ:** V zájmu vlastní bezpečnosti si před použitím přečtěte a zapamatujte instrukce v návodu. Návod si ponechte pro budoucí použití. Produkt by měl být použit pouze pro účely vyjmenované v návodu.

**DAN** **VIGTIGT:** Læs og husk denne vejledning før brug, af hensyn til din egen sikkerhed. Behold vejledningen til senere opslagsbrug. Enheden bør kun anvendes til de formål, der er nævnt i denne vejledning.

**DUT** **BELANGRIJK:** Lees voor gebruik de volgende instructies goed door en onthoud deze voor uw eigen veiligheid. Bewaar de handleiding voor toekomstige raadpleging. Het product mag alleen worden gebruikt voor de doeleinden van deze handleiding.

**EST** **TÄHTIS:** Enda ohutuse huvides lugege enne kasutamist juhendis olevaid juhiseid ja pidage meeles. Hoidke see juhend edaspidiseks kasutamiseks alles. Toodet tohib kasutada ainult juhendis loetletud eesmärkidel.

**FIN** **TÄRKEÄÄ:** Oman turvallisuutesi varmistamiseksi lue ja pidä mielessä seuraavat ohjeet ennen käyttöä. Säilytä opas myöhempää tarvetta varten. Tuotetta saa käyttää vain tässä käyttöoppaassa ilmoitettuihin tarkoituksiin.

**FRE** **IMPORTANT:** Pour assurer votre sécurité, veuillez lire et mémoriser les instructions suivantes avant tout usage afin d'assurer votre propre sécurité. Conservez le manuel pour vous y référer dans le futur. Le produit ne doit être utilisé qu'aux fins énoncées dans ce manuel.

**GER** **WICHTIG:** Bitte lesen und merken Sie sich vor Gebrauch die folgenden Anweisungen, um Ihre eigene Sicherheit zu gewährleisten. Bewahren Sie das Handbuch für eine zukünftige Referenz auf. Das Gerät darf nur für den in diesem Handbuch aufgeführten Zweck verwendet werden.

**HEB** **בושח:** הדיחיב שמתשהל שי .ידיתע שומישל ךירדמה תא ,רומש .שומישה ינפל תואבה תואראוה תא ,רוכזו ,ארק אנא ,רתוחיטב תא חיטבהל ידכ .הז שמתשמל ךירדמב וטרופש תורטמל קרו רא

**HUN** **FONTOS:** Kérjük, saját biztonsága érdekében használat előtt olvassa el és jegyezze meg az alábbi utasításokat. Őrizze meg a kézikönyvet, a későbbiekben szüksége lehet rá. A terméket csak a kézikönyvben megadott célokra szabad használni.

**CHI** **注意：** 为了确保您的安全，使用前，请阅读并牢记以下说明。妥善保管好本手册，以便日后查阅。 本装置只能用于本手册所述目的。

**ITA** **IMPORTANTE:** Leggere e ricordare le seguenti istruzioni prima dell'uso per garantire la propria sicurezza. Conservare il manuale per una futura consultazione. Il prodotto può essere utilizzato solo per gli scopi indicati in questo manuale.

**LAV** **SVARĪGI:** Savas drošības labad pirms lietošanas izlasiet un atcerieties rokasgrāmatā sniegtos norādījumus. Saglabājiet šo rokasgrāmatu turpmākai uzziņai. Produkts jāizmanto tikai norādījumos norādītajiem mērķiem.

**LIT** **SVARBU:** savo pačių saugumui prieš naudodami perskaitykite ir atsiminkite instrukcijas, pateiktas vadove. Išsaugokite šį vadovą ateityje. Produktas turi būti naudojamas tik instrukcijoje nurodytais tikslais.

**NOR** **BELANGRIJK:** Lees voor gebruik de volgende instructies goed door en onthoud deze voor uw eigen veiligheid. Bewaar de handleiding voor toekomstige raadpleging. Het product mag alleen worden gebruikt voor de doelen in deze handleiding.

**POL** **WAŻNE:** Aby zapewnić bezpieczeństwo, przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać i zapamiętać poniższe instrukcje. Instrukcję obsługi należy zachować do wykorzystania w przyszłości. Produkt może być używany wyłącznie do celów opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.

**POR** **IMPORTANTE:** Para garantir a sua segurança, leia e recorde as seguintes instruções antes de usar. Guarde o manual para consultas futuras. O produto deve ser utilizado apenas para os fins descritos neste manual.

**RUM** **IMPORTANT:** Pentru a vă asigura siguranța, vă rugăm să citiți și să rețineți următoarele instrucțiuni înainte de utilizare. Păstrați manualul pentru referințe viitoare. Produsul trebuie utilizat numai în scopurile enumerate în acest manual.

**RUS** **ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ!:** Пожалуйста, прочтите и запомните следующие инструкции перед использованием данного изделия в целях обеспечения собственной безопасности. Сохраните данное руководство для дальнейшего использования. Этот продукт должен использоваться только для целей, указанных в данном руководстве.

**SLV** **POMEMBNO:** Zaradi lastne varnosti pred uporabo preberite in si zapomnite navodila v priročniku. Ta priročnik shranite za nadaljnjo uporabo. Izdelek se sme uporabljati samo za namene, navedene v navodilih.

**SLO** **DÔLEŽITÉ:** V záujme vlastnej bezpečnosti si pred použitím prečítajte a zapamätajte inštrukcie v návode. Návod si ponechajte pre budúce použitie. Produkt by mal byť použitý iba na účely vymenované v návode.

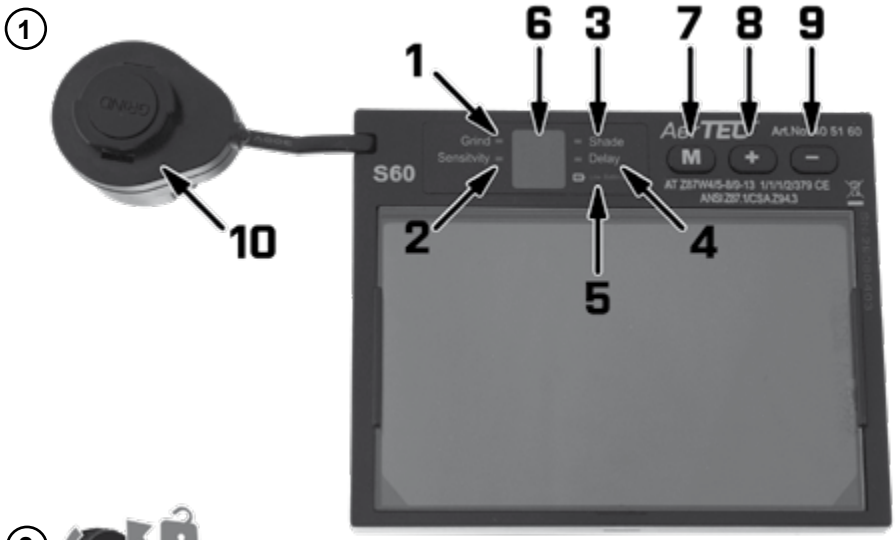
**SPA** **IMPORTANTE:** A fin de garantizar su seguridad, lea y recuerde estas instrucciones antes del uso. Guarde el manual para poder realizar las consultas necesarias en el futuro. El producto solo debe usarse para los fines establecidos en este manual.

**SRP** **ВАЖНО:** Ради сопствене безбедности прочитајте и запамтите упутства у упутству пре употребе. Сачувајте ово упутство за будућу употребу. Производ треба користити само у сврхе наведене у упутствима.

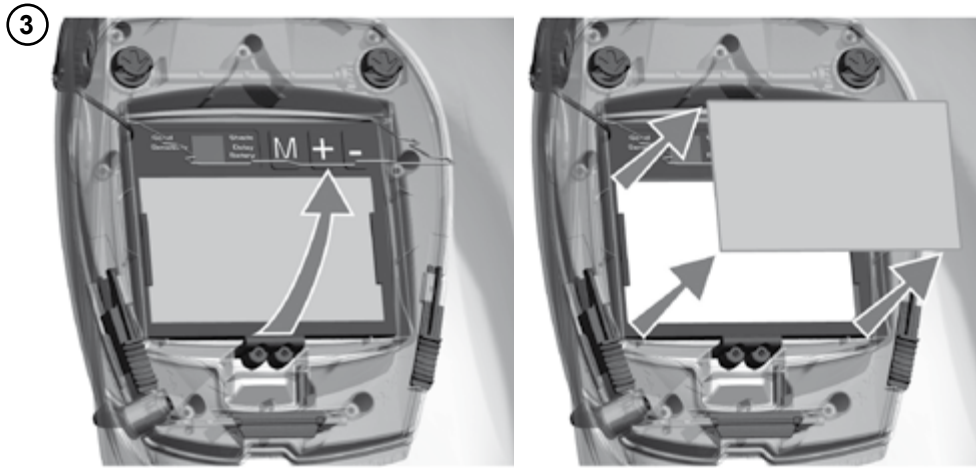
**SWE** **VIKTIGT:** För din säkerhets skull bör du läsa och komma ihåg instruktionerna nedan innan du använder produkten. Behåll manualen för framtida referens. Produkten får endast användas för ändamålen som beskrivs i denna manual.

**TUR** **ÖNEMLİ:** Kendi güvenliğinizi sağlamak için solunum cihazını kullanmadan önce lütfen aşağıdaki talimatları okuyun ve unutmayın. Bu kılavuzu daha sonra kullanmak üzere saklayın. Bu cihaz, sadece bu kılavuzda belirtilen amaçlara yönelik olarak kullanılmalıdır.

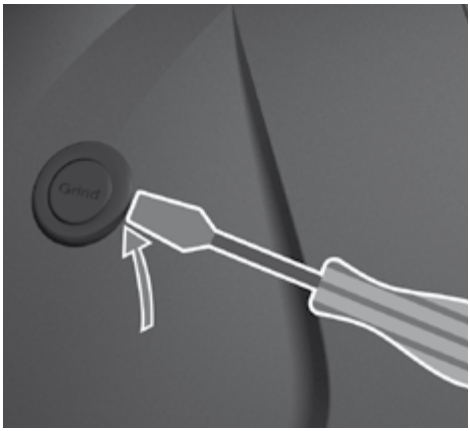
**ARA** **مهم:** لضمان سلامتك، يرجى قراءة وتذكر التعليمات التالية قبل الاستخدام. احتفظ بالدليل للرجوع إليه مستقبلاً. يجب استخدام المنتج فقط للأغراض المذكورة في هذا الدليل.

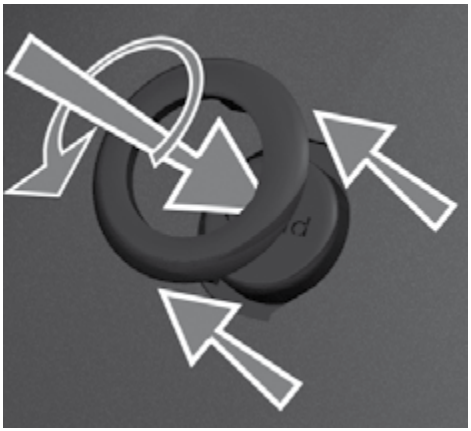

1
6
3
7
8
9
10
2
4
5
S60
Grind
Sensitivity
Shade
Delay
M
+
-

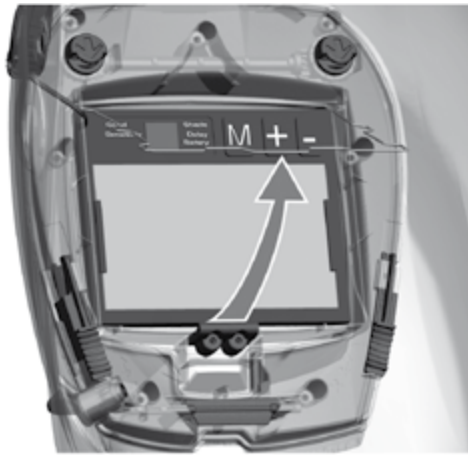

M
+
-

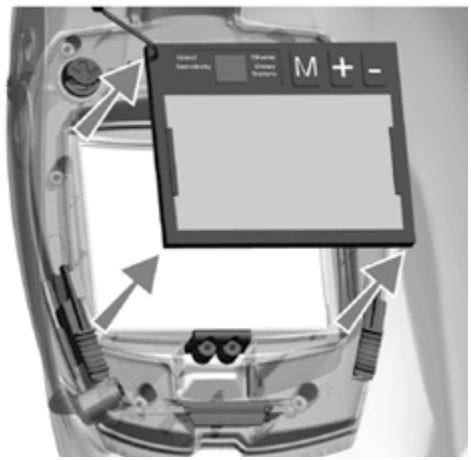

M
+
-

4





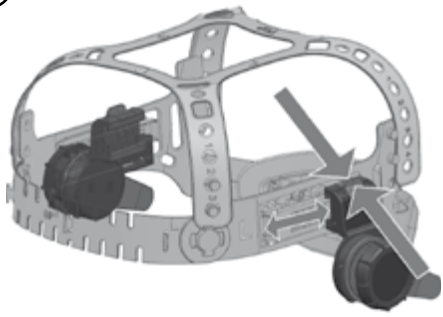


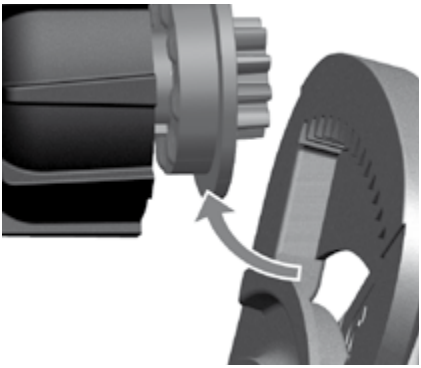

5



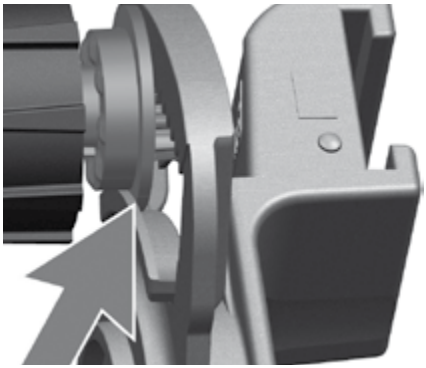
6



7a



7b



8



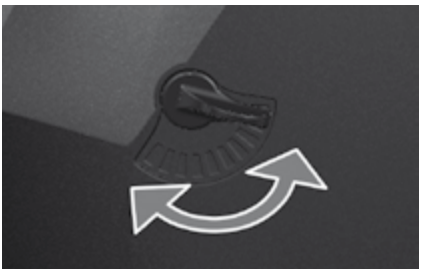
9

| Welding method | Current [A] | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 10 | 15 | 20 | 30 | 40 | 60 | 80 | 100 | 125 | 150 | 175 | 200 | 225 | 250 | 275 | 300 | 350 | 400 | 450 | 500 | 550 |
| MMA | | | 9 | | 10 | | 11 | | | | | 12 | | | | | 13 | | | | 14 |
| MIG, steel | | | | | | | 10 | | 11 | | | 12 | | | | | 13 | | | | 14 |
| MIG, aluminium | | | | | | | 10 | | 11 | | | 12 | | | 13 | | | 14 | | | 15 |
| TIG | | 9 | | 10 | | 11 | | | 12 | | | 13 | | | 14 | | | | | | |
| MAG ($CO_2$ welding) | | | | | | 10 | | 11 | | 12 | | 13 | | | | | 14 | | | 15 | |
| Plasma cutting | | | | | | | 11 | | | | 12 | | | 13 | | | | | | | |
| Carbon arc gouging | | | | | | | | | | 10 | | 11 | | 12 | | 13 | | 14 | | 15 | |

10



11



# USER MANUAL (ENG)

## Important

Please read and remember the following instructions before use to ensure your own safety. If you have any questions, please contact the manufacturer or your distributor. Keep the manual for future reference. The welding helmet should be used only for the purposes listed in this manual.

## 1. Introduction

When used in accordance with these instructions, the CleanAIR® Verus / Verus air is designed to protect the user´s eyes and face from harmful radiation including visible light, ultra-violet (UV), infra-red (IR) radiation and hot sparks and spatters resulting from arc welding and cutting applications such as MIG, MAG, TIG, SMAW, Plasma Arc, Carbon Arc gouging. This auto-darkening welding helmet is not recommended for heavy duty overhead welding applications, laser welding or laser cutting applications.
The CleanAIR® Verus air is adapted for use with powered air purifying respirators (hereinafter PAPR) CleanAIR® or with continuous flow compressed air breathing apparatuses (hereinafter „compressed air system“) CleanAIR® and thus provides protection of the respiratory tract.
CleanAIR® is a system of personal respiratory protection based on the principle of overpressure of filtered air in the breathing zone The respirator is placed on the wearer's belt and filtrates the air which is taken in from the surrounding environment and then delivers it through the airduct into the protective helmet. The overpressure prevents contaminants from entering the breathing zone. This mild overpressure at the same time ensures the wearer's comfort, even with long-term use, as the wearer does not have to struggle in their breathing to overcome the resistance of the filter.

## 2. Before you start working

- Ensure that the helmet is correctly assembled and that it completely blocks any accidental light. In the front, light may enter the helmet only through the viewing area of the auto-darkening welding filter.
- Adjust the headgear to ensure maximum comfort and to provide the largest field of vision.
- Check the prescribed shade level for your welding application and adjust your auto-darkening filter accordingly (see the table with recommended shade levels).
- Inspect that the protection plates are undamaged, clean and installed correctly. Replace the plate immediately, if it is damaged, or if spatter or scratches reduce vision.
- Inspect that the welding filter lens is undamaged and clean. The damaged welding filter lens impairs protection and visibility and must be replaced immediately.
- Inspect that the welding helmet and headgear are undamaged.

### WARNING – CleanAIR® Verus / CleanAIR® Verus air

- Use only original CleanAIR® / AerTEC™ spare parts and consumables. In case of doubt, please contact your authorized distributor. The use of substitute components or any modifications not specified in this manual might impair protection and may invalidate claims under the warranty or cause the product to be non-compliant with protection classifications and relevant standards and certificates.
- Never place the helmet or the auto-darkening welding filter on hot surface.
- Scratched or damaged protection plates should be regularly replaced by original CleanAIR® ones. Before using a new protection plate, make sure to remove any additional protection foil from both sides. Use the CleanAIR® Verus / CleanAIR® Verus air helmet only within the temperature range of -5°C to +55°C.
- Do not use tempered mineral filters without suitable protection foils.
- Replace protection plate immediately, if it is damaged, or if spatter or scratches reduce vision.
- Do not expose the auto-darkening welding filter to liquids and protect it from dirt.
- Materials which may come into contact with the wearer's skin could cause allergic reactions to susceptible individuals.
- Welding helmet worn over standard ophthalmic spectacles may transmit impact, thus create a hazard to the wearer.

### Limitations on use of CleanAIR® Verus air

### Never use the helmet in the following environments and under the following conditions:

- if oxygen concentration in the environment is lower than 17 %,
- in oxygen-enriched environments,
- in explosive ambience,
- in environments that represent an immediate threat to the life and health.

The helmet does not protect against hard shocks, explosions or corrosive substances.
Do not use in environments where the user does not know the type of contamination or its concentration.
Do not use when the powered air purifying respirator is turned off or when the compressed air inlet is closed! In this case the respiratory system gives little or no respiratory protection. Also there is a risk of a high concentration of carbon dioxide ($CO_2$) building up and of oxygen deficiency occurring inside the helmet.
Move to a secure location and take appropriate measures when any of the following problems occur while using the helmet:

- if the PAPR or the compressed air system cease to operate for any reason whatsoever, the user must leave the contaminated workplace without delay,
- if you experience stench or irritation or an unpleasant taste while breathing.
- if you feel unwell or if you experience nausea.

Filters designed for capturing solid and liquid particles (particle filters) do not protect the user against any gases. Filters designed for capturing gases do not protect the user against any particles. In the workplace contaminated by both types of pollution, combined filters must be used.

- The stated protection class is based on test results obtained under laboratory conditions. This classification does not guarantee the actual level of protection achieved in a specific workplace. The user shall always verify that the selected respiratory protective device provides adequate protection with respect to the applicable Occupational Exposure Limits (OEL) and the actual working conditions.
- The level of protection provided by this respiratory protective device shall be sufficient to reduce hazardous exposure to a level below the applicable Occupational Exposure Limit (OEL).
- Special attention shall be paid when selecting a respiratory protective system for workplaces where highly toxic substances are present or where contaminant concentrations are high. In such cases, the suitability of the device shall be assessed in accordance with the risk assessment and applicable Occupational Exposure Limits (OEL).
- Warning: During very high work rates and peak inhalation demand, the pressure inside the helmet may become negative. In such conditions, the level of respiratory protection may be reduced.
- The visor can affect the recognition of colours and/or signal light detection.
- Visors that have been subject to impact shall not be used and shall be discarded and replaced.
- Not suitable for driving and road use.

## 3. Control, maintenance and spare parts replacement

CleanAIR® Verus is a complete welding helmet consisting of the welding shield including auto-darkening filter and headband. Version CleanAIR® Verus air has additional air distribution. The lifetime of the helmet and visors is influenced by many factors such as: cold, heat, chemicals, sunlight or incorrect use. The helmet should be checked on a daily basis of possible damage of its inside or outside structure.
Careful use and correct maintenance of the welding helmet enhances operating life and improves your safety!

### Cleaning:

- After each work shift, clean the head section, check individual parts, and replace damaged parts.
- Cleaning must be performed in a room with sufficient ventilation. Avoid inhalation of harmful dust settled on individual parts!
- For cleaning, use lukewarm water (up to +40 °C) with soap or other non-abrasive detergent and a soft brush.
- It is prohibited to use cleaning agents with solvents.
- After cleaning individual parts with a damp cloth, it is necessary to rub them dry or let them dry at room temperature.
- It is recommended to use CleanAIR® Klar-pilot fluids for caring of the visors and plastic parts.
- Do not use dishwasher or dryer!

### ADF settings/adjustment

### ON/OFF

- The welding filter switches on automatically when an intense light source is detected.
- Press any button to check if the lens is working properly and to activate Mode adjustments.

### SHADE CONTROL (*PICTURE 1)

- Press the „M“ button (7), until the mode indicator is on Shade (3), the LED screen (6) now shows the current shade number
- Press „+“ button (8) and „-“ button (9) to set the desired shade number.
- To toggle between the two shade ranges 5-8 and 9-13, press and hold any button „M“(7), „+“(8),“-“(9) for 3 seconds.
- Once the range is switched use „+“ (8) and „-“ (9) button to set the desired shade.

## DELAY CONTROL

- Press the „M“ button (7), until the mode indicator is on Delay(4), the LED screen (6) now shows the current delay setting.
- Press „+“ button (8) and „-“ (9) button to set the desired delay setting. Delay time can be adjusted from 1 (0.1Seconds)-9 (0.9 Seconds).

## SENSITIVITY CONTROL

- Press the „M“ button(7), until the mode indicator is on Sensitivity(2), the LED screen(6) shows the current sensitivity setting.
- Press „+“ button (8) and „-“ button (9) to set the desired sensitivity level. Sensitivity can be adjusted from 1 to 9. Higher number means higher sensitivity.

### Sensitivity guideline

Sensitivity settings is used to tell the auto darkening lens how sensitively it should respond to the welding arc and interferences. Due to different working environments and properties of welding processes, adjustments may be required. Sensitivity should be determined by the following factors: applications, amperage of applications, interference: Applications (Stable arc, such as DC TIG, non-stable arc, MMA/STICK, MIG, Plasma etc.) Amperage of Applications (Extreme low, low-medium, medium-high) Interference (Direct strong sunlight, strong fluorescent lights, neighbor welding arc etc.)

### Sensitivity settings

**1~2** The least sensitive setting - for high current non-stable arc applications, in environments with strong interferences.
**3~4** For low current non-stable arc applications, in environments with strong interferences.
**5~6** Default setting - used for most types of welding, indoors and outdoors under normal ambient lights and/or low interferences
**7~8** For low current welding or stable arc applications, such as DC TIG.
**9** The most sensitive setting-suitable for very low current TIG welding or welding where part of the arc is obscured from view. The lens is very sensitive and may become dark due to strong ambient lights or interferences. When not sure which number to use, the thumb of rule is to set higher number firstly, reduce one by one if interferences exists until the lens is not interfered.

### For recommended shade level selection please see table (9)

**NOTICE**
**IN SOME RARE EXTREME CASES, REDUCTION OF INTERFERENCES MAY BE REQUIRED FOR THE AUTO DARKENING LENS TO WORK PROPERLY. TIG AND APPLICATIONS WITH STABLER ARC REQUIRE HIGHER SENSITIVITY SETTINGS. SHADE LEVELS ARE GIVEN AS A GUIDE ONLY AND MAY BE VARIED TO SUIT INDIVIDUAL NEEDS.**

## GRIND

Press the „M“ button (7), until the Mode indicator is on „Grind“ (1), the helmet is set to grinding mode. Or, press the Quick access „GRIND“ button (10) to toggle the lens between „GRIND“ and „non-GRIND“ mode.
**Warning:** When the lens is on „GRIND“ Mode, it will not respond to any welding arc. Make sure it is not in „GRIND“ mode before starting welding.
**Note:** The „GRIND“ Mode will be deactivated automatically after 30 minutes of activation. Use quick access GRIND switch to activate again.

## LOW POWER INDICATOR

If the low battery indicator(5) blinks once in each 3 seconds, the batteries are low and replacement is required immediately.

### Battery replacement (*PICTURE 2)

Detach the auto−darkening filter from the helmet shield (Refer to REPLACEMENT OF WELDING FILTER).

- Open the back cover counterclockwise.
- Replace the battery with a new one.
- Turn the back cover clockwise.

**NEVER** put used batteries into house hold waste because they are very toxic to the environment.
Please always have used batteries recycled properly and stay GREEN when welding.

### Inner protection plate replacement (*PICTURE 3)

- Put your nail into a groove in the middle of the bottom of the inner protection plate and pull it away.
- Insert the new inner protection plate by sliding it into the prepared rails on the sides of the ADF.

### ADF replacement (*PICTURE 4)

- Remove the cover of the outer „GRIND“ button using screwdriver. Turn the „GRIND“ button so that it easily passes through the hole into the helmet.
- Release the ADF retaing spring from the slot and remove ADF from the prepared frame in the helmet shell.
- insert the ADF into the frame and secure by pressing the retaining spring back into the slot.
- Insert „GRIND“ button back through the hole in the helmet shell and turn it around so that the cover can be attached back onto the „GRIND“ button.

### Outer protection plate replacement

- Put your thumb into an indent located below the bottom part of the protection plate and pull the plate out.
- insert the new protection plate into the grooves on sides of ADF filter opening by bending it slightly..

### CleanAIR® Verus WELDING HELMET AND HEADGEAR adjustment

### Headgear adjustment (*PICTURE 5, 6, 8)

The size of the headgear (head circumference) can be adjusted by turning the rear wheel in order to fit any head size. The depth of the headgear can be adjusted by repositioning the four vertical head straps. To release the head straps from the headgear, just pull the straps out of the pin-locks. Snap the head straps on the pin-locks when reaching the optimal position.

### Headgear replacement

For headgear replacement press the black tabs on the top of the pivot point while sliding the headgear forward.
To insert the new headgear slide the rails into the groove on the pivot point. Both sides must be equally positioned.

### Tilt (vertical viewing angle) adjustment (*PICTURE 8)

Tilt can be adjusted on the left side of the helmet by turning the tilt adjustment knob.Turning the knob clockwise will tilt the helmet downward, while turning counter-clokwise will tilt the helmet upward.

### Distance Adjustment (*PICTURE 6)

Adjusts the distance between the face and the ADF by pressing the black tabs on the top of the pivot point while sliding the helmet forward or backward. Release the tabs when reaching the optimal position. Both sides must be equally positioned.
**Air flow direction adjustment**
The direction of the airflow to the lower part of the helmet can be adjusted with the adjustment lever outside the helmet (*PICTURE 11), while the intensity can be adjusted with two sliders on the inside of the helmet.
When both sliders are pushed up („-“) you maximize the airflow that comes directly towards your mouth.
When both sliders are pushed down („+“), the side air ducts open and the airflow is diverted to the sides, the airflow coming directly to your mouth is reduced.
Direction of air flow supplied to the lower part of the helmet can be adjusted by adjustment lever outside the helmet.(*PICTURE 11)

### Headgear mounting set replacement (*PICTURE 7)

Unscrew both tension knobs on the sides of the helmet and remove the mounting sets from the welding helmet.
Place the new mounting sets in the welding helmet with the square nut on both sides in the round hole of the helmet.
Make sure you have placed the rack on the pinion in the helmet. Screw the tension knobs on both sides into the square nut of the mounting sets and tighten them.
Secure with external screws to the square nut. (PICTURE 8).

### Storage and shelf life

Store the welding helmet in a dry and clean place at room temperature, avoid direct sunlight (temperature range from -10 °C to +55 °C with relative humidity between 20 and 95 %). Longterm storage in temperatures above 45 °C can reduce the lifetime of the battery.

| Product code | Product description |
|---|---|
| 703001 | Welding helmet CleanAIR® Verus air 5-8/9-14 |
| 403001 | Welding helmet CleanAIR® Verus 5-8/9-14 |

### Spare parts, accessories:

| Product code | Product description |
|---|---|
| 403097 | Welding helmet CleanAIR® Verus w/o headgear, w/o ADF |
| 703097 | Welding helmet CleanAIR® Verus air incl. headgear, w/o ADF |
| 720020 | VariGEAR Airduct - headgear incl. airduct |
| 720010 | VariGEAR Comfort, headgear incl. sweatband |
| 720015 | VariGEAR sweatband (pck of 2) |
| 720014 | Rear padding VariGEAR |

| | |
|---|---|
| 720016 | Upper padding VariGEAR |
| 720017 | VariGEAR comfort set (set of sweatband and paddings) |
| 135160 | Battery 3V for AerTEC™ S60 ADF |
| 710060 | Light flexi hose QuickLOCK™ |
| 405162 | Auto-darkening filter AerTEC™ S60+, 5-8/9-14 |
| 703060 | Face seal CleanAIR® Verus |
| 703071 | Protective head cover, flame retardant (Verus, Omnira) |
| 703072 | Protective neck cover, flame retardant (Verus, Omnira) |
| 703073 | Protective head&neck cover, flame retardant (Verus, Omnira) |
| 704080 | Protection plate outside (Verus, Omnira, CA-40), pack of 10pcs |
| *100/65 | Protection plate 100×65×1,0 mm inner for VERUS, Omnira COMBI, SUMMIT (10pcs) |
| 702075 | Magnifying lens 1,5D, 107/51 mm |
| 702074 | Magnifying lens 1D, 107/51 mm |
| 702076 | Magnifying lens 2 D, 107/51 mm |
| 702077 | Magnifying lens 2,5D, 107/51 mm |
| 703078 | Magnifying lens holder CA Verus |
| 703074 | Protective head cover, leather (Verus, Omnira) |
| 703075 | Protective neck cover, leather (Verus, Omnira) |
| 720030 | CleanAIR VariCap, including headgear with paddings |

### 4. Approved combinations

| Product code | Product description | Class |
|---|---|---|
| 300000* | CleanAIR® AerGO® | TH3 |
| 810000* | CleanAIR® Basic | TH3 |
| 630000* | CleanAIR® Pressure | 2A |
| 670000* | CleanAIR® Pressure Flow Master | 3B |
| 510000* | CleanAIR® Chemical 2F | TH3 |

* including all derived variants

The helmet is intended for use only in approved CleanAIR® combinations. Only approved CleanAIR® powered air purifying respirators (PAPR), compressed air systems and filters shall be used. Components from other manufacturers shall not be used.
The TH3 classification means that the total inward leakage of contaminants into the complete system (headtop + powered unit + filter) does not exceed 0.2 %. TH3 represents the highest level of protection specified by EN 12941.
The 2A classification means that the total inward leakage into the complete system does not exceed 2 %.
The 3B classification means that the total inward leakage into the complete system does not exceed 0.5 %. The letter B indicates a device meeting the higher mechanical strength requirements specified by EN 14594.

**This product is approved to be in accordance with the Regulation (EU) 2016/425 on PPE and as was tested meet requirements of the following standards:**

| | |
|---|---|
| EN 12941:2023<br><br>EN 14594:2018 | Notified body for the CE approval:<br>Research Institute for Labour and Social Affairs<br>Notified body 1024<br>Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic |
| EN ISO 16321-1:2021<br>+A1:2024<br>EN ISO 16321-2:2021 | Notified body for the CE approval:<br>Institute for testing and certification<br>třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Czech Republic<br>Notified body 1023 |

Declaration of Conformity is available at:
https://www.clean-air.cz/doc

| Marking of compatible protective foil | | |
|---|---|---|
| Product code | Product description | Marking |
| 704080 | Outer foil | 166 MS 1 B |
| *100/65 | Inner foil | AT 1 B |

| Markings according to EN ISO 16321 | |
|---|---|
| 16321 | number of the standard |
| E | impact rating (120m/s) |
| MS | Identification of manufacturer (MALINA - Safety s.r.o.) |

| Markings according to EN 166 | |
|---|---|
| 166 | number of the standard |
| 1 | optical class |
| B | impact rating (120m/s) |
| MS;<br>AT | Manufacturer MALINA - Safety s.r.o.;<br>ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD |

| EXPLANATION OF THE SYMBOLS USED | |
|---|---|
|  | See information supplied by the manufacturer. |
|  | Conformity with relevant EU directives. |
|  | Date of manufacture. |

## РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА (BUL)

### Важно

Прочетете и запомнете следните инструкции преди употреба, за да гарантирате собствената си безопасност. Ако имате въпроси, се обърнете към производителя или дистрибутора. Запазете ръководството за бъдещи справки. Шлемът за заваряване трябва да бъде използван само за целите, посочени в това ръководство.

### 1. Въведение

Когато се използва в съответствие с тези инструкции, CleanAIR® Verus/ Verus air е проектиран, за да предпазва очите и лицето на потребителя от вредно лъчение, включително видима светлина, ултравиолетово (UV), инфрачервено (IR) излъчване и горещи искри и пръски от електродъгово заваряване и рязане, като напр. MIG, MAG, TIG, SMAW, плазмена дъга, рязане на въглеродна дъга. Този автоматично затъмняващ се шлем за заваряване не се препоръчва за надземно заваряване, лазерно заваряване или лазерно рязане при тежък режим.
CleanAIR® Verus air е пригоден за използване с респиратори за пречистване на въздуха с електрозахранване (наричани по-долу PA-PR) CleanAIR® или с дихателни апарати с непрекъснат поток сгъстен въздух (наричани по-долу „системи за сгъстен въздух“) CleanAIR® и по този начин осигурява защита на дихателните пътища.
CleanAIR® е система за лична дихателна защита, базирана на принципа на свръхналягане на филтрирания въздух в зоната на дишане. Респираторът се поставя на колана на носещия шлема и филтрира въздуха, който се поема от околната среда и след това го пренася до защитния шлем по въздухопровода. Свръхналягането не допуска замърсяванията да навлизат в зоната за дишане. Същевременно това леко свръхналягане осигурява комфорт на носещия шлема, дори при дълготрайна употреба, тъй като той не трябва да полага усилия при дишане, за да преодолее съпротивлението на филтъра.

### 2. Преди да започнете работа

- Уверете се, че шлемът е правилно сглобен и че напълно блокира всякаква случайна светлина. Светлина може да навлиза в шлема отпред само през зоната за гледане на автоматично затъмняващия се филтър за заваряване.
- Регулирайте оглавника, за да гарантирате максимален комфорт и най-голямо полезрение.
- Проверете предписаното ниво на затъмняване за заваряването, което извършвате, и регулирайте автоматично затъмняващия се филтър (вижте таблицата с препоръчителни нива на затъмняване).
- Проверете дали всички защитни пластини са без повреди, чисти и правилно монтирани. Сменете пластината незабавно, ако е повредена или ако пръски или надраскванията намаляват видимостта.

- Проверете дали лещите на филтъра за заваряване са без повреди и чисти. Повредените лещи на заваръчния филтър нарушават защитата и видимостта и трябва да се сменят незабавно.
- Проверете дали шлемът за заваряване и оглавникът са без повреди.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – CleanAIR® Verus/CleanAIR® Verus air**

- Използвайте само оригинални резервни части и консумативи CleanAIR®/AerTEC™. При колебание се свържете с оторизиран дистрибутор. Използването за заместващи компоненти или изменения, които не са посочени в настоящото ръководство, може да нарушат защитата и да анулират гаранционните претенции, или да направят продукта несъвместим с класификациите за защита и приложимите стандарти и сертификати.
- Никога не поставяйте шлема или автоматично затъмняващия се филтър на гореща повърхност.
- Надраскани или повредени защитни пластини трябва да се сменят редовно с оригинални CleanAIR®. Преди да използвате нова защитна пластина, се уверете, че сте отстранили защитното фолио от двете страни. Използвайте шлема CleanAIR® Verus/CleanAIR® Verus air само в рамките на температури от -5 °C до +55 °C.
- Не използвайте темперирани минерални филтри без подходящи защитни фолиа.
- Сменете защитната пластина незабавно, ако се повреди или ако пръски или надраскванията намаляват видимостта.
- Не излагайте автоматично затъмняващия се филтър за заваряване на течности и го предпазвайте от замърсяване.
- Материали, които може да влязат в контакт с кожата на потребителя, може да причинят алергични реакции при предразположени лица.
- Шлемът за заваряване, носен върху очила за офталмологични заболявания, може да предаде уреда и по този начин да създаде опасност за потребителя.

**Ограничения при използването на CleanAIR® Verus air**

**Никога не използвайте шлема в следните среди и при следните условия:**

- ако концентрацията на кислород в средата е по-малка от 17%,
- в обогатени с кислород среди,
- във взривоопасна атмосфера,
- в среди, представляващи непосредствена заплаха за живота и здравето.

Шлемът не защитава срещу силни удари, експлозии или корозивни вещества.
Не използвайте в среди, при които потребителят няма информация за вида на замърсяването или неговата концентрация.
Не използвайте, когато респираторът за пречистване на въздуха с нагнетяващ вентилатор е изключен или когато входът за сгъстен въздух е затворен! В този случай респираторната система осигурява слаба или никаква респираторна защита. Освен това съществува риск от натрупването на висока концентрация на въглероден диоксид ($CO_2$) и недостиг на кислород в шлема.
Преместете се на безопасно място и вземете подходящи мерки, когато при използване на шлема възникнат някои от следните проблеми:

- ако PAPR или системата със сгъстен въздух спре да работи по някаква причина, потребителят трябва да напусне замърсеното работно място незабавно,
- ако усетите лоша миризма, дразнене или неприятен вкус, когато дишате,
- ако усетите, че не сте добре или изпитате гадене.

Филтрите, предназначени за улавяне на твърди и течни частици (филтри против аерозолни частици), не защитават потребителя от газове. Филтрите, предназначени за улавяне на газове, не защитават потребителя от аерозолни частици. На работно място, замърсено с двата вида замърсявания, трябва да се използват комбинирани филтри.

- Посоченият клас на защита се основава на резултати от изпитвания, получени при лабораторни условия. Тази класификация не гарантира действителното ниво на защита, постигнато на конкретно работно място. Потребителят трябва винаги да проверява дали избраното средство за защита на дишането осигурява подходяща защита по отношение на приложимите гранични стойности на професионална експозиция (OEL) и действителните работни условия.
- Нивото на защита, осигурявано от това средство за защита на дишането, трябва да бъде достатъчно, за да намали опасната експозиция до ниво под приложимата гранична стойност на професионална експозиция (OEL).
- Особено внимание трябва да се обръща при избора на система за защита на дишането за работни места, където присъстват силно токсични вещества или където концентрациите на замърсителите са високи. В такива случаи пригодността на устройството трябва да се оценява в съответствие с оценката на риска и приложимите гранични стойности на професионална експозиция (OEL).
- Предупреждение: При много висока интензивност на работа и пикова инхалационна нужда налягането вътре в шлема може да стане отрицателно. При такива условия нивото на защита на дишането може да бъде намалено.
- Визьорът може да повлияе върху разпознаването на цветовете и/или откриването на светлинни сигнали.
- Визьори, които са били подложени на удар, не трябва да се използват и трябва да бъдат бракувани и заменени.
- Не е подходящо за шофиране и за движение по пътищата.

**3. Управление, поддръжка и подмяна на резервни части**

CleanAIR® Verus е цялостен шлем за заваряване, състоящ се от заваръчен щит, включително автоматично затъмняващ се филтър и лента за глава. Версия CleanAIR® Verus air има допълнително разпределение на въздуха. Жизненият цикъл на шлема и визьорите се влияе от много фактори, като студ, топлина, химикали, слънчева светлина или неправилно използване. Шлемът трябва да се проверява ежедневно за евентуални повреди по вътрешността и външността на структурата му.
Внимателната употреба и правилната поддръжка на предпазния шлем подобряват работния живот и вашата безопасност!

**Почистване:**

- След всяка работна смяна почиствайте зоната на главата, проверявайте индивидуалните части и подменяйте повредените части.
- Почистването трябва да се извършва в стая с достатъчно вентилация. Избягвайте вдишването на вредни замърсявания, отложени по отделните части!
- За почистване използвайте хладка вода (до +40 °C) със сапун или друг неабразивен препарат и мека четка.
- Забранено е използването на почистващи агенти с разтворители.
- След почистването на отделните части с мека кърпа е необходимо да се подсушат или да бъдат оставени да изсъхнат при стайна температура.
- Препоръчва се използването на течности CleanAIR® Klar-pilot за грижа за визьорите и пластмасовите части.
- Не използвайте съдомиялна машина или сушилня!

**Настройки/регулиране на ADF**

**ON/OFF**

- Филтърът за заваряване се включва автоматично при откриване на силен източник на светлина.
- Натиснете произволен бутон, за да проверите дали лещите работят правилно и за да активирате Mode adjustments.

**КОНТРОЛ НА ЗАТЪМНЯВАНЕТО (*ФИГУРА 1)**

- Натиснете бутона „M“ (7), докато индикаторът за режима е на Shade (3), LED екранът (6) вече показва текущото число на затъмняване.
- Натиснете бутон „+“ (8) и бутон „-“ (9), за да зададете желаното число на затъмняване.
- За да преминавате между диапазоните на затъмняване 5 – 8 и 9 – 13, натиснете и задръжте който и да е от бутоните „M“ (7), „+“ (8), „-“ (9) за 3 секунди.
- Когато диапазонът е превключен, използвайте бутоните „+“ (8) и „-“ (9), за да зададете желаното затъмняване.

**УПРАВЛЕНИЕ НА ЗАБАВЯНЕ**

- Натиснете бутона „M“ (7), докато индикаторът за режим е на Delay (4), LED екранът (6) показва текущата настройка на забавяне.
- Натиснете бутон „+“ (8) и бутон „-“ (9), за да зададете желаната настройка на забавяне. Времето на забавяне може да се регулира между 1 (0,1 секунди) – 9 (0,9 секунди).

**УПРАВЛЕНИЕ НА ЧУВСТВИТЕЛНОСТТА**

- Натиснете бутон „M“ (7), докато индикаторът за режим е на Sensitivity (2), LED екранът (6) показва текущата настройка на чувствителност.
- Натиснете бутон „+“ (8) и бутон „-“ (9), за да зададете желано ниво на чувствителност. Чувствителността може да се регулира от 1 до 9. По-високото число означава по-висока чувствителност.

**Указания за чувствителност**

Настройките на чувствителността се използват за указване на автоматично затъмняващите се лещи колко чувствително трябва да реагират на заваряващата дъга и интерференции. Поради различни работни среди и характеристиките на заваръчните процеси, може да са необходими настройки. Чувствителността трябва да се определя от следните фактори: приложения, ампераж на приложенията, интерференции: **Приложения** (стабилна дъга, като например DC TIG, нестабилна дъга, MMA/STICK, MIG, плазмена и т.н.)

**Ампераж на приложенията** (изключително ниско, средно ниско, средно високо)
**Интерференции** (Директна силна слънчева светлина, силни флуоресцентни светлини, съседна заваръчна дъга и др.)

### Настройки на чувствителност

**1~2** Настройка за най-слаба чувствителност – за приложения със силнотокови нестабилни дъги в среди със силни интерференции.
**3~4** За приложения със слаботокови нестабилни дъги в среди със силни интерференции.
**5~6** Настройка по подразбиране – използва се за повечето типове заваряване на закрито и открито при нормално осветление и/или слаби интерференции.
**7~8** За слаботоково заваряване или стабилни дъги, като DC TIG.
**9** Настройка за най-висока чувствителност – подходяща за слаботоково заваряване TIG или заваряване, при което част от дъгата не се вижда. Лещите са много чувствителни и може да се затъмнят поради силно осветление или интерференции.
Когато не сте сигурни кой номер да използвате, основното правило е първо да зададете по-високо число, след което да намалявате с по една степен, ако съществуват интерференции, докато те престанат да влияят на лещите.

### За избиране на препоръчително ниво на затъмняване вижте таблицата (9)

**БЕЛЕЖКА**
**В НЯКОИ РЕДКИ СЛУЧАИ МОЖЕ ДА Е НЕОБХОДИМО НАМАЛЯВАНЕ НА ИНТЕРФЕРЕНЦИИТЕ, ЗА ДА РАБОТЯТ АВТОМАТИЧНО ЗАТЪМНЯВАЩИТЕ СЕ ЛЕЩИ. TIG И ПРИЛОЖЕНИЯ СЪС СТАБИЛНА ДЪГА ИЗИСКВАТ НАСТРОЙКИ С ВИСОКА ЧУВСТВИТЕЛНОСТ. НИВАТА НА ЗАТЪМНЯВАНЕ СА ОРИЕНТИРОВЪЧНИ И МОЖЕ ДА ВАРИРАТ СПОРЕД ИНДИВИДУАЛНИТЕ НУЖДИ.**

## ШЛИФОВАНЕ

Натиснете бутона „M“ (7), докато индикаторът за режим стане „GRIND“ (1), шлемът е настроен на режим за шлифоване. Или натиснете бутона за бърз достъп „GRIND“ (10) за да превключвате лещите между режими „GRIND“ и „non-GRIND“.
**Предупреждение:** Когато лещите са в режим „GRIND“, те няма да реагират на заваръчни дъги. Уверете се, че не са в режим „GRIND“, преди да започнете да заварявате.
**Забележка:** Режимът „GRIND“ ще се дезактивира автоматично 30 минути след активирането. Използвайте превключвателя за бърз достъп GRIND, за да активирате отново.

## ИНДИКАТОР ЗА ИЗТОЩЕНА БАТЕРИЯ

Ако индикаторът за изтощена батерия (5) мига на всеки 3 секунди, батериите са изтощени и трябва да се сменят веднага.

### Смяна на батерия (*ФИГУРА 2)

Отстранете автоматично затъмняващия се филтър от щита на шлема (Вижте СМЯНА НА ФИЛТЪРА ЗА ЗАВАРЯВАНЕ).
- Отворете задния капак обратно на часовниковата стрелка.
- Сменете батерията с нова.
- Завъртете задния капак по часовниковата стрелка.

**НИКОГА** не изхвърляйте използвани батерии с битовия отпадък, тъй като са изключително токсични за природата.
Винаги рециклирайте правилно подходящите батерии и бъдете ЕКОЛОГИЧНИ при заваряване.

### Смяна на вътрешната защитна пластина (*ФИГУРА 3)

- Поставете нокът във вдлъбнатината в средата на дъното на вътрешната защитна пластина и я издърпайте.
- Поставете новата вътрешна защитна пластина, като я плъзнете в улеите от двете страни на автоматично затъмняващия се филтър.

### Смяна на автоматично затъмняващия се филтър (*ФИГУРА 4)

- Свалете капака на външния бутон „GRIND“, като използвате отвертка. Завъртете бутона „GRIND“, за да излезе лесно през отвора на шлема.
- Извадете връщащата пружина за автоматично затъмняващия се филтър от слота и свалете филтъра от приготвената рамка в корпуса на шлема.
- Поставете автоматично затъмняващия се филтър в рамката и го фиксирайте, като натиснете задържащата пружина обратно в гнездото.
- Поставете бутона „GRIND“ обратно през отвора в корпуса на шлема и го завъртете, така че капакът да може да се постави обратно върху бутона „GRIND“.

### Смяна на външна защитна пластина

- Пъхнете пръста си във вдлъбнатината под долната част на защитната пластина и издърпайте пластината.
- Поставете новата защитна пластина в улеите от двете страни на отвора за автоматично затъмняващия се филтър, като я извиете леко.

### Регулиране на ШЛЕМА ЗА ЗАВАРЯВАНЕ И ОТГЛАВНИК CleanAIR® Verus

### Регулиране на оглавник (*ФИГУРА 5, 6, 8)

Размерът на оглавника (обиколка на главата) може да се регулира чрез завъртане на задното колело, за да пасне на всеки размер глава. Дълбочината на оглавника може да се регулира чрез преместване на четирите вертикални ленти за глава. За да свалите лентите за глава от оглавника, просто извадете лентите от щифтовете. Фиксирайте лентите за глава в щифтовете, когато достигнете оптимална позиция.

### Смяна на оглавника

За смяна на оглавника натиснете черните езичетата върху осовата точка, докато плъзгате шлема напред.
За да поставите новия оглавник плъзнете улеите във вдлъбнатината върху осовата точка. Двете страни трябва да са еднакво позиционирани.

### Регулиране на наклона (вертикален ъгъл на виждане) (*ФИГУРА 8)

Наклонът може да се регулира от лявата страна на шлема чрез завъртане на копчето за регулиране на наклона. Завъртането на копчето по посока на часовниковата стрелка ще наклони шлема надолу, докато завъртането обратно на часовниковата стрелка ще наклони шлема нагоре.

### Регулиране на разстоянието (*ФИГУРА 6)

Регулирайте разстоянието между лицето и автоматично затъмняващия се филтър чрез натискане на черните езичета върху осовата точка, докато плъзгате шлема напред или назад. Пуснете езичетата, когато достигнете оптимална позиция. Двете страни трябва да са еднакво позиционирани.

**Регулиране на посоката на въздушния поток**

Посоката на въздушния поток към долната част на шлема може да се регулира с лостчето за регулиране извън шлема (*ФИГУРА 11), докато интензитетът може да се регулира с два плъзгача от вътрешната страна на шлема.
Когато и двата плъзгача са натиснати нагоре („-“), вие увеличавате максимално въздушния поток, който идва директно към устата ви.
Когато и двата плъзгача са натиснати надолу („+“), страничните въздуховоди се отварят и въздушният поток се отклонява настрани, като въздушният поток в посока директно на устата намалява.
Посоката на въздушния поток, подаван към долната част на шлема, може да се регулира чрез лостче за регулиране извън шлема.(*ФИГУРА 11)

### Смяна на комплект за монтиране на оглавник (*ФИГУРА 7)

Развийте двете копчета за обтягане отстрани на шлема и отстранете монтажните комплекти от шлема за заваряване.
Поставете новите комплекти за монтиране в шлема за заваряване с квадратната гайка от двете страни в кръглия отвор на шлема.
Уверете се, че сте поставили зъбната рейка върху зъбното колело в шлема. Завийте копчетата за обтягане от двете страни в квадратната гайка на монтажните комплекти и ги затегнете.
Закрепете с външни винтове към квадратната гайка. (ФИГУРА 8).

### Съхранение и срок на съхранение

Съхранявайте шлема за заваряване на сухо и чисто място при стайна температура, избягвайте директна слънчева светлина (температура от -10 °C до +55 °C с относителна влажност на въздуха между 20% и 95%). Дългогайното съхранение при температури над 45 °C може да намали живота на батерията.

| Продуктов код | Описание на продукта |
|---|---|
| 703001 | Шлем за заваряване CleanAIR® Verus air 5 – 8/9 – 14 |
| 403001 | Шлем за заваряване CleanAIR® Verus 5 – 8/9 – 14 |

### Резервни части, аксесоари:

| Продуктов код | Описание на продукта |
|---|---|
| 403097 | Шлем за заваряване CleanAIR® Verus без оглавник, без автоматично затъмняващ се филтър |
| 703097 | Шлем за заваряване CleanAIR® Verus air с вкл. оглавник, без автоматично затъмняващ се филтър |
| 720020 | VariGEAR Airduct – оглавник, вкл. въздуховод |

| | |
|---|---|
| 720010 | VariGEAR Comfort, оглавник, вкл. лента против изпотяване |
| 720015 | VariGEAR лента против изпотяване (2 бр.) |
| 720014 | Задни подложки VariGEAR |
| 720016 | Горни подложки VariGEAR |
| 720017 | VariGEAR комфортен комплект (комплект ленти против изпотяване и подложки) |
| 135160 | Батерия 3 V за автоматично затъмняващ се филтър AerTEC™ S60 |
| 710060 | Лек гъвкав маркуч QuickLOCK™ |
| 405162 | Автоматично затъмняващ се филтър AerTEC™ S60+, 5 – 8/9 – 14 |
| 703060 | Уплътнение за лицевата част CleanAIR® Verus |
| 703071 | Защитна шапка за глава, забавител на горенето (Verus, Omnira) |
| 703072 | Защитна покривало за врат, забавител на горенето (Verus, Omnira) |
| 703073 | Защитна покривало за глава и врат, забавител на горенето (Verus, Omnira) |
| 704080 | Външна защитна пластина |
| *100/65 | Вътрешна защитна пластина |
| 702075 | Диоптрична вложка 1.5D, 107/51 мм |
| 702074 | Диоптрична вложка 1D, 107/51 мм |
| 702076 | Диоптрична вложка 2 D, 107/51 мм |
| 702077 | Диоптрична вложка 2.5D, 107/51 мм |
| 703078 | Държач за диоптрична вложка за CA Verus |
| 703074 | Защитен капак за глава, кожа (Verus, Omnira) |
| 703075 | Защитно покритие за врата, кожа (Verus, Omnira) |
| 720030 | CleanAIR VariCap, включително шапка с подплънки |

### 4. Одобрени комбинации

| Продуктов код | Описание на продукта | Клас |
|---|---|---|
| 300000* | CleanAIR® AerGO® | TH3 |
| 810000* | CleanAIR® Basic | TH3 |
| 630000* | CleanAIR® Pressure | 2A |
| 670000* | CleanAIR® Pressure Flow Master | 3B |
| 510000* | CleanAIR® Chemical 2F | TH3 |

* включително всички производни варианти

Каската е предназначена за употреба само в одобрени комбинации CleanAIR®. Трябва да се използват само одобрени задвижвани пречистващи въздуха респиратори (PAPR) CleanAIR®, системи със сгъстен въздух и филтри. Не трябва да се използват компоненти от други производители.
Класификацията TH3 означава, че общото проникване на замърсители навътре в цялата система (лицева част + задвижващ блок + филтър) не надвишава 0,2 %. TH3 представлява най-високото ниво на защита, определено от EN 12941.
Класификацията 2A означава, че общото проникване на замърсители навътре в цялата система не надвишава 2 %. Класификацията 3B означава, че общото проникване на замърсители навътре в цялата система не надвишава 0,5 %. Буквата B обозначава устройство, което отговаря на по-високите изисквания за механична якост, определени от EN 14594.

**Този продукт е в съответствие с Регламент (ЕС) 2016/425 относно ЛПС и отговаря на изискванията на следните стандарти:**

| | |
|---|---|
| EN 12941:2023<br><br>EN 14594:2018 | Нотифициран орган за CE одобрение:<br>Research Institute for Labour and Social Affairs<br>Notified body 1024<br>Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic |
| EN ISO 16321-1:2021 +A1:2024<br>EN ISO 16321-2:2021 | Нотифициран орган за CE одобрение:<br>Institute for testing and certification<br>třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Czech Republic<br>Notified body 1023 |

Декларацията за съответствие е налична на адрес:
https://www.clean-air.cz/doc

| Маркировка на съвместимо защитно фолио | | |
|---|---|---|
| Продуктов код | Описание на продукта | Маркиране |
| 704080 | Външно фолио | 166 MS 1 B |
| * 100/65 | Вътрешно фолио | AT 1 B |

| Маркировки съгласно EN ISO 16321 | |
|---|---|
| 16321 | номер на стандарт |
| E | удароустойчивост (120 м/сек) |
| MS | Идентификатор на производител (MALINA – Safety s.r.o.) |

| Маркировки съгласно EN 166 (166 MS 1 B CE)/(AT 1B CE) | |
|---|---|
| 166 | номер на стандарт |
| 1 | оптичен клас 1 |
| B | механична устойчивост (високоскоростни частици, средно енергийно въздействие) |
| MS (AT) | Идентификатор на производителя MALINA – Safety s.r.o. (ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD) |

| Обяснение за символите: | |
|---|---|
|  | Вижте информацията, предоставена от производителя. |
| CE | Съответствие с приложимото законодателство на ЕС. |
|  | Дата на производство. |

# UŽIVATELSKÝ MANUÁL (CZE)

### Důležité

V zájmu vlastní bezpečnosti si před prvním použitím nejprve přečtěte a zapamatujte následující instrukce. Uchovejte prosím tento návod pro budoucí použití. Tato svářečská kukla by měla být použita pouze k účelům vyjmenovaným v tomto návodu. V případě dotazů, prosím kontaktujte výrobce či svého distributora.

### 1. Úvod

Při použití postupujte dle instrukcí uvedených v tomto návodu. Svářečské kukly CleanAIR Verus/Verus air jsou navrženy k ochraně očí a obličeje uživatele proti škodlivému ultrafialovému záření (UV) a infračervenému záření (IR), svářecímu rozstřiku a jiskrám, které vznikají při obloukovém svařování a řezání při použití technik, jako jsou například MIG, MAG, TIG, SMAW, svařování/řezání plazmou, drážkování uhlíkovou elektrodou. Tato samostmívací svářečská kukla není vhodná pro náročné sváření nad hlavou, laserové svařování či laserové řezání.
CleanAIR® Verus air je připravená pro použití s filtračně ventilačními jednotkami CleanAIR® a dýchacími přístroji s trvalým průtokem stlačeného vzduchu CleanAIR® a poskytuje tak ochranu dýchacích cest.
CleanAIR® je systém osobní ochrany dýchacích cest, založený na principu přetlaku filtrovaného vzduchu v dýchací zóně. FVJ umístěná na opasku uživatele filtruje vzduch nasávaný z okolního prostředí, který je pak vzduchovou hadicí přiváděn do ochranné kukly. Vzniklý přetlak zabraňuje vniknutí škodlivin do dýchací zóny a zároveň zajišťuje vysoký uživatelský komfort i při dlouhodobém nošení bez nutnosti překonávat dýchací odpor filtru.

### 2. Před použitím

- Ujistěte se, že je kukla správně sestavená a nikde nepropouští nežádoucí světlo. Jediné místo kudy má být vidět je skrz zorné pole samostmívací kazety.
- Jen vhodně nastavený hlavový kříž poskytuje maximální pohodlí a co

největší zorné pole.
- Ujistěte se, že používáte svářečský filtr se stupněm tmavosti vhodným pro práci, kterou provádíte (viz tabulka pro výběr tmavosti svářečského filtru) (*OBRÁZEK 9).
- Ujistěte se, že ochranné fólie jsou nepoškozené, čisté a správně umístěné. V případě, že je ochranná fólie poškozená, nebo pokud rozstřik či škrábance omezují výhled, ochrannou fólii vyměňte.
- Prověřte, že je svářečský filtr nepoškozený a čistý. Poškozený filtr nezaručuje deklarovanou úroveň ochrany a musí být neprodleně vyměněn.
- Prověřte, že svářečská kukla a hlavový kříž jsou nepoškozené.

## VAROVÁNÍ – CleanAIR® Verus / CleanAIR® Verus air

- Používejte pouze originální CleanAIR® / AerTEC™ náhradní a spotřební díly. V případě pochybností kontaktuje svého distributora. Použití neoriginálních součástek či provádění jakýchkoliv úprav, které nejsou v tomto manuálu, může narušit ochrannou funkci a může znehodnotit záruku či zapříčinit, že ochranný prostředek nebude splňovat ochrannou klasifikaci, relevantní standardy a certifikace.
- Nepokládejte kuklu či samostmívací svařovací filtr na horký povrch.
- Poškrábané či jinak poničené ochranné fólie by měly být pravidelně měněny za nové fólie AerTEC™. Před použitím nové ochranné fólie odstaňte transportní fólie na stranách. Svářečskou kuklu CleanAIR Verus/ Verus air používejte pouze v teplotním rozmezí od -5°C to +55°C.
- Nepoužívejte pasivní svářečské filtry bez vhodné vnitřní ochranné fólie.
- Pokud jsou poškrabané nebo jinak poškozené zorníky je třeba je neprodleně vyměnit.
- Nevystavujte samostmívací filtr tekutinám a chraňte ji před znečištěním.
- Materiály, které mohou přijít do kontaktu s pokožkou mohou vyvolat alergickou reakci citlivým jedincům.
- Svářečská kukla používaná přes dioptrické brýle může způsobit nebezpečí uživateli.

## Omezení při použití CleanAIR® Verus air

Nikdy nepoužívejte kuklu v níže popsaných prostředích a podmínkách:
- Pokud je koncentrace kyslíku v okolí nižší než 17 %.
- V kyslíkem obohacených prostředích.
- Ve výbušném prostředí.
- V prostředí, které představuje bezprostřední ohrožení života nebo zdraví.
- Kukla nechrání proti nárazům, explozím a žíravým látkám.
- Prostředí, kde uživatel nezná typ kontaminace nebo její koncentraci.
- Nepoužívejte, pokud je filtračně-ventilační jednotka vypnutá, nebo když je přívod stlačeného vzduchu zavřený. V takovém případě je ochrana dýchacích cest malá nebo žádná. Rovněž může uvnitř kukly dojít ke zvýšeni koncentrace oxidu uhličitého a snížení obsahu kyslíku.

Přesuňte se do bezpečného prostředí a proveďte nezbytná opatření v případě, že se při používání kukly objeví jakýkoliv z následujících problémů:
- v případě, že filtračně-ventilační jednotka přestane z jakéhokoliv důvodu pracovat,
- pokud cítíte zápach, podráždění či zvláštní pachuť,
- pokud se necítíte dobře nebo cítíte nevolnost.

Filtry navržené pro zachytávání pevných a kapalných částic (částicové filtry) nechrání proti jakýmkoliv plynům. Filtry navržené na zachytávání plynů nechrání uživatele proti jakýmkoliv částicím. V prostředí s oběma typy znečištění je nutné používat kombinované filtry.

- Uvedená třída ochrany vychází z výsledků zkoušek prováděných v laboratorních podmínkách. Tato klasifikace nezaručuje skutečný ochranný účinek při používání na konkrétním pracovišti. Uživatel je povinen vždy ověřit, že zvolený prostředek poskytuje dostatečnou ochranu vzhledem k platným limitům expozice (OEL) a skutečným podmínkám práce.
- Úroveň ochrany poskytovaná tímto ochranným prostředkem musí být dostatečná ke snížení rizikové expozice na hodnoty nižší, než je limit expozice na pracovišti (OEL).
- Při výběru respirátorového systému musí být věnována zvláštní pozornost pracovištím s výskytem vysoce toxických látek nebo při vysokých koncentracích škodlivin. V těchto případech je nutné posoudit vhodnost prostředku v souladu s hodnocením rizik a platnými limity expozice (OEL).
- Upozornění: Při velmi vysoké pracovní zátěži a maximálním nádechovém průtoku může dojít ke vzniku podtlaku uvnitř kukly. Za těchto podmínek může být úroveň poskytované ochrany snížena.
- Zorník může ovlivnit rozpoznávání barev a/nebo viditelnost signalizačních světel.
- Zorník, který byl vystaven nárazu, nesmí být dále používán a musí být vyřazen a nahrazen novým.
- Není vhodné pro řízení vozidel a provoz na pozemních komunikacích.

## 3. Ovládání, údržba a výměna spotřebních dílů

CleanAIR® Verus / CleanAIR® Verus air je kompletní svářečská kukla včetně samozatmívacího filtru a hlavového kříže. Verze CleanAIR® Verus air disponuje navíc distribucí vzduchu. Životnost kukly a filtru je ovlivněna celou řadou faktorů, jako jsou: chlad, teplo, chemikálie, sluneční záření a nesprávné použití. Kukla by měla být denně kontrolována, aby se odhalilo případné poškození z vnějšku a vnitřku.
Šetrné používání a správná údržba svářečské kukly prodlužuje životnost a zlepšuje vaši bezpečnost!

### Čištění

- Po každém použití vyčistěte hlavový díl, prohlédněte jednotlivé součásti a případně vyměňte poškozené díly.
- Čištění musí být prováděno v dobře větrané místnosti. Předcházejte vdechnutí škodlivých prachových částic které ulpívají na jednotlivých součástkách!
- Pro čištění používejte vlažnou vodu (do 40 °C) s mýdlem či jiným jemným čistícím prostředkem a jemným kartáčem.
- Je zakázáno používat čistící prostředky s rozpouštědly.
- Po vyčištění jednotlivých součástek vlhkým hadříkem je třeba je otřít do sucha či je nechat oschnout při pokojové teplotě.
- Je doporučeno používat roztoky CleanAIR® Klar-pilot pro péči o zorníky a plastové části.
- Nepoužívejte myčku či sušičku!

### Nastavení

### VYPNUTÍ/ZAPNUTÍ

- Svářečský filtr se zapína automaticky při detekci intezivního zdroje světla.
- Pro kontrolu správného fungování a zapnutí módu nastavení svářečského filtru stiskněte jakékoliv tlačítko.

### NASTAVENÍ ZATMAVENÍ (*OBRÁZEK 1)

- Stiskněte tlačítko “M” (7), dokud se nerozsvítí dioda u Shade (3). LED displej (6) nyní ukazuje aktuální nastavení úrovně zatmavení.
- Stiskněte tlačítko “+” (8) a tlačitko “-“ (9) pro nastavení požadované úrovně zatmavení.
- Pro přepnutí rozpětí úrovně zatmavení 5-8 a 9-13 stiskněte a držte jakékoliv z tlačítek “M” (7), “+” (8), “-“ (9) po dobu 3 sekund.
- Jakmile vyberete požadované rozpětí stiskněte tlačítko “+” (8) či “-“ (9) pro nastavení požadované úrovně zatmavení.

### NASTAVENÍ ZPOŽDĚNÍ

- Stiskněte tlačítko “M” (7), dokud indikační dioda nesvítí u Delay (4). LED displej (6) nyní zobrazuje aktuální nastavení zpoždění.
- Stiskněte tlačítko “+” (8) či “-“ (9) pro nastavení požadovaného zpoždění. Zpoždění zatmavení může být nastaveno od 1 (0,1 sekundy) do 9 (0,9 sekundy).

### NASTAVENÍ CITLIVOSTI

- Stiskněte tlačítko “M” (7) dokud se indikační dioda nerozsvítí u Sensitivity (2). LED displej (6) ukazuje aktuální nastavení citlivosti.
- Stiskněte tlačítko “+” (8) a tlačítko “-“ (9) dokud nedosáhnete požadované úrovně citlivosti. Citlivost lze nastavit od 1 do 9. Vyšší číslo znamená vyšší citlivost.

### Průvodce nastavením citlivosti

Nastavením citlivosti určujeme intenzitu světelného záření, na které samostmívací filtr reaguje. Různá pracovní prostředí a potřeby svařovacího procesu mohou vyžadovat další individuální nastavení. Citlivost by měla být nastavena na základě následujících faktorů: druh svařování/řezání, svařovací proud, vliv okolního prostředí.
**Použití:** (Stabilní oblouk například TIG, nestabilní oblouk, svařování obalenou elektrodou, MIG, plazmové atd.)
**Svařovací proud** (Extremě nízký, nižší střední, středně vysoký)
**Vlivy prostředí** (Přímý sluneční svit, silná fluorescentní světla, sousední svařovací oblouk atd.)

### Nastavení citlivosti

**1~2** Nejméně citlivé nastavení - pro nestabilní oblouk při vysokém proudu v prostředí se silným vlivem prostředí.
**3~4** Pro nestabilní oblouk při nízkém proudu v prostředí se silným vlivem prostředí.
**5~6** Výchozí nastavení - užívané pro většinu typů svařování, vnitřní a venkovní za běžných světelných podmínek a/nebo pracoviště se slabým vlivem prostředí.
**7~8** Pro nízkoproudové svařování či použití stabilního oblouku, jako například TiG.
**9** Nejcitlivější nastavení vhodné pro TIG svařování velmi nízkými proudy nebo pro svařování, kdy je část oblouku zakrytá. Při tomto nastavení samostmívací filtr reaguje i na světelné záření velmi nízké intenzity a může tak reagovat i na okolní světelné zdroje.

Pokud si nejste jisti, jakou citlivost zvolit, je dobré nejdříve nastavit vyšší citlivost a postupně ji snižovat, dokud filtr nezačne reagovat pouze na svařovací oblouk.

### Pro doporučenou úroveň zatmavení nahlédněte do tab. (9)

**UPOZORNĚNÍ**
**V OJEDINĚLÝCH PŘÍPADECH JE PRO SPRÁVNÉ FUNGOVÁNÍ SAMOSTMÍVACÍHO FILTRU TŘEBA ZMÍRNIT SVĚTELNÉ VLIVY**

**OKOLÍ. SVAŘOVÁNÍ METODOU TIG OBVYKLE VYŽADUJE VYŠŠÍ NASTAVENÍ CITLIVOSTI.**
**ÚROVNĚ ZATMAVENÍ JSOU UVEDENY POUZE ORIENTAČNĚ A JE MOŽNÉ JE MĚNIT, ABY ODPOVÍDALY KONKRÉTNÍM POTŘEBÁM.**

## BROUŠENÍ

Stiskněte tlačítko "M" (7), dokud indikační dioda nesvítí u "Grind" (1) – kukla je nastavená do brusného módu. Brusný mód je také možné nastavit pomocí rychlého přístupu stiskem tlačítka "GRIND" (10).
**Varování:** V případě, že je svářečský filtr nastaven do brusného módu "GRIND" nebude reagovat na jakýkoliv svařovací oblouk. Před svařováním se ujistěte, že svařovací filtr není nastaven v brusném módu "GRIND".
**Poznámka:** Brusný mód "GRIND" bude deaktivován po 30 minutách od jeho zapnutí. Opět jej zapnete pomocí tlačítka rychlého přístupu "GRIND".

## INDIKÁTOR NÍZKÉHO STAVU BATERIE

V případě nízkého stavu baterie, indikační dioda baterie (5) bliká jednou za 3 sekundy. Pokud indikační dioda bliká jednou za 3 sekundy, je třeba okamžitě vyměnit baterii.

## VÝMĚNA BATERIE (*OBRÁZEK 2)

Vyjměte samostmívací filtr ze skeletu kukly. (Viz. Výměna svařovacího filtru)
- Otevřete zadní kryt proti směru hodinových ručiček.
- Vyměňte vybitou baterii za novou.
- Zajistěte zadní kryt po směru hodinových ručiček.

**NIKDY** nevyhazujte použité baterie do běžného směsného domácího odpadu. Baterie jsou velmi toxické a ničí životní prostředí. Prosíme, vždy správně recyklujte použité baterie.

## VÝMĚNA VNITŘNÍ OCHRANNÉ FÓLIE (*OBRÁZEK 3)

- Vložte prst do kapsy umístěné pod ochrannou fólií. Tažením směrem ven prohněte ochrannou fólii dokud se zcela neuvolní.
- Do jedné drážky na straně vložte novou ochrannou fólii. Fólii prohněte tak, aby šla vložit do drážky na opačné straně.

## VÝMĚNA SVÁŘEČSKÉHO FILTRU (*OBRÁZEK 4)

- Pomocí šroubováku vyjměte kryt „GRIND" přepínače na vnější straně. Otočte celý přepínač a vyjměte ho ze skeletu kukly.
- Otevřete aretační pružinu a vyjměte samostmívací filtr.
- Vložte nový samostmívací filtr do rámečku ve skeletu kukly, následně zavřete aretační pružinu.
- Přepínač „GRIND" vložte do otvoru ve skeletu kukly a otočte tak, aby bylo možné přes tlačítko vložit krytku.
- Krytku zacvakněte přes přepínač.

## VÝMĚNA VNĚJŠÍ OCHRANNÉ FÓLIE

- Zvedněte závěs na spodní straně držáku svářečského filtru a vyjměte ochrannou fólii.
- Vložte novou ochrannou fólii do rámečku a zajistěte ji zacvaknutím držáku zpět do kukly.

## NASTAVENÍ SVÁŘEČSKÉ KUKLY A HLAVOVÉHO KŘÍŽE

### Nastavení hlavového kříže (*OBRÁZKY 5, 6, 8)

Velikost hlavového kříže (obvodu hlavy) lze nastavit pomocí zadního kolečka tak, aby vyhovovala obvodu vaší hlavy. Hloubku hlavového kříže lze nastavit upravením pozice čtyř vertikálních hlavových pásek.

### Výměna hlavového kříže

Odklopte zajišťovací páčky (*OBRÁZEK 6) v horní části montážního mechanismu hlavového kříže a zcela vysuňte hlavový kříž směrem od sebe. Pro vložení nového hlavového kříže do kukly zasuňte kolejničky hlavového kříže do drážek směrem k sobě, odjistěte páčku a zasuňte dále.
Nastavte optimální polohu, zachovejte stejnou vzdálenost na obou stranách.

### Nastavení sklonu (*OBRÁZEK 8)

Sklon se nastavuje na levé straně kukly pomocí nastavovacího kolečka. Otáčením po směru / proti směru hodinových ručiček dochází k úpravě sklonu dolů / nahoru.

### Nastavení vzdálenosti (*OBRÁZEK 6)

Nastavte vzdálenost mezi obličejem a samostmívacím filtrem stlačením zajišťovacích páček na horní straně montážního mechanismu hlavového kříže a posuňte kuklou dopředu či dozadu. Po dosažení optimální pozice obě páčky zaklopte. Zachovejte stejnou vzdálenost na obou stranách.

### Nastavení proudění vzduchu v kukle

Směr vzduchu přiváděného do horní části kukly lze nastavit pomocí kolečka z vnější strany kukly. (obrázek 10)
Pro nastavení proudění vzduchu uvnitř kukly použijte dva posuvné díly po stranách zorníku. Při posunutí nahoru, směrem k symbolu MINUS nastavíte vyšší proudění do oblasti úst. Při posunutí dolů k symbolu PLUS, naopak proudění vzduchu v oblasti úst omezíte.
Směr vzduchu přiváděného do dolní části kukly lze nastavit pomocí páčky z vnější strany kukly (obrázek). (obrázek 11)

### Výměna montážní sady hlavového kříže (*OBRÁZEK 7)

Odšroubujte oba vnější šrouby na stranách kukly a vyjměte montážní mechanismus.
Nasaďte montážní mechanismus s ozubením na pastorek v kukle. Drážka mechanismu musí zapadnout pod lem pastorku.
Zajistěte zpět vnějšími šrouby do hranaté matice.

### Skladování a životnost

Ukládejte svářečskou kuklu na suchém a čistém místě při pokojové teplotě, nevystavujte ji přímému slunečnímu záření (teplotní rozsah od -10 °C do 55 °C s relativní vlhkostí mezi 20 a 95 %). Dlouhodobé vystavování teplotám nad 45 °C může snížit životnost baterie.

| Kód produktu | Popis |
|---|---|
| 703001 | Svářečská kukla CleanAIR Verus air, vč. kazety 5-8/9-14 a hl. kříže |
| 403001 | Svářečská kukla CleanAIR Verus, vč. kazety 5-8/9-14 a hl. kříže |

### Náhradní díly a příslušenství:

| Kód produktu | Popis |
|---|---|
| 403097 | Skelet kukly CleanAIR Verus, bez hlavového kříže, kazety a rozvodu vzduchu |
| 703097 | Skelet kukly CleanAIR Verus air, bez hlavového kříže, bez kazety |
| 720020 | VariGEAR Airduct - náhl. kříž AerTEC™ |
| 720010 | VariGEAR Comfort, náhl. kříž včetně čelové pásky |
| 720014 | Zadní výstélka VariGEAR |
| 720015 | VariGEAR čelní páska (2ks) |
| 720016 | Horní výstélka VariGEAR |
| 720017 | VariGEAR comfort set (set čelní pásky a polstrování) |
| 135160 | Baterie 3V pro AerTEC™ S60 ADF |
| 710060 | Lehká Flexi hadice QuickLOCK™ |
| 405162 | Samostmívací svářečský filtr S60+ 5-8/9-14 |
| 703060 | Těsnící rouška |
| 703071 | Ochrana hlavy (Verus, Omnira) |
| 703072 | Ochrana krku (Verus, Omnira) |
| 703073 | Ochrana hlavy a krku (Verus, Omnira) |
| 704080 | Vnější ochranná fólie (Verus, Omnira, CA-40), (10ks) |
| *100/65 | Ochranná fólie 100×65×1,0 mm vnitřní pro VERUS, Omnira COMBI, SUMMIT (10ks) |
| 702075 | Dioptrická vložka 1,5D, 107/51 mm |
| 702074 | Dioptrická vložka 1D, 107/51 mm |
| 702076 | Dioptrická vložka 2 D, 107/51 mm |
| 702077 | Dioptrická vložka 2,5D, 107/51 mm |
| 703078 | Držák dioptrické vložky pro CA Verus |
| 703074 | Ochrana hlavy kožená (Verus, Omnira) |
| 703075 | Ochrana krku kožená (Verus, Omnira) |
| 720030 | CleanAIR VariCap včetně hlavového kříže s polstrováním |

### 4. Schválené kombinace

| Kód produktu | Popis | Třída |
|---|---|---|
| 300000* | CleanAIR® AerGO® | TH3 |
| 810000* | CleanAIR® Basic | TH3 |
| 630000* | CleanAIR® Pressure | 2A |
| 670000* | CleanAIR® Pressure Flow Master | 3B |
| 510000* | CleanAIR® Chemical 2F | TH3 |

* včetně všech odvozených variant

Tato kukla je určena pouze pro použití ve schválených kombinacích CleanAIR®. Používejte pouze schválené filtroventilační jednotky (PAPR), systémy s přívodem stlačeného vzduchu a filtry CleanAIR®. Použití součástí od jiných výrobců není dovoleno.
Označení TH3 znamená, že celkový průnik škodlivin do kompletního

systému (hlavový díl + jednotka + filtr) nepřesahuje 0,2 %. Třída TH3 představuje nejvyšší úroveň ochrany stanovenou normou EN 12941.
Označení 2A znamená, že celkový průnik škodlivin do kompletního systému nepřesahuje 2 %.
Označení 3B znamená, že celkový průnik škodlivin do kompletního systému nepřesahuje 0,5 %. Písmeno B označuje prostředek splňující vyšší požadavky na mechanickou odolnost podle EN 14594.

**Tento produkt je schválen v souladu s nařízením (EU) 2016/425 o OOP a podle testů splňuje požadavky následujících norem:**

| | |
|---|---|
| EN 12941:2023<br><br>EN 14594:2018 | Oznámený subjekt pro schválení CE:<br>Výzkumný institut práce a sociálních věcí, Oznámený subjekt 1024<br>Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Praha 1, Česká republika |
| EN ISO 16321-1:2021 +A1:2024<br>EN ISO 16321-2:2021 | Oznámený subjekt pro schválení CE:<br>INSTITUT PRO TESTOVÁNÍ A CERTIFIKACI, a.s.<br>třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Česká republika<br>Oznámený subjekt 1023 |

Prohlášení o shodě najdete na adrese:
https://www.clean-air.cz/doc

| Značení kompatibilních ochranných fólií | | |
|---|---|---|
| Položka | Popis | Značení |
| 704080 | Fólie vnější | 166 MS 1 B |
| *100/65 | Fólie vnitřní | AT 1 B |

| Značení dle EN ISO 16321 | |
|---|---|
| 16321 | číslo normy |
| E | třída nárazu (120 m/s) |
| MS | Identifikace výrobce (MALINA - Safety s.r.o.) |

| Značení dle EN 166 | |
|---|---|
| 166 | číslo normy |
| 1 | optická třída |
| B | třída nárazu (120 m/s) |
| MS;<br>AT | Výrobce MALINA - Safety s.r.o.;<br>ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD |

| VYSVĚTLENÍ POUŽITÝCH ZNAČEK | |
|---|---|
|  | Čtěte návod poskytnutý výrobcem. |
|  | Shoda s příslušnými směrnicemi EU. |
|  | Datum výroby. |

# BRUGERMANUAL (DAN)

### Vigtigt

Læs og husk denne vejledning før brug, af hensyn til din egen sikkerhed. Har du spørgsmål, bedes du kontakte producenten eller forhandleren. Opbevar vejledningen til fremtidig brug. Svejsehjelmen må kun anvendes til de formål, der er angivet i denne manual.

### 1. Indledning

Når den bruges i overensstemmelse med disse instruktioner, er CleanAIR® Verus/Verus air er designet til at beskytte brugerens øjne og ansigt mod skadelig stråling, herunder synligt lys, ultraviolet lys (UV), infrarød (IR) stråling og varme gnister og stænk som følge af lysbuesvejsnings- og skæreanvendelser såsom MIG, MAG, TIG, SMAW, plasmabue og kulbuesvejsning. Denne svejsehjelm med automatisk nedblænding anbefales ikke til tunge svejseopgaver, lasersvejsning eller laserskæring over hovedhøjde.
CleanAIR® Verus air er tilpasset brug med eldrevne luftrensende CleanAIR®-åndedrætsværn (herefter PAPR) eller CleanAIR®-trykluftsapparater med kontinuerlig luftstrøm (i det følgende „trykluftsystem“) og giver således beskyttelse af luftvejene.

CleanAIR® er et system til personlig åndedrætsbeskyttelse baseret på princippet om overtryk af filtreret luft i åndedrætszonen. Åndedrætsværnet er anbragt på brugerens bælte. Det filtrerer den luft, som indfanges i det omgivende miljø, og forsyner det derefter gennem luftledningen i den beskyttende hjelm. Overtrykket forhindrer forurenende stoffer i at komme ind i indåndingsområdet. Det lette overtryk sørger for, at masken er behagelig at have på, selv efter lang tids brug, da bæreren ikke skal hive efter vejret for at kompensere for filterets modstand.

### 2. Før du begynder at arbejde

- Sørg for at hjelmen er samlet korrekt, og at den helt blokerer for uønsket lys. På forsiden kan der kun trænge lys ind i hjelmen gennem synsfeltet på svejsefilteret med automatisk nedblænding.
- Juster hovedbeklædningen for at sikre maksimal komfort og for at give det største synsfelt.
- Kontroller skyggeniveauet for dit svejseprogram og juster dit filter med automatisk nedblænding i overensstemmelse hermed (se tabellen med de anbefalede skyggeniveauer).
- Kontroller, at beskyttelsespladerne er ubeskadiget, rene og korrekt monteret. Udskift pladen med det samme, hvis den er beskadiget eller hvis stænk eller ridser reducerer udsynet.
- Kontroller, at svejsefilterlinsen er ubeskadiget og ren. Det beskadigede svejsefilter forringer beskyttelsen og udsynet og skal straks udskiftes.
- Kontroller, at svejsehjelmen og hovedbeklædning er ubeskadiget.

### ADVARSEL – CleanAIR® Verus/CleanAIR® Verus air

- Brug kun originale CleanAIR®/AerTEC™ reservedele og forbrugsstoffer. I tvivlstilfælde bedes du kontakte din autoriserede forhandler. Brugen af erstatningskomponenter eller ændringer, der ikke er specificeret i denne vejledning, kan forringe beskyttelsen og kan ugyldiggøre krav under garantien eller forårsage, at produktet ikke er i overensstemmelse med beskyttelsesklassifikationer og relevante standarder og certifikater.
- Anbring aldrig hjelmen eller svejsefilteret med automatisk nedblænding på en varm overflade.
- Ridsede eller beskadigede beskyttelsesplader bør regelmæssigt udskiftes med originale dele fra CleanAIR®. Før du bruger en ny beskyttelsesplade, skal du sørge for at fjerne eventuel yderligere beskyttelsesfolie fra begge sider. Du må kun anvende CleanAIR® Verus/CleanAIR® Verus air-hjelmen i temperaturområdet -5 °C til +55 °C.
- Du må ikke bruge tempererede mineralfiltre uden passende beskyttelsesfolier.
- Udskift beskyttelsespladen med det samme, hvis den er beskadiget eller hvis stænk eller ridser reducerer udsynet.
- Udsæt ikke svejsefilteret med automatisk nedblænding for væsker og beskyt det mod snavs.
- Materialer, der kan komme i berøring med bærerens hud, kan forårsage allergiske reaktioner på følsomme individer.
- Svejsehjelm, der bæres over almindelige briller, kan overføre stød og dermed udgøre en fare for bæreren.

### Begrænsninger for brug af CleanAIR® Verus air

### Brug aldrig hjelmen i følgende miljøer og under følgende forhold:

- hvis iltkoncentrationen i omgivelserne er under 17 %,
- i iltberigede miljøer,
- i eksplosive omgivelser,
- i miljøer, der indebærer en umiddelbar trussel mod liv og helbred.

Hjelmen beskytter ikke mod hårde stød, eksplosioner eller ætsende stoffer. Må ikke anvendes i miljøer, hvor brugeren ikke kender forureningen eller dens koncentration.
Må ikke bruges, når det eldrevne luftfilter er slukket, eller når trykluftindgangen er lukket! I dette tilfælde giver åndedrætssystemet kun ringe eller ingen åndedrætsbeskyttelse. Der er også risiko for en høj koncentration af opbygning af kuldioxid ($CO_2$) og iltmangel i hjelmen.
Gå til en sikker placering, og tag passende foranstaltninger, når nogen af følgende problemer opstår, mens du bruger hjelmen:

- hvis PAPR eller trykluftsystemet ophører med at fungere, skal brugeren uanset årsag straks forlade det forurenede arbejdsområde,
- hvis du oplever stank eller irritation eller en ubehagelig smag i munden, mens du trækker vejret,
- hvis du føler dig utilpas eller får kvalme.

Filtre, der er designet til at fange faste og flydende partikler (partikelfiltre), beskytter ikke brugeren mod gasser. Filtre, der er designet til at indfange gasser, beskytter ikke brugeren mod partikler. Kombinerede filtre skal anvendes på arbejdspladser, der er forurenet med begge typer forurening.

- Den angivne beskyttelsesklasse er baseret på testresultater opnået under laboratorieforhold. Denne klassifikation garanterer ikke det faktiske beskyttelsesniveau, der opnås på en konkret arbejdsplads. Brugeren skal altid kontrollere, at det valgte åndedrætsværn giver tilstrækkelig beskyttelse i forhold til de gældende grænseværdier for erhvervsmæssig eksponering (OEL) og de faktiske arbejdsforhold.
- Det beskyttelsesniveau, som dette åndedrætsværn giver, skal være til-

strækkeligt til at reducere farlig eksponering til et niveau under den gældende grænseværdi for erhvervsmæssig eksponering (OEL).
- Der skal udvises særlig opmærksomhed ved valg af åndedrætsværnssystem til arbejdspladser, hvor der forekommer meget giftige stoffer, eller hvor koncentrationerne af forureninger er høje. I sådanne tilfælde skal udstyrets egnethed vurderes i overensstemmelse med risikovurderingen og de gældende grænseværdier for erhvervsmæssig eksponering (OEL).
- Advarsel: Ved meget høj arbejdsintensitet og maksimalt indåndingsbehov kan trykket inde i hjelmen blive negativt. Under sådanne forhold kan åndedrætsbeskyttelsens niveau være reduceret.
- Visiret kan påvirke genkendelsen af farver og/eller registreringen af lyssignaler.
- Visirer, der har været udsat for slag, må ikke anvendes og skal kasseres og udskiftes.
- Ikke egnet til kørsel og trafik på vej.

## 3. Betjening, vedligeholdelse og udskiftning af reservedele

CleanAIR® VERUS er en komplet svejsehjelm bestående af svejseskærm, herunder automatisk nedblændingsfilter og hovedbøjle. Version CleanAIR® Verus air har yderligere luftfordeling. Hjelmen og visirets levetid påvirkes af mange faktorer såsom kulde, varme, kemikalier, sollys eller forkert brug. Hjelmen skal efterses dagligt for eventuelle skader på den indvendige eller udvendige struktur.
Forsigtig brug og korrekt vedligeholdelse af svejsehjelmen forlænger levetiden og forbedrer din sikkerhed!

### Rengøring:

- Efter hvert arbejdsskift skal du rengøre skift hovedstykket, kontrollere de enkelte dele og udskifte beskadigede dele.
- Rengøring skal udføres i et lokale med tilstrækkelig ventilation. Undgå indånding af skadeligt støv, som har lagt sig på enkelte dele!
- Til rengøring, brug lunkent vand (op til +40 °C) med sæbe eller andet ikke-slibende rengøringsmiddel og en blød børste.
- Det er forbudt at bruge rengøringsmidler med opløsningsmidler.
- Efter rengøring af individuelle dele med en fugtig klud, er det nødvendigt at gnubbe dem tørre, og lade dem tørre ved stuetemperatur.
- Det anbefales at bruge CleanAIR® Klar-pilot-væsker til pleje af visirer og plastikdele.
- Brug ikke opvaskemaskine eller tørretumbler!

### ADF-indstillinger/-justering

### TÆND/SLUK

- Svejsefilteret tænder automatisk, når det registrerer en intens lyskilde.
- Tryk på en vilkårlig knap for at kontrollere, om linsen fungerer korrekt, og for at aktivere tilstandsjusteringer.

### SKYGGEKONTROL (*BILLEDE 1)

- Tryk på knappen „M“ (7), indtil tilstandsindikatoren er på skygge (3), LED-skærmen (6) viser nu det aktuelle skyggenummer.
- Tryk på knappen „+“ (8) og „-“ (9) for at indstille det ønskede skyggenummer.
- For at skifte mellem de to skyggeintervaller 5-8 og 9-13 skal du trykke og holde en hvilken som helst af knapperne „M“ (7), „+“ (8) eller „-“ (9) nede i 3 sekunder.
- Når intervallet er skiftet, skal du bruge „+“ (8) og „-“ (9) knappen for at indstille den ønskede skygge.

### STYRING AF FORSINKELSE

- Tryk på knappen „M“ (7), indtil tilstandsindikatoren er på forsinkelse (4), LED-skærmen (6) viser nu den aktuelle forsinkelsesindstilling.
- Tryk på knappen „+“ (8) og „-“ (9) for at indstille den ønskede forsinkelsesindstilling. Forsinkelsestiden kan justeres fra 1 (0,1 sekunder) til 9 (0,9 sekunder).

### STYRING AF FØLSOMHED

- Tryk på knappen „M“ (7), indtil tilstandsindikatoren er på følsomhed (2), LED-skærmen (6) viser nu den aktuelle følsomhedsindstilling.
- Tryk på knappen „+“ (8) og „-“ (9) for at indstille det ønskede følsomhedsniveau. Følsomheden kan justeres fra 1 til 9. Højere tal betyder højere følsomhed.

### Retningslinje for følsomhed

Følsomhedsindstillinger bruges til at fortælle den automatiske nedblændingslinse, hvor følsomt den skal reagere på svejsebuen og interferenser. På grund af forskellige arbejdsmiljøer og egenskaber ved svejseprocesser kan justeringer være påkrævet. Følsomhed bør fastsættes af de følgende faktorer: anvendelser, strømstyrke ved anvendelser, interferens:
**Anvendelser** (Stabil lysbue, såsom DC TIG, ikke-stabil lysbue, MMA/STICK, MIG, Plasma osv.)
**Strømstyrke ved anvendelser** (Ekstremt lav, lav-medium, medium-høj)
**Interferens** (Direkte stærkt sollys, kraftige lysstofrør, nabosvejsebue osv.)

### Følsomhedsindstillinger

**1~2** Den mindst følsomme indstilling – til ustabile lysbueapplikationer med høj strømstyrke i miljøer med stærke interferenser.
**3~4** Til ikke-stabile lysbueapplikationer med lav strømstyrke i miljøer med stærke interferenser.
**5~6** Standardindstilling – bruges til de fleste typer svejsning, indendørs og udendørs under normalt omgivende lys og/eller lav interferens.
**7~8** Til lavstrømssvejsning eller stabile lysbueapplikationer, såsom DC TIG.
**9** Den mest følsomme indstilling – egnet til meget lavstrøms TIG-svejsning eller svejsning, hvor en del af lysbuen er skjult. Linsen er meget følsom og kan blive mørk på grund af kraftigt omgivende lys eller interferens.
Hvis du er usikker på, hvilket tal du skal bruge, er tommelfingerreglen først at indstille et højere tal, og derefter reducere et tal ad gangen, hvis der er interferens, indtil linsen ikke mere har interferens.

### Se tabel for anbefalet skyggeniveau (9)

**BEMÆRK**
**I NOGLE SJÆLDNE EKSTREME TILFÆLDE KAN DET VÆRE NØDVENDIGT AT REDUCERE INTERFERENSER, FOR AT DEN AUTOMATISKE MØRKLÆGNINGSLINSE FUNGERER KORREKT. TIG OG ANVENDELSER MED MERE STABIL LYSBUE KRÆVER HØJERE FØLSOMHEDSINDSTILLINGER. SKYGGENIVEAUER ER KUN VEJLEDENDE OG KAN VARIERES, SÅ DE PASSER TIL INDIVIDUELLE BEHOV.**

### SLIBE

Tryk på knappen „M“ (7), indtil tilstandsindikatoren er på „Grind“ (1), hjelmen er nu indstillet til slibetilstand. Eller tryk på hurtigadgangsknappen „GRIND“ (10) for at skifte linsen mellem „GRIND“ og „non-GRIND“-tilstand.
**Advarsel:** Når linsen er i „GRIND“-tilstand, vil den ikke reagere på nogen svejsebue. Sørg for, at den ikke er i „GRIND“-tilstand, før du starter svejsningen.
**Bemærk:** „GRIND“-tilstanden deaktiveres automatisk efter 30 minutters aktivering. Brug hurtigadgangsknappen GRIND for at aktivere igen.

### INDIKATOR FOR LAV EFFEKT

Hvis indikatoren for lavt batteriniveau (5) blinker en gang hvert 3. sekund, er batterierne flade, og det er nødvendigt at udskifte dem med det samme.

### Udskiftning af batteri (*BILLEDE 2)

Fjern det automatiske nedblændingsfilter fra hjelmskjoldet (se UDSKIFTNING AF SVEJSEFILTER).
- Åbn bagdækslet mod uret.
- Udskift batteriet med et nyt.
- Drej bagdækslet med uret.

Læg ALDRIG brugte batterier i husholdningsaffaldet, da de er meget giftige for miljøet.
Sørg altid for at brugte batterier bliver genbrugt korrekt og forbliv GRØN, når du svejser.

### Udskiftning af indvendig beskyttelsesplade (*BILLEDE 3)

- Sæt din negl ind i en rille i midten af bunden af den indre beskyttelsesplade og træk den udad.
- indsæt den nye indre beskyttelsesplade ved at skubbe den ind i de forberedte skinner på siderne af ADF'en.

### Udskiftning af ADF (*BILLEDE 4)

- Fjern dækslet på den ydre „GRIND“-knap med en skruetrækker. Drej knappen „GRIND“, så den let passerer gennem hullet og ind i hjelmen.
- Frigør ADF'ens holdefjeder fra åbningen, og fjern ADF'en fra den forberedte ramme i hjelmskålen.
- Indsæt ADF'en i rammen, og fastgør den ved at trykke fjederen tilbage i åbningen.
- Sæt „GRIND“-knappen tilbage gennem hullet i hjelmskålen og drej den rundt, så dækslet kan sættes tilbage på „SLIBE“-knappen.

### Udskiftning af ydre beskyttelsesplade

- Sæt tommelfingeren ind i en fordybning under den nederste del af beskyttelsespladen og træk pladen ud.
- Indsæt den nye beskyttelsesplade i rillerne på siderne af ADF-filteråbningen ved at bøje den lidt.

### CleanAIR® Verus SVEJSEHJELM OG HOVEDBÆKNING justering

### Justering af hovedbeklædning (*BILLEDE 5, 6, 8)

Hovedbeklædningens størrelse (hovedets omkreds) kan justeres ved at dreje på det bagerste hjul, så den kan passe til alle hovedstørrelser. Hovedbeklædningens dybde kan justeres ved at flytte de fire lodrette hovedstropper. For at frigøre hovedstropperne fra hovedbeklædningen skal du blot trække stropperne ud af stiftlåsene. Tryk hovedstropperne fast på stiftlåsene, når du er ved den optimale position.

### Udskiftning af hovedbeklædning

Tryk på de sorte tapper for at udskifte hovedbeklædning på toppen af dre-

jepunktet, mens du samtidig skyder hovedbeklædningen fremad.
For at indsætte den nye hovedbeklædning skubbes skinnerne ind rillen på drejepunktet. Begge sider skal positioneres ens.

### Hældningsjustering (lodret betragtningsvinkel) (*BILLEDE 8)

Du kan justere hældningen på venstre side af hjelmen ved at dreje på hældningsjusteringsknappen. Hvis du drejer knappen med uret vipper hjelmen nedad, mens drejning mod uret vil vippe hjelmen opad.

### Justering af afstand (*BILLEDE 6)

Justerer afstanden mellem ansigtet og ADF'en ved at trykke på de sorte tapper på toppen af drejepunktet, mens du skyder hjelmen fremad eller bagud. Slip tappene, når du når den optimale position. Begge sider skal positioneres ens.

**Luftstrømsretningsjustering**

Retningen af luftstrømmen til den nederste del af hjelmen kan justeres med justeringsgrebet uden for hjelmen (*BILLEDE 11), mens intensiteten kan justeres med to skydere på indersiden af hjelmen.
Når begge skydere er skubbet op („-"), maksimerer du luftstrømmen, der kommer direkte mod din mund.
Når begge skydere trykkes ned („+"), åbnes sideluftkanalerne og luftstrømmen ledes til siderne, og derved reduceres den luftstrøm, der kommer direkte til din mund.
Retningen af luftstrømmen, der tilføres den nederste del af hjelmen, kan justeres med justeringshåndtaget uden for hjelmen.(*BILLEDE 11)

### Udskiftning af monteringssæt til hovedbeklædning (*BILLEDE 7)

Skru begge spændingsknapper på siderne af hjelmen af og fjern monteringssættene fra svejsehjelmen.
Placer de nye monteringssæt i svejsehjelmen med firkantmøtrikken på begge sider i hjelmens runde hul.
Sørg for, at du har placeret tandstangen på tandhjulet i hjelmen. Skru spændingsknapperne på begge sider ind i firkantmøtrikken på monteringssættene og spænd dem.
Fastgør med udvendige skruer til firkantmøtrikken. (BILLEDE 8).

### Opbevaringstid og holdbarhed

Opbevar svejsehjelmen på et tørt og rent sted ved stuetemperatur, undgå direkte sollys (temperaturområde fra -10 °C til +55 °C med en relativ fugtighed på mellem 20 og 95 %). Langtidsopbevaring ved temperaturer over 45 °C kan reducere batteriets levetid.

| Produktkode | Produktbeskrivelse |
|---|---|
| 703001 | Svejsehjelm CleanAIR® Verus air 5-8/9-14 |
| 403001 | Svejsehjelm CleanAIR® Verus 5-8/9-14 |

### Reservedele, tilbehør:

| Produktkode | Produktbeskrivelse |
|---|---|
| 403097 | Svejsehjelm CleanAIR® Verus uden hovedbeklædning, uden ADF |
| 703097 | Svejsehjelm CleanAIR® Verus air, inkl. hovedbeklædning, uden ADF |
| 720020 | VariGEAR Airduct – hovedbeklædning inkl. luftkanal |
| 720010 | VariGEAR Comfort, hovedbeklædning inkl. svedbånd |
| 720015 | VariGEAR svedbånd (pk. med 2 stk.) |
| 720014 | Bagpolstring VariGEAR |
| 720016 | Øvre polstring VariGEAR |
| 720017 | VariGEAR komfortsæt (sæt med svedbånd og polstringer) |
| 135160 | Batteri 3V til AerTEC™ S60 ADF |
| 710060 | Let fleksslange QuickLOCK™ |
| 405162 | Filter med automatisk nedblænding til AerTEC™ S60+, 5-8/9-14 |
| 703060 | Ansigtstætning CleanAIR® Verus |
| 703071 | Beskyttende hovedbeklædning, flammehæmmende (Verus, Omnira) |
| 703072 | Beskyttende halsbeklædning, flammehæmmende (Verus, Omnira) |
| 703073 | Beskyttende hoved- og halsbeklædning, flammehæmmende (Verus, Omnira) |
| 704080 | Beskyttelsesplade udvendig |
| *100/65 | Beskyttelsesplade indvendig |
| 702075 | Dioptrisk indsats 1,5D, 107/51 mm |
| 702074 | Dioptrisk indsats 1D, 107/51 mm |
| 702076 | Dioptrisk indsats 2 D, 107/51 mm |
| 702077 | Dioptrisk indsats 2,5D, 107/51 mm |
| 703078 | Dioptrisk indsatsholder til CA Verus |
| 703074 | Beskyttende hovedbetræk, læder (Verus, Omnira) |
| 703075 | Beskyttende halsbetræk, læder (Verus, Omnira) |
| 720030 | CleanAIR VariCap, inklusive hovedbeklædning med polstring |

### 4. Godkendte kombinationer

| Produktkode | Produktbeskrivelse | Klasse |
|---|---|---|
| 300000* | CleanAIR® AerGO® | TH3 |
| 810000* | CleanAIR® Basic | TH3 |
| 630000* | CleanAIR® Pressure | 2A |
| 670000* | CleanAIR® Pressure Flow Master | 3B |
| 510000* | CleanAIR® Chemical 2F | TH3 |

* herunder alle afledte varianter

Hjelmen er kun beregnet til brug i godkendte CleanAIR®-kombinationer. Der må kun anvendes godkendte CleanAIR® turboenheder (PAPR), trykluftsystemer og filtre. Komponenter fra andre producenter må ikke anvendes.
Klassifikationen TH3 betyder, at den samlede indadgående lækage af forurenende stoffer i det komplette system (hoveddel + turboenhed + filter) ikke overstiger 0,2 %. TH3 repræsenterer det højeste beskyttelsesniveau, der er specificeret i EN 12941.
Klassifikationen 2A betyder, at den samlede indadgående lækage i det komplette system ikke overstiger 2 %.
Klassifikationen 3B betyder, at den samlede indadgående lækage i det komplette system ikke overstiger 0,5 %. Bogstavet B angiver en enhed, der opfylder de højere krav til mekanisk styrke, der er specificeret i EN 14594.

### Dette produkt er godkendt til at være i overensstemmelse med forordning (EU) 2016/425 om PPE og opfylder, som det blev testet, kravene i følgende standarder:

| | |
|---|---|
| EN 12941:2023<br><br>EN 14594:2018 | Bemyndiget organ for CE-godkendelsen:<br>Research Institute for Labour and Social Affairs, Notified body 1024<br>Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic |
| EN ISO 16321-1:2021<br>+A1:2024<br>EN ISO 16321-2:2021 | Bemyndiget organ for CE-godkendelsen:<br>Institute for testing and certification<br>třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Czech Republic<br>Notified body 1023 |

Overensstemmelseserklæring er tilgængelig på:
https://www.clean-air.cz/doc

| Mærkning af kompatibel beskyttelsesfolie | | |
|---|---|---|
| Produktkode | Produktbeskrivelse | Mærkning |
| 704080 | Udvendig folie | 166 MS 1 B |
| * 100/65 | Indvendig folie | AT 1 B |

| Mærkning i henhold til EN ISO 16321 | |
|---|---|
| 16321 | Dokumentnummer for EN ISO 16321 |
| E | Mekanisk styrke – slag E (120 m/s) |
| MS | Identifikation af producent (MALINA – Safety s.r.o.) |

| Mærkning i henhold til EN 166 | |
|---|---|
| 166 | nummer for normen |
| 1 | optisk klasse 1 |
| B | mekanisk styrke (partikler med høj hastighed, mellem energipåvirkning) |
| MS<br>(AT) | Identifikation af producent MALINA – Safety s.r.o.<br>(ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD) |

| Symbolforklaringer: | |
|---|---|
|  | Se de oplysninger, der leveres af producenten. |
| CE | Overensstemmelse med relevant EU-lovgivning. |
|  | Fremstillingsdato. |

# HANDLEIDING (DUT)

## Belangrijk

Lees voor gebruik de volgende instructies goed door en onthoud deze voor uw eigen veiligheid. Neem in geval van vragen contact op met de fabrikant of uw distributeur. Bewaar de handleiding voor toekomstige raadpleging. De lashelmen mogen alleen worden gebruikt voor de doelen die in deze handleiding worden aangegeven.

## 1. Inleiding

CleanAIR® Verus/Verus air is ontworpen om de ogen en het gezicht van de drager te beschermen tegen schadelijke straling, waaronder zichtbaar licht, ultraviolette (uv) straling, infrarode (ir) straling en hete vonken en spetters als gevolg van booglassen en snijtoepassingen, zoals MIG, MAG, TIG, SMAW, plasmabooglassen en koolstofgutsen. Deze automatisch verduisterende lashelm wordt niet aangeraden voor zware toepassingen boven het hoofd, laserlassen of lasersnijtoepassingen.
CleanAIR® Verus air is aangepast voor gebruik met elektrische luchtzuiverende ademhalingstoestellen (hierna PAPR) CleanAIR® of met toestellen geschikt voor continu stromende samengeperste ademlucht (hierna ‚samengepersteluchtsystemen') CleanAIR® en biedt derhalve bescherming van de luchtwegen.
Is een systeem van persoonlijke ademhalingsbescherming gebaseerd op het principe van overdruk van gefilterde lucht in de ademhalingszone. Het ademhalingstoestel wordt aan de riem van de drager bevestigd en filtert de lucht die wordt opgenomen uit de omringende omgeving en die vervolgens via het luchtkanaal in de beschermde helm wordt gevoerd. De overdruk voorkomt dat verontreinigende stoffen de ademzone binnendringen. Tegelijkertijd verzorgt deze lichte overdruk het comfort van de drager, zelfs tijdens langere gebruiksperioden. De drager hoeft namelijk geen moeite te doen om adem te halen in verband met de weerstand van het filter.

## 2. Voordat u begint

- Zorg ervoor dat de helm correct is aangebracht en dat alle toevallige licht volledig wordt tegengehouden. Aan de voorkant mag het licht de helm alleen binnendringen door het gezichtsveld van het automatisch verduisterende lasfilter.
- Pas de hoofdbedekking aan voor maximaal comfort en een zo groot mogelijk gezichtsveld.
- Controleer het voorgeschreven kleurniveau voor uw lastoepassing en pas uw automatisch verduisterende filter overeenkomstig aan (zie de tabel met aanbevolen kleurniveaus).
- Controleer dat de beschermplaatjes onbeschadigd en schoon zijn en juist zijn gemonteerd. Vervang het plaatje onmiddellijk als dit is beschadigd of als spetters of krassen het zicht verminderen.
- Controleer dat de filterlens onbeschadigd en schoon is. Een beschadigde filterlens belemmert de bescherming en het zicht en moet direct worden vervangen.
- Controleer dat de lashelm en hoofdbedekking onbeschadigd zijn.

### WAARSCHUWING: CleanAIR® Verus/CleanAIR® Verus air

- Gebruik alleen originele CleanAIR®/AerTEC™-reserveonderdelen en -materialen. Neem in geval van twijfel, contact op met uw distributeur. Het gebruik van vervangende onderdelen of wijzigingen die niet in deze handleiding zijn vermeld, kunnen de bescherming nadelig beïnvloeden en kunnen ertoe leiden dat aanspraken op garantie vervallen of dat het product niet meer voldoet aan de beschermingsclassificaties en desbetreffende normen en certificaten.
- Plaats de helm of het automatisch verduisterende lasfilter nooit op een heet oppervlak.
- Bekraste of beschadigde beschermplaatjes moeten regelmatig worden vervangen door originele CleanAIR®-onderdelen. Zorg ervoor dat u alle aanvullende beschermingsfolie aan beide zijden hebt verwijderd. Gebruik de helm CleanAIR® Verus/CleanAIR® Verus air alleen binnen het temperatuurbereik van -5°C tot + 55°C.
- Gebruik geen getemperde mineralenfilters zonder geschikte beschermingsfolies.
- Vervang onmiddellijk het beschermplaatje als dit is beschadigd of als spetters of krassen het zicht verminderen.
- Stel het automatisch verduisterende lasfilter niet bloot aan vloeistoffen en bescherm het tegen vuil.
- Materialen die in contact kunnen komen met de huid van de drager kunnen allergische reacties veroorzaken bij daarvoor gevoelige personen.
- Een lashelm die wordt gedragen over een gewone bril kan schokken doorgeven en zo een gevaar vormen voor de drager.

### Beperkingen op het gebruik van CleanAIR® Verus air

Gebruik het masker nooit in de volgende omgevingen en onder de volgende omstandigheden:

- als de zuurstofconcentratie in de omgeving lager is dan 17%;
- in zuurstofverrijkte omgevingen;
- in explosieve omgevingen;
- in omgevingen met een directe bedreiging van het leven en de gezondheid.

De helm beschermt niet tegen harde schokken, explosies of bijtende stoffen.
Gebruik de helm niet in omgevingen waar de drager het type verontreiniging of de concentratie ervan niet weet.
Gebruik de helm niet als het elektrisch luchtzuiverende ademhalingstoestel is uitgeschakeld of als de aanvoer van samengeperste lucht is afgesloten. In dit geval biedt het ademhalingssysteem weinig tot geen bescherming van de luchtwegen. Er is ook een risico dat een hoge concentratie van koolstofdioxide ($CO_2$) wordt opgebouwd en zuurstoftekort optreedt in de helm.
Ga naar een veilige locatie en neem passende maatregelen wanneer een van de volgende problemen zich voordoet tijdens het gebruik van de helm:

- als de PAPR of het samengeperteluchtsysteem om wat voor reden dan ook niet werkt, moet de drager onmiddellijk de verontreinigde werkruimte verlaten;
- als u een vieze geur ruikt, geïrriteerde luchtwegen opmerkt of een onprettige smaak proeft tijdens het ademhalen;
- als u zich onwel voelt of misselijk.

Filters die filteren op vaste en vloeibare deeltjes (deeltjesfilters) beschermen de drager niet tegen gassen. Filters die filteren op gassen beschermen de drager niet tegen deeltjes. In een werkruimte die is verontreinigd met beide soorten vervuiling, moeten gecombineerde filters worden gebruikt.

- De vermelde beschermingsklasse is gebaseerd op testresultaten die onder laboratoriumomstandigheden zijn verkregen. Deze classificatie garandeert niet het werkelijke beschermingsniveau dat op een specifieke werkplek wordt bereikt. De gebruiker moet altijd controleren of het gekozen ademhalingsbeschermingsmiddel voldoende bescherming biedt met betrekking tot de geldende grenswaarden voor beroepsmatige blootstelling (OEL) en de werkelijke werkomstandigheden.
- Het beschermingsniveau dat door dit ademhalingsbeschermingsmiddel wordt geboden, moet voldoende zijn om gevaarlijke blootstelling te verminderen tot een niveau onder de geldende grenswaarde voor beroepsmatige blootstelling (OEL).
- Er moet bijzondere aandacht worden besteed aan de keuze van een ademhalingsbeschermingssysteem voor werkplekken waar zeer giftige stoffen aanwezig zijn of waar de concentraties van verontreinigingen hoog zijn. In dergelijke gevallen moet de geschiktheid van het middel worden beoordeeld in overeenstemming met de risicobeoordeling en de geldende grenswaarden voor beroepsmatige blootstelling (OEL).
- Waarschuwing: Bij een zeer hoge werkintensiteit en piekbelasting tijdens het inademen kan de druk in de helm negatief worden. Onder dergelijke omstandigheden kan het niveau van ademhalingsbescherming verminderd zijn.
- Het vizier kan de herkenning van kleuren en/of de detectie van lichtsignalen beïnvloeden.
- Vizieren die aan een schok zijn blootgesteld, mogen niet worden gebruikt en moeten worden afgevoerd en vervangen.
- Niet geschikt voor het besturen van voertuigen en voor gebruik in het wegverkeer.

## 3. Bediening, onderhoud en vervanging van onderdelen

CleanAIR® Verus is een volledige lashelm bestaande uit de laskap inclusief automatisch verduisterend lasfilter en hoofdband. Versie CleanAIR® Verus air heeft aanvullende luchtverdeling. De levensduur van de helm en vizieren wordt beïnvloedt door veel factoren, zoals koude, hitte, chemicaliën, zonlicht of onjuist gebruik. De helm moet dagelijks worden gecontroleerd op mogelijke schade van de binnen- en buitenkant.
Zorgvuldig gebruik en correct onderhoud van de lashelm verlengt de levensduur en verbetert uw veiligheid!

### Schoonmaken:

- Reinig de hoofdbedekking, controleer afzonderlijke onderdelen en vervang beschadigde onderdelen na elke dienst.
- Reiniging moet worden uitgevoerd in een ruimte met voldoende ventilatie. Voorkom inhalatie van schadelijk stof dat is gaan liggen op afzonderlijke onderdelen.

- Gebruik lauwwarm water (tot +40°C) met schoonmaakmiddel of andere niet-schurende schoonmaakmiddelen en een zachte borstel voor de reiniging.
- Het is verboden om schoonmaakmiddelen met oplosmiddelen te gebruiken.
- Na het reinigen van de afzonderlijke onderdelen met een vochtige doek, is het nodig ze droog te wrijven of te laten drogen op kamertemperatuur.
- Aangeraden wordt CleanAIR® ®klar-pilot fluids te gebruiken voor de verzorging van de vizieren en kunststof onderdelen.
- Niet geschikt voor in de afwasmachine of droger.

## ADF-instelling/-aanpassing

### AAN/UIT

- Het lasfilter wordt automatisch ingeschakeld wanneer er een felle lichtbron wordt gedetecteerd.
- Druk op een willekeurige knop om te controleren of het filter correct werkt en om de Modusaanpassingen te activeren.

### KLEURREGELING (*AFBEELDING 1)

- Druk op toets ‚M' (7) totdat de modusindicator op Shade (3) staat, het ledscherm (6) geeft nu het huidige kleurnummer weer.
- Druk op toets ‚+' (8) of ‚-' (9) om de gewenste kleur in te stellen.
- Om te schakelen tussen de twee kleurbereiken 5 - 8 en 9 - 13, houdt u 3 seconden een willekeurige toets ‚M' (7), ‚+' (8), ‚-' (9) ingedrukt.
- Gebruik als het bereik is geschakeld, de toets ‚+' (8) en ‚-' (9) om de gewenste kleur in te stellen.

### VERTRAGINGSREGELING

- Druk op toets ‚M' (7) totdat de modusindicator op Delay (4) staat, het ledscherm (6) geeft nu de huidige vertragingsinstelling weer.
- Druk op toets ‚+' (8) of ‚-' (9) om de gewenste vertraging in te stellen. De vertragingstijd kan worden ingesteld van 1 (0,1 seconde) tot 9 (0,9 seconde).

### GEVOELIGHEIDSREGELING

- Druk op toets ‚M' (7) totdat de modusindicator op Sensitivity (2) staat, het ledscherm (6) geeft nu de huidige gevoeligheidsinstelling weer.
- Druk op toets ‚+' (8) of ‚-' (9) om de gewenste gevoeligheid in te stellen. De gevoeligheid kan worden ingesteld van 1 tot 9. Een hoger getal betekent een hogere gevoeligheid.

### Leidraad voor gevoeligheid

Gevoeligheidsinstellingen worden gebruikt om in te stellen hoe gevoelig het automatisch verduisterende filter moet reageren op de lasboog en interferenties. Als gevolg van de verschillende werkomgevingen en eigenschappen van lasprocessen, kunnen aanpassingen nodig zijn. De gevoeligheid moet worden bepaald aan de hand van de volgende factoren: toepassingen, stroomsterkte van toepassingen, interferentie:
**Toepassingen** (stabiele vlamboog, zoals DC TIG, niet-stabiele vlamboog, MMA/STICK, MIG, Plasma, enz.)
**Stroomsterkte van toepassingen** (extreem laag, laag-medium, medium-hoog)
**Interferentie** (direct sterk zonlicht, sterke fluorescente lichten, naburige lasboog, enz.)

### Gevoeligheidsinstelling

**1~2** De minst gevoelige instelling – voor toepassingen met hoog vermogen en niet-stabiele vlambogen, in omgevingen met veel interferentie.
**3~4** Voor toepassingen met laag vermogen en niet-stabiele vlambogen, in omgevingen met veel interferentie.
**5~6** Standaardinstelling – gebruikt voor de meeste soorten laswerk, binnen en buiten bij normaal omgevingslicht en/of weinig interferentie.
**7~8** Voor toepassingen met laag vermogen of stabiele vlambogen, zoals DC TIG.
**9** De meest gevoelige instelling – geschikt voor TIG-lassen met zeer laag vermogen of laswerk waarbij een deel van de vlamboog aan het zicht wordt onttrokken. Het filter is zeer gevoelig en kan verduisteren als gevolg van sterk omgevingslicht of interferentie.
Wanneer u niet zeker weet welke instelling u moet gebruiken, is de vuistregel eerst het hoogste getal in te stellen en dan één voor één te verlagen als er interferentie optreedt totdat het filter niet meer wordt verstoord.

### Raadpleeg de tabel (9) voor aanbevolen kleurinstellingen

**KENNISGEVING**
**IN SOMMIGE, ZELDZAME, EXTREME GEVALLEN KAN REDUCTIE VAN INTERFERENTIE NODIG ZIJN OM HET AUTOMATISCHE VERDUISTERINGSFILTER GOED TE LATEN WERKEN. TIG EN TOEPASSINGEN MET STABIELERE VLAMBOOG VEREISEN HOGERE GEVOELIGHEIDSINSTELLINGEN. KLEURNIVEAUS WORDEN SLECHTS ALS RICHTLIJN GEGEVEN EN KUNNEN WORDEN AANGEPAST AAN INDIVIDUELE BEHOEFTEN.**

### SLIJPEN

Druk op de knop ‚M' (7) totdat de modusindicator op ‚GRIND' (1) staat, de helm is nu ingesteld op slijpmodus. Of druk op de snelkeuzetoets ‚GRIND' (10) om het filter te schakelen tussen de modi ‚GRIND' en ‚non-GRIND'.
**Waarschuwing:** Wanneer het filter is ingesteld op de modus ‚GRIND', zal het niet reageren op een lasboog. Zorg ervoor dat het filter niet in de modus ‚GRIND' staat voordat u begint te lassen.
**Opmerking:** De modus ‚GRIND' wordt automatisch uitgeschakeld na 30 minuten activering. Gebruik de snelkeuzetoets GRINDom de modus weer te activeren.

### INDICATOR VOOR LAAG VERMOGEN

Als de batterij-indicator (5) om de 3 seconden één keer knippert, zijn de batterijen bijna leeg en moeten ze onmiddellijk worden vervangen.

### Vervangen van batterij (*AFBEELDING 2)

Maak het automatisch verduisterende filter los van het helmscherm (raadpleeg VERVANGING VAN LASFILTER).
- Draai het batterijdeksel aan de achterzijde tegen de klok in.
- Vervang de batterij door een nieuwe.
- Draai het batterijdeksel aan de achterzijde met de klok mee.

Doe gebruikte batterijen **NOOIT** bij het huisvuil, want ze zijn zeer giftig voor het milieu.
Laat gebruikte batterijen altijd op de juiste manier recyclen en blijf GROEN bij het lassen.

### Vervangen binnenste beschermplaatje (*AFBEELDING 3)

- Druk uw nagel in de groef in het midden van de onderkant van het binnenste beschermplaatje en trek het plaatje eruit.
- Plaats het nieuwe binnenste beschermplaatje door die in de rails aan de zijkanten van de ADF te schuiven.

### Vervangen ADF (*AFBEELDING 4)

- Verwijder het kapje van de buitenste knop ‚GRIND' met een schroevendraaier. Draai de knop ‚GRIND' zodat die eenvoudig door het gat in de helm kan worden gedrukt.
- Maak de bevestigingsveer van de ADF los uit de gleuf en verwijder de ADF uit het frame in de helm.
- Plaats de ADF in het frame en zet hem vast door de bevestigingsveer terug in de gleuf te drukken.
- Druk de knop ‚GRIND' weer terug door het gat in de helm en draai de knop totdat het kapje weer kan worden bevestigd op de knop.

### Vervangen buitenste beschermplaatje

- Plaats uw duim in een inkeping onder het onderste deel van het beschermplaatje en trek het plaatje eruit.
- Plaats het nieuwe beschermplaatje in de groeven aan de zijkanten van de ADF-filteropening door het plaatje lichtjes te buigen.

## Aanpassen CleanAIR® Verus LASHELM EN HOOFDBEDEKKING

### Aanpassen hoofdbedekking (*AFBEELDING 5, 6, 8)

De grootte van de hoofdbedekking (hoofdomtrek) kan worden aangepast door aan de achterste stelknop te draaien, zodat die op elk hoofd past. De diepte van de hoofdbedekking kan worden aangepast door de vier verticale hoofdbanden te verplaatsen. Om de hoofdbanden van de hoofdbedekking los te maken, trekt u de banden uit de pinsloten. Klik de hoofdbanden in de pinsloten wanneer de optimale positie is bereikt.

### Vervangen hoofdbedekking

Om de hoofdbedekking te vervangen, drukt u op de zwarte lipjes aan de bovenkant van het draaipunt terwijl u de hoofdbedekking naar voren schuift. Schuif de rails in de groef op het draaipunt om de nieuwe hoofdbedekking te plaatsen. Beide kanten moeten in dezelfde positie worden geplaatst.

### Aanpassen kanteling (verticale kijkhoek) (*AFBEELDING 8)

De kanteling kan aan de linkerkant van de helm worden aangepast door aan de kantelverstelknop te draaien. Door de knop met de klok mee te draaien, kantelt de helm naar beneden, als u de knop tegen de klok indraait, kantelt de helm naar boven.

### Aanpassen afstand (*AFBEELDING 6)

Pas de afstand tussen het gezicht en de ADF aan door de zwarte lipjes aan de bovenkant van het draaipunt in te drukken terwijl u de helm naar voren of naar achteren schuift. Laat de lipjes los wanneer de optimale positie is bereikt. Beide kanten moeten in dezelfde positie worden geplaatst.
**Aanpassen luchtstroomrichting**
De richting van de luchtstroom naar het onderste deel van de helm kan worden aangepast met de verstelhendel aan de buitenkant van de helm (*AFBEELDING 11). De intensiteit kan worden geregeld met de twee schuifregelaars aan de binnenkant van de helm.
Wanneer beide schuifregelaars naar boven worden geschoven (‚-') maximaliseert u de luchtstroom die rechtstreeks naar uw mond komt.
Wanneer beide schuifregelaars omlaag worden geduwd (‚+'), gaan de luchtkanalen aan de zijkant open en wordt de luchtstroom naar de zijkanten omgeleid, de luchtstroom die rechtstreeks naar uw mond komt, wordt verminderd.
De richting van de luchtstroom naar het onderste deel van de helm kan worden aangepast met de verstelhendel aan de buitenkant van de helm.

(*AFBEELDING 11)

### Vervangen bevestiging hoofdbedekking (*AFBEELDING 7)

Draai beide spanknoppen aan de zijkanten van de helm los en verwijder de bevestigingssets uit de lashelm.
Plaats de nieuwe bevestigingsset in de lashelm met de vierkante moer aan beide zijden in het ronde gat van de helm.
Zorg ervoor dat u de tandheugel op het rondsel in de helm plaatst. Draai de spanknoppen aan beide zijden in de vierkante moer van de bevestigingssets en draai ze vast.
Bevestig met externe schroeven op de vierkante moer. (AFBEELDING 8).

### Opslag en levensduur

Sla de lashelm op in een droge en schone plaats op kamertemperatuur en vermijdt direct zonlicht (temperatuurbereik van -10°C to + 55°C met relatieve luchtvochtigheid tussen 20 en 95%). Langdurige opslag in temperaturen boven 45°C kan de levensduur van de batterij verkorten.

| Productcode | Productbeschrijving |
|---|---|
| 703001 | Lashelm CleanAIR® Verus air 5-8/9-14 |
| 403001 | Lashelm CleanAIR® Verus 5-8/9-14 |

### Reserveonderdelen, accessoires:

| Productcode | Productbeschrijving |
|---|---|
| 403097 | Lashelm CleanAIR® Verus, zonder hoofdbedekking, zonder ADF |
| 703097 | Lashelm CleanAIR® Verus air, inclusief hoofdbedekking, zonder ADF |
| 720020 | VariGEAR-luchtkanaal, hoofdbedekking, incl. luchtkanaal |
| 720010 | VariGEAR Comfort, hoofdbedekking, incl. zweetband |
| 720015 | VariGEAR-zweetband (2 stuks) |
| 720014 | VariGEAR-voering achter |
| 720016 | VariGEAR-voering boven |
| 720017 | VariGEAR-comfortset (set van zweetband en voering) |
| 135160 | Batterij 3V voor AerTEC™ S60 ADF |
| 710060 | Lichte, flexibele slang QuickLOCK™ |
| 405162 | Automatisch verduisterend filter AerTEC™ S60+, 5-8/9-14 |
| 703060 | Gelaatsafdichting CleanAIR® Verus |
| 703071 | Hoofdbescherming, vlamvertragend (Verus, Omnira) |
| 703072 | Nekbescherming, vlamvertragend (Verus, Omnira) |
| 703073 | Hoofd- en nekbescherming, vlamvertragend (Verus, Omnira) |
| 704080 | Buitenste beschermplaatje |
| *100/65 | Binnenste beschermplaatje |
| 702075 | Dioptrisch inzetstuk 1.5D, 107/51 mm |
| 702074 | Dioptrisch inzetstuk 1D, 107/51 mm |
| 702076 | Dioptrisch inzetstuk 2D, 107/51 mm |
| 702077 | Dioptrisch inzetstuk 2.5D, 107/51 mm |
| 703078 | Dioptrische inzetstukhouder voor CA Verus |
| 703074 | Beschermhoes, leer (Verus, Omnira) |
| 703075 | Nekbeschermer, leer (Verus, Omnira) |
| 720030 | CleanAIR VariCap, inclusief hoofddeksel met vulling |

### 4. Goedgekeurde combinaties

| Productcode | Productbeschrijving | Klasse |
|---|---|---|
| 300000* | CleanAIR® AerGO® | TH3 |
| 810000* | CleanAIR® Basic | TH3 |
| 630000* | CleanAIR® Pressure | 2A |
| 670000* | CleanAIR® Pressure Flow Master | 3B |
| 510000* | CleanAIR® Chemical 2F | TH3 |

* inclusief alle afgeleide uitvoeringen

De helm is uitsluitend bestemd voor gebruik in goedgekeurde CleanAIR®-combinaties. Er mogen uitsluitend goedgekeurde CleanAIR® aangedreven luchtzuiverende ademhalingstoestellen (PAPR), persluchtsystemen en filters worden gebruikt. Componenten van andere fabrikanten mogen niet worden gebruikt.
De classificatie TH3 betekent dat de totale binnenlekkage van verontreinigingen in het volledige systeem (hoofddeel + aandrijfeenheid + filter) niet meer dan 0,2 % bedraagt. TH3 vertegenwoordigt het hoogste beschermingsniveau dat in EN 12941 is gespecificeerd.
De classificatie 2A betekent dat de totale binnenlekkage in het volledige systeem niet meer dan 2 % bedraagt.
De classificatie 3B betekent dat de totale binnenlekkage in het volledige systeem niet meer dan 0,5 % bedraagt. De letter B duidt op een apparaat dat voldoet aan de hogere eisen inzake mechanische sterkte die in EN 14594 zijn gespecificeerd.

**Dit product is goedgekeurd overeenkomstig Verordening (EU) 2016/425 betreffende persoonlijke beschermingsmiddelen (PPE) en is getest om te voldoen aan de vereisten van de volgende normen:**

| | |
|---|---|
| EN 12941:2023<br><br>EN 14594:2018 | Aangemelde instantie voor CE-goedkeuring:<br>Research Institute for Labour and Social Affairs, Notified body 1024<br>Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic |
| EN ISO 16321-1:2021 +A1:2024<br>EN ISO 16321-2:2021 | Aangemelde instantie voor CE-goedkeuring:<br>Institute for testing and certification<br>třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Czech Republic<br>Notified body 1023 |

De verklaring van conformiteit is beschikbaar op:
https://www.clean-air.cz/doc

| Markering van compatibele beschermfolie | | |
|---|---|---|
| Productcode | Productbeschrijving | Markering |
| 704080 | Folie buitenzijde | 166 MS 1 B |
| *100/65 | Folie binnenzijde | AT 1 B |

| Markeringen volgens EN ISO 16321 | |
|---|---|
| 16321 | Documentnummer van EN ISO 16321 |
| E | Mechanische sterkte – impact E (120 m/s) |
| MS | Identificatie producent (MALINA – Safety s.r.o.) |

| Markeringen volgens EN 166 | |
|---|---|
| 166 | nummer van norm |
| 1 | Optische klasse 1 |
| B | mechanische sterkte (hogesnelheidsdeeltjes, medium kracht) |
| MS<br>(AT) | Identificatie producent (MALINA – Safety s.r.o.)<br>(ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD) |

| Uitleg van symbolen: | |
|---|---|
|  | Raadpleeg de door de fabrikant verstrekte informatie. |
|  | Conformiteit met de relevante EU-wetgeving. |
|  | Productiedatum. |

## KASUTUSJUHEND (EST)

### Tähtis

Lugege allpool esitatud juhised läbi ja jätke need meelde, et tagada oma ohutus. Kui teil on küsimusi, võtke ühendust tootja või edasimüüjaga. Hoidke juhend edaspidiseks kasutamiseks alles. Keevituskiivrit tohib kasutada ainult käesolevas juhendis loetletud eesmärkidel.

### 1. Sissejuhatus

Nende juhiste kohaselt kasutamisel on CleanAIR® Verus/Verus air mõeldud kasutaja silmade ja näo kaitsmiseks kahjuliku kiirguse eest, sealhulgas nähtava valguse, ultraviolettkiirguse (UV), infrapunase kiirguse ning kaarkeevituse, MAG-i, TIG-i, SMAW-i, plasmakaare ja süsinikkaare pinnalõikamise tõttu tekkivate kuumade sädemete ja pritsmete eest. Seda

automaatselt tumenevat keevituskiivrit ei soovitata kasutada suure koormusega pealmiste keevitusrakenduste, laserkeevituse või laseri lõikamisrakenduste puhul.
CleanAIR® Verus air on kohandatud kasutamiseks elektriliste õhku puhastavate respiraatoritega (edaspidi PAPR) CleanAIR® või pideva vooluga suruõhuvoolikuga hingamisaparaatidega (edaspidi „suruõhusüsteemid“) CleanAIR® ja kaitseb hingamisteid.
CleanAIR® on personaalseks kasutamiseks mõeldud hingamisteede kaitsesüsteem, mis põhineb filtreeritud õhu ülerõhu põhimõttel hingamistsoonis. Respiraator paigaldatakse kandja vööle ja see filtreerib õhku, mis tõmmatakse sisse ümbritsevast keskkonnas ja juhitakse seejärel läbi õhutoru kaitsekiivrisse. Tekkiv ülerõhk takistab saasteainetel hingamistsooni sattuda. See madal ülerõhk tagab kandja mugavuse, kuna kandja ei pea hingates pingutama, et ületada filtri poolt tekitatav takistus ja seda ka pikaajalisel kasutamisel.

## 2. Enne tööle asumist

- Veenduge, et kiiver on õigesti kokku pandud ja et see blokeerib täielikult juhusliku valguse. Esiküljel võib valgus siseneda kiivrisse ainult automaatselt tumeneva keevitusfiltri vaateala kaudu.
- Reguleerige peakatteid, et tagada maksimaalne mugavus ja suurim vaateväli.
- Kontrollige oma keevitusrakendusele ette nähtud varjestuse taset ja reguleerige automaatselt tumenevat filtrit vastavalt (vt soovitatud varjestuse tasemetega tabelit).
- Kontrollige, et kaitseplaadid oleksid kahjustusteta, puhtad ja korrektselt paigaldatud. Asendage plaat koheselt, kui see on kahjustunud või kui pritsmed või kriimustused nägemist piiravad.
- Kontrollige, et keevitamisfiltri lääts on kahjustusteta ja puhas. Kahjustunud keevitamisfiltri lääts vähendab kaitset ja nähtavust ning tuleb viivitamatult asendada.
- Kontrollige, et keevituskiiver ja peakate on kahjustusteta.

### HOIATUS – CleanAIR® Verus/CleanAIR® Verus air

- Kasutage ainult CleanAIR®/AerTEC™ originaalvaruosi ja tarvikuid. Kahtluste korral võtke ühendust volitatud edasimüüjaga. Asenduskomponentide kasutamine või selles juhendis määramata muudatuste teostamine võib kahjustada kaitset ja tühistada garantii alusel esitatud nõuded või põhjustada toote mittevastavust kaitseklassifikatsioonidele ning asjakohastele standarditele ja sertifikaatidele.
- Ärge kunagi asetage kiivrit ega automaatselt tumenevat keevitusfiltrit kuumale pinnale.
- Kriimustatud või kahjustatud kaitseplaadid tuleb regulaarselt asendada CleanAIR®-i originaalkaitseplaatidega. Enne uue kaitseplaadi kasutamist eemaldage kindlasti mõlemalt küljelt täiendav kaitsekile. Kasutage CleanAIR® Verus/CleanAIR® Verus air kiivrit ainult temperatuurivahemikus –5 °C...+55 °C.
- Ärge kasutage karastatud mineraalfiltreid ilma sobivate kaitsekiledeta.
- Asendage kaitseplaat koheselt, kui see on kahjustunud või kui pritsmed või kriimustused nägemist piiravad.
- Ärge jätke automaatselt tumenevat keevitusfiltrit vedelike kätte ja kaitske seda mustuse eest.
- Materjalid, mis võivad kokku puutuda kasutaja nahaga, võivad põhjustada allergilisi reaktsioone tundlikele isikutele.
- Standardsete oftalmoloogiliste prillide peal kantav keevituskiiver võib anda löögi, põhjustades seega kasutajale ohtu.

### CleanAIR® Verus air kasutuspiirangud

### Ärge kasutage kiivrit kunagi järgmistes keskkondades ja tingimustes:

- kui hapnikukontsentratsioon keskkonnas on madalam kui 17%;
- hapnikuga rikastatud keskkondades;
- plahvatusohtlikus ümbruskonnas;
- keskkondades, mis kujutavad otsest ohtu elule ning tervisele.

Kiiver ei kaitse tugevate löökide, plahvatuste ega söövitavate ainete eest. Ärge kasutage seda keskkondades, kus kasutajal puudub teadmine saasteaine liigi või selle sisalduse kohta.
Ärge kasutage seda siis, kui elektritoitega õhupuhastusrespiraator on välja lülitatud või kui suruõhusisend on suletud. Sellisel juhul kaitseb hingamissüsteem hingamisteid vähesel määral või üldse mitte. Samuti esineb kõrge süsihappegaasi ($CO_2$) sisalduse ja hapnikuvaeguse tekkimise oht kiivris.
Liikuge turvalisse asukohta ja võtke tarvitusele sobivad meetmed, kui kiivri kasutamisel ilmneb mõni järgmistest probleemidest:

- kui PAPR või suruõhusüsteem lõpetas mis tahes põhjusel töötamise, peab kasutaja viivitamatult saastunud töökohast lahkuma;
- kui tunnete hingamise ajal lehka või ärritust või ebameeldivad maitset;
- kui tunnete end halvasti või kui tunnete iiveldust.

Tahkete ning vedelate osakeste püüdmise jaoks mõeldud filtrid (osakeste filtrid) ei kaitse kasutajat gaaside eest. Gaaside püüdmise jaoks mõeldud filtrid ei kaitse kasutajat osakeste eest. Mõlemat tüüpi saastega töökohas peab kasutama kombineeritud filtreid.

- Märgitud kaitseklass põhineb laboritingimustes saadud katsetulemustel. See klassifikatsioon ei taga tegelikku kaitsetaset, mis saavutatakse konkreetsel töökohal. Kasutaja peab alati kontrollima, kas valitud hingamisteede kaitsevahend tagab piisava kaitse, arvestades kohaldatavaid töökeskkonna piirnorme (OEL) ja tegelikke töötingimusi.
- Selle hingamisteede kaitsevahendi tagatav kaitsetase peab olema piisav, et vähendada ohtlikku kokkupuudet tasemeni, mis jääb allapoole kohaldatavat töökeskkonna piirnormi (OEL).
- Erilist tähelepanu tuleb pöörata hingamisteede kaitsesüsteemi valimisel töökohtade jaoks, kus esineb väga mürgiseid aineid või kus saasteainete kontsentratsioonid on kõrged. Sellistel juhtudel tuleb vahendi sobivust hinnata vastavalt riskihindamisele ja kohaldatavatele töökeskkonna piirnormidele (OEL).
- Hoiatus: Väga suure töökoormuse ja maksimaalse sissehingamisvajaduse korral võib rõhk kiivri sees muutuda negatiivseks. Sellistes tingimustes võib hingamisteede kaitse tase olla vähenenud.
- Visiir võib mõjutada värvide äratundmist ja/või valgussignaalide tuvastamist.
- Visiire, mis on saanud löögi, ei tohi kasutada ning need tuleb kõrvaldada ja välja vahetada.
- Ei sobi juhtimiseks ega liikluses kasutamiseks.

## 3. Kontrollimine, hooldamine ja varuosade asendamine

CleanAIR® Verus on täielik keevituskiiver, mis koosneb keevitusvisiirist, sealhulgas automaatselt tumenevast filtrist ja peapaelast. Kiiver CleanAIR® Verus air on lisaks õhujaotus. Kiivri ja visiiride tööiga mõjutavad paljud faktorid nagu külm, kuumus, kemikaalid, päikesepaiste või ebaõigel viisil kasutamine. Kiivri välist või sisemist struktuuri tuleb iga päev kontrollida võimalike kahjustuste suhtes.
Keevituskiivri hoolikas kasutamine ja nõuetekohane hooldus pikendavad selle tööiga ja parandavad teie ohutust!

### Puhastamine:

- Pärast iga töövahetust puhastage peaosa, kontrollige iga osa eraldi ja asendage kahjustatud osad.
- Puhastamine tuleb läbi viia piisava ventilatsiooniga ruumis. Vältige kahjuliku tolmu sissehingamist, mis on langenud üksikutele osadele!
- Kasutage puhastamiseks leiget vett (kuni +40 °C) koos seebi või muu mitteabrasiivse pesuainega ja pehmet harja.
- Keelatud on lahusteid sisaldavate puhastusainete kasutamine.
- Pärast üksikute osade niiske lapiga puhastamist tuleb need kuivaks hõõruda või jätta toatemperatuuril kuivama.
- Soovitatav on kasutada CleanAIR® Klar-pilot vedelikke visiiride ja plastosade puhastamiseks.
- Ärge kasutage nõudepesumasinat ega kuivatit!

### ADF-i sätted/reguleerimine

### SEES/VÄLJAS

- Keevitusfilter lülitub automaatselt sisse, kui tuvastatakse intensiivne valgusallikas.
- Vajutage ükskõik millist nuppu, et kontrollida, kas objektiiv töötab korralikult, ja aktiveerida režiimi reguleerimine.

### TOONI REGULEERIMINE (*PILT 1)

- Vajutage nuppu „M“ (7), kuni režiimi näidik on valikul „Shade“ (3), LED-ekraanil (6) on nüüd kuvatud praeguse tooni number.
- Soovitud tooni numbri valimiseks vajutage nuppe „+“ (8) ja „-“ (9).
- Kahe tooni vahemiku 5-8 ja 9-13 vahel liikumiseks hoidke all mis tahes nuppu „M“ (7), „+“ (8), „-“(9) 3 sekundit.
- Kui vahemik on vahetatud, kasutage soovitud tooni valimiseks nuppe „+“ (8) ja „-“ (9).

### VIIVITUSE JUHTIMINE

- Vajutage nuppu „M“ (7), kuni režiimi näidik on „Delay“ (4), LED-ekraan (6) näitab nüüd praegust viivituse seadistust.
- Vajutage nuppu „+“ (8) ja nuppu „-“ (9), et seada soovitud viivitus. Viivitusaega saab reguleerida vahemikus 1 (0,1 sekundit) kuni -9 (0,9 sekundit).

### TUNDLIKKUSE JUHTIMINE

- Vajutage nuppu „M“ (7), kuni režiimi indikaator on sisse lülitatud (2), LED-ekraan (6) näitab praegust tundlikkuse sätet.
- Soovitud tundlikkuse taseme määramiseks vajutage nuppe „+“ (8) ja „-“ (9). Tundlikkust saab reguleerida vahemikus 1 kuni 9. Suurem arv tähendab suuremat tundlikkust.

### Tundlikkuse juhis

Tundlikkuse sätteid kasutatakse automaatse tumendus objektiivi teavitamiseks sellest, kui tundlikult see peaks reageerima keevituskaarele ja häiretele. Erinevate töökeskkondade ja keevitusprotsesside omaduste tõttu võib olla vajalik reguleerimine. Tundlikkus tuleb määrata järgmiste tegurite alusel: rakendused, rakenduste amplituud, häired:
**Rakendused** (stabiilne kaar, nagu DC TIG, mittestabiilne kaar, MMA/STICK, MIG, plasma jms)
**Rakenduste amplituud** (äärmiselt madal, madal-keskmine, keskmine-kõrge)
**Häired** (otsene tugev päikesevalgus, tugevad luminofoorlambid, lähedu-

ses olev keevituskaar jne)

### Tundlikkuse sätted

**1~2** Kõige vähem tundlikkuse säte – suure voolutugevusega mittestabiilse kaarega rakenduste jaoks tugevate häiretega keskkonnas.
**3~4** Väikese voolutugevusega mittestabiilse kaarega rakenduste puhul tugevate häiretega keskkonnas.
**5~6** Vaikesäte – kasutatakse enamiku keevitustüüpide puhul nii sise- kui ka välistingimustes tavaliste välisvalgustite ja/või madalate häirete korral.
**7~8** Madala vooluga keevitamiseks või stabiilseks kaarrakendusteks, nagu DC TIG.
**9** Kõige tundlikum säte, mis sobib väga madala voolutugevusega TIG-keevituseks või keevituseks, kui osa kaarest on vaateväljast varjatud. Objektiiv on väga tundlik ja võib muutuda tumedaks tugeva ümbritseva valguse või häirete tõttu.
Kui te pole kindel, millist numbrit kasutada, tuleb reeglina kõigepealt seada suurem number, vähendada ükshaaval, kui esineb häireid, kuni objektiiv enam häiretest mõjutatud ei ole.

### Soovitatava tooni valiku leiate tabelist (9)

**MÄRKUS**
**MÕNINGATEL HARVADEL EKSTREEMSETEL JUHTUDEL VÕIB OLLA VAJALIK HÄIRETE VÄHENDAMINE, ET AUTOMAATNE TUMENEV OBJEKTIIV KORRALIKULT TÖÖTAKS. TIG JA STABILISEERIVA KAAREGA RAKENDUSED NÕUAVAD KÕRGEMAID TUNDLIKKUSE SEADEID. TOONI TASEMED ON ANTUD AINULT JUHENDINA JA NEID VÕIB MUUTA VASTAVALT INDIVIDUAALSETELE VAJADUSTELE.**

## LIHVIMINE

Vajutage nuppu „M“ (7), kuni režiimi indikaator on sisse lülitatud „GRIND“ (1), kiiver on seatud lihvimisrežiimile. Või vajutage kiirpääsu nuppu „GRIND“ (10), et vahetada „GRIND“ ja „mitte-GRIND“ režiimi vahel.
**Hoiatus:** Kui objektiiv on režiimis „GRIND“, ei reageeri see ühelegi keevituskaarele. Enne keevitamise alustamist veenduge, et see ei ole režiimis „GRIND“.
**Märkus:** Lihvimisrežiim lülitub automaatselt välja pärast 30-minutilist aktiveerimist. Uuesti aktiveerimiseks kasutage lülitit „GRIND“.

## MADALA VÕIMSUSE MÄRGUTULI

Kui aku tühjenemise indikaator (5) vilgub iga 3 sekundi järel, on patareid tühjenenud ja tuleb kohe välja vahetada.

### Patarei vahetamine (*PILT 2)

Eemaldage automaatselt tumenev filter kiivri visiiri küljest (vt KEEVITUSFILTRI VAHETAMINE).
- Pöörake tagumist katet selle avamiseks vastupäeva.
- Asendage aku uuega.
- Sulgege tagumine kate seda päripäeva pöörates.

ÄRGE **KUNAGI** pange kasutatud patareisid kodumajapidamisjäätmetesse, kuna need on keskkonnale väga mürgised.
Laske kasutatud patareid alati korralikult ringlusse võtta ja jääge keevitamisel ROHELISEKS.

### Sisemise kaitseplaadi vahetamine (*PILT 3)

- Pange küüs sisemise kaitseplaadi põhjas olevasse soonde ja tõmmake see ära.
- Sisestage uus sisemine kaitseplaat, libistades selle ettevalmistatud siinidele ADF-i külgedel.

### ADF-i asendamine (*PILT 4)

- Eemaldage välimise nupu „GRIND“ kate, kasutades kruvikeerajat. Keerake nuppu „GRIND“ nii, et see liiguks kergesti läbi ava kiivrisse.
- Vabastage ADF-i kinnitusvedru pesast ja eemaldage ADF ettevalmistatud raamilt kiivri kestas.
- Sisestage ADF raami ja kinnitage, vajutades kinnitusvedru tagasi pessa.
- Sisestage nupp „GRIND“ tagasi läbi kiivri kesta augu ja keerake seda ümber, et katte saaks tagasi nupu „GRIND“ külge kinnitada.

### Välise kaitseplaadi vahetamine

- Pange põial taandesse, mis asub kaitseplaadi alumise osa all, ja tõmmake plaat välja.
- Sisestage uus kaitseplaat ADF-filtri ava külgedel asuvatesse soontesse, painutades seda veidi.

### CleanAIR® Verus KEEVITUSKIIVRI JA PEAKATTE reguleerimine

### Peakatte reguleerimine (*PILT 5, 6, 8)

Peakatte suurust (peaümbermõõt) saab reguleerida, keerates tagaratast, et see sobiks mis tahes suurusega. Peakatte sügavust saab reguleerida nelja vertikaalse pearihma ümberpaigutamisega. Pearihmade peakatte küljest vabastamiseks tõmmake rihmad lihtsalt tihvtilukkudest välja. Kui jõuate optimaalsesse asendisse, tõmmake pearihmad tihvtilukkudele.

### Peakatte asendamine

Peakatte asendamiseks vajutage pöördepunkti ülaosas olevaid musti sakke, libistades samal ajal peakatet ettepoole.
Uue peakatee sisestamiseks libistage siinid pöördepunktis olevasse soonde. Mõlemad pooled peavad olema võrdses asendis.

### Kalde (vertikaalse vaatenurga) reguleerimine (*PILT 8)

Kallet saab reguleerida kiivri vasakul küljel, keerates kalde reguleerimise nuppu. Nupu päripäeva keeramine kallutab kiivrit allapoole, vastupäeva keeramine aga ülespoole.

### Kauguse reguleerimine (*PILT 6)

Reguleerib näo ja ADF-i vahelist kaugust, vajutades pöördepunkti ülaosas olevaid musti sakke, libistades samal ajal kiivrit ette- või tahapoole. Optimaalsesse asendisse jõudes vabastage sakid. Mõlemad pooled peavad olema võrdses asendis.
**Õhuvoolu suuna reguleerimine**
Õhuvoolu suunda kiivri alumisse ossa saab reguleerida kiivrist väljas oleva reguleerimiskangiga (*PILT 11), intensiivsust saab reguleerida kahe kiivri siseküljel oleva liuguriga.
Kui mõlemad liugurid on üles lükatud („-“), maksimeerite otse teie suu poole tulevat õhuvoolu.
Kui mõlemad liugurid on alla lükatud („+“), avanevad külgmised õhukanalid ja õhuvool suunatakse külgedele, otse suu poole tulev õhuvool väheneb.
Kiivri alumisse ossa juhitava õhuvoolu suunda saab reguleerida reguleerimishoovaga, mis asub kiivrist väljaspool. (*PILT 11)

### Peakatte kinnituskomplekti vahetamine (*PILT 7)

Keerake mõlemad kiivri külgedel olevad pingutusnupud lahti ja eemaldage paigalduskomplektid keevituskiivri küljest.
Asetage uued paigalduskomplektid keevituskiivrisse nii, et mõlemal küljel jääb kandiline mutter kiivri ümmarguse ava sisse.
Veenduge, et oleksite asetanud hammaslati kiivri hammasrattale. Kruvige mõlemal küljel olevad pingutusnupud paigalduskomplektide nelikantmutri külge ja pingutage need.
Kinnitage väliste kruvidega nelikantmutri külge. (PILT 8).

### Säilitamine ja säilivusaeg

Säilitage keevituskiivrit kuivas ja puhtas kohas toatemperatuuril, vältige otsest päikesepaistet (temperatuurivahemik -10 °C kuni +55 °C, suhtelise niiskuse vahemikus 20 kuni 95%). Pikaajaline säilitamine temperatuuridel, mis on kõrgemad kui 45 °C, võivad lühendada patarei kasutusiga.

| Toote kood | Toote kirjeldus |
|---|---|
| 703001 | Keevituskiiver CleanAIR® Verus air 5-8/9-14 |
| 403001 | Keevituskiiver CleanAIR® Verus 5-8/9-14 |

### Varuosad, tarvikud:

| Toote kood | Toote kirjeldus |
|---|---|
| 403097 | Keevituskiiver CleanAIR® Verus, peakatteta, ADF-ita |
| 703097 | Keevituskiiver CleanAIR® Verus air, sh peakate, ADF-ita |
| 720020 | VariGEAR Airduct, peakate, sh õhutoru |
| 720010 | VariGEAR Comfort, peakate, sh higipael |
| 720015 | VariGEAR higipael (2 tk) |
| 720014 | Tagumine polster, VariGEAR |
| 720016 | Ülemine polster VariGEAR |
| 720017 | VariGEAR mugavuskomplekt (komplektis higipael ja polstrid) |
| 135160 | 3 V aku mudelile AerTEC™ S60 ADF |
| 710060 | Kerge painduv voolik QuickLOCK™ |
| 405162 | Automaatselt tumenev filter AerTEC™ S60+, 5-8/9-14 |
| 703060 | Näo tihend CleanAIR® Verus |
| 703071 | Pea kaitsekate, leegiaeglusti (Verus, Omnira) |
| 703072 | Kaitsev kaelakate, leegiaeglusti (Verus, Omnira) |
| 703073 | Kaitsev pea ja kaela kate, leegiaeglusti (Verus, Omnira) |
| 704080 | Väline kaitseplaat |
| *100/65 | Sisemine kaitseplaat |
| 702075 | Dioptriline sisestus 1,5D, 107/51 mm |
| 702074 | Dioptriline sisestus 1D, 107/51 mm |
| 702076 | Dioptriline sisestus 2D, 107/51 mm |
| 702077 | Dioptriline sisestus 2,5D, 107/51 mm |
| 703078 | Dioptrilise vahetüki hoidik CA Veruse jaoks |

| | |
|---|---|
| 703074 | Kaitsev peakate, nahk (Verus, Omnira) |
| 703075 | Kaitsev kaelakate, nahk (Verus, Omnira) |
| 720030 | CleanAIR VariCap, sealhulgas polsterdustega peakatted |

### 4. Heaks kiidetud kombinatsioonid

| Toote kood | Toote kirjeldus | Klass |
|---|---|---|
| 300000* | CleanAIR® AerGO® | TH3 |
| 810000* | CleanAIR® Basic | TH3 |
| 630000* | CleanAIR® Pressure | 2A |
| 670000* | CleanAIR® Pressure Flow Master | 3B |
| 510000* | CleanAIR® Chemical 2F | TH3 |

* sh kõik tuletatud variandid

Kiiver on ette nähtud kasutamiseks ainult heakskiidetud CleanAIR® kombinatsioonides. Kasutada tohib ainult heakskiidetud CleanAIR® mootoriga õhupuhastusrespiraatoreid (PAPR), suruõhusüsteeme ja filtreid. Teiste tootjate komponente ei tohi kasutada.
Klassifikatsioon TH3 tähendab, et saasteainete summaarne sissepoole lekkimine kogu süsteemi (peakate + jõuseade + filter) ei ületa 0,2 %. TH3 on kõrgeim kaitsetase, mis on määratletud standardis EN 12941.
Klassifikatsioon 2A tähendab, et summaarne sissepoole lekkimine kogu süsteemi ei ületa 2 %.
Klassifikatsioon 3B tähendab, et summaarne sissepoole lekkimine kogu süsteemi ei ületa 0,5 %. Täht B tähistab seadet, mis vastab standardis EN 14594 määratletud kõrgematele mehaanilise tugevuse nõuetele.

**Toode on heaks kiidetud vastama isikukaitsevahendeid käsitlevale määrusele (EL) 2016/425 ja vastama katsetatud kujul järgmiste standardite nõuetele:**

| | |
|---|---|
| EN 12941:2023<br><br>EN 14594:2018 | Teavitatud asutus CE heakskiidu saamisel:<br>Research Institute for Labour and Social Affairs, Notified body 1024<br>Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic |
| EN ISO 16321-1:2021<br>+A1:2024<br>EN ISO 16321-2:2021 | Teavitatud asutus CE heakskiidu saamisel:<br>Institute for testing and certification<br>třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Czech Republic<br>Notified body 1023 |

Vastavusdeklaratsioon on saadaval järgmisel aadressil:
https://www.clean-air.cz/doc

| Ühilduva kaitsekatte märgistus | | |
|---|---|---|
| Toote kood | Toote kirjeldus | Markeering |
| 704080 | Väline foolium | 166 MS 1 B |
| * 100/65 | Sisemine foolium | AT 1 B |

| Märgistus vastavalt standardile EN ISO 16321 | |
|---|---|
| 16321 | EN ISO 16321 dokumendi number |
| E | Mehaaniline tugevus – löök E (120 m/s) |
| MS | Tootja (MALINA – Safety s.r.o.) |

| Märgistus vastavalt standardile EN 166 | |
|---|---|
| 166 | Standardi number |
| 1 | Optiline klass 1 |
| B | Mehaaniline tugevus (kiirelt liikuvad osakesed, millel on kokkupõrkel keskmine energia) |
| MS<br>(AT) | Tootja MALINA – Safety s.r.o.<br>(ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD) |

| Sümbolite selgitused: | |
|---|---|
|  | Vaadake tootja esitatud teavet. |
|  | Vastavus asjakohastele ELi õigusaktidele. |
|  | Tootmiskuupäev. |

# KÄYTTÖOPAS (FIN)



### Tärkeää

Oman turvallisuutesi varmistamiseksi lue ja pidä mielessä seuraavat ohjeet ennen käyttöä. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteys valmistajaan tai jälleenmyyjääsi. Säilytä käyttöopas myöhempää käyttöä varten. Hitsauskypärää saa käyttää ainoastaan tässä oppaassa luetteltuihin tarkoituksiin.

### 1. Johdanto

Näiden ohjeiden mukaisesti käytettynä CleanAIR® Verus/Verus air on suunniteltu suojelemaan käyttäjän silmiä ja kasvoja haitalliselta säteilyltä, mukaan lukien näkyvältä valolta, ultravioletti- (UV) ja infrapuna- (IR) säteilyltä, sekä kuumilta kipinöiltä ja roiskeilta, jotka syntyvät kaarihitsauksessa ja leikkauksessa, kuten MIG, MAG, TIG, SMAW, plasmakaari ja hiilikaaritalttaus. Tätä automaattisesti tummuvaa hitsauskypärää ei suositella vaativan käytön pään yläpuolella tapahtuvaan hitsaukseen, laserhitsaukseen tai laserleikkaukseen.
CleanAIR® Verus air soveltuu käytettäväksi CleanAIR®-merkkisissä koneellisissa epäpuhtauksia poistavissa hengityslaitteissa (tästä lähtien PAPR) ja CleanAIR®-merkkisissä jatkuvan virtauksen paineilmahengityslaitteissa (tästä lähtien "paineilmajärjestelmät"), joissa se suojaa hengitysteitä.
CleanAIR® on henkilökohtainen hengityssuojain, joka syöttää suodatettua ilmaa ylipaineella hengitystilaan. Hengityslaite asetetaan käyttäjän vyölle, ja se suodattaa ympäristöstä otettavan ilman ja syöttää sen ilmaletkun kautta suojakypärään. Ylipaine estää epäpuhtauksien pääsyn hengitystilaan. Samalla tämä lievä ylipaine takaa käyttömukavuuden myös pitkinä käyttöjaksoina, koska käyttäjän ei tarvitse ponnistella hengityksessä suodattimen vastuksen voittamiseksi.

### 2. Ennen töiden aloittamista

- Varmista, että kypärä on koottu asianmukaisesti ja että se estää tahattoman valon kokonaan. Kypärän edessä valo saa päästä kypärään vain automaattisesti tummuvan hitsaussuodattimen katselualueen läpi.
- Säädä pääpanta parhaan mukavuuden varmistamiseksi ja suurimman näkökentän tarjoamiseksi.
- Tarkista hitsaustarkoitukseen soveltuva tummuusaste ja säädä automaattisesti tummuva suodatin asianmukaisesti (katso suositellut tummuusasteet taulukosta).
- Tarkista, että suojalevyt ovat ehjiä, puhtaita ja asennetut oikein. Vaihda levy välittömästi, jos se vahingoittuu tai jos kuona tai naarmut heikentävät näkyvyyttä.
- Tarkista, että hitsauslinssi on vahingoittumaton ja puhdas. Vahingoittunut hitsauslinssi heikentää suojausta ja näkyvyyttä ja on vaihdettava välittömästi.
- Tarkista, että hitsauskypärä ja pääpanta ovat vahingoittumattomia.

### VAROITUS – CleanAIR® Verus/CleanAIR® Verus air

- Käytä vain alkuperäisiä CleanAIR®/AerTEC™-varaosia ja -kulutustuotteita. Jos et ole varma asiasta, ota yhteyttä valtuutettuun jälleenmyyjään. Korvaavien komponenttien käyttö tai muut kuin tässä käyttöoppaassa kuvatut muunnokset voivat heikentää suojausta ja siten mitätöidä takuuvaatimukset tai aiheuttaa sen, että tuote ei noudata suojausluokitusta ja asianmukaisia standardeja ja sertifikaatteja.
- Älä koskaan aseta kypärää tai automaattisesti tummuvaa hitsaussuodatinta kuumalle pinnalle.
- Naarmuuntunut tai vahingoittunut suojalevy tulee vaihtaa säännöllisesti alkuperäiseen CleanAIR®-tuotteeseen. Muista irrottaa mahdollinen suojakalvo molemmilta puolilta ennen uuden suojalevyn käyttöä. Käytä CleanAIR® Verus/CleanAIR® Verus air -kypärää vain lämpötilassa -5–+55 °C.
- Älä käytä karkaistuja mineraalisuodattimia ilman asianmukaista suojakalvoa.
- Vaihda suojalevy välittömästi, jos se vahingoittuu tai jos kuona tai naarmut heikentävät näkyvyyttä.
- Älä altista automaattisesti tummuvaa hitsaussuodatinta nesteille ja suojele sitä lialta.
- Materiaalit, jotka voivat joutua kosketuksiin käyttäjän ihon kanssa, voivat aiheuttaa allergisia reaktioita herkille yksilöille.
- Tavallisten silmälasien päällä käytetty hitsauskypärä saattaa välittää iskut ja olla siten vaaraksi käyttäjälle.

### CleanAIR® Verus air -kypärän käyttörajoitukset

**Älä koskaan käytä kypärää alla olevissa ympäristöissä tai olosuhteissa:**

- jos happipitoisuus ympäristössä on alle 17 %;
- happirikkaassa ympäristössä;
- räjähdysvaarallisessa ympäristössä;
- ympäristöissä, joissa on välitön henkeä tai terveyttä uhkaava vaara.

Kypärä ei suojaa kovilta iskuilta, räjähdyksiltä tai syövyttäviltä aineilta.
Älä käytä ympäristöissä, joissa käyttäjällä ei ole tietoa kontaminaation tyy-

pistä tai pitoisuudesta.
Älä käytä, kun moottoroitu epäpuhtauksia poistava hengityslaite on pois päältä tai kun paineilmajärjestelmä lakkaavat toimimasta mistä tahansa syystä, käyttäjän on poistuttava kontaminoituneesta työkohteesta viivytyksettä.
- Jos haistat pahan hajun, tunnet ärsytystä tai epämiellyttävän maun hengittäessäsi.
- Jos et tunne oloasi hyväksi tai tunnet pahoinvointia.

Kiinteitä ja nestemäisiä hiukkasia suodattavat suodattimet (hiukkassuodattimet) eivät suojaa käyttäjää kaasuilta. Kaasuja suodattavat suodattimet eivät suojaa käyttäjää hiukkasilta. Jos työpaikalla on molemman tyyppisiä epäpuhtauksia, on käytettävä yhdistelmäsuodattimia.

- Ilmoitettu suojausluokka perustuu laboratorio-olosuhteissa saatuihin testituloksiin. Tämä luokitus ei takaa tietyllä työpaikalla saavutettavaa todellista suojaustasoa. Käyttäjän on aina varmistettava, että valittu hengityksensuojain tarjoaa riittävän suojan sovellettaviin työperäisen altistuksen raja-arvoihin (OEL) ja todellisiin työolosuhteisiin nähden.
- Tämän hengityksensuojaimen tarjoaman suojauksen tason on oltava riittävä vähentämään vaarallinen altistuminen sovellettavan työperäisen altistuksen raja-arvon (OEL) alapuolelle.
- Erityistä huomiota on kiinnitettävä hengityksensuojausjärjestelmän valintaan työpaikoilla, joilla esiintyy erittäin myrkyllisiä aineita tai joilla epäpuhtauspitoisuudet ovat korkeita. Tällaisissa tapauksissa laitteen soveltuvuus on arvioitava riskinarvioinnin ja sovellettavien työperäisen altistuksen raja-arvojen (OEL) mukaisesti.
- Varoitus: Erittäin suurella työteholla ja sisäänhengityksen huippukysynnän aikana kypärän sisäinen paine voi muuttua alipaineiseksi. Tällaisissa olosuhteissa hengityksensuojauksen taso voi heikentyä.
- Visiiri voi vaikuttaa värien tunnistamiseen ja/tai valosignaalien havaitsemiseen.
- Visiirejä, joihin on kohdistunut isku, ei saa käyttää, ja ne on poistettava käytöstä ja vaihdettava.
- Ei sovellu ajamiseen eikä tieliikenteeseen.

## 3. Hallinta, ylläpito ja varaosien vaihto

CleanAIR® Verus on kokonainen hitsauskypärä, joka koostuu hitsaussuojaimesta ja automaattisesti tummenevasta hitsauslinssistä ja pääpannasta. Version CleanAIR® Verus air -kypärässä on lisäksi ilmanjakelu. Kypärän ja visiirin elinikään vaikuttavat monet tekijät, kuten kylmyys, kuumuus, kemikaalit, auringonvalo ja virheellinen käyttö. Kypärä on tarkastettava päivittäin sisä- ja ulkorakenteen vaurioiden varalta.
Hitsauskypärän huolellinen käyttö ja oikea ylläpito pidentävät käyttöikää ja parantavat turvallisuutta!

### Puhdistus:

- Jokaisen työvuoron jälkeen pääosa on puhdistettava, yksittäiset osat tarkistettava ja vaurioituneet osat vaihdettava.
- Puhdistus on suoritettava tilassa, jossa on riittävä ilmanvaihto. Vältä yksittäisten osien päälle laskeutuneen haitallisen pölyn hengittämistä!
- Käytä puhdistamiseen haaleaa vettä (enintään +40 °C) ja saippuaa tai muuta hankaamatonta pesuainetta sekä pehmeää harjaa.
- Liuottimia sisältävien pesuaineiden käyttö on kielletty.
- Kun yksittäiset osat on puhdistettu kostealla liinalla, on tarpeen hieroa niitä kuiviksi tai antaa niiden kuivua huoneenlämmössä.
- Visiirin ja muoviosien hoitoon suositellaan CleanAIR® Klar-pilot -nesteitä.
- Älä käytä astianpesuainetta tai kuivaajaa!

### ADF:n asettaminen/säätäminen

### PÄÄLLÄ/POIS

- Hitsaussuodatin kytkeytyy päälle automaattisesti, kun se havaitsee kirkkaan valonlähteen.
- Tarkista painamalla mitä tahansa painiketta, että linssi toimii asianmukaisesti, ja aktivoi tilan säädöt samalla tavalla.

### TUMMUUDEN SÄÄTÖ (*KUVA 1)

- Paina M-painiketta (7), kunnes tilanvalitsin on tummuudella (3). LED-näyttö (6) ilmoittaa nyt sen hetkisen tummuustason.
- Valitse haluamasi tummuusluku painamalla + (8) ja – (9) -painikkeita.
- Voit vaihtaa kahden tummuusalueen 5–8 ja 9–13 välillä painamalla M (7), + (8) ja - (9) -painiketta 3 sekuntia.
- Kun aluetta on vaihdettu, toivottu tummuus voidaan säätää + (8) ja - (9) -painikkeilla.

### VIIVEENSÄÄTÖ

- Paina M-painiketta (7), kunnes tilanvalitsin on viivetilassa (4). LED-näyttö (6) ilmoittaa nyt sen hetkisen viiveasetuksen.
- Valitse haluamasi viiveasetus painamalla + (8) ja - (9) -painikkeita. Viivettä voidaan säätää välillä 1 (0,1 sekuntia)–9 (0,9 sekuntia).

### HERKKYYDENSÄÄTÖ

- Paina M-painiketta (7), kunnes tilanvalitsin on herkkyystilassa (2). LED-näyttö (6) ilmoittaa sen hetkisen herkkyysasetuksen.
- Valitse haluamasi herkkyystaso painamalla + (8) ja - (9) -painikkeita. Herkkyyttä voidaan säätää välillä 1–9. Suurempi luku tarkoittaa suurempaa herkkyyttä.

### Ohjeita herkkyydestä

Herkkyysasetus ilmoittaa automaattisesti tummuvalle linssille, miten herkästi sen tulee reagoida hitsausvalokaareen ja häiriöihin. Erilaiset työympäristöt ja hitsausprosessiominaisuudet voivat edellyttää herkkyyden säätämistä. Herkkyys riippuu seuraavista tekijöistä: menetelmä, menetelmän sähkövirta, häiriöt:
**Käyttökohteet** (vakaa valokaari, kuten DC TIG, epävakaa valokaari, MMA/puikko, MIG, plasma jne.)
**Käyttökohteen virta** (erittäin matala, matala-keskitaso, keskitaso-korkea)
**Interferenssi** (voimakas suora auringonpaiste, voimakas loisteputken valo, viereinen hitsausvalokaari jne.)

### Herkkyysasetukset

**1~2** Vähiten herkkä asetus – tarkoitettu suuren virran epävakaan valokaaren kohteisiin ja ympäristöihin, joissa on voimakkaita häiriöitä.
**3~4** Matalan virran epävakaan valokaaren kohteisiin ja ympäristöihin, joissa on voimakkaita häiriöitä.
**5~6** Oletusasetus – käytetään useammissa hitsausmenetelmissä, sisällä ja ulkona tavallisissa valistusolosuhteissa ja/tai vähäisten häiriöiden vallitessa.
**7~8** Hitsaukseen matalalla virralla tai vakaan valokaaren kohteisiin, kuten DC TIG.
**9** Herkin asetus – sopii hyvin matalan virran TIG-hitsaukseen tai hitsaukseen olosuhteissa, joissa osa valokaarta ei ole näkyvissä. Linssi on hyvin herkkä ja saattaa tummua kirkkaan ympäristövalaistuksen ja häiriöiden takia.
Kun et ole varma, mitä numeroa käyttäisit, peukalosääntönä suosittelemme valitsemaan ensin korkeamman numeron ja pienentämään sitä askel kerrallaan, kunnes linssissä ei esiinny häiriöitä.

### Suositellut tummuustasot luetellaan taulukossa (9)

**HUOMAUTUS**
**JOISSAIN HARVINAISISSA TAPAUKSISSA VOIDAAN JOUTUA VÄHENTÄMÄÄN HÄIRIÖITÄ, JOTTA AUTOMAATTISESTI TUMMUVA LINSSI TOIMISI ASIANMUKAISESTI. TIG JA VAKAAMMAN VALOKAAREN KOHTEET VAATIVAT KORKEAMMAN HERKKYYSASETUKSEN. TUMMUUSTASOT OVAT VAIN VIITTEELLISIÄ JA NIISTÄ VOIDAAN POIKETA YKSILÖLLISTEN TARPEIDEN MUKAISESTI.**

### HIONTA

Paina M-painiketta (7), kun tilailmaisimessa lukee GRIND (1); kypärä on hiontatilassa. Tai paina GRIND-pikapainiketta (10) vaihtaaksesi hiontatilasta ei-hiontatilaan.
**Varoitus:** Kun linssi on GRIND-tilassa, se ei reagoi hitsausvalokaareen. Varmista, että se ei ole GRIND-tilassa, ennen kuin aloitat hitsauksen.
**Huomautus:** GRIND-tila poistuu automaattisesti käytöstä 30 minuuttia aktivoinnin jälkeen. Voit aktivoida sen uudelleen GRIND-pikakytkimellä.

### PARISTO VÄHISSÄ -MERKKIVALO

Jos paristo vähissä -merkkivalo (5) vilkkuu 3 sekunnin välein, paristot ovat vähissä, ja ne on vaihdettava heti.

### Pariston vaihtaminen (*KUVA 2)

Irrota automaattisesti tummuva suodatin kypärän suojuksesta (katso kohta HITSAUSSUODATTIMEN VAIHTAMINEN).
- Avaa takasuojus kääntämällä sitä vastapäivään.
- Vaihda paristo uuteen.
- Kierrä takasuojusta myötäpäivään.

**ÄLÄ KOSKAAN** hävitä paristoja talousjätteiden mukana, koska ne ovat erittäin myrkyllisiä ympäristölle.
Kierrätä aina käytetyt paristot asianmukaisesti ja hitsaa VIHREÄSTI.

### Sisäsuojalevyn vaihtaminen (*KUVA 3)

- Työnnä kynsi sisemmän suojalevyn alaosan keskellä olevaan uraan ja vedä se ulos.
- Aseta uusi sisäsuojalevy paikoilleen työntämällä se ADF:n sivuissa oleville kiskoille.

### ADF:n vaihtaminen (*KUVA 4)

- Irrota ulomman GRIND-painikkeen suojus ruuviavaimella. Työnnä GRIND-painiketta siten, että se kulkee helposti reiän läpi kypärään.
- Vapauta ADF:n kiinnitysjousi lovesta ja irrota ADF kypärän kuoren kehyksestä.
- Aseta ADF kehykseen ja kiinnitä se painamalla kiinnitysjousi takaisin

uraan.
- Asenna GRIND-painike takaisin paikoilleen kypärän kuoren reiän läpi ja käännä se ympäri siten, että suoja voidaan kiinnittää takaisin GRIND-painikkeeseen.

### Ulomman suojalevyn vaihto

- Aseta peukalo suojalevyn alaosan alapuolella olevaan syvennykseen ja vedä levy ulos.
- Aseta uusi suojalevy ADF-suodattimen aukon sivuille oleviin uriin taivuttamalla sitä hieman.

### CleanAIR® Verus -HITSAUSKYPÄRÄN JA -PÄÄPANNAN säätäminen

### Pääpannan säätäminen (*KUVAT 5, 6, 8)

Pääpannan kokoa (pään ympärysmittaa) voidaan säätää mihin tahansa pääkokoon kiertämällä sen takana olevaa pyörää. Pääpannan syvyyttä voidaan säätää siirtämällä neljää pystysuuntaista hihnaa. Hihnat vapautetaan pääpannasta vetämällä ne irti lukitusnastoista. Napsauta hihnat lukitusnastoihin, kun ne ovat parhaassa asennossa.

### Pääpannan vaihtaminen

Aloita pääpannan vaihtaminen painamalla mustia kielekkeitä nivelkohdan yläpuolella ja työnnä samalla pääpantaa eteenpäin.
Asenna uusi pääpanta työntämällä kiskot nivelkohdan uraan. Molemmat puolet on asemoitava samalla tavalla.

### Kallistuksen (pystysuuntaisen katselukulman) säätäminen (*KUVA 8)

Kallistusta voidaan säätää kypärän vasemmalta puolelta kiertämällä kallistuksensäätönuppia. Nupin kiertäminen myötäpäivään kallistaa kypärää alaspäin ja vastapäivään kiertäminen kallistaa kypärää ylöspäin.

### Etäisyyden säätäminen (*KUVA 6)

Säädä kasvojen ja ADF:n välistä etäisyyttä painamalla nivelkohdan yläosassa olevia mustia kielekkeitä samalla kun vedät kypärää eteen- tai taaksepäin. Vapauta kielekkeet, kun paras asento on saavutettu. Molemmat puolet on asemoitava samalla tavalla.

### Ilmavirran suunnan säätäminen

Kypärän alaosaan kohdistuvan ilmavirran suuntaa voidaan säätää kypärän ulkopuolella olevalla säätövivulla (*KUVA 11), ja sen voimakkuutta voidaan säätää kypärän sisällä olevalla kahdella liukusäätimellä.
Kun molemmat liukusäätimet työnnetään ylös ("-"), suuta kohden tuleva ilmavirta maksimoituu.
Kun molemmat liukusäätimet työnnetään alas ("+"), sivulla olevat ilmakanavat aukeavat ja ilmavirta suuntautuu sivuille, jolloin suuta kohden ohjattu ilmavirta heikkenee.
Kypärän alaosaan kohdistuvan ilmavirran suuntaa voidaan säätää kypärän ulkopuolella olevalla säätövivulla. (*KUVA 11)

### Pääpannan asennussarjan vaihtaminen (*KUVA 7)

Ruuvaa kypärän sivuilla olevat kiristysnupit auki ja irrota asennussarjat hitsauskypärästä.
Aseta uudet asennussarjat hitsauskypärään asettamalla neliön muotoinen mutteri kypärän pyöreään reikään sen molemmilla sivuilla.
Muista asettaa hammastanko kypärän rattaalle. Ruuvaa kiristysnupit molemmalla puolella asennussarjan neliön muotoiseen mutteriin ja kiristä ne.
Kiinnitä ulkoisilla ruuveilla neliön muotoiseen mutteriin. (KUVA 8).

### Säilytys ja säilyvyysaika

Säilytä hitsauskypärä kuivassa ja puhtaassa tilassa huonelämpötilassa suoralta auringonvalolta suojattuna (lämpötila välillä -10–+55 °C suhteellisen ilmankosteuden ollessa välillä 20–95 %). Pitkäaikainen säilytys yli 45 °C:n lämpötilassa voi lyhentää pariston käyttöikää.

| Tuotekoodi | Tuotekuvaus |
|---|---|
| 703001 | Hitsauskypärä CleanAIR® Verus air 5-8/9-14 |
| 403001 | Hitsauskypärä CleanAIR® Verus 5-8/9-14 |

### Varaosat, lisävarusteet:

| Tuotekoodi | Tuotekuvaus |
|---|---|
| 403097 | Hitsauskypärä CleanAIR® Verus ilman pääpantaa, ilman ADF:ää |
| 703097 | Hitsauskypärä CleanAIR® Verus air ml. pääpanta, ilman ADF:ää |
| 720020 | VariGEAR Airduct - pääpanta ml. ilmakanava |
| 720010 | VariGEAR Comfort, pääpanta ja hikinauha |
| 720015 | VariGEAR-hikinauha (paketissa 2 kpl) |
| 720014 | Takapehmuste VariGEAR |
| 720016 | Yläpehmuste VariGEAR |
| 720017 | VariGEAR comfort -sarja (hikinauha- ja pehmustesarja) |
| 135160 | Paristo 3V AerTEC™ S60 ADF:lle |
| 710060 | Kevyt taipuisa letku QuickLOCK™ |
| 405162 | Automaattisesti tummuva suodatin AerTEC™ S60+, 5-8/9-14 |
| 703060 | Kasvotiiviste CleanAIR® Verus |
| 703071 | Suojahuppu, liekkejä hidastava (Verus, Omnira) |
| 703072 | Niskasuojus, liekkejä hidastava (Verus, Omnira) |
| 703073 | Suojahuppu ja niskasuojus, liekkejä hidastava (Verus, Omnira) |
| 704080 | Suojalevy, ulompi |
| *100/65 | Suojalevy, sisempi |
| 702075 | Dioptrinen sisäosa 1,5D, 107/51 mm |
| 702074 | Dioptrisisäke 1D, 107/51 mm |
| 702076 | Dioptrinen sisäke 2D, 107/51 mm |
| 702077 | Dioptrisisäke 2,5D, 107/51 mm |
| 703078 | Dioptrialustainen pidike CA Verukselle |
| 703074 | Suojapäällinen, nahkaa (Verus, Omnira) |
| 703075 | Suojaava niskan päällinen, nahkaa (Verus, Omnira) |
| 720030 | CleanAIR VariCap, mukaan lukien pehmustetut pääremmit |

### 4. Hyväksytyt yhdistelmät

| Tuotekoodi | Tuotekuvaus | Luokka |
|---|---|---|
| 30 00 00* | CleanAIR® AerGO® | TH3 |
| 81 00 00* | CleanAIR® Basic | TH3 |
| 63 00 00* | CleanAIR® Pressure | 2A |
| 67 00 00* | CleanAIR® Pressure Flow Master | 3B |
| 51 00 00* | CleanAIR® Chemical 2F | TH3 |

* sisältää kaikki siihen perustuvat versiot

Kypärä on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan hyväksytyissä CleanAIR®-yhdistelmissä. Vain hyväksyttyjä CleanAIR®-puhaltimella varustettuja hengityksensuojaimia (PAPR), paineilmajärjestelmiä ja suodattimia saa käyttää. Muiden valmistajien osia ei saa käyttää.
Luokitus TH3 tarkoittaa, että epäpuhtauksien kokonaisvuoto koko järjestelmään (kasvo-osa + puhallinyksikkö + suodatin) ei ylitä 0,2 %. TH3 on korkein standardin EN 12941 määrittelemä suojaustaso.
Luokitus 2A tarkoittaa, että kokonaisvuoto koko järjestelmään ei ylitä 2 %.
Luokitus 3B tarkoittaa, että kokonaisvuoto koko järjestelmään ei ylitä 0,5 %. Kirjain B osoittaa laitteen, joka täyttää standardin EN 14594 määrittelemät korkeammat mekaanisen lujuuden vaatimukset.

### Tämän tuotteen on hyväksytty noudattavan henkilönsuojaimia koskevaa EU-säädöstä 2016/425 ja testattu noudattavan seuraavien standardien vaatimuksia:

| | |
|---|---|
| EN 12941:2023<br><br>EN 14594:2018 | CE-hyväksyntää varten ilmoitettu laitos:<br>Research Institute for Labour and Social Affairs, Notified body 1024<br>Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic |
| EN ISO 16321-1:2021 +A1:2024<br>EN ISO 16321-2:2021 | CE-hyväksyntää varten ilmoitettu laitos:<br>Institute for testing and certification<br>třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Czech Republic<br>Notified body 1023 |

Vaatimuksenmukaisuusvakuutus on osoitteessa:
https://www.clean-air.cz/doc

| Yhteensopivan suojakalvon merkintä | | |
|---|---|---|
| Tuotekoodi | Tuotekuvaus | Merkintä |
| 704080 | Ulompi kalvo | 166 MS 1 B |
| *100/65 | Sisempi kalvo | AT 1 B |

| Merkinnät standardin EN ISO 16321 | |
|---|---|
| 16321 | EN ISO 16321 -asiakirjan numero |
| E | Mekaaninen lujuus – isku E (120 m/s) |
| MS | Valmistajan tunnus (MALINA – Safety s.r.o.) |

| Merkinnät standardin EN 166 mukaisesti | |
|---|---|
| 166 | Standardin numero |
| 1 | Optinen luokka 1 |
| B | Suojaus suuren energian hiukkasia vastaan – keskitason energiavaikutus |
| MS<br>(AT) | Valmistaja (MALINA – Safety s.r.o.)<br>(ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD) |

| Symboleiden selitykset: | |
|---|---|
|  | Katso valmistajan toimittamat tiedot. |
|  | Asiaankuuluvan EU-lainsäädännön mukainen. |
|  | Valmistuspäivämäärä. |

# MANUEL DE L'UTILISATEUR (FRE)

### Important

Veuillez lire et mémoriser les instructions suivantes avant tout usage afin d'assurer votre propre sécurité. En cas de questions, veuillez contacter le fabricant ou votre distributeur. Conservez le manuel pour référence ultérieure. Les masques de soudage doivent être utilisés uniquement aux fins mentionnées dans le présent manuel.

### 1. Introduction

Lorsqu'il est utilisé conformément à ces consignes, le produit CleanAIR® Verus/Verus air est conçu pour protéger les yeux et le visage de l'utilisateur des radiations nocives, y compris dans la lumière visible, les rayons ultraviolets (UV) et infrarouges (IR) et des particules et éclaboussures brûlantes résultant des opérations de soudure et de découpe à l'arc, notamment MIG/MAG, TIG, SAEE, gougeage à l'arc plasma et à l'arc air-carbone. Ce masque de soudage auto-obscurcissant n'est pas recommandé pour les opérations de soudage en hauteur industriel, le soudage au laser ou la découpe au laser.
Le CleanAIR® Verus air est compatible avec les appareils respiratoires à air purifié CleanAIR® (ci-après PAPR) ou avec les appareils respiratoires à adduction d'air comprimé (ci-après « systèmes CleanAIR® à air comprimé ») et garantit ainsi la protection des voies respiratoires.
CleanAIR® est un équipement de protection individuel des voies respiratoires basé sur le principe de la surpression d'air filtré dans la zone de respiration. L'appareil est placé à la ceinture de l'utilisateur et filtre l'air de l'environnement avant de le transmettre à travers une conduite d'air jusqu'au masque de protection. La surpression empêche les produits contaminants d'entrer dans la zone de respiration. Cette légère surpression assure apporte en même temps un grand confort pour l'utilisateur même en cas d'utilisation prolongée.

### 2. Avant de commencer

- S'assurer que le masque est correctement monté et qu'il bloque totalement la lumière. Devant, la lumière ne doit pénétrer dans le masque qu'à travers la visière du filtre de soudage auto-obscurcissant.
- Ajuster la coiffe pour permettre un maximum de confort et pour offrir le meilleur champ de vision.
- Vérifier le niveau d'ombrage recommandé pour votre opération de soudage et ajuster le filtre auto-obscurcissant en conséquence (voir le tableau avec les niveaux d'ombrage recommandés).
- Vérifier que les plaques de protection ne sont pas endommagées, qu'elles sont propres et correctement installées. Remplacer la plaque immédiatement si elle est endommagée ou si des éclats ou des rayures en réduisent le champ de vision.
- Vérifiez que le verre du filtre de soudage n'est pas endommagé et qu'il est propre. S'il est endommagé, veuillez le remplacer immédiatement afin de garantir une bonne protection et une visibilité optimale.
- Vérifier que le masque de soudage et la coiffe ne sont pas endommagés.

### AVERTISSEMENT – CleanAIR® Verus/CleanAIR® Verus air

- N'utiliser que des pièces de rechange et consommables originaux CleanAIR®/AerTEC™. En cas de doute, contacter votre distributeur autorisé. L'utilisation de pièces alternatives ou les modifications non indiquées dans ce manuel peuvent nuire à la protection et annuler la garantie ou rendre le produit non conforme aux classifications de protection et normes et certificats appropriés.
- Ne jamais placer le masque ou le filtre de soudage auto-obscurcissant sur une surface chaude.
- Les plaques de protection rayées ou endommagées doivent être régulièrement remplacées par d'autres originales de CleanAIR®. Avant d'utiliser une nouvelle plaque de protection, s'assurer de retirer tout film de protection supplémentaire des deux côtés. N'utiliser le masque CleanAIR® Verus/CleanAIR® Verus que dans la plage de températures de -5 °C à +55 °C.
- Ne pas utiliser de filtres minéraux tempérés sans films de protection appropriés.
- Remplacer la plaque de protection immédiatement si elle est endommagée ou si des éclats ou des rayures en réduisent le champ de vision.
- Ne pas exposer le filtre de soudage auto-obscurcissant aux liquides et le protéger de la saleté.
- Les matériaux pouvant entrer en contact avec la peau de l'usager peuvent causer des réactions allergiques chez les personnes sensibles.
- Le masque de soudage, lorsqu'il est porté par dessus des lunettes de vue standard, peut transmettre l'impact et créer un danger pour le porteur.

### Restrictions d'utilisation du masque CleanAIR® Verus air

### Ne jamais utiliser le masque dans les environnements suivants et dans les conditions suivantes :

- si la concentration d'oxygène dans l'environnement est inférieure à 17 %,
- dans des environnements enrichis en oxygène,
- dans des milieux explosifs,
- dans des environnements qui représentent une menace immédiate pour la vie et la santé.

Le masque ne protège pas contre les chocs violents, les explosions ou les substances corrosives.
Ne pas utiliser dans des environnements où l'utilisateur ne connaît pas le type de contamination ni sa concentration.
Ne pas utiliser lorsque le respirateur à adduction d'air filtré est éteint ou lorsque l'entrée d'air comprimé est fermée ! Dans ce cas, le système respiratoire offrira une protection respiratoire faible ou nulle. Il existe également un risque de concentration élevée de dioxyde de carbone ($CO_2$) et de déficit en oxygène à l'intérieur du masque.
Déplacez-vous vers un endroit sûr et prenez les mesures appropriées lorsque l'un des problèmes suivants survient lors de l'utilisation du masque :

- si le PAPR ou le système d'air comprimé cesse de fonctionner pour quelque raison que ce soit, veuillez immédiatement quitter la zone contaminée,
- si vous remarquez une odeur nauséabonde, un goût désagréable ou ressentez une irritation en respirant,
- si vous ne vous sentez pas bien ou si vous avez des nausées.

Les filtres conçus pour filtrer les aérosols solides et liquides (filtres à particules) ne protègent pas l'utilisateur contre les gaz. Les filtres conçus pour filtrer les gaz ne protègent pas l'utilisateur contre les particules. Les filtres combinés doivent être utilisés dans les zones contaminées par les deux types de pollution.

- La classe de protection indiquée repose sur des résultats d'essais obtenus en conditions de laboratoire. Cette classification ne garantit pas le niveau de protection réellement atteint sur un poste de travail donné. L'utilisateur doit toujours vérifier que l'appareil de protection respiratoire choisi assure une protection adéquate au regard des valeurs limites d'exposition professionnelle (OEL) applicables et des conditions de travail réelles.
- Le niveau de protection assuré par cet appareil de protection respiratoire doit être suffisant pour réduire l'exposition dangereuse à un niveau inférieur à la valeur limite d'exposition professionnelle (OEL) applicable.
- Une attention particulière doit être portée au choix d'un système de protection respiratoire pour les postes de travail où sont présentes des substances hautement toxiques ou où les concentrations de contaminants sont élevées. Dans de tels cas, l'aptitude de l'appareil doit être évaluée conformément à l'évaluation des risques et aux valeurs limites d'exposition professionnelle (OEL) applicables.
- Avertissement : En cas de cadence de travail très élevée et de pic de demande à l'inhalation, la pression à l'intérieur du casque peut devenir négative. Dans de telles conditions, le niveau de protection respiratoire peut être réduit.
- La visière peut affecter la reconnaissance des couleurs et/ou la détection des signaux lumineux.
- Les visières ayant subi un choc ne doivent pas être utilisées et doivent

être mises au rebut et remplacées.
- Ne convient pas à la conduite ni à la circulation routière.

### 3. Vérification, entretien et remplacement par des pièces de rechange

CleanAIR® Verus est un masque de soudage complet comprenant un écran de soudage avec filtre auto-obscurcissant et serre-tête. La version CleanAIR® Verus air dispose d'un système de distribution d'air supplémentaire. La durée de vie du masque et des visières dépend de nombreux facteurs tels que le froid, la chaleur, les produits chimiques, l'exposition au soleil ou une mauvaise utilisation. Le masque doit être inspecté quotidiennement afin de détecter tout endommagement de sa structure interne ou externe.
Une utilisation soigneuse et un entretien correct du masque de soudage en prolongent la durée de vie et améliorent votre sécurité !

#### Nettoyage :

- Après chaque période de travail, nettoyer la partie reposant sur la tête, vérifier chaque composant et remplacer les pièces endommagées.
- Le nettoyage doit être effectué dans une pièce suffisamment ventilée. Éviter l'inhalation de poussières nocives déposées sur les composants !
- Pour le nettoyage, utiliser de l'eau tiède (jusqu'à +40 °C) et du savon ou un autre détergent non abrasif et une brosse douce.
- Ne jamais utiliser des agents de nettoyage contenant des solvants ou des produits abrasifs.
- Après avoir nettoyé les différents composants avec un chiffon humide, il est nécessaire de les essuyer ou de les laisser sécher à température ambiante.
- Nous vous recommandons d'utiliser les liquides Klar-pilot CleanAIR® pour l'entretien des visières et des pièces en plastique.
- Ne pas mettre au lave-vaisselle ou au sèche-linge !

#### Réglages du filtre auto-obscurcissant

#### ALLUMÉ/ÉTEINT

- Le filtre de soudage s'allume automatiquement lorsqu'il détecte une source de lumière intense.
- Appuyez sur n'importe quel bouton pour vérifier si le verre fonctionne bien et pour activer les réglages de mode.

#### CONTRÔLE DE L'OMBRAGE (*PHOTO 1)

- Appuyez sur le bouton « M » (7) jusqu'à ce que l'indicateur de mode soit sur Shade (3), l'écran LED (6) affiche maintenant le numéro d'obscurcissement actuel.
- Appuyez sur le bouton « + » (8) et « - » (9) pour définir le numéro d'obscurcissement souhaité.
- Pour basculer entre les deux plages d'obscurcissement 5-8 et 9-13, maintenez n'importe quel bouton « M » (7), « + » (8), « - » (9) enfoncé pendant 3 secondes.
- Une fois que la plage a changé, utilisez « + » (8) et « - » (9) pour définir l'obscurcissement souhaité.

#### CONTRÔLE DE RETARD

- Appuyez sur le bouton « M » (7) jusqu'à ce que l'indicateur de mode soit sur Delay (4), l'écran LED (6) affiche maintenant le paramètre de retard actuel.
- Appuyez sur le bouton « + » (8) et « - » (9) pour définir le paramètre de retard souhaité. Le temps de retard peut être réglé de 1 (0,1 seconde) à -9 (0,9 seconde).

#### CONTRÔLE DE LA SENSIBILITÉ

- Appuyez sur le bouton « M » (7) jusqu'à ce que l'indicateur de mode soit sur Sensitivity (2), l'écran LED (6) affiche maintenant le paramètre de sensibilité actuel.
- Appuyez sur le bouton « + » (8) et « - » (9) pour définir le niveau de sensibilité souhaité. La sensibilité peut être réglée de 1 à 9. Plus le nombre est élevé, plus il sera sensible.

#### Orientations en matière de sensibilité

Les paramètres de sensibilité servent à indiquer aux verres auto-obscurcissants avec quelle sensibilité ils doivent répondre en cas d'arc de soudage ou d'interférences. En raison des différents environnements de travail et des propriétés différentes des processus de soudage, des réglages sont nécessaires. La sensibilité doit être déterminée par les facteurs suivants : applications, intensité des applications, interférence :
**Applications** (arc stable, comme TIG CC, arc non stable, MMA/STICK, MIG, plasma, etc.)
**Intensité des applications** (très faible, faible-moyenne, moyenne-élevée)
**Interférence** (lumière directe forte, lumières fluorescentes fortes, arc de soudage à proximité, etc.)

#### Réglage de la sensibilité

**1~2** Réglage le moins sensible – pour les applications à arc non stable à fort courant, dans des environnements avec beaucoup d'interférences.
**3~4** Pour les applications à arc non stable à faible courant, dans des environnements avec beaucoup d'interférences.
**5~6** Réglage par défaut – utilisé pour la plupart des types de soudage, en intérieur et en extérieur dans des conditions d'éclairage normal ou avec peu d'interférences.
**7~8** Pour le soudage à faible courant ou des arcs stables, comme le TIG CC.
**9** Le réglage le plus sensible, adapté à des soudage TIG à très faible courant ou des soudages dans lesquels une partie de l'arc est obscurci du champ de vision. Le verre est très sensible et peut devenir sombre si l'éclairage ambiant est trop fort ou s'il y a trop d'interférences.
Lorsque vous n'êtes pas sûr du numéro à utiliser, réglez d'abord à une valeur plus élevée, puis réduisez graduellement si des interférences existent jusqu'à ce que le verre ne les subisse plus.

#### Pour connaître le niveau d'obscurcissement recommandé, voir le tableau (9)

**AVIS**
**DANS CERTAINS CAS EXTRÊMES, LA RÉDUCTION DES INTERFÉRENCES PEUT ÊTRE NÉCESSAIRE POUR PERMETTRE AU VERRE AUTO-OBSCURCISSANT DE FONCTIONNER CORRECTEMENT. LE SOUDAGE TIG ET LES OPÉRATIONS AVEC UN ARC PLUS STABLE EXIGENT DES RÉGLAGES DE SENSIBILITÉ PLUS FINE. LES NIVEAUX DE NUANCE SONT DONNÉS À TITRE INDICATIF SEULEMENT ET PEUVENT VARIER SELON LES BESOINS INDIVIDUELS.**

#### MEULAGE

Appuyez sur le bouton « M » (7) jusqu'à ce que l'indicateur de mode soit sur « GRIND » (1), le masque est en mode Meulage. Ou appuyez sur le bouton « GRIND » d'accès rapide (10) pour basculer le verre entre le mode « GRIND » et « GRIND ».
**Attention :** lorsque le verre est en mode « GRIND », il ne répond à aucun arc de soudage. Assurez-vous qu'il n'est pas en mode « GRIND » avant de commencer à souder.
**Note :** Le mode « GRIND » sera désactivé automatiquement après 30 minutes. Utilisez le bouton GRINDd'accès rapide pour le réactiver.

#### VOYANT DE PILE FAIBLE

Si le voyant de pile faible (5) clignote toutes les 3 secondes, les piles sont faibles et il faut les remplacer immédiatement.

#### Remplacement de la pile (*PHOTO 2)

Détachez le filtre auto-obscurcissant du casque (reportez-vous à la section REMPLACEMENT D'UN FILTRE DE SOUDAGE).
- Ouvrez le boîtier arrière dans le sens antihoraire.
- Remplacez la pile par une nouvelle.
- Replacez le boîtier dans le sens horaire.

**NE JAMAIS** placer des piles usagées au milieu des déchets ménagers, car celles-ci sont très nocives pour l'environnement.
Recyclez toujours correctement les piles usagées et encouragez un soudage ÉCOLOGIQUE.

#### Remplacement de la plaque de protection interne (*PHOTO 3)

- Mettez l'ongle dans une rainure au milieu de la partie inférieure de la plaque de protection interne et tirez.
- Insérez une nouvelle plaque de protection interne en la glissant dans les rails prévus à cet effet sur les côtés de l'ADF.

#### Remplacement de l'ADF (*PHOTO 4)

- Retirez le couvercle du bouton extérieur « GRIND » à l'aide d'un tournevis. Tournez le bouton « GRIND » pour qu'il passe facilement à travers le trou dans le casque.
- Libérez le ressort de rétention de l'ADF de son socle et retirez l'ADF du cadre préparé dans la coque du casque.
- Insérez l'ADF dans le cadre et sécurisez en enfonçant le ressort de rétention dans le socle.
- Insérez le bouton « GRIND » dans le trou dans la coque du casque et tournez-le de sorte que le couvercle soit de nouveau fixé au bouton.

#### Remplacement de la plaque de protection externe

- Placez le doigt dans une encoche sous la partie inférieure de la plaque de protection et tirez la plaque.
- Insérez la nouvelle plaque de protection sous les rainures sur les côtés de l'ouverture du filtre ADF en la pliant légèrement.

#### Réglage du MASQUE DE SOUDAGE ET DE LA COIFFE CleanAIR® Verus

#### Réglage de la coiffe (*PHOTO 5, 6, 8)

La coiffe peut être réglée à la taille souhaitée (circonférence de la tête) en tournant la molette arrière. La profondeur de la coiffe peut être réglée en repositionnant les quatre lanières verticales. Pour libérer les lanières de la coiffe, il suffit de les dégager des goupilles de sécurité. Insérez les

lanières dans les goupilles lorsque vous avez trouvé la position optimale.

### Remplacement de la coiffe

Pour remplacer la coiffe, appuyez sur les ailettes noires en haut du point de pivot, tout en faisant glisser la coiffe vers l'avant.
Pour insérer la nouvelle coiffe, faites glisser les rails dans la rainure au niveau du point de pivot. Les deux côtés doivent être placés à hauteur égale.

### Réglage de l'inclinaison (angle de vision verticale) (*PHOTO 8)

L'inclinaison peut être réglée sur le côté gauche du masque en faisant tourner la molette de réglage, dans le sens horaire pour incliner le masque vers le bas, dans le sens antihoraire pour l'incliner vers le haut.

### Réglage de distance (*PHOTO 6)

Réglez la distance entre le visage et l'ADF en appuyant sur les tiges noires en haut du point de pivot tout en faisant glisser le masque vers l'avant ou l'arrière. Libérez les tiges lorsque vous avez atteint la position optimale. Les deux côtés doivent être placés à hauteur égale.

**Réglage de la direction du débit d'air**

La direction du débit d'air vers la partie inférieure du masque peut être réglée avec le levier de réglage à l'extérieur du masque (*PHOTO 11), tandis que l'intensité peut être réglée avec les deux glissières à l'intérieur. Lorsque les deux glissières sont poussées vers le haut (« - »), vous maximisez le débit d'air qui arrive directement à votre bouche.
Lorsque les deux glissières sont poussées vers le bas (« + »), les conduites d'air latérales s'ouvrent et le débit est redirigé vers les côtés, ce qui réduit l'arrivée d'air vers votre bouche.
La direction du débit d'air fourni vers la partie inférieure du masque peut être réglée à travers le levier de réglage à l'extérieur du masque. (*PHOTO 11)

### Remplacement du kit de fixation de la coiffe (*PHOTO 7)

Dévisser les deux molettes de serrage sur les côtés du masque et retirer les kits de fixation du masque de soudage.
Placez les nouveaux kits de fixation dans le masque de soudage avec l'écrou carré dans le trou rond du masque, des deux côtés.
Assurez-vous que vous avez bien placé la crémaillère sur le pignon dans le masque. Vissez les deux molettes de serrage des deux côtés dans l'écrou carré des kits de fixation et resserrez-les.
Fixez avec des vis externes à l'écrou carré. (PHOTO 8).

### Stockage et durée de vie

Conservez le casque de soudage dans un endroit sec et propre à température ambiante, évitez les rayons directs du soleil (plage de température de -10 °C à + 55 °C avec une humidité relative comprise entre 20 et 95 %). Le stockage prolongé à des températures supérieures à 45 °C peut réduire la durée de vie de la batterie.

| Code produit | Description du produit |
|---|---|
| 703001 | Masque de soudage CleanAIR® Verus air 5-8/9-14 |
| 403001 | Masque de soudage CleanAIR® Verus 5-8/9-14 |

### Pièces détachées, accessoires:

| Code produit | Description du produit |
|---|---|
| 403097 | Masque de soudage CleanAIR® Verus sans système de distribution de l'air, sans ADF |
| 703097 | Masque de soudage CleanAIR® Verus air, avec coiffe, sans ADF |
| 720020 | VariGEAR Airduct, coiffe avec conduit d'air |
| 720010 | VariGEAR Comfort, coiffe avec bandeau antitranspirant |
| 720015 | Bandeau antitranspirant VariGEAR (lot de 2) |
| 720014 | Rembourrage arrière VariGEAR |
| 720016 | Rembourrage supérieur VariGEAR |
| 720017 | Ensemble VariGEAR comfort (ensemble de bandeau antitranspirant et rembourrages) |
| 135160 | Pile 3 V pour AerTEC™ S60 ADF |
| 710060 | Tuyau flexible léger QuickLOCK™ |
| 405162 | Filtre auto-obscurcissant AerTEC™ S60+, 5-8/9-14 |
| 703060 | Joint de visage CleanAIR® Verus |
| 703071 | Protection de la tête, ignifuge (Verus, Omnira) |
| 703072 | Protection de la nuque, ignifuge (Verus, Omnira) |
| 703073 | Protection de la tête et de la nuque, ignifuge (Verus, Omnira) |
| 704080 | Plaque de protection externe |
| *100/65 | Plaque de protection interne |
| 702075 | Insert dioptrique 1.5D, 107/51 mm |
| 702074 | Insert dioptrique 1D, 107/51 mm |
| 702076 | Insert dioptrique 2D, 107/51 mm |
| 702077 | Insert dioptrique 2.5D, 107/51 mm |
| 703078 | Porte-insert dioptrique pour CA Verus |
| 703074 | Couvre-chef protecteur, cuir (Verus, Omnira) |
| 703075 | Couvre-cou protecteur, cuir (Verus, Omnira) |
| 720030 | CleanAIR VariCap, y compris un harnais avec rembourrage |

## 4. Combinaisons approuvées

| Code produit | Description du produit | Cat |
|---|---|---|
| 300000* | CleanAIR® AerGO® | TH3 |
| 810000* | CleanAIR® Basic | TH3 |
| 630000* | CleanAIR® Pressure | 2A |
| 670000* | CleanAIR® Pressure Flow Master | 3B |
| 510000* | CleanAIR® Chemical 2F | TH3 |

* incluant toutes les variantes dérivées

Le casque est destiné à être utilisé uniquement dans des combinaisons CleanAIR® approuvées. Seuls des appareils de protection respiratoire à ventilation assistée (PAPR), des systèmes à air comprimé et des filtres CleanAIR® approuvés doivent être utilisés. Les composants d'autres fabricants ne doivent pas être utilisés.
La classification TH3 signifie que la fuite totale vers l'intérieur des contaminants dans le système complet (pièce faciale + unité de ventilation + filtre) ne dépasse pas 0,2 %. TH3 représente le niveau de protection le plus élevé spécifié par la norme EN 12941.
La classification 2A signifie que la fuite totale vers l'intérieur dans le système complet ne dépasse pas 2 %.
La classification 3B signifie que la fuite totale vers l'intérieur dans le système complet ne dépasse pas 0,5 %. La lettre B désigne un appareil satisfaisant aux exigences de résistance mécanique supérieures spécifiées par la norme EN 14594.

**Ce produit est garanti conforme à la norme (EU) 2016/425 sur les EPI et a été testé conforme aux exigences des normes suivantes:**

| | |
|---|---|
| EN 12941:2023<br><br>EN 14594:2018 | Organisme notifié pour les tests CE :<br>Research Institute for Labour and Social Affairs, Notified body 1024<br>Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic |
| EN ISO 16321-1:2021 +A1:2024<br>EN ISO 16321-2:2021 | Organisme notifié pour les tests CE :<br>Institute for testing and certification<br>třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Czech Republic<br>Notified body 1023 |

La déclaration de conformité est disponible sur :
https://www.clean-air.cz/doc

| Marquage du film protecteur compatible | | |
|---|---|---|
| Code produit | Description du produit | Marquage |
| 704080 | Film externe | 166 MS 1 B |
| * 100/65 | Film interne | AT 1 B |

| Marquages conformément à la norme EN ISO 16321 | |
|---|---|
| 16321 | Numéro du document EN ISO 16321 |
| E | Résistance mécanique – impact E (120 m/s) |
| MS | Identification du fabricant (MALINA – Safety s.r.o.) |

| Marquages conformément à la norme EN 166 | |
|---|---|
| 166 | numéro de la norme |

| | |
|---|---|
| 1 | classe optique 1 |
| B | résistance mécanique (particules éjectées rapidement, impact d'énergie moyenne) |
| MS (AT) | Identification du fabricant (MALINA – Safety s.r.o.) (ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD) |

| Explication des symboles : | |
|---|---|
|  | Consulter les informations fournies par le fabricant. |
|  | Conformité à la législation pertinente de l'UE. |
|  | Date de fabrication. |

# BEDIENUNGSANLEITUNG (GER)

### Wichtig

Bitte lesen und merken Sie sich vor Gebrauch die folgenden Anweisungen, um Ihre eigene Sicherheit zu gewährleisten. Wenn Sie Fragen haben, kontaktieren Sie bitte den Hersteller oder Ihren Händler. Bewahren Sie das Handbuch zur späteren Bezugnahme auf. Der Schweißhelm darf nur für die im vorliegenden Handbuch aufgeführten Zwecke verwendet werden.

### 1. Einleitung

Bei sachgemäßer Verwendung gemäß dieser Anleitung schützt CleanAIR® Verus/Verus air die Augen und das Gesicht vor schädlicher Strahlung, einschließlich sichtbarem Licht, ultravioletter (UV) und infraroter (IR) Strahlung sowie heißen Funken und Spritzern, die beim Lichtbogenschweißen und Schneiden entstehen, wie z. B. beim MIG-, MAG-, WIG-, SMAW-, Plasmalichtbogenschweißen und Kohlelichtbogenfugenhobeln. Dieser Schweißhelm mit Verdunklungsautomatik empfiehlt sich nicht für schwere Überkopfschweißarbeiten, Laserschweißen oder Laserschneiden.
CleanAIR® Verus air ist geeignet für die Verwendung mit reinigenden Druckluftatemgeräten (im Folgenden PAPR genannt) CleanAIR® oder mit Dauerstrom-Druckluftatemgeräten (im Folgenden „Druckluftsysteme CleanAIR® genannt") und dient dem Schutz der Atemwege.
CleanAIR® ist ein persönliches Atemschutzsystem, das auf dem Prinzip des Überdrucks der gefilterten Luft in der Atemzone basiert. Das am Gürtel des Trägers angebrachte Atemgerät filtert die aus der Umgebung aufgenommene Luft und leitet sie durch den Luftkanal in den Schutzhelm. Der Überdruck verhindert das Eindringen von Verunreinigungen in die Atemzone. Gleichzeitig stellt dieser schwache Überdruck selbst bei langer Anwendung ein bequemes Tragen sicher, da beim Atmen keine Anstrengung nötig ist, um den Widerstand des Filters zu überwinden.

### 2. Bevor Sie mit der Arbeit beginnen

- Stellen Sie sicher, dass der Helm korrekt zusammengesetzt ist und jedes unbeabsichtigte Licht vollständig blockiert. Vorn darf das Licht nur durch den Sichtbereich des Schweißfilters mit Verdunklungsautomatik in den Helm einfallen.
- Stellen Sie das Kopfband ein, sodass Sie maximalen Komfort und das größte Sichtfeld haben.
- Überprüfen Sie die vorgeschriebene Farbstufe für ihre Schweißanwendung und passen Sie Ihren aktiven Filter entsprechend (siehe Tabelle mit empfohlene Farbstufen).
- Überprüfen Sie, ob die Schutzplatten unbeschädigt, sauber und richtig installiert sind. Ersetzen Sie Platten umgehend, wenn sie beschädigt sind oder wenn Spritzer oder Kratzer die Sicht beeinträchtigen.
- Überprüfen Sie, ob das Schweißfilterglas unbeschädigt und sauber ist. Ein beschädigtes Schweißfilterglas beeinträchtigt den Schutz und die Sicht und muss sofort ersetzt werden.
- Überprüfen Sie, ob der Schweißhelm und die Kopfbedeckung unbeschädigt sind.

### WARNUNG – CleanAIR® Verus/CleanAIR® Verus air

- Verwenden Sie nur Original CleanAIR®/AerTEC™-Ersatzteile und Verbrauchsmaterialien. Wenden Sie sich Im Zweifelsfall bitte an Ihren Vertragshändler. Die Verwendung von Ersatzkomponenten oder Änderungen, die nicht in diesem Handbuch angegeben sind, beeinträchtigen möglicherweise den Schutz und führen zum Erlöschen der Garantieansprüche oder dazu, dass das Produkt die Anforderungen der Schutzklassen und den einschlägigen Normen und Zertifizierungen nicht erfüllt.
- Legen Sie den Helm oder den aktiven Schweißfilter nie auf eine heiße Oberfläche.
- Zerkratzte oder beschädigte Schutzplatten müssen regelmäßig durch Originalplatten von CleanAIR® ersetzt werden. Entfernen Sie die zusätzliche Schutzfolie von beiden Seiten, bevor Sie eine neue Schutzplatte verwenden. Verwenden Sie den Helm CleanAIR® Verus/CleanAIR® nur innerhalb eines Temperaturbereichs von -5 °C bis +55 °C.
- Verwenden Sie keine getemperten Mineralfilter ohne geeignete Schutzfolien.
- Ersetzen Sie die Schutzplatte umgehend, wenn sie beschädigt ist oder wenn Spritzer oder Kratzer die Sicht beeinträchtigen.
- Setzen Sie den aktiven Schweißfilter keinen Flüssigkeiten aus und schützen Sie ihn vor Verschmutzung.
- Materialien, die in Kontakt mit der Haut des Trägers kommen können, können bei empfindlichen Personen allergische Reaktionen auslösen.
- Wenn ein Schweißhelm über einer Standardbrille getragen wird, kann er Stöße übertragen und stellt eine Gefahr für den Träger dar.

### Einschränkungen für die Verwendung von CleanAIR® Verus air

### Verwenden Sie den Helm nie in folgenden Umgebungen und unter folgenden Bedingungen:

- Wenn die Sauerstoffkonzentration in der Umgebung niedriger als 17 % ist,
- in sauerstoffangereicherten Umgebungen,
- in explosiven Umgebungen,
- in Umgebungen, die eine unmittelbare Lebens- und Gesundheitsbedrohung darstellen.

Der Helm schützt nicht vor schweren Erschütterungen, Explosionen oder ätzenden Substanzen.
Nicht in Umgebungen mit unbekannter Verunreinigung oder unbekannter Konzentration verwenden.
Nicht verwenden, wenn das Druckluftatemgerät ausgeschaltet oder der Druckluftzeinlass geschlossen ist! In diesem Fall bietet das Atemschutzsystem nur wenig oder keinen Atemschutz. Es besteht auch das Risiko der Bildung einer hohen Konzentration von Kohlendioxid ($CO_2$) und von Sauerstoffmangel im Kopfteil.
Begeben Sie sich in einen sicheren Bereich und ergreifen Sie geeignete Maßnahmen, wenn folgende Probleme bei der Verwendung des Helms auftreten:

- wenn das PAPR-Gerät oder das Druckluftsystem aus irgendeinem Grund nicht mehr funktioniert, muss der Benutzer den verunreinigten Arbeitsplatz unverzüglich verlassen,
- wenn Sie einen üblen Geruch, eine Reizung oder einen unangenehmen Geschmack beim Atmen bemerken,
- wenn Sie sich unwohl fühlen oder Übelkeit verspüren.

Filter, die zum Auffangen von festen und flüssigen Partikeln dienen (Partikelfilter), schützen nicht vor Gasen. Filter, die zum Auffangen von Gasen dienen, schützen nicht vor Partikeln. Wenn der Arbeitsplatz durch beide Verschmutzungsarten verunreinigt ist, müssen kombinierte Filter verwendet werden.

- Die angegebene Schutzklasse beruht auf Prüfergebnissen, die unter Laborbedingungen ermittelt wurden. Diese Klassifizierung garantiert nicht das tatsächlich an einem bestimmten Arbeitsplatz erreichte Schutzniveau. Der Benutzer muss stets überprüfen, ob das gewählte Atemschutzgerät im Hinblick auf die geltenden Arbeitsplatzgrenzwerte (OEL) und die tatsächlichen Arbeitsbedingungen einen angemessenen Schutz bietet.
- Das von diesem Atemschutzgerät gebotene Schutzniveau muss ausreichen, um eine gefährliche Exposition auf ein Niveau unterhalb des geltenden Arbeitsplatzgrenzwerts (OEL) zu senken.
- Besondere Aufmerksamkeit ist bei der Auswahl eines Atemschutzsystems für Arbeitsplätze geboten, an denen hochgiftige Stoffe vorhanden sind oder an denen die Schadstoffkonzentrationen hoch sind. In solchen Fällen ist die Eignung des Geräts in Übereinstimmung mit der Gefährdungsbeurteilung und den geltenden Arbeitsplatzgrenzwerten (OEL) zu bewerten.
- Warnung: Bei sehr hoher Arbeitsintensität und maximalem Einatembedarf kann der Druck im Inneren des Helms negativ werden. Unter solchen Bedingungen kann das Atemschutzniveau verringert sein.
- Das Visier kann die Erkennung von Farben und/oder die Wahrnehmung von Lichtsignalen beeinträchtigen.
- Visiere, die einem Stoß ausgesetzt waren, dürfen nicht verwendet werden und sind zu entsorgen und zu ersetzen.
- Nicht geeignet zum Führen von Fahrzeugen und für den Straßenverkehr.

### 3. Bedienung, Wartung und Austausch von Ersatzteilen

CleanAIR® Verus ist ein kompletter Schweißhelm, der aus einem Schweißschirm mit automatischem Verdunkelungsfilter und Kopfband besteht. Version CleanAIR® Verus hat ein zusätzliches Luftverteilersystem. Die Lebensdauer des Helms und des Visiers hängt von vielen Faktoren ab, z. B. von Kälte, Hitze, Chemikalien, Sonnenlicht oder falscher Verwendung. Der Helm muss täglich auf mögliche Schäden an der Innen- oder

Außenstruktur überprüft werden.
Sorgfältiger Gebrauch und ordnungsgemäße Wartung des Schweißhelms verlängert die Lebensdauer und erhöht Ihre Sicherheit!

### Reinigung:

- Reinigen Sie nach jeder Arbeitsschicht den Kopfabschnitt, prüfen Sie die einzelnen Teile, und ersetzen Sie Teile, die beschädigt sind.
- Die Reinigung muss in einem Zimmer mit ausreichend Belüftung durchgeführt werden. Vermeiden Sie das Einatmen des schädlichen Staubs, der sich auf den einzelnen Teilen abgesetzt hat!
- Verwenden Sie zur Reinigung lauwarmes Wasser (bis zu +40 °C) und Seife oder einen anderen nicht scheuernden Reiniger und eine weiche Bürste.
- Es ist verboten, Reinigungsmittel zu verwenden, die Lösungsmittel enthalten.
- Nach der Reinigung von einzelnen Teilen mit einem feuchten Tuch müssen Sie sie trocken reiben oder bei Zimmertemperatur trocknen lassen.
- Es wird empfohlen, zur Pflege der Visiere und Kunststoffteile CleanAIR® Klar-pilot Reinigungsflüssigkeiten zu verwenden.
- Verwenden Sie keinen Geschirrspüler oder Trockner!

## ADF-Einstellungen/Anpassung

### EIN/AUS

- Der Schweißfilter schaltet sich automatisch ein, wenn eine starke Lichtquelle erkannt wird.
- Drücken Sie einen beliebigen Knopf, um zu überprüfen, ob das Glas ordnungsgemäß funktioniert, und um die Moduseinstellungen zu aktivieren.

### FARBSTEUERUNG (*ABBILDUNG 1)

- Drücken Sie den Knopf „M“ (7), bis die Modusanzeige auf „Shade“ (3) steht. Auf dem LED-Bildschirm (6) wird jetzt die aktuelle Farbstufennummer angezeigt.
- Drücken Sie den Knopf „+“ (8) und den Knopf „-“ (9), um die gewünschte Farbstufennummer einzustellen.
- Um zwischen den beiden Farbbereichen 5 bis 8 und 9 bis 13 zu wechseln, halten Sie drei Sekunden einen beliebigen Knopf „M“ (7), „+“ (8), „-“ (9).
- Sobald der Bereich gewechselt hat, stellen Sie mit den Knöpfen „+“ (8) und „-“ (9) den gewünschten Farbton.

### STEUERUNG DER VERZÖGERUNG

- Drücken Sie den Knopf „M“ (7), bis die Modusanzeige auf „Delay“ (4) steht. Auf dem LED-Bildschirm (6) wird jetzt die aktuelle Verzögerungsstufe angezeigt.
- Drücken Sie den Knopf „+“ (8) und den Knopf „-“ (9), um die gewünschte Verzögerungsstufe einzustellen. Es kann eine Verzögerungszeit von 1 (0,1 Sekunden) bis 9 (0,9 Sekunden) eingestellt werden.

### STEUERUNG DER EMPFINDLICHKEIT

- Drücken Sie den Knopf „M“ (7), bis die Modusanzeige auf „Sensivity“ (2) steht. Auf dem LED-Bildschirm (6) wird jetzt die aktuelle Empfindlichkeitsstufe angezeigt.
- Drücken Sie den Knopf „+“ (8) und den Knopf „-“ (9), um die gewünschte Empfindlichkeitsstufe einzustellen. Es kann eine Empfindlichkeit von 1 bis 9 eingestellt werden. Eine höhere Zahl bedeutet eine höhere Empfindlichkeit.

### Richtlinie für die Empfindlichkeit

Die Einstellung der Empfindlichkeit sagt der Verdunkelungsautomatik, wie empfindlich sie auf den Schweißlichtbogen und Störungen reagieren soll. Je nach Arbeitsumgebungen und Eigenschaften der Schweißverfahren sind möglicherweise Anpassungen nötig. Die Empfindlichkeit wird anhand der folgenden Faktoren bestimmt: Anwendungen, Stromstärke der Anwendungen, Störungen:
**Anwendungen** (stabiler Lichtbogen, wie DC WIG, nicht-stabiler Lichtbogen, MMA/STICK, MIG, Plasma usw.)
**Stromstärke der Anwendungen** (sehr niedrig, niedrig-mittel, mittel-hoch)
**Störungen** (direktes, starkes Sonnenlicht, starke Leuchtstofflampen, Schweißlichtbogen in der Nähe usw.)

### Einstellung der Empfindlichkeit

**1~2** unempfindlichste Einstellung – für Hochstromanwendungen mit instabilem Lichtbogen, in Umgebungen mit starken Störungen.
**3~4** für instabile Lichtbogenanwendungen mit niedrigem Strom, in Umgebungen mit starken Störungen.
**5~6** Standardeinstellung – für die meisten Schweißarbeiten in Innenräumen und im Freien bei normalem Umgebungslicht und/oder geringen Störungen.
**7~8** für Schwachstromschweißen oder Anwendungen mit stabilem Lichtbogen, wie z. B. DC-WIG.
**9** empfindlichste Einstellung – geeignet für WIG-Schweißen mit sehr niedrigem Strom oder Schweißen, bei dem ein Teil des Lichtbogens nicht sichtbar ist. Das Glas ist sehr empfindlich und kann durch starkes Umgebungslicht oder Störungen dunkel werden.
Wenn Sie sich nicht sicher sind, welche Stufe geeignet ist, gilt als Faustregel, dass Sie zunächst die höhere Zahl einstellen und dann bei Störungen die Zahl schrittweise verringern, bis das Glas nicht mehr gestört wird.

### Zur empfohlenen Farbstufe siehe Tabelle (9)

**HINWEIS**
**IN EINIGEN SELTENEN AUSNAHMEFÄLLEN MÜSSEN DIE STÖRUNGEN REDUZIERT WERDEN, DAMIT DIE GLÄSER DER VERDUNKELUNGSAUTOMATIK ORDNUNGSGEMÄSS FUNKTIONIEREN. WIG UND ANWENDUNGEN MIT STABILEREM LICHTBOGEN ERFORDERN HÖHERE EMPFINDLICHKEITSEINSTELLUNGEN. DIE FARBSTUFEN SIND NUR RICHTWERTE UND KÖNNEN JE NACH ANFORDERUNGEN ABWEICHEN.**

### GRIND

Drücken Sie den Knopf „M“ (7), bis die Modusanzeige „GRIND“ (1) anzeigt. Der Helm ist auf Schleifmodus eingestellt. Oder drücken Sie den Schnellzugriffsknopf „GRIND“ (10), um das Glas zwischen den Modi „GRIND“ und „non-GRIND“ umzuschalten.
**Warnung:** Wenn sich das Glas im Modus „GRIND“ befinden, reagiert es nicht auf einen Schweißlichtbogen. Stellen Sie sicher, dass das Glas nicht im „GRIND“-Modus ist, bevor Sie mit dem Schweißen beginnen.
**Hinweis:** Der Modus „GRIND“ wird 30 Minuten nach der Aktivierung automatisch deaktiviert. Verwenden Sie den Schnellzugriffsknopf „GRIND“, um die Funktion wieder zu aktivieren.

### ANZEIGE FÜR NIEDRIGE STROMVERSORGUNG

Wenn die Anzeige für schwache Akkus (5) alle drei Sekunden einmal blinkt, sind die Akkus schwach und müssen sofort ausgetauscht werden.

### Austauschen des Akkus (*ABBILDUNG 2)

Nehmen Sie den Filter mit Verdunklungsautomatik vom Helmschirm ab (siehe AUSTAUSCHEN DES SCHWEISSFILTERS).
- Öffnen Sie die hintere Abdeckung entgegen dem Uhrzeigersinn.
- Ersetzen Sie den Akku durch einen neuen Akku.
- Drehen Sie die Abdeckung auf der Rückseite im Uhrzeigersinn.

Entsorgen Sie verbrauchte Akkus **NIE** mit dem Hausmüll, da sie sehr umweltschädlich sind.
Bitte lassen Sie verbrauchte Akkus immer ordnungsgemäß recyceln und bleiben Sie beim Schweißen GRÜN.

### Austauschen der Schutzplatte innen (*ABBILDUNG 3)

- Schieben Sie Ihren Fingernagel in eine Rille in der Mitte der Unterseite der inneren Schutzplatte und ziehen Sie sie weg.
- Setzen Sie die neue Innenschutzplatte ein. Schieben Sie sie in die vorbereiteten Schienen an den Seiten des ADF.

### Austauschen des ADF (*ABBILDUNG 4)

- Entfernen Sie die Abdeckung des äußeren „GRIND“-Knopfs mit einem Schraubendreher. Drehen Sie den Knopf „GRIND“-Knopf, sodass er leicht durch das Loch in den Helm passt.
- Lösen Sie die ADF-Rückholfeder aus dem Schlitz und nehmen Sie den ADF aus dem Rahmen in der Helmschale.
- Setzen Sie den ADF in den Rahmen ein und sichern Sie ihn, indem Sie die Rückholfeder wieder in den Schlitz drücken.
- Schieben Sie den „GRIND“-Knopf wieder durch das Loch in der Helmschale. Drehen Sie ihn um, sodass die Abdeckung wieder auf dem „GRIND“-Knopf befestigt werden kann.

### Austauschen der Schutzplatte außen

- Schieben Sie Ihren Daumen in die Vertiefung unterhalb des unteren Teils der Schutzplatte und ziehen Sie die Platte heraus.
- Setzen Sie die neue Schutzplatte in die Rillen an den Seiten der ADF-Filteröffnung ein, indem Sie sie leicht biegen.

## Einstellungen des CleanAIR® Verus SCHWEISSHELMS UND KOPFBANDS

### Austauschen des Kopfbands (*ABBILDUNG 5, 6, 8)

Das Kopfband des Schutzhelms kann durch Drehen des Rads an der Rückseite für jede Kopfgröße eingestellt werden. Die Tiefe des Kopfbandes kann durch Umpositionieren der vier vertikalen Kopfgurte eingestellt werden. Um die Kopfgurte vom Kopfband zu lösen, ziehen Sie die Gurte einfach aus den Stiftverriegelungen heraus. Rasten Sie die Kopfgurte an den Stiftverriegelungen ein, wenn sie in der optimalen Position sind.

### Austauschen des Kopfbands

Zum Austauschen des Kopfbands drücken Sie auf die schwarzen Laschen oben am Drehpunkt, während Sie das Kopfband nach vorne schieben. Zum Einsetzen des neuen Kopfbands schieben Sie die Schienen in die Rille am Drehpunkt. Beide Seiten müssen gleich positioniert sein.

### Einstellen der Neigung (vertikaler Blickwinkel) (*ABBILDUNG 8)

Die Neigung kann auf der linken Seite des Helms durch Drehen des Neigungseinstellknopfes eingestellt werden. Durch Drehen des Knopfes nach rechts wird der Helm nach unten geneigt, durch Drehen nach links wird er nach oben geneigt.

### Einstellen des Abstands (*ABBILDUNG 6)

Zum Einstellen des Abstands zwischen Gesicht und ADF drücken Sie die schwarzen Laschen oben am Drehpunkt und schieben den Helm nach vorne oder hinten. Lassen Sie die Laschen los, wenn Sie die optimale Position erreicht haben. Beide Seiten müssen gleich positioniert sein.

**Einstellung der Luftstromrichtung**

Die Luftstromrichtung zum unteren Teil des Helms kann mit dem Einstellhebel an der Außenseite des Helms angepasst werden (*ABBILDUNG 11). Die Intensität wird mit zwei Schiebern an der Innenseite des Helms reguliert.
Wenn Sie beide Schieber nach oben drücken („-“) erhöhen Sie den Luftstrom, der direkt auf Ihre Mund gerichtet ist.
Wenn Sie beide Schieber nach unten drücken („+“), öffnet sich der Luftkanal an der Seite und der Luftstrom wird auf beide Seiten verteilt. Der direkt auf Ihren Mund gerichtete Luftstrom verringert sich.
Mit dem Hebel außen am Helm kann die Luftstromrichtung in den unteren Teil des Helms angepasst werden (*ABBILDUNG 11).

### Austauschen des Befestigungssets des Kopfbands (*ABBILDUNG 7)

Schrauben Sie die beiden Spannknöpfe an den Seiten des Helms ab und entfernen Sie die Befestigungssets vom Schweißhelm.
Setzen Sie die neuen Befestigungssets in den Schweißhelm ein. Die Vierkantmutter passt auf beiden Seiten in das runde Loch des Helms.
Achten Sie darauf, dass Sie die Zahnstange in das Ritzel des Helms gesetzt haben. Schrauben Sie die Spannknöpfe in die Vierkantmutter der Befestigungssets auf beiden Seiten und ziehen Sie sie fest.
Mit den Schrauben außen an der Vierkantmutter befestigen. (ABBILDUNG 8).

### Lagerung und Lagerfähigkeit

Lagern Sie den Schweißhelm an einem trockenen und sauberen Ort bei Raumtemperatur. Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung (Temperaturbereich von -10 °C bis +55 °C, relative Luftfeuchtigkeit zwischen 20 und 95 %). Eine längere Lagerung bei Temperaturen über 45 °C kann die Lebensdauer der Batterie verkürzen.

| Produktcode | Produktbeschreibung |
|---|---|
| 703001 | Schweißhelm CleanAIR® Verus air 5-8/9-14 |
| 403001 | Schweißhelm CleanAIR® Verus 5-8/9-14 |

### Ersatzteile, Zubehör:

| Produktcode | Produktbeschreibung |
|---|---|
| 403097 | Schweißhelm CleanAIR® Verus, ohne Kopfband, ohne ADF |
| 703097 | Schweißhelm CleanAIR® Verus air, inkl. Kopfband, ohne ADF |
| 720020 | VariGEAR Airduct, Kopfband inkl. Luftkanal |
| 720010 | VariGEAR Comfort, Kopfband inkl. Schweißband |
| 720015 | VariGEAR Schweißband (2er-Packung) |
| 720014 | Polsterung an der Rückseite VariGEAR |
| 720016 | Polsterung oben VariGEAR |
| 720017 | VariGEAR-Komfortset (Set aus Schweißband und Polstern) |
| 135160 | Akku 3 V für AerTEC™ S60 ADF |
| 710060 | Leichter flexibler Schlauch QuickLOCK™ |
| 405162 | Automatischer Verdunkelungsfilter AerTEC™ S60+, 5-8/9-14 |
| 703060 | Gesichtsabdichtung CleanAIR® Verus |
| 703071 | Schutzkopfhaube, flammenfest (Verus, Omnira) |
| 703072 | Halsschutzhaube, flammenfest (Verus, Omnira) |
| 703073 | Kopf- und Nackenschutzhaube, flammenfest (Verus, Omnira) |
| 704080 | Schutzplatte außen |
| *100/65 | Schutzplatte innen |
| 702075 | Dioptrieneinsatz 1,5D, 107/51 mm |
| 702074 | Dioptrieneinsatz 1D, 107/51 mm |
| 702076 | Dioptrieneinsatz 2 D, 107/51 mm |
| 702077 | Dioptrieneinsatz 2,5D, 107/51 mm |
| 703078 | Dioptrieneinsatzhalter für CA Verus |
| 703074 | Kopfschutz, Leder (Verus, Omnira) |
| 703075 | Nackenschutz, Leder (Verus, Omnira) |
| 720030 | CleanAIR VariCap, inklusive Kopfband mit Polsterung |

### 4. Zugelassene Kombinationen

| Produktcode | Produktbeschreibung | Klasse |
|---|---|---|
| 30 00 00* | CleanAIR® AerGO® | TH3 |
| 81 00 00* | CleanAIR® Basic | TH3 |
| 63 00 00* | CleanAIR® Pressure | 2A |
| 67 00 00* | CleanAIR® Pressure Flow Master | 3B |
| 51 00 00* | CleanAIR® Chemical 2F | TH3 |

* einschließlich aller Varianten

Der Helm ist ausschließlich für die Verwendung in zugelassenen CleanAIR®-Kombinationen bestimmt. Es dürfen nur zugelassene gebläseunterstützte Atemschutzgeräte (PAPR), Druckluftsysteme und Filter von CleanAIR® verwendet werden. Komponenten anderer Hersteller dürfen nicht verwendet werden.
Die Klassifizierung TH3 bedeutet, dass die gesamte nach innen gerichtete Leckage von Schadstoffen in das vollständige System (Kopfteil + Gebläseeinheit + Filter) 0,2 % nicht überschreitet. TH3 stellt das höchste in EN 12941 festgelegte Schutzniveau dar.
Die Klassifizierung 2A bedeutet, dass die gesamte nach innen gerichtete Leckage im vollständigen System 2 % nicht überschreitet.
Die Klassifizierung 3B bedeutet, dass die gesamte nach innen gerichtete Leckage im vollständigen System 0,5 % nicht überschreitet. Der Buchstabe B kennzeichnet ein Gerät, das die höheren Anforderungen an die mechanische Festigkeit gemäß EN 14594 erfüllt.

### Dieses Produkt ist in Übereinstimmung mit der Verordnung (EU) 2016/425 über PSA zugelassen, geprüft und erfüllt die Anforderungen der folgenden Normen:

| | |
|---|---|
| EN 12941:2023<br><br>EN 14594:2018 | Benannte Stelle für die CE-Zulassung:<br>Research Institute for Labour and Social Affairs, Notified body 1024<br>Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic |
| EN ISO 16321-1:2021<br>+A1:2024<br>EN ISO 16321-2:2021 | Benannte Stelle für die CE-Zulassung:<br>Institute for testing and certification<br>třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Czech Republic<br>Notified body 1023 |

Konformitätserklärung verfügbar unter:
https://www.clean-air.cz/doc

| Kennzeichnung der kompatiblen Schutzfolie | | |
|---|---|---|
| Produktcode | Produktbeschreibung | Kennzeichnung |
| 704080 | Außenfolie | 166 MS 1 B |
| * 100/65 | Innenfolie | AT 1 B |

| Kennzeichnungen gemäß EN ISO 16321 | |
|---|---|
| 16321 | Dokumentnummer der EN ISO 16321 |
| E | Mechanische Festigkeit – Stoß E (120 m/s) |
| MS | Identifizierung des Herstellers (MALINA – Safety s.r.o.) |

| Kennzeichnungen gemäß EN 166 | |
|---|---|
| 166 | Nummer der Norm |
| 1 | Optische Klasse 1 |
| B | mechanische Festigkeit (Aufprall von Partikeln mit hoher Geschwindigkeit und mittlerer Energie) |

| | |
|---|---|
| MS (AT) | Identifizierung des Herstellers MALINA – Safety s.r.o. (ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD) |

| Erklärung der Symbole: | |
|---|---|
| | Siehe Informationen des Herstellers. |
| CE | Konformität mit den einschlägigen EU-Rechtsvorschriften. |
| | Herstellungsdatum. |

# שמתשמל רירדמ (HEB)

## בושח

אס .רלש רנוחטב תא חיטבהל ידכ שומישה ינפל תואבה תוארוהה תא רוכזו ארק אנא שומישל רירדמה תא רומש .רלש ץיפמה סע וא ערציה סע רשק תא ,תולאש רל שי .הז שמתשמל רירדמב וטרופש תורטמל קר רוחירה תדסקה שמתשהל שי .ידיתע

## 1. המדקה

איה ,הלא תוארוהל מאתהב CleanAIR® Verus/Versus air -ב מישמתשמ רשאכ לוגס-לע תנירק ,הארנ רוא ללוכ הקיזמ הנירק ינפמ שמתשמה ינפו יניע לע ,להנל תנכנסת רוחיר תויצקילפאו תשק רוחירב ברוקמש סימ סיחבו תוצוניצו (IR) תודא-תת ,(UV) וז רוחיר תדסק .)מחפ תשק ץוריח ,המלזמ תשק ,MIG, MAG, TIG, SMAW ומכ תויליע רוחיר תויצקילפא רובכ תצלמנמ הניא תיטמוטוא תוהכתהה תלוכי תלעב .רזיילב רוחיח תויצקילפא וא רזייל רוחיר ,תודבכ

לש רייוא יהנטמ מיילמשמ מימשנמ סע שומישל תמאתמ CleanAIR® Verus air סע סוחד רייוא יעלב המישנ ינקתה סע וא CleanAIR® (PAPR) CleanAIR®, (ולהל) לע הנגה תקפסמ רכבנ (CleanAIR® לש סוחד רייוא תוכרעמ ,(ולהל) הפיצר המירז .המישנה תכרעמ

לש רתי יחל וארקע לע תסוסבמה תישיא תיתמישנ הנגה תכרעמ איה CleanAIR® חקלנה רייוא תא נמסמ שבולה תרוגחל רבוחמ שמשנמ .המישנה רזחבב נוסמ רייוא -מהמ ענמ רתיה-יחל .נממה תדסק רות לא רייוא רוניצ ררד ותוא ריבעמו הביבסהמ לש ותוחוכ תא תחא הנועבו תעב תיטבה הז לק רתי-יחל .המישנה רזחבל רודהל מימ תעב קבאיהל ריירצ וניא שבולהש מושמ ,חווט-רוחא שומישב רבודמב רשאכ סג ,שבולה .נממה תודגנתה לע רבגתהל ותמישנ

## 2. דובעל מיליחתמש ינפל

- מינפלמ .ירקמ רוא לכ תמסוח ירמגל איהשו הנוכנ הרוצב הבכרוה הדסקהש אדו תלוכי לעב רוחירה נממ לש הייפצה רוזא ררד קר הדסקה רותל רודהל רואה לוכי .תיטמוטוא תוהכתהה
- הייאירה הדש תא רל קפסל ידכו תיברמ תוחוכ תיטבהל ידכ שארה דויצ תא ווהכ .רתויב בחרה
- מטוואה תוהכתהה נממ תא ווהכו רלש רוחירה מושייל השורדה לצה תמר תא קודב .)תוצלמומה לצה תומר סע הלבטב ץיע) מאתהב תיט
- הנוכנ הרוצב מינקתומו מייקנ מהשו ,הנגהה תוחולו קזנ מרגב אלש אדווי ידי קודב הדש תא מיתיחפמ תוטירש וא מיזחנ סא וא ,סוגפ אוה סה חולה תא דימ חלפה .היארה
- רוחירה נממ תשדש .הייקנו הניקת איהש אדווי ידכ רוחירה נממ תשדש תא קודב .דימ התוא חלפהל שיו תוארלו הנגהל הקיזמ המוגפה
- וקוזינ אל שארה דויצו רוחירה תדסקש אדו

## CleanAIR® Verus/CleanAIR® Verus air – הרהזא

- CleanAIR®/ לש מיירוקמ מילכתמ מירמוחו פויחש יקלחב קר שמתשהל שי שומישה .רלש השרומה ץיפמה סע רשק רוצ אנא ,קפס לש הרקמב .AerTEC™ -הב סוגפ מילוע הז רירדמב וניוצ אלש סהשלכ מיוניש עויצ וא מייפוח מיביכר רצומל סוגרל וא תויראהמ תרגסמב ,להשלכ תוניעבת לש ךפקות תעיקפל סוגרלו הנג .מייטנולרה מירושיאשו מינקתהו הנגהה ,וגוימס גוזרל
- תיטמוטוא תוהכתהה תלוכי לעב רוחירה נממ תא וא הדסקה תא חינת לע מלועל .סח חטשב לע
- CleanAIR®. לש מיירוקמ מילפחב מיטורש וא מימוגפ תוחוכ רידס ךפואב קילחהל שי .מידדצה ינשמ תפסוה הנגה תפיטע לכ ריסהל אגד ,שדח וגמ חולב שומישה ינפל -וטרפמטה תוווכ קר CleanAIR® Verus air תדסקב שמתשה CleanAIR® Verus/CleanAIR® סוזילצ תולעמ +55 ךיבכ סויזלצ תולעמ -5 ךיבש תור .המיאתמ וגמ תבכש אלל מישקומ מיילרנימ מיננסמב שמתשהל ןיא
- הדש תא מיתיחפמ תוטירש וא מיזחנ סא וא ,סוגפ אוה סא וגמה חול תא דימ קלחה .היארה
- וגהלו שיו מילזוג מיטמוטוא תוהכתהה תלוכי לעב רוחירה נממ תא קושחל ןיא .רולכל ינפמ ילע
- תיגרלא תובוגתכ סורגל מילוע שבולה לש ורוע מע עגמכ אובל מיישעש מירמוח .רכל שיגרש ימל
- רכבנ ,תועיגפ ריבעהל הלולע תוליגר תויטפוא מייפקשמ לעמ רוחירה תדסק תשיבכ .שבולה רובע הנכס רוציל

## CleanAIR® Verus air -ב שומישה לע תולבגה

### :קלחהל מיאנתבו תוביבסב הדסקה שמתשהל ןיא

- 17%-מ רומנ הביבסב ץמאתמ זוכיר סא •
- ,ץמאתמ תורשעומ תוביבסב •
- ,הציפנ הריוואב •
- .תואירבלו מייחב תידיימ הנכס תוהמה תוביבסב •

מיבירזורוק מירמוח וא מיצוציפ מישק מיעוזעז ינפמ הנגמ הניא הדסקה .וזוכיר תא חא מוהיזה גוס תא עדוי שמתשמה ןיא והבש תוביבסב שמתשהל ןיא רייוואה תסינכ רשאכ תא הבוכנ רייוואה רהטמ ילמשהב משנמה רשאכ שמתשהל ןיא ,תימשינ הנגה דומכ טעמ תקסמ תימשינה תכרעמה ,הז הרקמב !הרוגס סוחדה (CO2) ומחפה תעומחת-וד לש הובג זוכיר תורבטעב לש ךוכיס מייק ,ק ומכ .ללכב סא .הדסקה רותב ץצמח-רסח לשו

תואבה תויעבה ימ תחא רשאכ מימיאתמה מיעצמאב טוקנלו חוטב סוקימל רובעל רילע :הדסקב שומישה תעב תושחרתמ

- ־שמה בייח ,יהשלכ הביסמ לועפל מיקיספמ סוחדה רייוואה תכרעמ וא PAPR-ה סא ,בוכיע אלמ מהוזמה הדובעה סוקמ תא בוזעל שמת
- המישנה רלהמב מיעב-יחלב סעטב וא יורגב וא הנחצב לקתנ התא סא
- בוטב שח רנאש וא הליחב שח התא סא

לע מינגמ סניא (מיקיקלח ינמנס) מייליזוג מיקצוא מיקיקלח תדיכלל מידעוימה מינמנס ינפמ שמתשמה לע מינגמ סניא מיזג תדיכלל מידעוימה מינמנס .מיזג ינפמ שמתשמה שמתשהל שי ,הלא סוהיז יגוס ינשב תמהזמ הדובע תביבסב .אוהש גוס לכמ מיקיקלח .מיבלושמ מיננסמב

הז גוויס .הדבעמ יאנתב ולבקתהש הקידב תוצאות לע תססובמ תניוצמה הנגהה תגרד בייח שמתשמה .מיוסמ הדובע סוקמב תגשומה לעופב הנגהה תמר תא חיטבמ וניא ־על סחיב תקסמ הנגה קפסמ רחבנש המישנה יכרד לש הנגהה יעצמא יכ דימת אדוול .לעופב הדובעה יאנתלו פילחה (OEL) תיתקסעטה הפישחה חס יכר

־פהל ידכ תקסמ תויהל תבייח המישנה יכרד לש הז הנגה יעצמא קפסמש הנגהה תמר .לחה (OEL) תיתקסעטה הפישחה חס ךרעמ הכומנה המרל תנכוסמ הפישח תיח רובע המישנה יכרד לש הנגהל תכרעמ תריחב תעב תדחוימ בל תמושת שידקהל שי מימהזמה יזוכיר מהבש וא דחוימ בס מילייער מירמוח מימייק מהבש הדובע תומוקמ מינויסכה מהבש תכרעמל מאתהב יעצמאב תמאתמ תא ריירעהל שי הלאה בס מירקמב .מיהובג .פילחה (OEL) תיתקסעטה הפישחה חס יכרעלו

הדסקה ךותב ילחה ,הפיאשל שוקיבה אישבו דומכ הובג הדובע בצק תעב :הרהזא תויהל הלולע המישנה יכרד לש הנגהה תמר ,הלאה סניאתב .ילילשל רופהל לולע .תתחפומ

.רוא תוחוא יוליג לש וא/ו מיעבצ יוהיז לש עיפשהל לולע מינפס וגמ .פמילחהלו מכילשהל שיו ,הכמ וגפסא מינפ ינגמב שמתשהל ןיא .שיבכב שומישלו הגיהנל מיאתמ וניא

## 3. חוליח יקלח לש הפלחהו הקוחזת, הרהב

CleanAIR® Verus ךופואב הכתמה נממ ,רוחיר וגמ תללוכה המלש רוחיר תדסק איה ךרוא .חסונ רייוא רוזיפ שי CleanAIR® Verus air תסרגל .שאר תעוצרו יטמוטוא רוא ,מילקימיכ ,סוח ,רוק וגמכ סיבר מימרוגמ עפשמ מיקפשמהו הדסקה לש מייחב קנז מרגנ אלש אדווי ידכ ימוימי סיסב לע הדסקה תא קודבל שי .יוגש שומיש וא שמש .הלש יוציחב וא ימינפה הנבמל

הדסקה לש לועפה יימ תא מיכירעמ רוחירה תדסק לש הנוכנ הקוחזתו ריהז שומיש !רלש תוחיטבה תא מירפשמו

### :יוקינ

- ־יבידניאה מילקחה תא קודבל ,שאר רודמ תא תוקנל שי ,הדובע תרמשמ לכ ירחא .וקוזינש מילקח מילחהלו ,מיילאוד
- חנש קימ קבא תפיאשמ ענמינכל שי .קימפס הרוראו לעב רדחב יוקינה תא עצבל שי !מיילאודיבידניא מילקח לע
- (סוזלצ תלועמ +40 לש הרוטרפמטל דע) מירשוע מימב שמתשהל שי ,יוקינ משל .הכר תשרבמו ,קחוש וניאש רחא טנגרטל וא ,ובס סע
- מ.יסממ סע יוקינ ירמוחב שמתשהל רוסא
- ־בי ויהיש דע מתוא בגנל בושח ,החל תליטמ סע מיילאודיבידניא מילקח יוקינ ירחא .רדחה תרוטרפמטב שביינתהל סהל חינכל וא ,מיש
- מילקחבו מיפקשמב לפטל ידכ CleanAIR® Klar-pilot ילזוגב שמתשהל ילמומ .מ"יסטלפה
- !שביימב וא סילב חידמב שמתשהל ןיא

### ADF לש המאתה/תורדגה

### יוביכ/הלדה

- .זע רוא רוקמ הלגתמ רשאכ יטמוטוא ךופואב קלדנ רוחירה נממ
- .בצמה תוגמאתה תא לעיפעל ידכו יוארכ תלעופ הדשה סא קודבל ידכ ץחאל לכ לע ץחל

### (1 הנומת*) לצ תרקב

- (6) ילזוגה שיבגה רסמ ,(3) לצ לע היהי בצמה ווחמש דע ,(7) "M„ ץחאלה לע ץחל יחכונה לצה רפסמ תא וישכע גיצמ
- שקובמה לצה רפסמ תא ךידגהל ידכ (9) "-„ ץחאלה לעו (8) "+„ ץחאלה לע ץחל
- "+„ ,(7) "M„ ץחאל לכ קזחהו ץחל 13,–9–ו 8–5 לצה יחוות ינש ויב רובעל תנמ לע .תוינש 3 רשמל (9) "-„ ,(8)
- לצה תא ךידגהל ידכ (9) "-„ (8) "+„ מינצחלב שמתשה ,חוותש תא תרבעהש עגרמ .שקובמה

### בוכע תרקב

- ילזוגה שיבגה רסמ ,(4) הייהשה לע היהי בצמה ווחמש דע ,(7) "M„ ץחאלה לע ץחל .תיחכונה הייהשה תרדגה תא וישכע גיצמ (6)
- ־קובמה היהשהה תרדגה תא ךידגהל ידכ (9) "-„ ץחאלה לעו (8) "+„ ץחאלה לע ץחל .(תוינש 0.9) 9 ויבל (תוינש 0.1) 1 ויב היהשהה זמ תא ווהכל ץחינ .תש

### תושיגר תרקב

- ילזוגה שיבגה רסמ ,(2) תושיגר לע היהי בצמה ווחמש דע ,(7) "M„ ץחאלה לע ץחל .תיחכונה תושיגרה תרדגה תא גיצמ (6)
- .תשקובמה תושיגרה תמר תא ךידגהל ידכ (9) "-„ ץחאלה לעו (8) "+„ ץחאלה לע ץחל תושיגר אוה רתוי הובג רפסמ לש תועמשמה .9 ויבל 1 ויב תושיגרה תא ווהכל ץחינ .רתוי ההובג

.תיבטימ היצזופל עיגת רשאכ ויפה

### שארה דויצ תפלחה

תורוחשה תינושלה לע עחל שארה דויצ תפלחה רובע תקלחה רות ריצה תדוקנל לעמ
.המידק שארה דויצ
רותל תוליסמה תא קלחה, שדחה שארה דויצ תא סינכול תנמ לע
.הווש ופואב סימקוממ תויהל סיכירצ סידדצה ינש .ריצה תדוקנב ץירחה

### (8 הנומת*) (תיכנא היפא תיוזר) הייטה תמאתה

.היטהה ןוויכ רותפב בוביס תועצמאב הדסקה לש לאמש דצב היטהה תא ווכלו ץחנ דגר רותפבה בוביסש דועב, הטמ יפלכ הדסקה תא הטי ועשה ווייב סע רותפבה בוביס .הלעמ יפלכ הדסקה תא הטי ועשה ווייב

### (6 הנומת*) קחרמ תמאתה

תורוחשה תינושלה לע הציחל תועצמאב ADF-ה ביבל סינפה ויב קחרמה תא סיאתמ ־ושלה תא ררחש .הרוחש וא המידק הדסקה תקלחה רות ריצה תדוקנל לעמ תואצמנה .הווש ופואב סימקומ תויהל סיכירצ סידדצה ינש .תיבטימה היצזופל עיגת רשאכ תוינ ריוואה תמירז ווייב ווכלו

ץוחמ ווכווה תידי סע ווכלו ץחנ הדסקה לש ווחתפה קלחה רבעל ריוואה תמירז ווייב .הדסקה רותבש סיחיחזה ינש סע ווכל ץחנ המצועה תאש דועב ,(11 הנומת*) הדסקל העיגמה ירוואה תמירז תא סיריבגמ ("-„) הלעמ יפלכ סיחיחזה ינש תא סיפחוד רשאכ .יברמ ופואב ריפ רובעל רישי ופואב

תמירזו תוחתפמ דצב ריוואה תולעת ,("+„) הטמ יפלכ סיחיחזה ינש תא סיפחוד רשאכ הפה לא תוריש העיגמה ריוואה תמירז תתחפומ הז ופואב ,סידדצל תטסומ ריוואה .רלש

ווכווה תועצמאב הדסקה לש ווחתפה קלחה לא ץיגמש ריוואה תמירז ווייב תא ווכל ץחנ (11 הנומת*) .הדסקל ץוחמ תידיה

### (7 הנומת*) שארה דויצ לש ווניכה תכרע תפלחה

ווניכה תוכרע תא רסהו הדסקה ידדצב חתמה ירותפב ינש לש הגרבהה תא ררחש .רותירה תדסק רותמ

תעבורמה הרוצה לעב סואהש רכ רותירה תדסקב תושדחה ווניכה תוכרע תא סקמ .הדסקל לוגעה רוחה לש סידדצה ינשמ הי'הי

רותל סידדצה ינשב חתמה ירותפב תא בבוס .הדסקב סייניש לע ספה תא תחנכש אדו .סתוא קדהו ווניכה תוכרע לש עבורמה סואה .(8 הנומת) .עבורמה סואה לא סיינוציח סיגרב סע קדה

### ץדמ ייחו ווסחא

רואל הפישחמ עגמניה, רדהה תרוטרפמטב יקנו שבי סוקמב רותירה תדסק תא וסחא תוחל סע סויזלע תולעמ +55 ויבל סויזלע תולעמ -10 ויב הרוטרפמט חווט) רישי שמש לוכי סויזלע תולעמ 45 לעמ תורוטרפמטב רוזא חווטל ווסחא .(95% ויבל 20 ויב תיסחי .הללוסה לש סייחה רזוא תא סצמצל

| רצומה דוק | רצוא רואית |
|---|---|
| 703001 | CleanAIR® Verus air 5-8/9-14 רותיר תדסק |
| 403001 | CleanAIR® Verus 5-8/9-14 רותיר תדסק |

### :סיוולנ סירזיבא ,ץוליח יקלח

| רצומה דוק | רצוא רואית |
|---|---|
| 403097 | ADF אלל ,שאר דויצ אלל CleanAIR® Verus רותיר תדסק |
| 703097 | אלל ,שאר דויצ ללוכ CleanAIR® Verus air רותיר תדסק ADF |
| 720020 | ריווא תלעת ללוכ שאר דויצ – VariGEAR ריווא תלעת |
| 720010 | העז גפוס טרס ללוכ ,VariGEAR Comfort שאר דויצ |
| 720015 | (2 לש הליבכ) VariGEAR העיז גפוס טרס |
| 720014 | VariGEAR תירוחא הדיפר |
| 720016 | VariGEAR הנוילע הדיפר |
| 720017 | (תודיפרו העז גפוס טרס לש הכרע) VariGEAR תוחוו תכרע |
| 135160 | AerTEC™ S60 ADF רובע 3V הללוס |
| 710060 | QuickLOCK™ שימגו לק רוניצ |
| 405162 | AerTEC™ S60 תיטמוטוא תוהכתה תלוכי לעב ץנסמ 5-8/9-14 |
| 703060 | CleanAIR® Verus מינפ סטא |
| 703071 | (Verus, Omnira) הבהל בכעמ ,ץגמ שאר יוסיכ |
| 703072 | (Verus, Omnira) הבהל בכעמ ,ץגמ ראוזע יוסיכ |
| 703073 | (Verus, Omnira) הבהל בכעמ ,ץגמ שארו ראוזע יוסיכ |
| 704080 | ינוציח הנגה חול |
| 100/65* | ימינפ הנגה חול |
| 702075 | מ"מ 1.5D, 107/51 ירטפואיד ליסומ |
| 702074 | מ"מ 1D, 107/51 ירטפואיד ליסומ |
| 702076 | מ"מ 2D, 107/51 רטפויד ליסומ |
| 702077 | מ"מ 2.5D, 107/51 ירטפואיד ליסומ |

### תושיגר ךירדמ

תיטמוטואה תוהכתהה תלוכי תלעב השדעל חוודל תנמ לע תושמשמ תושיגרה תורדגה הדובעה תוביבסה האצותב .תועיפהלו רותירה תשקל ביגהל הרומא איה תושיגר וזיאב שי .תומאתהב ךרוצ היהיש רשפא ,רותירה יכילהת לש תונושה תונוכתהו תונושה :תועיפה ,סימושייה לש 'זרפמא ,סימושי :סיאבה סימרוגה יפ לע תושיגרה תא עובקל MMA/STICK, MIG, ,,וגוז ,הביצי-יתלב תשק DC TIG וגוז ,הביצי תשק) סימושי .('.וכו המזלפ

(הובג-דע-ינוניב ,ינוניב-דע-רמוג ,דואמ רמוג) סימושי לש 'זרפמא ('וכו ,הכומס רותיר תשק ,סיקזח וואנ תורוא ,קזחו רישי שמש רוא) תועיפה

### תושיגר תורדגה

,הובג ילמשח סרזב סיביצי יתלב תשק ימושיי רובע השיגר תוחפ יכה הרדגהב **1~2** .תוקזח תועיפה זהב שיש תוביבסב ,רמוג ילמשח סרזב סיביצי יתלב תשק ימושיי רובע **3~4** .תוקזח תועיפה זהב שיש תוביבסב ,רמוג ילמשח סרזב סיביצי יתלב תשק ימושיי רובע **3~4** .תוקזח

סינפב ויב עוחב ויב ,רותירה יגוס בור רובע תשמשמ – לדחמה תריזב תרדגה **5~6** תועיפה לש הכומכ המר וא/ו סיליגר הרוחא יאנת תחת

DC TIG. וגוז רמוג סרזב הביצי תשק וא רותיר ימושיי רובע **7~8**

ובש רותיר וא דואמ רמוג סרזב TIG רותירל המיאתמ – רתויב השיגרה הרדגהב **9** וא תורואמ האצותב תוהכתהל הלולוז דואמ השיגר השדעה .רתסומ תשקהמ קלח .הביבסב תוקזח תועיפה

הליחת ריזדגהל אוה עבצאב ללכ ,שמתשהל יאדו רפסמ הזיאב סיחוטב אל רשאכ ויא רבכש דע תועיפה תומייק ליימ סא רפסמ רחא רפסמ תיחפהלו רתוי הובג רפסמ .השדעל הערפה

### (9) הלבטב ויימ אנא תצלמומה לצה תמר תריחבל

**תנמ לע תוערפהה תא תיחפהל ךרוצ היהיש רשפא ,סיריזדו סיינוציח סירקמ המכב תשקה סהבש סימושייו TIG .יוארכ לועפל תיטמוטואה תוהכתהה תשדעל רשפאל הכרדה שפל תואבוא לצה תומר .רתוי ההובג תושיגר תורדגה סיבייחמ רתוי הביציב .סילאודיבידניא סיכרצ סיאתהל ידכ ץחנ תונושל ץחניו דבלב**

### זחשה

הריד‌גמ וז הלועפ .(1) "זחשה„ לע עיבצי בצמה ווחמש דע ,(7) "M„ וצחלה לע ץחל (10) "זחשה„ לא הריהמה השיגה ץצחל לע ץחל ,וא .הזחשהה בצמ תא הדסקה רובע .".הזחשהכ-אלל"-ו "זחשה„ סיבצמה ויב השדעה תא ריבעהל ידכ

אדו .רותיר תשק שוש ביגת אל איה ,"זחשה„ בצמב תאצמנ השדעה רשאכ :הרהזה .רותיר עצבל ליחתתש ינפל "זחשה„ בצמב הניא איהש

ץצחלב שמתשה .הלעפה תוקד 30 ירחא יטמוטוא ץפואב תבשיו "זחשה„ בצמ :הרעה .בוש ותוא ליעפל ידכ "זחשה„ לא הריהמה השיגה

### הכומנ הללוס ווחמ

תוללוחסה ימ"ס והז ,תוניש 3 לכב תחא טעפ בהבהמ (5) הכומנה הללוסה ווחמ סא .דיימ ץחנ ץיולהתל שיו הכומנ

### (2 הנומת*) הללוס תפלחה

ץנסמ תלפחהב ץיי) הדסקה ץממ תיטמוטואה תוהכתהה תלוכי לעב ץנסמה תא קתנ .(רותירה

- .ווועשה ווייב דגנ רוחאה יוסיכה תא חתפ
- .השדח תא הללוסב הללוסה תא ץילחה
- .ווועשה ווייב סע רוחאה יוסיכה תא בבוס

.הביבסל דואמ תוליעו ךה סושמ תיתיבה תלוספל תושמושמ תוללוס ריליש לא סלועל תעב 'קורי, ראשיהו התואמ הרוצב תושומשמה תוללוסה תא רזחמל דימת גאד אנא .רותיר

### (3 הנומת*) תימינפה הנגהה חול תפלחה

- ותוא רושמו ימינפה הנגהה חול תיתחת עצמאב ץירח רותל רלש ץרופיצה תא סנכה .הצוחה.
- ידיצב תונכומה תוליסמה רותל ותקלחה תועצמאב ימינפה הנגהה חול תא סנכה .ADF-ה

### (4 הנומת*) ADF תפלחה

- 'זחשה, ץצחל תא בבוס .גרבמ תועצמאב ינוציחה 'זחשה, ץצחל לש הסכמה תא רסה .הדסקה רותל רוחה ררד תולקב רובעי אוהש רכ
- הנכומה תרגסמה רותמ ADF-ה תא רסהו ץירחהמ ADF-ה תזיחא ץיפק תא ררחש .הדסקה תפטעמב
- ־חמה ץיפקה תציחל תועצמאב סוקמב התוא לענו תרגסמה רותל ADF-ה תא סנכה .ץירחה רותל הרזח קיז
- רבחל ותינש רכ ותוא בבוסו הדסקה תפטעמב רוחה ררד 'זחשה, ץצחל תא סנכה .'זחשה, ץצחל הסכמה תא הרזח

### ינוציח הנגה חול תפלחה

- ־מו ןגמה חול לש ותחתה קלחל תחתמ אצמנה עקש רותל רלש לדוגאה תא סנכה .הצוחה חולה תא רוש
- תועצמאב ADF-ה ץנסמ תחפ ידיצב סיצירחה רותל שדחה ןגמה חולה תא סנכה .טעמ ופופיכ

### CleanAIR® Verus רותירה תדסקו שארה דויצ תמאתה

### (8 ,5 ,6 תונומת*) שארה דויצ תמאתה

ירוחאה לגלגה בוביס תועצמאב (שארה ךקיה) שארה דויצ לדוג תא סיאתהל ותינ סוקינ תועצמאב שארה דויצ קמוע תא סיאתהל ותינ .שאר לכ לש לדוגל סיאתהל ידכ דויצמ שארה תועוצר תא ררחשל תנמ לע .תויכנאכ שארה תועוצר תעברא לש שדחמ ילוענ לע שארה תועוצר תא קדה .ויפה ילוענמ רותמ תועוצרה תא רושמ טושפ ,שארה

| | |
|---|---|
| CA Verus רובע תירטפויד תוסות קיזחמ | 703078 |
| (Verus, Omnira) רוע ,וגמ שאר יוסיכ | 703074 |
| (Verus, Omnira) רוע ,וגמ ראווצ יוסיכ | 703074 |
| CleanAIR VariCap מידופיר סע שאר יוסיכ ללוכ | 720030 |

### 4. מירשואמ מיבוליש

| גוויס | רצומ רואית | רצומה דוק |
|---|---|---|
| TH3 | CleanAIR® AerGO® | 300000* |
| TH3 | CleanAIR® Basic | 810000* |
| 2A | CleanAIR® Pressure | 630000* |
| 3B | CleanAIR® Pressure Flow Master | 670000* |
| TH3 | CleanAIR® Chemical 2F | 510000* |

רכמ מיקפומה מיטנאירווה לכ ללוכ*

הקסדה מיועדת לשימוש רק בשילוב CleanAIR® מאושרים. יש להשתמש רק במער־ כות הגנה נשימתית מונעות-מפוח (PAPR), במערכות אוויר דחוס ובמסננים מאושרים של CleanAIR®. אין להשתמש ברכיבים של יצרנים אחרים.
הסיווג TH3 פירושו שסך הדליפה פנימה של מזהמים אל המערכת השלמה (חלק ראש + יחידת מפוח + מסנן) אינו עולה על 0.2%. TH3 מייצג את רמת ההגנה הגבוהה ביותר המוגדרת בתקן EN 12941.
הסיווג 2A פירושו שסך הדליפה פנימה אל המערכת השלמה אינו עולה על 2%.
הסיווג 3B פירושו שסך הדליפה פנימה אל המערכת השלמה אינו עולה על 0.5%.
האות B מציינת התקן העומד בדרישות החוזק המכני הגבוהות יותר המוגדרות בתקן EN 14594.

**אוהו PPE-ל סחיב 2016/425 (EU) הנקתל מאותכ רשוא הז רצומ :מיאבה מינקתה תושירדב דמועב אצמנו קדבנ**

| | |
|---|---|
| CE: רושיאל רמסומה יפוריאה חיוגה<br>Research Institute for Labour and Social Affairs, Notified body 1024<br>Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic | EN 12941:2023<br>EN 14594:2018 |
| CE: רושיאל רמסומה יפוריאה חיוגה<br>Institute for testing and certification<br>třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Czech Republic<br>Notified body 1023 | EN ISO 16321-1:2021 +A1:2024<br>EN ISO 16321-2:2021 |

**:תבותכב הנימז תוימרופנוק תרהצה**
**https://www.clean-air.cz/doc**

| סימון של רדיד מגן תואם | | |
|---|---|---|
| סימון | תיאור מוצר | קוד המוצר |
| MS 1 B 166 | רדיד חיצוני | 80 40 70 |
| AT 1 B | רדיד פנימי | *100/65 |

| EN ISO 16321 יפ לע סינומיס | |
|---|---|
| EN ISO 16321 וקתה לש רמסמה רפסמ | 16321 |
| (ש"מ 120)'E העיגפ – ינכמ קזוח | E |
| (MALINA – Safety s.r.o.) ורצי יוהיז | MS |

| EN 166יפ לע סינומיס | |
|---|---|
| וקתה רפסמ | 166 |
| 1 יטפוא גוויס | 1 |
| תיגרנרא העפשה ,ההובג תוריהמב סיקיקלפ) ינכמ קזוח (תינוניב | B |
| (MALINA – Safety s.r.o.) ורציה יוהיז (ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD) | MS (AT) |

| הסבר לסמלים: | |
|---|---|
| .ורציה ידי לע קפוסע עדימב וייע | |
| .יפוריאה דוחיאה לש תיטנוולרה הקיקחל המאתה | CE |
| .רוציי ריראת | |

# HASZNÁLATI UTASÍTÁS (HUN)

## Fontos

Kérjük, saját biztonsága érdekében használat előtt olvassa el, és jegyezze meg az alábbi utasításokat. Ha bármilyen kérdése van, kérjük, forduljon a gyártóhoz vagy a forgalmazójához. Őrizze meg a kézikönyvet, a későbbiekben szüksége lehet rá. A hegesztő fejpajzsot kizárólag a kézikönyvben felsorolt célokra szabad használni.

## 1. Bevezetés

A CleanAIR® Verus COMBI/Verus air rendeltetésszerűen védi a felhasználó szemét és arcát a káros sugárzástól, ideértve a látható fényt, az ultraibolya (UV) és infravörös (IR) sugárzást, valamint az ívhegesztés és vágás, például a MIG, MAG, TIG, SMAW, plazmaíves és széníves gyökfaragás alkalmazások során keletkezett forró szikráktól és fröccsenésektől. Ez az automatikusan elsötétülő hegesztősisak nem ajánlott nagy terhelésű, fejmagasság feletti hegesztési alkalmazásokhoz, valamint lézerhegesztéses, illetve lézervágásos alkalmazásokhoz.
A CleanAIR® Verus air CleanAIR® légtisztító rendszerekkel (powered air purifying respirators, a továbbiakban PAPR) vagy állandó adagolású nyomólevegős légzésvédő készülékekkel (a továbbiakban „sűrített levegős rendszer") való használathoz van kifejlesztve, és ezáltal a légzőrendszer védelmét biztosítja.
A CleanAIR® egyéni légzésvédelmi rendszer, mely a légzési zóna szűrt levegőjének túlnyomásán alapul. A légtisztító rendszer a viselő szíján van elhelyezve, és megszűri a környezetből érkező, majd a levegőcsőn keresztül a védősisakba szállított levegőt. A túlnyomás megakadályozza, hogy szennyezések kerüljenek a légzési zónába. Ez az enyhe túlnyomás biztosítja ugyanakkor a készülék viselőjének kényelmét hosszas használat esetén is, mivel a viselőnek nem kell a légzés során a szűrő ellenállását leküzdenie.

## 2. Mielőtt a munkát elkezdené

- Győződjön meg arról, hogy a sisak megfelelően van összeszerelve és teljesen elzár minden esetleges fényt. Szembőlről fény csak az automatikusan elsötétülő hegesztőszűrő kitekintő ablakán keresztül hatolhat be a sisakba.
- Igazítsa a fejfedőt úgy, hogy az maximális komfortot és a lehető legátfogóbb látásszöget nyújtson.
- Ellenőrizze a hegesztési alkalmazásához előírt árnyalatszintet és igazítsa az automatikusan elsötétülő szűrőt ennek megfelelően (lásd a táblázatot az ajánlott árnyalatszintekkel).
- Ellenőrizze, hogy a védőlemezek épek, tiszták és helyesen vannak felszerelve. Azonnal cserélje le a védőlemezt, ha az megsérül, illetve ha felfröccsenő anyag vagy karcolás korlátozza a látást.
- Ellenőrizze, hogy a hegesztőszűrő-lencse ép és tiszta. A megsérült hegesztőszűrő-lencse korlátozza a védelmet és a láthatóságot, és azonnal ki kell cserélni.
- Ellenőrizze, hogy a hegesztő fejpajzs és a fejfedő épek.

### FIGYELMEZTETÉS – CleanAIR® Verus/CleanAIR® Verus air

- Csakis eredeti CleanAIR®/AerTEC™ cserealkatrészeket és fogyóeszközt használjon. Kétség esetén forduljon engedélyezett forgalmazójához. Bármely helyettesítő alkatrész használata, illetve a jelen kézikönyvtől eltérő bármely módosítás foganatosítása gátolhatja a védelmet és érvényteleníti a kártérítési kérelmeket, illetve oda vezet, hogy a termék többé nem felel meg a védelmi besorolásnak és a vonatozó szabványoknak, illetve tanúsításoknak.
- Soha ne helyezze a sisakot, illetve az automatikusan elsötétülő szűrőt forró felületre.
- A megkarcolódott vagy károsodott védőlemezeket rendszeres időközönként eredeti CleanAIR® termékekkel kell lecserélni. Új védőlemez használata előtt győződjön meg arról, hogy mindkét oldalon eltávolításra került bármely további védőfólia. A CleanAIR® Verus/CleanAIR® Verus air sisakot csakis a -5 °C és +55 °C közötti hőtartományban használja.
- Ne használjon lágyított ásványi szűrőket megfelelő védőfóliák nélkül.
- Azonnal cserélje ki a lemezt, ha az megsérül, illetve ha felfröccsenő anyag vagy karcolás korlátozza a látást.
- Ne tegye ki az automatikusan elsötétülő szűrőt folyadék hatásának és védje a szennyeződéstől.
- A viselőjének bőrével érintkező anyagok allergiás reakciót válthatnak ki az arra érzékeny egyéneknél.
- A normál szemészeti szemüvegekkel használt hegesztősisak ütést továbbíthat és ezáltal kockázatot jelent viselője számára.

### CleanAIR® Verus air használatára vontkozó korlátozások

### Soha ne használja a sisakot az alábbi környezetekben, illetve az alábbi feltételek között:

- ha a környezet oxigénkoncentrációja alacsonyabb, mint 17%,
- oxigénnel dúsított környezetekben,
- robbanékony légkörben,

- olyan környezetekben, amelyek azonnali veszélyt jelentenek az életre és az egészségre nézve.

A sisak nem biztosít védelmet komoly rázkódások, robbanások vagy korrozív anyagok ellen.
Ne használja olyan környezetben, amelyben a felhasználó nem ismeri a szennyeződés típusát vagy annak koncentrációját.
Ne használja, amikor az aktív légtisztító légzőkészülék ki van kapcsolva, vagy amikor a sűrített levegő bemenete zárva van! Ebben az esetben a légzésvédelmi rendszer kevés vagy semmilyen légzésvédelmet nem nyújt. Ráadásul fennáll annak kockázata, hogy nagy koncentrációjú szén-dioxid ($CO_2$) halmozódik fel és oxigénhiány alakul ki a sisak belsejében.
Ha a sisak használata során az alábbi problémák bármelyikét tapasztalja, menjen biztonságos helyre, és tegye meg a szükséges intézkedéseket:

- ha a PAPR vagy a sűrített levegős rendszer működése bármilyen okból leáll, a felhasználónak késedelem nélkül el kell hagynia a szennyezett munkakörnyezetet.
- ha légzés során kellemetlen szagot, irritációt vagy kellemetlen ízt érez.
- ha rosszul érzi magát vagy szédül.

A szilárd és folyékony részecskékhez tervezett szűrők (részecskeszűrők) nem védik a felhasználót a gázok ellen. A gázokhoz tervezett szűrők nem védik a felhasználót a részecskék ellen. Ha a munkakörnyezetben mindkét típusú szennyeződés megtalálható, kombinált szűrő használata szükséges.

- A megadott védelmi osztály laboratóriumi körülmények között kapott vizsgálati eredményeken alapul. Ez a besorolás nem garantálja az adott munkahelyen ténylegesen elért védelmi szintet. A felhasználónak mindig ellenőriznie kell, hogy a kiválasztott légzésvédő eszköz megfelelő védelmet nyújt-e az alkalmazandó munkahelyi expozíciós határértékek (OEL) és a tényleges munkakörülmények tekintetében.
- Az e légzésvédő eszköz által nyújtott védelmi szintnek elegendőnek kell lennie ahhoz, hogy a veszélyes expozíciót az alkalmazandó munkahelyi expozíciós határérték (OEL) alatti szintre csökkentse.
- Különös figyelmet kell fordítani a légzésvédő rendszer kiválasztására olyan munkahelyeken, ahol erősen mérgező anyagok vannak jelen, vagy ahol a szennyező anyagok koncentrációja magas. Ilyen esetekben az eszköz alkalmasságát a kockázatértékeléssel és az alkalmazandó munkahelyi expozíciós határértékekkel (OEL) összhangban kell értékelni.
- Figyelmeztetés: Nagyon magas munkatempó és csúcsértékű belégzési igény esetén a sisak belsejében a nyomás negatívvá válhat. Ilyen körülmények között a légzésvédelem szintje csökkenhet.
- Az arcvédő befolyásolhatja a színek felismerését és/vagy a fényjelzések érzékelését.
- Az ütést elszenvedett arcvédőket nem szabad használni, azokat le kell selejtezni és ki kell cserélni.
- Vezetésre és közúti közlekedésre nem alkalmas.

## 3. Beállítás, karbantartás és pótalkatrészek cseréje

A CleanAIR® Verus teljes hegesztősisak, mely hegesztőpajzsból áll, beleértve az automatikusan elsötétülő szűrőt és a fejpántot. A CleanAIR® Verus air verzió kiegészítő levegőelosztással rendelkezik. A sisak és a maszkok élettartamát számos tényező befolyásolja, így például a hideg, a meleg, a vegyszerek, a napfény, vagy a helytelen használat. A sisakot naponta kell ellenőrizni, hogy a belső vagy külső szerkezetén vannak-e sérülések.
A hegesztő fejpajzs gondos használata és helyes karbantartása növeli ennek üzemi élettartamát, és fokozza az Ön biztonságát!

### Tisztítás:

- Minden munkaváltás után tisztítsa meg a fejrészt, ellenőrizze az egyes alkatrészeket, és cserélje ki a sérült alkatrészeket.
- A tisztítást kellően szellőztetett teremben kell végezni. Kerülje az egyes alkatrészekre lerakódott káros por belégzését!
- A tisztításhoz langyos (legfeljebb +40 °C) vizet, szappant vagy egyéb nem súroló hatású mosószert, és egy puha kefét használjon.
- Tilos oldószereket tartalmazó tisztítószereket használni.
- Miután az egyes alkatrészeket nedves törlőkendővel megtisztította, szárazra kell törölnie ezeket, vagy hagynia kell, hogy szobahőmérsékleten száradjanak meg.
- A maszkok és műanyag részek gondozásához CleanAIR® Klar-pilot folyadék javasolt.
- Ne használjon mosogatógépet vagy szárítót!

### ADF beálltások/igazítás

### BE/KI

- A hegesztőszűrő automatikusan kapcsol be, amint erős fényforrást érzékel.
- Nyomjon meg bármely gombot és ellenőrizze, hogy a lencse megfelelően működik-e és aktiválja a Mód igazításokat.

### ÁRNYALATVEZÉRLÉS (*1. KÉP)

- Nyomna az „M” gombot (7) mindaddig, míg a mód mutató az Shade (3) beállításon van, a LED képernyő (6) most az aktuális árnyalat számot mutatja.
- Nyomja a „+” gombot (8) és a „-” gombot (9) az óhajtott árnyalat szám beállításához.
- A két színskála, az 5–8 és a 9–13 közötti váltáshoz nyomja meg és tartson lenyomva bármely gombot, legyen az „M” (7), „+ (8), vagy „-” (9), 3 másodperc erejéig.
- Amint skálát váltott, a „+” (8) és „-” (9) gombok segítségével állíthatja be az óhajtott árnyalatot.

### KÉSLELTETÉSVEZÉRLÉS

- Nyomna az „M” gombot (7) mindaddig, míg a mód mutató a Delay (4) beállításon van, a LED képernyő (6) most az aktuális késleltetés beállítást mutatja.
- Nyomja a „+” gombot (8) és a „-” gombot (9) az óhajtott késleltetés beállításához. A késeltetési idő 1 (0,1 másodperc)–9 (0,9 másodperc) között állítható.

### ÉRZÉKENYSÉGVEZÉRLÉS

- Nyomja az „M” gombot (7) mindaddig, míg a mód mutató az Sensitivity (2) beállításon van, a LED képernyő (6) most az aktuális érzékenység beállítást mutatja.
- Nyomja a „+” gombot (8) és a „-” gombot (9) az óhajtott érzékenység szint beállításához. Az érzékenység 1 és 9 között állítható. Minél nagyobb a szám, annál nagyobb az érzékenység.

### Érzékenységi iránymutatás

Az érzékenységi beállítások azt a célt szolgálják, hogy utasítsák az automatikusan elsötétülő lencsét, mennyire érzékenyen reagálják le a hegesztőívet és az interferenciákat. Lévén, hogy a munkakörnyezetek és a hegesztési folyamat jellegzetességei különböznek, igazítás válhat szükségessé. Az érzékenységet a következő tényezők határozzák meg: alkalmazások, az alkalmazások ármerőssége, interferencia:
**Alkalmazások** (stabil ív, például DC TIG, nem stabil ív, MMA/STICK, MIG, plazma stb.)
**Alkalmazások áramerősség** (nagyon alacsony, alacsony-közepes, közepes-nagy)
**Interferencia** (közvetlen erős napfény, erős fluoreszkáló fények, szomszédos hegesztési ív stb.)

### Érzékenységi beállítások

**1~2** Ez a legkevésbé érzékeny beállítás – nagy áramerősségű nem stabil ives alkalmazásokhoz, erős interferenciát mutató környezetekben.
**3~4** Alacsony áramerősségű nem stabil ives alkalmazásokhoz, erős interferenciát mutató környezetekben.
**5~6** Alapértemezett beállítás – a legtöbb hegesztéstípus esetén, úgy beltéri, mint kültéri alkalmazásoknál használják normál környezeti megvilágítás és/vagy alacsony interferencia feltétele mellett.
**7~8** Alacsony áramerősségű hegesztéshez vagy stabil ív, így például DC TIG alkalmazásoknál.
**9** Ez a legérzékenyebb beállítás, és a nagyon alacsony áramerősségű TIG hegesztésnél, illetve olyan hegesztésnél használják, ahol az ív részben nem látható. A lencse nagyon érzékeny és akár az erős környezeti fény, illetve interferenciák miatt is besötétülhet.
Ha nem tudja, melyik számot használja, a hüvelykujj szabály szerint először nagyobb számot kell beállítani, majd egyenként csökkenteni, ha van interferencia mindaddig, míg a lencse nem interferál.

### Az ajánlott árnyalatszint kiválasztásához használja a táblázatot (9)

**MEGJEGYZÉS**
**VANNAK OLYAN RITKA SZÉLSŐSÉGES ESETEK, AMIKOR AZ INTERFERENCIÁT CSÖKKENTENI SZÜKSÉGES AHHOZ, HOGY AZ AUTOMATIKUSAN BESÖTÉTÜLŐ LENCSE MEGFELELŐEN MŰKÖDJÖN. A TIG ÉS A STABILABB ÍV ALKALMAZÁSOK MAGASABB ÉRZÉKENYSÉGI BEÁLLÍTÁSOKAT IGÉNYELNEK. AZ ÁRNYALATSZINTEK CSAK TÁJÉKOZTATÓ JELLEGGEL VANNAK MEGADVA, ÉS EGYÉNI IGÉNYEK SZERINT VÁLTOZTATHATÓK.**

### CSISZOLÁS

Nyomja az „M” gombot (7), míg a Mód mutató a „GRIND” (1) beállításhoz ér és a sisak csiszolás módra állítódik. Vagy nyomja meg a Gyors elérés „GRIND” gombot (10), hogy a lencsét „GRIND” és „non-GRIND” mód között váltakoztassa.
**Figyelmeztetés:** Amikor a lencse „GRIND” módban van, akkor hegesztőívre nem reagál. Győződjön meg arról, hogy nincs „GRIND” módban, mielőtt a hegesztést indítanáGRIND
**Megjegyzés:** A „GRIND” mód automatikusan deaktiválódik az aktiválása utáni 30 perc elteltével. Használja a Gyors elérés GRINDgombot ahhoz, hogy újra aktiválja.

### ALACSONY TÖLTÖTTSÉGI SZINT MUTATÓ

Ha az akkumulátorelem alacsony töltöttségi szint mutató (5) 3 másodpercenként pillog, akkor alacsony az akkumulátorelem töltöttségi szintje és azonnal le kell cserélni.

### Az akkumulátorelem cseréje (*2. KÉP)

Válassza le az automatikusan elsötétedő szűrőt a sisakpajzstól (lásd A HEGESZTŐSZŰRŐ CSERÉJE).
- Nyissa a hátulsó fedelet az óramutató járásával ellentétes irányba.
- Cserélje le az akkumulátorelemet újjal.
- Forgassa el a hátlapot az óramutató járásával egyező irányba.

**SOHA** ne dobja a fáradt akkumulátorelemeket háztartási hulladékba, mivel a környezet szempontjából nagyon toxikusak.
Kérjük, a fáradt akkumulátorelemek újrahasznosítását mindig megfelelőképp végezze, és maradjon ZÖLD a hegesztés során.

### A belső védőlemez cseréje (*3. KÉP)

- Illessze körmét a belső védőlemez alján középen található rovátkába, és gyakoroljon húzó nyomást elfele.
- Helyezze be az új védőlemezt úgy, hogy ehhez az ADF oldalainál kialakított sínekre csúsztatja.

### Az ADF cseréje (*4. KÉP)

- Távolítsa el a külső „GRIND” gomb fedelét csavarhúzó segítségével. Forgassa el a „GRIND” gombot úgy, hogy könnyedén menjen át a furaton a sisakba.
- Szabadítsa ki az ADF tartórugót a horonyból és távolítsa el az ADF-et a sisak burkolatban előkészített keretből.
- Illessze be az ADF-et a keretbe és rögzítse úgy, hogy a tartórugót visszanyomja a horonyba.
- Helyezze vissza a „GRIND” gombot a furaton keresztül a sisak burkolatba és fordítsa el úgy, hogy a fedelet vissza lehessen tenni a „GRIND” gombra.

### A külső védőlemez cseréje

- Illessze hüvelykujját a védőlemez alján középen található rovátkák egyikébe és húzza ki a lemezt.
- Helyezze be az új védőlemezt az ADF szűrő nyílás oldalsó rovátkáiba úgy, hogy ehhez enyhén meghajlítja.

### A CleanAIR® Verus HEGESZTŐSISAK ÉS FEJFEDŐ igazítása

### A fejfedő igazítása (*5., 6., 8. KÉP)

A fejfedő mérete (a fej kerülete) úgy igazítható, hogy ehhez a hátsó keret forgatja el bármely fejmérethez történő igazítás érdekében. A fejfedő mélysége úgy állítható, hogy ehhez áthelyezi a négy függőleges fejpántot. A fejpántok fejfedőből történő kiszabadítása érdekében egyszerűen húzza ki a pántokat a csaprögzítőkből. Kattintsa a fejpántokat a csaprögzítőkre amint az optimális pozíciót elérte.

### A fejfedő cseréje

A fejfedő cseréjéhez nyomja meg a fekete füleket a forgáspont tetején, miközben a fejfedőt előre csúsztatja.
Az új fejfedő telepítéséhez csúsztassa a síneket a forgáspont rovátkájába. Mindkét oldalon egyformák kell pozicionálni.

### Dőlés (függőleges látószög) igazítása (*8. KÉP)

A dőlést a sisak bal oldalá lehet igazítani a dőlést igazító gomb elforgatásával. Ha a gombot az óramutató járásával megegyező irányba forgatja, akkor a sisak lefele dől, ha pedig az órmutató járásával ellenkező irányba forgatja, akkor a sisak felfele dől.

### A távolság igazítása (*6. KÉP)

A arc és az ADF közötti távolságot úgy igazíthatja, hogy megnyomja a fekete füleket a forgáspont felső részén, miközben a sisakot előre vagy hátra csúsztatja. Engedje el a füleket, amit az optimális pozíciót elérte. Mindkét oldalon egyformák kell pozicionálni.

**A légáramlás irányának igazítása**

A légáram irányát sisak alsó része felé a sisakon kívül található karral lehet igazítani (*11. KÉP), az intenzitást pedig a sisak belső részén található két csúszkával.
Amikor mindkét csúszka fel van nyomva („-“), akkor maximalizálja a légáramlást, amely közvetlenül a szájához érkezik.
Amikor mindkét csúszka le van nyomva („+“), akkor az oldalsó légvezetékek nyitnak és a légáram oldalra terelődik, tehát a közvetlenül szájhoz érkező légáramlás csökken.
A sisak alsó részéhez irányuló légáramlás a sisakon kívül található karral igazítható.(*11. KÉP)

### A fejfedő rögzítőkészlet cseréje (*7. KÉP)

Csavarozza ki a két feszítőgombot a sisak mindkét oldalán és távolítsa el a rögzítőkészletet a hegesztősisakról.
Helyezze az új rögzítőkészleteket a hegesztősisakba a négyszögletű anyával a sisak kerekded furatába mindkét oldalon.
Győződjön meg arról, hogy a fogaslécet a fogaskerékre helyezte a sisakban. Csavarja be a feszítőgombokat mindkét oldalon a rögzítőkészletek négyszögletű anyájába és húzza szorosra.
Rögzítse külső csavarral a négyszögletű anyához. (8. KÉP).

### Tárolás és eltarthatóság

A hegesztősisakot száraz és tiszta helyen tárolja, szobahőmérsékleten, kerülje a közvetlen napfényt (hőmérséklet-tartomány: -10 °C–+55 °C, relatív páratartalom 20–95% között). A 45 °C feletti hőmérsékleten való hosszú távú tárolás csökkentheti az akkumulátor üzemidejét.

| Termékkód | Termékleírás |
|---|---|
| 703001 | Hegesztősisak CleanAIR® Verus air 5-8/9-14 |
| 403001 | Hegesztősisak CleanAIR® Verus 5-8/9-14 |

### Cserealkatrészek, tartozékok:

| Termékkód | Termékleírás |
|---|---|
| 403097 | CleanAIR® Verus hegesztősisak, fejfedő nélkül, ADF nélkül |
| 703097 | CleanAIR® Verus air hegesztősisak, fejfedővel, ADF nélkül |
| 720020 | VariGEAR légcsatorna – fejfedő légcsatornával |
| 720010 | VariGEAR Comfort, fejfedő izzadságfelfogóval |
| 720015 | VariGEAR izzadságfelfogó pánt (2 darabos kiszerelésben) |
| 720014 | Hátsó betét VariGEAR |
| 720016 | Felső betét VariGEAR |
| 720017 | VariGEAR komfort készlet (izzadságfelfogó pánt és betét készlet) |
| 135160 | 3 V-os akkumulátorelem AerTEC™ S60 ADF termékhez |
| 710060 | Könnyű rugalmas tömlő QuickLOCK™ |
| 405162 | Automatikusan elsötétülő szűrő AerTEC™ S60+, 5-8/9-14 |
| 703060 | Arcszigetelő CleanAIR® Verus |
| 703071 | Védő fejfedő, lángkésleltető (Verus, Omnira) |
| 703072 | Védő nyakfedő, lángkésleltető (Verus, Omnira) |
| 703073 | Védő fej- és nyakfedő, lángkésleltető (Verus, Omnira) |
| 704080 | Külső védőlemez |
| *100/65 | Belső védőlemez |
| 702075 | Dioptriás betét 1,5D, 107/51 mm |
| 702074 | Dioptriás betét 1D, 107/51 mm |
| 702076 | Dioptriás betét 2D, 107/51 mm |
| 702077 | Dioptriás betét 2,5D, 107/51 mm |
| 703078 | Dioptriás betéttartó CA Verushoz |
| 703074 | Védő fejvédő, bőr (Verus, Omnira) |
| 703075 | Védő nyakvédő, bőr (Verus, Omnira) |
| 720030 | CleanAIR VariCap, párnázott fejfedővel együtt |

### 4. Jóváhagyott kombinációk

| Termékkód | Termékleírás | Osztály |
|---|---|---|
| 300000* | CleanAIR® AerGO® | TH3 |
| 810000* | CleanAIR® Basic | TH3 |
| 630000* | CleanAIR® Pressure | 2A |
| 670000* | CleanAIR® Pressure Flow Master | 3B |
| 510000* | CleanAIR® Chemical 2F | TH3 |

* ideértve minden származtatott változatot

A sisak kizárólag jóváhagyott CleanAIR® kombinációkban használható. Kizárólag jóváhagyott CleanAIR® ventilátoros légzésvédő készülékek (PAPR), sűrített levegős rendszerek és szűrők használhatók. Más gyártók alkatrészei nem használhatók.
A TH3 besorolás azt jelenti, hogy a szennyező anyagok teljes befelé irányuló szivárgása a teljes rendszerbe (fejrész + ventilátoregység + szűrő) nem haladja meg a 0,2%-ot. A TH3 az EN 12941 szabványban meghatározott legmagasabb védelmi szintet jelenti.
A 2A besorolás azt jelenti, hogy a teljes befelé irányuló szivárgás a teljes rendszerbe nem haladja meg a 2%-ot.
A 3B besorolás azt jelenti, hogy a teljes befelé irányuló szivárgás a teljes rendszerbe nem haladja meg a 0,5%-ot. A B betű olyan eszközt jelöl, amely megfelel az EN 14594 szabványban meghatározott magasabb mechanikai szilárdsági követelményeknek.

**Ezt a terméket az Európai Parlament és a Tanács egyéni védőeszközökről szóló (EU) 2016/425 Rendelete értelmé-**

**ben hagyták jóvá és a vizsgálatok az alábbi szabványok követelményeinek teljesülését mutatták ki:**

| | |
|---|---|
| EN 12941:2023<br><br>EN 14594:2018 | A CE-vizsgálathoz kijelölt testület:<br>Research Institute for Labour and Social Affairs, Notified body 1024<br>Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic |
| EN ISO 16321-1:2021 +A1:2024<br>EN ISO 16321-2:2021 | A CE-vizsgálathoz kijelölt testület:<br>Institute for testing and certification<br>třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Czech Republic<br>Notified body 1023 |

A Megfelelőségi nyilatkozat itt érhető el:
https://www.clean-air.cz/doc

| Kompatibilis védőfólia jelölése | | |
|---|---|---|
| Termékkód | Termékleírás | Jelzések |
| 704080 | Külső fólia | 166 MS 1 B |
| * 100/65 | Belső fólia | AT 1 B |

| EN ISO 16321 szerinti jelölések | |
|---|---|
| 16321 | EN ISO 16321 dokumentumszám |
| E | Mechanikai szilárdság – E típusú ütés (120 m/s) |
| MS | Gyártó azonosító<br>(MALINA – Safety s.r.o.) |

| EN 166 szerinti jelölések | |
|---|---|
| 166 | szabvány száma |
| 1 | 1. optikai osztály |
| B | mechanikai szilárdság (nagysebességű részecskék, közepes ütésállóképesség) |
| MS<br>(AT) szerint | Gyártó azonosító (MALINA – Safety s.r.o.)<br>(ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD) |

| Szimbólumok magyarázata: | |
|---|---|
| | Olvassa el a gyártó által megadott információkat. |
| CE | Megfelelés a vonatkozó uniós jogszabályoknak. |
| | Gyártás dátuma. |

# 用户手册 (CHI)

### 重要须知

使用前，请务必阅读并谨记以下说明，以确保自身安全。如有任何问题，请联系制造商或分销商。请妥善保管好本手册，以便日后查阅。本焊工面罩只能用于本手册所述目的。

### 1. 简介

按照这些说明使用时，CleanAIR® Verus/Verus air 旨在保护用户的眼睛和面部免受有害辐射（包括可见光、紫外线 (UV)，红外线 (IR) 辐射）以及 MIG、MAG、TIG、SMAW、等离子弧、电弧气刨清理等电弧焊和切割应用过程中产生的强火花和飞溅物的伤害。不建议将这种自动变光焊工面罩用于重型架空焊接应用、激光焊接或激光切割应用。
CleanAIR® Verus air 经过改造，适合与电动空气净化呼吸器（以下简称 PAPR）CleanAIR® 或连续流动的压缩空气呼吸器（以下简称“压缩空气系统”）CleanAIR® 配合使用，从而为呼吸道提供保护。
CleanAIR® 是一种基于呼吸带过滤空气超压原理的个人呼吸保护系统。该呼吸器佩戴在使用者的腰带上，可以过滤从周围环境吸入的空气，然后通过导气管送入防护面罩。超压可防止污染物进入呼吸带。同时，这种轻度超压还能确保佩戴者即使长时间使用也不会感觉到不舒服，因为佩戴者不需要克服过滤器的阻力呼吸。

### 2. 工作准备

- 确保面罩正确组装，并完全阻挡任何意外光线。在前面，光只能通过自动变光焊接滤镜的观察区域进入面罩。
- 调整头盔，确保最大的舒适度和提供最大的视野。
- 检查您的焊接应用规定的遮光等级，并相应地调整您的自动变光滤镜（参见表中推荐的遮光等级）。
- 检查护板是否完好无损、清洁并安装正确。如果护板受损，或飞溅物或刮痕使视野变窄，请立即更换。
- 检查焊接滤光镜片是否完好无损和清洁。损坏的焊接滤光镜片会损坏保护功能和可视性，必须立即更换。
- 检查焊工面罩和头盔是否完好无损。

### 警告——CleanAIR® Verus/CleanAIR® Verus air

- 只使用原装的 CleanAIR®/AerTEC™ 备件和消耗品。如有疑问，请与您的授权经销商联系。使用替换组件或本手册中未指定的任何修改都可能削弱保护功能，并可能使质保项下的索赔无效，或导致产品不符合保护等级及相关标准和证书。
- 切勿将面罩或自动变光焊接滤镜放置在热表面上。
- 应定期使用原装的 CleanAIR® 更换有刮痕或损坏的护板。在使用新的护板之前，一定要从两边去掉任何额外的保护膜。仅在 -5°C 至 +55°C 的温度范围内使用 CleanAIR® Verus/CleanAIR® Verus air 面罩。
- 请勿使用没有适当保护箔的回火矿物过滤器。
- 如果护板受损，或飞溅物或刮痕使视野变窄，请立即更换护板。
- 切勿让自动变光焊接滤镜接触液体，并保护其免于被污垢弄脏。
- 与佩戴者皮肤接触的材料可能会引起易感个体的过敏反应。
- 将焊工面罩戴在标准眼镜佩戴位置的上方可能会传递冲击，从而对佩戴者造成危险。

### 使用 CleanAIR® Verus air 的限制

**切勿在以下环境中和以下状况下使用面罩：**

- 如果环境中的氧气浓度低于 17%；
- 在富氧环境中；
- 在爆炸性环境中；
- 在对生命和健康直接构成危险的环境中。

焊工面罩不能抵御强烈冲击、爆炸或腐蚀性物质。
请勿在用户不知道污染类型或浓度的环境中使用。
当送风过滤呼吸器关闭或压缩空气入口关闭时，请勿使用！在这种情况下，呼吸系统几乎不提供呼吸保护。此外，存在高浓度的二氧化碳 ($CO_2$) 积聚和面罩内部发生缺氧的风险。
在使用焊工面罩时如果发生以下任何一种问题，请转移至安全场所并采取恰当的措施：

- 如果 PAPR 或压缩空气系统因任何原因停止运行，用户必须立即离开受污染的工作场所；
- 在呼吸时闻到恶臭、刺鼻或难闻的气味。
- 您感觉不适或恶心时。

捕获固体和液体颗粒的专用过滤器（颗粒过滤器）不能保护用户免受任何气体的影响。捕获气体的专用过滤器不能保护用户免受任何颗粒的影响。
在受上述两种类型污染物污染的工作场所，必须使用组合式过滤器。

- 所标示的防护等级基于在实验室条件下获得的测试结果。该分类并不保证在特定工作场所实际达到的防护水平。使用者应始终核实所选用的呼吸防护装置在适用的职业接触限值（OEL）和实际工作条件方面是否提供了足够的防护。
- 本呼吸防护装置所提供的防护水平应足以将有害接触降低至低于适用职业接触限值（OEL）的水平。
- 为存在剧毒物质或污染物浓度较高的工作场所选择呼吸防护系统时，应予以特别注意。在此类情况下，应根据风险评估和适用的职业接触限值（OEL）评估该装置的适用性。
- 警告：在工作强度极高及吸气需求达到峰值时，头盔内部的压力可能变为负压。在此类条件下，呼吸防护的水平可能会降低。
- 面屏可能会影响颜色识别和/或光信号的辨识。
- 受到过冲击的面屏不得使用，必须予以报废并更换。
- 不适用于驾驶及道路交通。

### 3. 控制、维护和备件更换

CleanAIR® Verus 是一个完整的焊工面罩，由焊接护罩组成，包括自动变光滤光镜片和头带。CleanAIR® Verus air 这一改进型产品具有额外的空气分配。面罩和面屏的使用寿命受许多因素的影响，例如：冷热、化学品、阳光或不正确的使用。应每天检查面罩的内部或外部结构是否有可能损坏。
仔细使用和正确维护焊工面罩可延长使用寿命并提高安全性！

### 清洁：

- 每次工作换班后，要清洁头部，检查各个部件，并更换损坏的部件。
- 必须在通风良好的房间内进行清洁。避免吸入沉积在各个部件上的有害粉尘！
- 清洁时，使用温水（最高 +40°C），用肥皂或其他非颗粒清洁剂和软刷。
- 禁止使用溶剂清洁剂。
- 用湿布清洁各个部件后，必须擦干，或在室温下干燥。
- 建议使用 CleanAIR® Klar-pilot 流体来护理面屏和塑料部件。
- 请勿使用洗碗机或烘干机！

### ADF 设置/调整

### 开/关

- 当检测到强光源时，焊接滤镜会自动打开。
- 按任何按钮，检查镜头是否正常工作，并激活“模式调整”。

### 遮光控制（*图片 1）

- 按“M”按钮 (7)，直到模式指示灯在遮光 (3) 上，LED 屏幕 (6) 现在显示当前遮光等级
- 按“+”按钮 (8) 和“-”按钮 (9) 可以设置所需的遮光等级。
- 在 5–8 和 9–13 两个遮光范围之间切换，按住任意按钮（“M”(7)、“+”(8)、“-”(9) 皆可）3 秒。
- 切换范围后，立即使用“+”(8) 和“-”(9) 按钮来设置所需的遮光等级。

### 延迟控制

- 按“M”按钮 (7)，直到模式指示灯在延迟 (4) 上，LED 屏幕 (6) 现在显示当前延迟设置。
- 按“+”按钮 (8) 和“-”按钮 (9) 可以设置所需的延迟设置。可从 1（0.1 秒）到 9（0.9 秒）调整延迟时间。

### 灵敏度控制

- 按“M”按钮 (7)，直到模式指示灯在灵敏度 (2) 上，LED 屏幕 (6) 现在显示当前灵敏度设置。
- 按“+”按钮 (8) 和“-”按钮 (9) 可以设置所需的灵敏度等级。可以从 1 到 9 调整灵敏度。数值越大，灵敏度越高。

### 灵敏度参考

灵敏度设置用于告诉自动变光镜头对焊接电弧和干扰的响应灵敏度。由于不同的工作环境和焊接工艺的性能，可能需要调整。灵敏度应由以下因素决定：应用、应用安培数、干扰：
应用（稳定的电弧，如 DC TIG，不稳定的电弧，MMA/STICK、MIG、等离子弧等）
应用安培数（极低、低中、中高）
干扰（强烈的阳光直射、强烈的荧光灯照射、邻近的焊接电弧等）

### 灵敏度设置

**1~2** 最不敏感的设置——在强干扰环境下，适用于大电流非稳定电弧应用。
**3~4** 在强干扰环境下，适用于小电流非稳定电弧应用。
**5~6** 默认设置——在室内和室外正常的环境光和/或低干扰下，适用于大多数类型的焊接
**7~8** 适用于小电流焊接或稳定电弧应用，例如 DC TIG。
**9** 最敏感的设置——适用于极小电流的 TIG 焊接或部分电弧在视野之外的焊接。镜头非常敏感，可能会因强烈的环境光或干扰变暗。
当不确定使用哪个数字时，经验法则是先设置较大的数字，如果有干扰存在，则逐个减少，直到镜头不受干扰为止。
推荐的遮光等级选择，请参见表格 (9)

### 注意

**在一些罕见的极端情况下，为了让自动变光镜头正常工作，可能需要减少干扰。TIG 和更稳定的电弧的应用需要更高的灵敏度设置。遮光等级仅作为指导，并可根据个人需要而有所变化。**

### 磨削

按“M”按钮 (7)，直到模式指示灯在“磨削”(1) 上，面罩设置为磨削模式。或者按快速访问“磨削”按钮 (10)，在“磨削”和“非磨削”模式之间切换镜头。
警告：当镜头处于“磨削”模式时，不会对任何焊接电弧做出响应。在开始焊接前，确保它没有处于“磨削”模式。
注释：“磨削”模式激活 30 分钟后自动失效。使用快速访问磨削开关再次激活。

### 低电量指示灯

如果电池电量低指示灯 (5) 每 3 秒闪烁一次，则表示电池电量不足，需要立即更换。

### 电池更换（*图片 2）

从焊工用面罩上拆下自动变光滤镜（请参阅焊接滤镜的更换）。
- 逆时针方向打开后盖。
- 使用新电池更换电池。
- 顺时针旋转后盖。

永远不要把用过的电池放入家庭垃圾中，因为它们对环境非常有害。
请妥善回收使用过的电池，并在焊接时保持环保。

### 内部护板更换（*图片 3）

- 将手指甲放入内部护板底部中间的凹槽中并将其拉开。
- 将新的内部护板滑动到 ADF 侧面的预定轨道上，将其插入。

### ADF 更换（*图片 4）

- 使用螺丝刀拆卸外部“磨削”按钮的盖子。转动“磨削”按钮，使其很容易通过开口进入面罩。
- 从槽中松开 ADF 固定弹簧，并从面罩外壳的预定框架中拆卸 ADF。
- 将 ADF 插入框架内，并通过将固定弹簧压回槽内进行紧固。
- 将“磨削”按钮通过面罩外壳的开口插回原位，并将其旋转，使盖子可以重新贴到“磨削”按钮上。

### 外部护板更换

- 将拇指放在护板底部下方的凹痕处，将护板拽出来。
- 将新的护板插入 ADF 滤镜开口两侧的凹槽中，稍微弯曲即可。

### CleanAIR® Verus 焊工面罩和头盔调整

### 头盔调整（*图片 5、6、8）

头盔的尺寸（头围）可以通过转动后轮来调整，适应任何头部大小。头盔深度可以通过重新定位四个垂直的头带来调整。要从头盔上松开头带，只需从销锁上拉出头带即可。当到达最佳位置时，将头带扣在销锁上。

### 头盔更换

要更换头盔，请在向前滑动头盔的 同时，按下枢轴点顶部的 黑色卡舌。
要插入新头盔，请将导轨滑动到 枢轴点上的凹槽中。两侧必须处于相同的位置。

### 倾斜度（垂直视角）调节（*图片 8）

倾斜度可以通过旋转倾斜调节旋钮在头盔的左侧进行调整。顺时针旋转旋钮会使头盔向下倾斜，逆时针旋转会使头盔向上倾斜。

### 距离调节（*图片 6）

调整面部和 ADF 之间的距离，方法是：按下枢轴点顶部的黑色卡舌，同时向前或向后滑动面罩。当到达最佳位置时，松开卡舌。两侧必须处于相同的位置。
气流方向调整
通过面罩外侧的调节杆可以调节进入面罩下部的气流方向（*图片 11），通过面罩内侧的两个滑块可以调节气流强度。
将两个滑块向上推（“+”）时，您可最大限度地增加直接进入口腔的气流。
将两个滑块向下推（“+”）时，侧风道打开，气流被转向两侧，直接进入口腔的气流减少。
供给面罩下部的气流方向可通过面罩外侧的调节杆调节。（*图片 11）

### 头盔安装底座更换 （*图片 7）

拧下面罩两侧的两个张紧旋钮，从焊工面罩上取下安装底座。
将新的安装底座安装在焊工面罩上，方法是将方形螺母安装在面罩两侧的圆孔内。
确保已将齿条放在面罩的小齿轮上。将两侧的张紧旋钮旋入安装底座的方形螺母并拧紧。
用外部螺钉固定到方形螺母上。（图片 8）。

### 存储和保存期限

将焊工面罩于室温下存放在干燥清洁的地方，避免阳光直射（温度范围为 -10°C 至 +55°C，相对湿度为 20% 至 95%）。在高于 45°C 的温度下长期存储会缩短电池的使用寿命。

| 产品代码 | 产品描述 |
|---|---|
| 703001 | 焊工面罩 CleanAIR® Verus air 5-8/9-14 |
| 403001 | 焊工面罩 CleanAIR® Verus 5-8/9-14 |

### 备件、配件：

| 产品代码 | 产品描述 |
|---|---|
| 403097 | 焊工面罩 CleanAIR® Verus，无头盔，无 ADF |
| 703097 | 焊工面罩 CleanAIR® Verus air，含头盔，无 ADF |
| 720020 | VariGEAR 导气管——头盔，含导气管 |
| 720010 | VariGEAR 舒适头盔，含防汗带 |
| 720015 | VariGEAR 防汗带（两片装） |
| 720014 | 后衬垫 VariGEAR |
| 720016 | 上衬垫 VariGEAR |
| 720017 | VariGEAR 舒适套装（一套防汗带和衬垫） |
| 135160 | AerTEC™ S60 ADF 的电池 3V |
| 710060 | QuickLOCK™ 轻型软管 |
| 405162 | 自动变光过滤器 AerTEC™ S60+，5-8/9-14 |
| 703060 | 面部密封 CleanAIR® Verus |
| 703071 | 头部防护盖，阻燃（Verus、Omnira） |
| 703072 | 颈部防护盖，阻燃（Verus、Omnira） |
| 703073 | 头部和颈部防护盖，阻燃（Verus、Omnira） |
| 704080 | 外部护板 |
| *100/65 | 内部护板 |
| 702075 | 屈光度插入件 1.5D，107/51 毫米 |
| 702074 | 一维屈光度插入物，107/51 毫米 |
| 702076 | 屈光度插入物 2 D，107/51 毫米 |
| 702077 | 屈光度插入件 2.5D，107/51 毫米 |
| 703078 | 用于 CA Verus 的屈光插入支架 |
| 703074 | 头罩保护套，皮革（Verus、Omnira） |

| | |
|---|---|
| 703075 | 保护颈套，皮革（Verus、Omnira） |
| 720030 | CleanAIR VariCap，包括带衬垫的头带 |

## 4. 认证组合

| 产品代码 | 产品描述 | 等级 |
|---|---|---|
| 300000* | CleanAIR® AerGO® | TH3 |
| 810000* | CleanAIR® Basic | TH3 |
| 630000* | CleanAIR® Pressure | 2A |
| 670000* | CleanAIR® Pressure Flow Master | 3B |
| 510000* | CleanAIR® Chemical 2F | TH3 |

*包括所有衍生型号

该头盔仅可用于经批准的 CleanAIR® 组合。仅可使用经批准的 CleanAIR® 动力送风过滤式呼吸器（PAPR）、压缩空气系统和过滤器。不得使用其他制造商的部件。
TH3 分类表示污染物向完整系统（头罩 + 动力单元 + 过滤器）的总向内泄漏率不超过 0.2%。TH3 代表 EN 12941 规定的最高防护等级。

2A 分类表示污染物向完整系统的总向内泄漏率不超过 2%。
3B 分类表示污染物向完整系统的总向内泄漏率不超过 0.5%。字母 B 表示符合 EN 14594 规定的更高机械强度要求的装置。

本产品经过批准符合 PPE 法规 (EU) 2016/425，经测试符合以下标准的要求：

| | |
|---|---|
| EN 12941:2023<br><br>EN 14594:2018 | CE 认证的认证机构：<br>Research Institute for Labour and Social Affairs,<br>Notified body 1024<br>Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1,<br>Czech Republic |
| EN ISO 16321-1:2021<br>+A1:2024<br>EN ISO 16321-2:2021 | CE 认证的认证机构：<br>Institute for testing and certification<br>trída Tomáse Bati 299, Louky, 763 02 Zlín,<br>Czech Republic<br>Notified body 1023 |

符合性声明可在以下网址获得： https://www.clean-air.cz/doc

| 兼容保护箔的标记 | | |
|---|---|---|
| 产品代码 | 产品描述 | 标记 |
| 704080 | 外层箔 | 166 MS 1 B |
| *100/65 | 内层箔 | AT 1 B |

| 这些标记符合 EN ISO 16321 | |
|---|---|
| 16321 | EN ISO 16321 文件编号 |
| E | 机械强度 – E级冲击（120 m/s） |
| MS | 制造商标识（MALINA1—Safety s.r.o.） |

| 这些标记符合 EN 166 | |
|---|---|
| 166 | 标准编号 |
| 1 | 光学等级 1 |
| B | 机械强度（高速颗粒，中等能量冲击） |
| MS<br>(AT) | 制造商标识 MALINA——Safety s.r.o.<br>(ANTRA TECHNOLOGIES CO.LTD) |

| 符号的说明： | |
|---|---|
| | 请参阅制造商提供的信息。 |
| CE | 符合相关欧盟法规。 |
| | 生产日期。 |

# MANUALE D'USO (ITA)

ITA

### Importante

Leggere e ricordare le seguenti istruzioni prima dell'uso per garantire la propria sicurezza. In caso di domande, contattare il produttore o il distributore. Conservare il manuale per una futura consultazione. Il casco per saldatura deve essere utilizzato solo per i fini elencati in questo manuale.

## 1. Introduzione

Se utilizzato in conformità alle presenti istruzioni, CleanAIR® Verus/Verus Air ha lo scopo di proteggere gli occhi e il volto dell'utilizzatore dalle radiazioni nocive, tra cui luce visibile, radiazione ultravioletta (UV) e infrarossa (IR), scintille e schizzi di saldatura provenienti da applicazioni di taglio e di saldatura ad arco, come ad esempio MIG, MAG, TIG, SMAW, saldatura ad arco plasma e saldatura con elettrodi di carbone. Si sconsiglia di utilizzare il casco per saldatura auto-oscurante per applicazioni di saldatura verticali pesanti, saldatura laser o applicazioni di taglio laser.
Lo schermo CleanAIR® Verus Air è compatibile con i respiratori con dispositivo per la purificazione dell'aria (di seguito PAPR) CleanAIR® o con i respiratori ad aria compressa, a flusso continuo (di seguito "sistemi di aria compressa") CleanAIR® e garantisce la protezione delle vie respiratorie.
CleanAIR® è un sistema di protezione individuale delle vie respiratorie che si basa sul principio della sovrappressione dell'aria filtrata nella zona di respirazione. Il respiratore è fissato alla cintura dell'utilizzatore, filtra l'aria aspirata dall'ambiente circostante e la invia, tramite un tubo d'aria, al casco di protezione. La sovrapressione impedisce ai contaminanti di entrare nella zona di respirazione. Allo stesso tempo, questa lieve sovrappressione garantisce il comfort dell'utilizzatore, anche in caso di utilizzo per lunghi periodi, poiché l'utilizzatore non deve sforzarsi a respirare per superare la resistenza del filtro.

## 2. Premesse all'utilizzo

- Assicurarsi che il casco sia montato correttamente e che blocchi completamente eventuale luce indesiderata. La luce può entrare nel casco solo attraverso il campo visivo del filtro di saldatura auto-oscurante nella parte anteriore.
- Regolare il copricapo per garantire il massimo comfort e avere un campo visivo più ampio possibile.
- Controllare il grado di oscuramento previsto per la saldatura e regolare di conseguenza il filtro auto-oscurante (consultare la tabella con i gradi di oscuramento consigliati).
- Controllare che le piastre di protezione non siano danneggiate, siano pulite e installate correttamente. Sostituire immediatamente la piastra, se risulta danneggiata o se gli schizzi o i graffi riducono la visibilità.
- Controllare che il filtro lenti per saldatura non sia danneggiato e che sia pulito. Il filtro lenti per saldatura danneggiato pregiudica la protezione e la visibilità e deve essere immediatamente sostituito.
- Controllare che il casco per saldatura e la fascia girotesta non siano danneggiati.

### AVVERTENZA – CleanAIR® Verus/CleanAIR® Verus Air

- Utilizzare solo ricambi e materiali di consumo CleanAIR®/AerTEC™ originali. In caso di dubbi, contattare il distributore autorizzato. L'uso di componenti sostitutivi o qualsiasi modifica apportata che non sia specificata nel presente manuale può pregiudicare la protezione fornita, invalidare la garanzia o rendere il prodotto non conforme alle classificazioni di protezione e ai relativi standard e certificati.
- Non posizionare mai il casco o il filtro di saldatura auto-oscurante su una superficie calda.
- Sostituire regolarmente le piastre di protezione graffiate o danneggiate con quelle originali CleanAIR®. Prima di utilizzare una nuova piastra, assicurarsi di aver rimosso eventuali pellicole protettive su entrambi i lati. Utilizzare il casco CleanAIR® Verus/CleanAIR® Verus Air solo entro un intervallo di temperatura compreso tra -5 °C e +55 °C.
- Non utilizzare filtri minerali temperati senza le adeguate piastre di protezione.
- Sostituire immediatamente la piastra di protezione, se risulta danneggiata o se gli schizzi o i graffi riducono la visibilità.
- Evitare che il filtro di saldatura auto-oscurante venga a contatto con liquidi e sporco.
- I materiali che vengono a contatto con la pelle dell'utilizzatore potrebbero causare reazioni allergiche in soggetti sensibili.
- Il casco per saldatura sovrapposto ai comuni occhiali da vista può urtare il volto rappresentando un pericolo per l'utilizzatore.

### Limitazioni di utilizzo di CleanAIR® Verus Air

**Non utilizzare mai il casco nei seguenti ambienti e nelle seguenti condizioni:**

- in ambienti in cui la concentrazione di ossigeno è inferiore al 17%;
- in ambienti arricchiti di ossigeno;
- in ambienti esplosivi; e

- in ambienti che rappresentano una minaccia immediata per la vita e la salute.

Il casco non protegge da urti forti, esplosioni né da sostanze corrosive.
Non utilizzare in ambienti dei quali l'utilizzatore non conosce il tipo o la concentrazione della contaminazione.
Quando il respiratore con dispositivo per la purificazione dell'aria è spento o quando il tubo per l'ingresso di aria compressa è chiuso! In questo caso il sistema di protezione offre poca o nessuna protezione alle vie respiratorie. Inoltre, vi è il rischio che si sviluppi un'elevata concentrazione di biossido di carbonio ($CO_2$) e una carenza di ossigeno all'interno del casco.
Spostarsi in un luogo sicuro e adottare le misure adeguate qualora si presenti uno dei seguenti problemi durante l'utilizzo del casco:

- se il sistema PAPR o il sistema di aria compressa cessano di funzionare per qualsiasi motivo, l'utente deve lasciare il posto di lavoro contaminato senza indugio;
- se si riscontra cattivo odore, irritazione o un sapore sgradevole durante la respirazione; e
- se si prova malessere o nausea.

I filtri progettati per trattenere le particelle solide e liquide (filtri antiparticolato) non proteggono l'utente dai gas. I filtri progettati per trattenere i gas non proteggono l'utente dalle particelle. Nel caso di un ambiente di lavoro contaminato da entrambe le tipologie di inquinamento è necessario utilizzare filtri combinati.

- La classe di protezione indicata si basa su risultati di prova ottenuti in condizioni di laboratorio. Tale classificazione non garantisce il livello di protezione effettivamente raggiunto in un determinato luogo di lavoro. L'utilizzatore deve sempre verificare che il dispositivo di protezione delle vie respiratorie prescelto fornisca una protezione adeguata rispetto ai valori limite di esposizione professionale (OEL) applicabili e alle effettive condizioni di lavoro.
- Il livello di protezione fornito da questo dispositivo di protezione delle vie respiratorie deve essere sufficiente a ridurre l'esposizione pericolosa a un livello inferiore al valore limite di esposizione professionale (OEL) applicabile.
- Particolare attenzione deve essere prestata nella scelta di un sistema di protezione delle vie respiratorie per luoghi di lavoro in cui sono presenti sostanze altamente tossiche o in cui le concentrazioni di contaminanti sono elevate. In tali casi, l'idoneità del dispositivo deve essere valutata in conformità alla valutazione dei rischi e ai valori limite di esposizione professionale (OEL) applicabili.
- Avvertenza: In caso di ritmo di lavoro molto elevato e di picco della richiesta inspiratoria, la pressione all'interno del casco può diventare negativa. In tali condizioni, il livello di protezione delle vie respiratorie può risultare ridotto.
- La visiera può influire sul riconoscimento dei colori e/o sul rilevamento dei segnali luminosi.
- Le visiere che hanno subito un urto non devono essere utilizzate e devono essere eliminate e sostituite.
- Non adatto alla guida e alla circolazione stradale.

## 3. Verifica, manutenzione e sostituzione delle parti di ricambio

CleanAIR® Verus è un casco per saldatura completo, costituito da uno schermo di saldatura con filtro auto-oscurante e fascia girotesta. La versione CleanAIR® Verus Air prevede la distribuzione dell'aria come caratteristica aggiuntiva. La durata del casco e delle visiere dipende da molti fattori come freddo, caldo, agenti chimici, raggi solari o utilizzo errato. È opportuno controllare ogni giorno il casco per individuare eventuali danni alla struttura interna o esterna.
L'attento utilizzo e la corretta manutenzione del casco per saldatura ne aumentano la vita operativa e migliorano la propria sicurezza!

### Pulizia:

- Dopo ogni turno di lavoro, pulire la parte superiore, controllare i singoli componenti e sostituire le parti danneggiate.
- La pulizia deve essere eseguita in un ambiente sufficientemente ventilato. Evitare di inalare la polvere nociva che si deposita sui singoli componenti!
- Per la pulizia, utilizzare acqua tiepida (fino a +40 °C) con sapone o altro detergente non abrasivo e una spazzola morbida.
- È vietato utilizzare prodotti di pulizia con solventi.
- Dopo aver pulito i singoli componenti con un panno umido, è necessario asciugarli con un panno o lasciarli asciugare a temperatura ambiente.
- Si consiglia di utilizzare il prodotto CleanAIR® Klar-pilot per la corretta manutenzione di visiere e parti in plastica.
- Non usare lavastoviglie o asciugatrici!

### Impostazioni/regolazioni del filtro auto-oscurante

### ON/OFF

- Il filtro di saldatura si attiva automaticamente quando viene rilevata una fonte di luce intensa.
- Premere un pulsante qualsiasi per verificare il corretto funzionamento delle lenti e per attivare le regolazioni della modalità.

### CONTROLLO DELL'OSCURAMENTO (*IMMAGINE 1)

- Premere il pulsante "M" (7), fino a che l'indicatore di modalità non è sulla posizione Shade (3). Lo schermo LED (6) mostrerà il numero di oscuramento corrente
- Premere il pulsante "+" (8) e il pulsante "-" (9) per impostare il livello di oscuramento desiderato.
- Per passare tra i due intervalli di oscuramento 5-8 e 9-13, tenere premuto un pulsante qualsiasi "M" (7), "+" (8), "-" (9) per 3 secondi.
- Una volta cambiato intervallo, utilizzare il pulsante "+" (8) e "-" (9) per impostare il livello di oscuramento desiderato.

### CONTROLLO DEL RITARDO

- Premere il pulsante "M" (7), fino a che l'indicatore di modalità non è sulla posizione Delay (4). Lo schermo LED (6) mostrerà l'impostazione di ritardo corrente.
- Premere il pulsante "+" (8) e il pulsante "-" (9) per impostare il numero di ritardo desiderato. È possibile regolare il tempo di ritardo da 1 (0,1 secondi) a 9 (0,9 secondi).

### CONTROLLO DELLA SENSIBILITÀ

- Premere il pulsante "M" (7), fino a che l'indicatore di modalità non è sulla posizione Sensitivity (2). Lo schermo LED (6) mostrerà l'impostazione di sensibilità corrente.
- Premere il pulsante "+" (8) e il pulsante "-" (9) per impostare il livello di sensibilità desiderato. È possibile regolare la sensibilità da 1 a 9. Il numero più alto indica una sensibilità più elevata.

### Linee guida per la sensibilità

L'impostazione di sensibilità si utilizza per impostare il livello di sensibilità delle lenti auto-oscuranti all'arco di saldatura e alle interferenze. Tale regolazione potrebbe essere necessaria in presenza di ambienti di lavoro e processi di saldatura diversi. La sensibilità deve essere determinata dai seguenti fattori: applicazioni, potenza delle applicazioni, interferenza:
**Applicazioni** (arco stabile, ad esempio DC TIG, arco non stabile, MMA/STICK, MIG, al plasma, etc.)
**Potenza delle applicazioni** (molto bassa, medio-bassa, medio-alta)
**Interferenza** (forte luce diretta del sole, forti luci fluorescenti, arco di saldatura vicino, etc.)

### Regolazione della sensibilità

**1~2** Impostazione di sensibilità più bassa, per applicazioni ad alta intensità di corrente e ad arco instabile in ambienti con forti interferenze.
**3~4** Per applicazioni a bassa intensità di corrente e ad arco instabile in ambienti con forti interferenze.
**5~6** Impostazione predefinita, utilizzata per la maggior parte dei tipi di saldatura in ambienti interni ed esterni con condizioni di luce ambientale normali e/o interferenze ridotte.
**7~8** Per applicazioni a bassa intensità di corrente o ad arco stabile, come ad esempio DC TIG.
**9** Impostazione di sensibilità più elevata, adatta per saldature TIG a bassa intensità di corrente o saldature dove non è visibile parte dell'arco. Le lenti sono molto sensibili e possono scurirsi a causa di forti luci ambientali o interferenze.
In caso di dubbi su quale impostazione utilizzare, è buona regola impostare il numero più alto e ridurlo di uno alla volta fino a quando la lente non subisce interferenze.

### Consultare la tabella (9) per selezionare il livello di oscuramento consigliato

**AVVISO**
**IN ALCUNI CASI ESTREMI, È NECESSARIO RIDURRE LE INTERFERENZE PER GARANTIRE IL CORRETTO FUNZIONAMENTO DELLE LENTI AUTO-OSCURANTI. LA SALDATURA TIG E LE APPLICAZIONI CON ARCO PIÙ STABILE RICHIEDONO IMPOSTAZIONI DI SENSIBILITÀ ELEVATE. I LIVELLI DI OSCURAMENTO SONO RIPORTATI SOLO A TITOLO INDICATIVO E POSSONO ESSERE VARIATI PER SODDISFARE LE ESIGENZE INDIVIDUALI.**

### MOLATURA

Premere il pulsante "M" (7) fino a che l'indicatore di modalità non è sulla posizione "GRIND" (1). Il casco sarà impostato sulla modalità di molatura. In alternativa, premere il pulsante ad accesso rapido "GRIND" (10) per passare le lenti dalla modalità "GRIND" a "non-GRIND" e viceversa.
**Avvertenza:** quando le lenti si trovano sulla modalità "GRIND" non risponderanno all'arco di saldatura. Assicurarsi che non sia impostata la modalità "GRIND" prima di iniziare la saldatura.
**Nota:** la modalità "GRIND" viene disattivata automaticamente dopo 30 minuti. Utilizzare il pulsante GRIND ad accesso rapido per attivare nuovamente tale modalità.

### INDICATORE ALIMENTAZIONE ESAURITA

Se l'indicatore di batteria scarica (5) lampeggia ogni 3 secondi, le batterie sono esaurite. È necessario sostituirle immediatamente.

### Sostituzione della batteria (*IMMAGINE 2)

Rimuovere il filtro auto-oscurante dallo schermo del casco (Consultare SOSTITUZIONE DEL FILTRO DI SALDATURA).
- Aprire il coperchio posteriore muovendolo in senso antiorario.
- Sostituire la batteria con una nuova.
- Chiudere il coperchio posteriore muovendolo in senso orario.

Non gettare **MAI** le batterie usate nei rifiuti domestici poiché sono molto tossiche per l'ambiente.
Riciclare sempre le batterie usate in modo adeguato ed eseguire le operazioni di saldatura con un MINORE IMPATTO AMBIENTALE.

### Sostituzione della piastra di protezione interna (*IMMAGINE 6)
- Inserire un'unghia nella scanalatura al centro della parte inferiore della piastra di protezione interna ed estrarla.
- Inserire la nuova piastra di protezione interna facendola scorrere nelle guide preparate ai lati del filtro auto-oscurante.

### Sostituzione del filtro auto-oscurante (*IMMAGINE 4)
- Rimuovere il coperchio del pulsante esterno "GRIND" con un cacciavite. Ruotare il pulsante "GRIND" in modo che passi facilmente attraverso il foro del casco.
- Rilasciare la molla di ritegno del filtro auto-oscurante dall'alloggiamento e rimuovere il filtro dal telaio preparato nella corazza del casco.
- Inserire il filtro auto-oscurate nel telaio e fissarlo premendo nuovamente la molla di ritegno nell'alloggiamento.
- Inserire nuovamente il pulsante "GRIND" attraverso il foro della corazza del casco e ruotarlo in modo che il coperchio possa essere riattaccato al pulsante "GRIND".

### Sostituzione della piastra di protezione esterna
- Inserire il pollice in una tacca situata sotto la parte inferiore della piastra di protezione ed estrarre la piastra.
- Inserire la nuova piastra di protezione nelle scanalature ai lati dell'apertura del filtro auto-oscurante piegandolo leggermente.

### Regolazione del CASCO PER SALDATURA e del COPRICAPO CleanAIR® Verus

### Regolazione del copricapo (*IMMAGINE 8)
È possibile regolare le dimensioni del copricapo (circonferenza della testa) girando la rotella posteriore per adattarsi a qualsiasi dimensione della testa. È possibile regolare la profondità del copricapo riposizionando le quattro cinghie verticali della testa. Per sganciare le cinghie della testa dal copricapo, è sufficiente estrarle dai perni di bloccaggio. Una volta raggiunta la posizione ottimale, agganciare le cinghie della testa ai perni di bloccaggio.

### Sostituzione del copricapo
Per sostituire il copricapo premere le linguette nere sulla parte superiore del punto di articolazione e far scorrere il copricapo in avanti. Per inserire il nuovo copricapo far scorrere le guide nella scanalatura sul punto di articolazione. Entrambi i lati devono essere nella stessa posizione.

### Regolazione dell'inclinazione (angolo di visione verticale) (*IMMAGINE 8)
È possibile regolare l'inclinazione girando l'opportuna manopola sulla parte sinistra del casco. Girare la manopola in senso orario per inclinare il casco verso il basso e girarla in senso antiorario per inclinare il casco verso l'alto.

### Regolazione della distanza (*IMMAGINE 6)
È possibile regolare la distanza tra il volto e il filtro auto-oscurante premendo le linguette nere sul punto di articolazione e facendo scorrere il casco avanti e indietro. Rilasciare le linguette una volta raggiunta la posizione ottimale. Entrambi i lati devono essere nella stessa posizione.

**Regolazione della direzione del flusso d'aria**
È possibile regolare la direzione del flusso d'aria nella parte inferiore del casco per mezzo della leva di regolazione posizionata all'esterno del casco (*IMMAGINE 11), mentre è possibile regolare l'intensità tramite i due pulsanti di scorrimento all'interno del casco.
Se entrambi i pulsanti di scorrimento vengono spinti verso l'alto („-") il flusso d'aria diretto verso la bocca aumenta.
Se entrambi i pulsanti di scorrimento vengono spinti verso il basso („+") si aprono i tubi dell'aria laterali e il flusso d'aria viene deviato ai lati, riducendo così il flusso d'aria diretto verso la bocca.
È possibile regolare la direzione del flusso d'aria convogliato nella parte inferiore del casco tramite la leva di regolazione all'esterno del casco. (*IMMAGINE 11)

### Sostituzione del set di montaggio del copricapo (*IMMAGINE 7)
Svitare entrambe le manopole di tensione ai lati del casco e rimuovere i set di montaggio dal casco per saldatura.
Posizionare i nuovi set di montaggio nel casco per saldatura con il dado quadrato nel foro rotondo del casco su entrambi i lati.
Assicurarsi che la cremagliera venga posizionata sul pignone all'interno del casco. Avvitare le manopole di tensione sul dado quadrato dei set di montaggio su entrambi i lati e serrarle.
Fissare le viti esterne al dado quadrato. (IMMAGINE 8).

### Conservazione e durata
Conservare il casco per saldatura a temperatura ambiente e in un luogo asciutto e pulito. Evitare la luce diretta del sole (intervallo di temperatura da -10 °C a +55 °C con umidità relativa tra 20 e 95%). La durata della batteria può ridursi se il casco viene conservato a temperature al di sopra di 45 °C per lunghi periodi.

| Codice prodotto | Descrizione prodotto |
|---|---|
| 703001 | Casco per saldatura CleanAIR® Verus Air 5-8/9-14 |
| 403001 | Casco per saldatura CleanAIR® Verus 5-8/9-14 |

### Ricambi e accessori:

| Codice prodotto | Descrizione prodotto |
|---|---|
| 403097 | Casco per saldatura CleanAIR® Verus senza copricapo né filtro auto-oscurante |
| 703097 | Casco per saldatura CleanAIR® Verus Air con copricapo, senza filtro auto-oscurante |
| 720020 | VariGEAR Airduct, copricapo con tubo d'aria |
| 720010 | VariGEAR Comfort, copricapo con banda tergisudore |
| 720015 | Banda tergisudore VariGEAR (confezione da 2) |
| 720014 | Imbottitura posteriore VariGEAR |
| 720016 | Imbottitura superiore VariGEAR |
| 720017 | Set VariGEAR Comfort (set di banda tergisudore e imbottiture) |
| 135160 | Batteria da 3 V per filtro auto-oscurante AerTEC™ S60 |
| 710060 | Tubo flessibile leggero QuickLOCK™ |
| 405162 | Filtro auto-oscurante AerTEC™ S60+, 5-8/9-14 |
| 703060 | Guarnizione per la faccia CleanAIR® Verus |
| 703071 | Copertura protettiva per la testa, ritardante di fiamma (Verus, Omnira) |
| 703072 | Copertura protettiva per il collo, ritardante di fiamma (Verus, Omnira) |
| 703073 | Copertura protettiva per il collo e la testa, ritardante di fiamma (Verus, Omnira) |
| 704080 | Piastra di protezione esterna |
| *100/65 | Piastra di protezione interna |
| 702075 | Inserto diottrico 1.5D, 107/51 mm |
| 702074 | Inserto diottrico 1D, 107/51 mm |
| 702076 | Inserto diottrico 2D, 107/51 mm |
| 702077 | Inserto diottrico 2.5D, 107/51 mm |
| 703078 | Porta inserto diottrico per CA Verus |
| 703074 | Copricapo protettivo, pelle (Verus, Omnira) |
| 703075 | Coprinuca protettivo, pelle (Verus, Omnira) |
| 720030 | CleanAIR VariCap, comprensivo di copricapo con imbottitura |

## 4. Combinazioni approvate

| Codice prodotto | Descrizione prodotto | Classe |
|---|---|---|
| 300000* | CleanAIR® AerGO® | TH3 |
| 810000* | CleanAIR® Basic | TH3 |
| 630000* | CleanAIR® Pressure | 2A |
| 670000* | CleanAIR® Pressure Flow Master | 3B |
| 510000* | CleanAIR® Chemical 2F | TH3 |

* comprese tutte le relative varianti

Il casco è destinato all'uso esclusivamente in combinazioni CleanAIR® approvate. Devono essere utilizzati esclusivamente respiratori a ventilazione assistita (PAPR), sistemi ad aria compressa e filtri CleanAIR® approvati. Non devono essere utilizzati componenti di altri produttori.
La classificazione TH3 indica che la perdita totale verso l'interno di

contaminanti nel sistema completo (facciale + unità di ventilazione + filtro) non supera lo 0,2 %. TH3 rappresenta il livello di protezione più elevato specificato dalla norma EN 12941.
La classificazione 2A indica che la perdita totale verso l'interno nel sistema completo non supera il 2 %.
La classificazione 3B indica che la perdita totale verso l'interno nel sistema completo non supera lo 0,5 %. La lettera B indica un dispositivo che soddisfa i requisiti di resistenza meccanica superiori specificati dalla norma EN 14594.

**Il prodotto è approvato in conformità alla normativa (EU) 2016/425 sui dispositivi di protezione individuale e i test condotti soddisfano i seguenti standard:**

| | |
|---|---|
| EN 12941:2023<br><br>EN 14594:2018 | Organismo notificato per l'approvazione CE: Research Institute for Labour and Social Affairs, Notified body 1024<br>Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic |
| EN ISO 16321-1:2021 +A1:2024<br>EN ISO 16321-2:2021 | Organismo notificato per l'approvazione CE: Institute for testing and certification<br>třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Czech Republic<br>Notified body 1023 |

La dichiarazione di conformità è disponibile all'indirizzo:
https://www.clean-air.cz/doc

| Marcatura di pellicola protettiva compatibile | | |
|---|---|---|
| Codice prodotto | Descrizione prodotto | Marcatura |
| 704080 | Pellicola esterna | 166 MS 1 B |
| *100/65 | Pellicola interna | AT 1 B |

| Marcatura secondo la normativa EN ISO 16321 | |
|---|---|
| 16321 | Numero di standard |
| E | Valutazione d'impatto (impatto a media energia 120 m/s) |
| MS | Identificazione del produttore (MALINA – Safety s.r.o.) |

| Marcatura secondo la normativa EN 166 | |
|---|---|
| 166 | Numero di standard |
| 1 | Classe ottica 1 |
| B | Resistenza meccanica (particelle ad alta velocità, impatto a media energia) |
| MS (AT) | Identificazione del produttore (MALINA – Safety s.r.o.) (ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD) |

| Significato dei simboli: | |
|---|---|
| | Consultare le informazioni fornite dal fabbricante. |
| CE | Conformità alla legislazione pertinente dell'UE. |
| | Data di fabbricazione. |

# LIETOTĀJA ROKASGRĀMATA (LAV)

**Svarīgi**

Pirms lietošanas, lūdzu, izlasiet un atcerieties šeit ietvertās norādes, lai garantētu savu personīgo drošību. Ja rodas jautājumi, sazinieties ar ražotāju vai izplatītāju. Saglabājiet rokasgrāmatu turpmākai atsaucei. Metināšanas ķivere ir jāizmanto tikai šajā rokasgrāmatā norādītajiem mērķiem.

## 1. Ievads

Ja CleanAIR® Verus / Verus air tiek lietots atbilstoši lietošanas pamācībai, tas pasargā lietotāja acis un seju no kaitīgās radiācijas, tostarp redzamās gaismas, ultravioletā (UV), infrasarkanā (IR) starojuma un karstajām dzirkstelēm un šļakatām, kas rodas no loka metināšanas un griežot ar tādām metodēm, kā MIG, MAG, TIG, SMAW, loka metināšanu plazmā, gaisa oglekļa loka griešana. Šo automātiskās aptumšošanas metināšanas ķiveri nav ieteicams izmantot metināšanai virs galvas lielas, metināšanai ar lāzeri un lāzera griešanas metināšanai lielas slodzes apstākļos.
CleanAIR® Verus air ir pielāgots lietošanai ar gaisu attīrošajiem respiratoriem (turpmāk tekstā – PAPR) CleanAIR® vai ar nepārtrauktu saspiesta gaisa plūsmu elpošanas iekārtā (turpmāk tekstā – saspiesta gaisa sistēma) CleanAIR® un tādējādi nodrošina elpošanas ceļu aizsardzību.
CleanAIR® ir individuāla elpceļu aizsardzības sistēma, kuras pamatā ir filtrētā gaisa pārspiediena princips elpošanas zonā. Respirators tiek novietots uz nēsātāja jostas un tas filtrē gaisu no apkārtējās vides, un caur gaisa vadu to nogādā aizsargķiverē. Virsspiediens novērš piesārņojošo vielu nonākšanu elpošanas zonā. Tai pašā laikā šis vieglais pārspiediens nodrošina nēsātāja ērtību, pat izmantojot to ilgtermiņā, jo nēsātājam nav jāelpo ar piepūli, lai pārvarētu filtra pretestību.

## 2. Pirms darbu uzsākšanas

- Pārliecinieties, ka ķivere ir pareizi salikta un, ka tā pilnībā bloķē jebkuru nejaušu gaismu. Priekšpusē gaisma var iekļūt ķiverē tikai caur automātiskās aptumšošanas metināšanas filtra skatīšanās zonu.
- Pielāgojiet galvassegu, lai nodrošinātu maksimālu komfortu un lielāko iespējamo redzamības laukumu.
- Pārbaudiet metināšanas pielietojumam noteiktā toņa līmeni un attiecīgi noregulējiet automātiskās aptumšošanas filtru (skatiet tabulu ar ieteicamajiem toņu līmeņiem).
- Pārbaudiet, vai aizsargplāksnes nav bojātas, tās ir tīras un pareizi uzstādītas. Nekavējoties nomainiet aizsargstiklu, ja tas ir bojāts vai ja plankumi vai skrāpējumi pasliktina redzamību.
- Pārbaudiet, vai metināšanas filtra stikls nav bojāts un tīrs. Bojātais metināšanas filtra stikls pasliktina aizsardzību un redzamību, un tas nekavējoties jānomaina.
- Pārbaudiet, vai metināšanas ķivere un tās piederumi nav bojāti.

## BRĪDINĀJUMS – Clean AIR® / Clean AIR® Verus air

- Izmantojiet tikai oriģinālās CleanAIR® / AerTEC™ rezerves daļas un palīgmateriālus. Gadījumā, ja rodas šaubas, lūdzam sazināties ar pilnvaroto izplatītāju. Aizstājēja komponentu izmantošana vai jebkādi pārveidojumi, kas nav norādīti šajā rokasgrāmatā, var pasliktināt aizsardzību un padarīt prasības saskaņā ar garantiju par spēkā neesošām vai radīt izstrādājuma neatbilstību aizsardzības klasifikācijas prasībām un attiecīgiem standartiem un sertifikātiem.
- Nekad nenovietojiet ķiveri vai automātiskās aptumšošanas metināšanas filtru uz karstas virsmas.
- Saskrāpētas vai bojātas aizsargplāksnes ir regulāri jānomaina ar oriģinālām CleanAIR®. Pirms jaunas aizsargplāksnes izmantošanas pārliecinieties, ka esat no abām pusēm noņēmis jebkuru papildu aizsardzības foliju. Izmantojiet CleanAIR® Verus / CleanAIR® Verus gaisa ķiveri tikai temperatūras diapazonā no -5 °C līdz +55 °C.
- Neizmantojiet rūdīta stikla filtrus bez piemērotas aizsargplēves.
- Nekavējoties nomainiet plāksni, ja tā ir bojāta vai ja plankumi vai skrāpējumi pasliktina redzamību.
- Nepakļaujiet automātiskās aptumšošanas metināšanas filtru šķidrumiem un pasargājiet to no netīrumiem.
- Materiāli, kas var nonākt saskarē ar nēsātāja ādu, jutīgām personām var izraisīt alerģiskas reakcijas.
- Metināšanas ķivere, kas tiek nēsāta virs standarta oftalmoloģijas brillēm, var pārraidīt triecienu, tādējādi radot risku nēsātājam.

## CleanAIR® Verus air lietošanas ierobežojumi

**Nekādā gadījumā neizmantojiet ķiveri šādos apstākļos:**

- ja skābekļa koncentrācija vidē ir mazāka par 17%;
- ar skābekli bagātinātā vidē;
- sprādzienbīstamā vidē;
- vidēs, kas tieši apdraud dzīvību un veselību.

Ķivere neaizsargā no spēcīgiem triecieniem sprādzieniem un kodīgām vielām.
Nelietojiet to vidē, kuras piesārņojuma veids vai koncentrācija nav lietotājam zināma.
Nelietojiet to, kad motorizētais gaisu attīrošais respirators ir izslēgts vai kad ir aizvērta saspiestā gaisa padeves atvere! Šajā gadījumā elpceļu aizsargsistēma nodrošina zemu elpceļu aizsardzību vai nesniedz to vispār. Turklāt pastāv risks, ka ķiveres iekšpusē var veidoties liela oglekļa dioksīda ($CO_2$) koncentrācija un skābekļa deficīts.
Ja maskas lietošanas laikā rodas kāda no tālāk minētajām problēmām, dodieties uz kādu drošu vietu un veiciet atbilstošās darbības:

- ja PAPR vai saspiestā gaisa sistēma kāda iemesla dēļ pārtrauc darboties, lietotājam nekavējoties jāatstāj piesārņotā darba vieta;
- ja elpošanas laikā jūtat smaku, kairinājumu vai nepatīkamu garšu;
- ja jums ir slikta paššajūta vai slikta dūša.

Filtri, kas paredzēti cietu un šķidru daļiņu uztveršanai (daļiņu filtri), neaizsargā lietotāju no dažādām gāzēm. Filtri, kas paredzēti gāzes uztveršanai, neaizsargā lietotāju no dažādām daļiņām. Darba vietā, kur ir abu veidu piesārņojums, jāizmanto kombinētie filtri.

- Norādītā aizsardzības klase ir balstīta uz testu rezultātiem, kas iegūti laboratorijas apstākļos. Šī klasifikācija negarantē faktisko aizsardzības līmeni, kas sasniegts konkrētā darba vietā. Lietotājam vienmēr jāpārliecinās, ka izvēlētais elpošanas ceļu aizsardzības līdzeklis nodrošina pietiekamu aizsardzību attiecībā uz piemērojamām arodekspozīcijas robežvērtībām (OEL) un faktiskajiem darba apstākļiem.
- Šī elpošanas ceļu aizsardzības līdzekļa nodrošinātajam aizsardzības līmenim jābūt pietiekamam, lai samazinātu bīstamo iedarbību līdz līmenim, kas ir zemāks par piemērojamo arodekspozīcijas robežvērtību (OEL).
- Īpaša uzmanība jāpievērš elpošanas ceļu aizsardzības sistēmas izvēlei darba vietās, kur ir sastopamas ļoti toksiskas vielas vai kur piesārņotāju koncentrācija ir augsta. Šādos gadījumos līdzekļa piemērotība jānovērtē saskaņā ar riska novērtējumu un piemērojamām arodekspozīcijas robežvērtībām (OEL).
- Brīdinājums: Ļoti augsta darba tempa un maksimālas ieelpas pieprasījuma gadījumā spiediens ķiveres iekšpusē var kļūt negatīvs. Šādos apstākļos elpošanas ceļu aizsardzības līmenis var būt samazināts.
- Sejsegs var ietekmēt krāsu atpazīšanu un/vai gaismas signālu uztveršanu.
- Sejsegus, kas ir bijuši pakļauti triecienam, nedrīkst lietot, un tie jāizņem no lietošanas un jānomaina.
- Nav piemērots transportlīdzekļa vadīšanai un lietošanai uz ceļa.

### 3. Kontrole, apkope un rezerves daļu nomaiņa

CleanAIR® Verus ir pilnībā nokomplektēta metināšanas ķivere, kas sastāv no metināšanas vairoga, tostarp automātiskās aptumšošanas filtra un galvas stīpas. CleanAIR® Verus air versijai ir papildu gaisa sadales funkcija. Ķiveres un aizsargstikla kalpošanas laiku ietekmē vairāki faktori, piemēram, aukstums, karstums, ķīmiskas vielas, saules gaisma vai nepareiza lietošana. Ķivere ir jāpārbauda katru dienu, ņemot vērā tās konstrukcijas iekšējo vai ārējo bojājumu iespējamību.
Metināšanas ķiveres uzmanīga lietošana un pareiza apkope pagarina ekspluatācijas laiku un uzlabo Jūsu drošību!

### Tīrīšana:

- Pēc katras darba maiņas notīriet galvas sekciju, pārbaudiet atsevišķas daļas un nomainiet bojātās daļas.
- Tīrīšana jāveic labi vēdinātā telpā. Izvairieties no kaitīgu putekļu, kas nosēdušies uz atsevišķām daļām, ieelpošanas!
- Tīrīšanai izmantojiet remdenu ūdeni (līdz +40 °C), ziepes vai citu neabrazīvu mazgāšanas līdzekli un mīkstu suku.
- Ir aizliegts izmantot tīrīšanas līdzekļus, kas satur šķīdinātājus.
- Pēc atsevišķu detaļu tīrīšanas ar mitru lupatiņu nepieciešams tās izžāvēt vai ļaut tām nožūt istabas temperatūrā.
- Aizsargstiklu un plastmasas detaļu kopšanai ieteicams izmantot CleanAIR® Klar-pilot līdzekļus.
- Nelietojiet trauku mazgājamo mašīnu vai žāvētāju!

### ADF iestatījumi/regulēšana

### IESLĒGT/IZSLĒGT

- Metināšanas filtrs automātiski ieslēdzas, kad tiek konstatēts intensīvs gaismas avots.
- Nospiediet jebkuru pogu, lai pārbaudītu, vai objektīvs darbojas pareizi, un iedarbinātu režīma pielāgojumus.

### TOŅU VADĪBA (*1. ATTĒLS)

- Nospiediet pogu “M” (7), kamēr režīma rādītājs atrodas tonī (3), šobrīd LED ekrāns (6) norāda pašreizējo toņa numuru.
- Nospiediet pogu “+” (8) un pogu “-” (9), lai iestatītu vēlamo toņa numuru.
- Lai pārslēgtos starp abiem toņu diapazoniem 5–8 un 9–13, 3 sekundes turiet nospiestu jebkuru no pogām – “M” (7), “+” (8), “-” (9).
- Kolīdz diapazons ir iestatīts, izmantojiet pogas “+” (8) un “-” (9), lai iestatītu vēlamo toni.

### AIZKAVES UZRAUDZĪBA

- Nospiediet pogu “M” (7), kamēr režīma rādītājs atrodas aizkavē (4), šobrīd LED ekrāns (6) norāda pašreizējo aizkaves iestatījumu.
- Nospiediet pogu “+” (8) un pogu “-” (9), lai iestatītu vēlamo aizkaves iestatījumu. Aizkaves laiks var tikt pielāgots no 1 (0,1 sekundēm)—9 (0,9 sekundēm).

### JUTĪBAS PAKĀPES UZRAUDZĪBA

- Nospiediet pogu “M” (7), kamēr režīma rādītājs atrodas jutības pakāpē (2), šobrīd LED ekrāns (6) norāda pašreizējo jutības iestatījumu.
- Nospiediet pogu “+” (8) un pogu “-” (9), lai iestatītu vēlamo jutības iestatījumu. Jutības pakāpe var tikt pielāgota no 1 līdz 9. Jo augstāks skaitlis, jo augstāka jutīguma pakāpe.

### Jutības pakāpes norādījumi

Jutības iestatījumi tiek izmantoti, lai automātiskās aptumšošanas objektīvam norādītu, cik jutīgi tam jāreaģē uz metināšanas loku un traucējumiem. Atšķirīgu darba vidi un metināšanas procesu īpašību dēļ var būt nepieciešami pielāgojumi. Jutību nosaka, ņemot vērā šādus apstākļus: lietojumi, lietojumu strāvas stiprums, traucējumi:
**Lietojumi** (stabils loks, piemēram, DC TIG, nestabils loks, MMA/STICK, MIG, Plasma utt.)
**Lietojumu strāvas stiprums** (ļoti zems, zems-vidējs, vidēji augsts)
**Traucējumi** (tieša, spēcīga saules gaisma, spēcīgas dienasgaismas spuldzes, kaimiņu metināšanas loks utt.)

### Jutības iestatījumi

**1~2** Viszemākais jutības iestatījums – augstas strāvas nestabila loka lietojumiem, vidēs ar spēcīgiem traucējumiem.
**3~4** Zemas strāvas nestabila loka lietojumiem, vidēs ar spēcīgiem traucējumiem.
**5~6** Noklusējuma iestatījums – tiek izmantots lielākajai daļai metināšanas veidu, iekštelpās un ārtelpās normālā vispārējā apgaismojumā un/vai zemos traucējumos.
**7~8** Zemas strāvas metināšanai vai stabiliem loka lietojumiem tādiem, kā DC TIG.
**9** Visaugstākās jutības iestatījums – piemērots ļoti zemas strāvas TIG metināšanai vai metināšanai, kur daļa no loka ir aizsegta. Objektīvam ir paaugstināta jutība un vispārējā apgaismojuma vai traucējumu dēļ tas var kļūt tumšs. Ja neesat pārliecināts, kuru skaitli izmantot, primārais noteikums ir vispirms iestatīt lielāku skaitli, ja rodas traucējumi – samaziniet pa vienam, līdz objektīvs netiek traucēts.

### Ieteicamo toņu līmeņa izvēli skatiet tabulu (9.)

**PAZIŅOJUMS**
**DAŽOS RETOS EKSTRĒMOS GADĪJUMOS VAR BŪT NEPIECIEŠAMS SAMAZINĀT TRAUCĒJUMUS, LAI AUTOMĀTISKĀS APTUMŠOŠANAS OBJEKTĪVS DARBOTOS PAREIZI. TIG UN LIETOJUMI AR STABILĀKU LOKU PIEPRASA AUGSTĀKUS JUTĪBAS IESTATĪJUMUS. NORĀDĪTAJIEM TOŅU LĪMEŅIEM IR VIENĪGI ATSAUCES FUNKCIJA, UN TOS VAR MAINĪT ATBILSTOŠI INDIVIDUĀLAJĀM VAJADZĪBĀM.**
SLĪPĒŠANA
Nospiediet pogu “M” (7), kamēr režīmu rādītājs atrodas “GRIND” (1), ķivere ir iestatīta slīpēšanas režīmā. Vai nospiediet ātro piekļuves pogu “GRIND” (Slīpēšana) (10), lai pārslēgtu objektīvus starp režīmiem “GRIND” un “non-GRIND”.
**Uzmanību!** Kad objektīvam ir ieslēgts režīms “GRIND”, tas nereaģēs uz nevienu metināšanas loku. Pirms uzsākt metināšanu, pārliecinieties, ka tas nav ieslēgts režīmā “GRIND”.
**Piezīme.** Režīms “GRIND” automātiski izslēgsies pēc ieslēgšanas 30 minūtēm. Izmantojiet ātro piekļuves slēdzi GRIND, lai atkārtoti ieslēgtu.

### ZEMAS JAUDAS RĀDĪTĀJS

Ja zema akumulatora rādītājs (5) vienreiz katras 3 sekundes nomirgo, akumulators ir zems un nekavējoties ir nepieciešama tā nomaiņa.

### Akumulatora nomaiņa (*2. ATTĒLS)

Noņemiet automātiskās aptumšošanas filtru no ķiveres vairoga (skatiet sadaļu METINĀŠANAS FILTRA NOMAIŅA).
- Atveriet aizmugures pārsegu, griežot pulksteņa rādītāja virzienā.
- Samainiet akumulatoru pret jaunu.
- Pagrieziet aizmugures pārsegu pulksteņa rādītāja virzienā.

**NEKAD** nenovietojiet izmantotos akumulatorus mājsaimniecībā esošajā miskastē, jo tie ir ļoti bīstami videi.
Lūdzu, vienmēr pārstrādājiet izmantotos akumulatorus un metināšanas laikā domājiet ZAĻI.

### Iekšējās aizsargplāksnes nomaiņa (*3. ATTĒLS)

- Ievietojiet nagu iekšējās aizsargplāksnes vidū esošās apakšdaļas rievā un pavelciet uz ārpusi.
- Ievietojiet jauno iekšējo aizsargplāksni, to iebīdot sagatavotajās sliedēs ADF pusēs.

### ADF nomaiņa (*4. ATTĒLS)

- Izmantojot skrūvgriezi noņemiet pogas “GRIND” pārsegu. Pagrieziet pogu “GRIND”, lai tā viegli tiktu caur atveri ķiverē.
- Atlaidiet ADF fiksācijas atsperi no slota un noņemiet ADF no sagatavotā rāmja ķiveres apvalkā.
- ievietojiet ADF rāmī un nostipriniet, nospiežot fiksācijas atsperi atpakaļ slotā.
- Ievietojiet pogu “GRIND” atpakaļ caur atveri ķiveres apvalkā un pagrieziet to tā, lai pārsegu var pievienot atpakaļ pie pogas “GRIND”.

### Ārējās aizsargplāksnes nomaiņa

- Ievietojiet īkšķi ievilkumā, kas atrodas zem aizsargplāksnes apakšējās daļas un izvelciet plāksni.
- Ievietojiet jauno aizsargplāksni ADF filtra atveres pusēs esošajās rievās, to nedaudz saliekot.

### CleanAIR® Verus METINĀŠANAS ĶIVERES UN GALVAS-SEGU pielāgošana

### Galvassegas pielāgošana (*5., 6., 8. ATTĒLS)

Galvassegas izmērs (galvas apkārtmērs) var tikt pielāgots, pavelkot aizmugurē esošo riteni tā, lai tā der jebkuram galvas izmēram. Galvassegas dziļums var tikt pielāgots, pārvietojot četras vertikālās galvas siksnas. Lai atbrīvotu galvas siksnas no galvassegas, izvelciet siksnas no aizturtapas. Kad sasniegts vajadzīgais stāvoklis, nofiksējiet galvas siksnas aizturtapās.

### Galvassegas nomaiņa

Lai nomainītu galvassegu, uzspiediet uz melnajām cilpiņām, kas atrodas pagrieziena punkta augšdaļā, vienlaicīgi bīdotķiveri uz priekšu.
Lai ievietotu jauno galvassegu, iebīdiet sliedes pagrieziena punkta rievā. Abām pusēm ir jābūt novietotām vienādi.

### Slīpuma (vertikālā skata leņķa) pielāgošana (*8. ATTĒLS)

Ķiveres kreisajā pusē var regulēt slīpumu, pagriežot slīpuma pielāgošanas pogu. Pagriežot pogu pulkstenrādītāja virzienā, ķivere tiek pavērsta uz leju, savukārt, pagriežot pretēji pulkstenrādītāja virzienam, ķivere tiek pavērsta uz augšu.

### Distances pielāgošana (*6. ATTĒLS)

Pielāgojiet distanci starp seju un ADF, uzspiežot uz melnajām cilpiņām, kas atrodas pagrieziena punkta augšdaļā, vienlaicīgi bīdot ķiveri uz priekšu vai atpakaļ. Kad esat sasniedzis vēlamo pozīciju, atlaidiet cilpiņas. Abām pusēm ir jābūt novietotām vienādi.

**Gaisa plūsmas virziena pielāgošana**

Gaisa plūsmas virzienu uz ķiveres apakšējo daļu var pielāgot ar regulēšanas sviru, kas atrodas ārpus ķiveres (*11.ATTĒLS), savukārt intensitāti var pielāgot ar diviem slīdņiem, kas atrodas ķiveres iekšpusē.
Kad abi slīdņi ir pabīdīti uz augšu („-“), tiek maksimāli palielināta gaisa plūsma tieši mutes virzienā.
Kad abi slīdņi ir pabīdīti uz leju („+“), sānu gaisa vadi atveras un gaisa plūsma tiek novirzīta uz sāniem, tiek samazināta gaisa plūsma tieši mutes virzienā.
Gaisa plūsmas virzienu, kas tiek padots uz ķiveres apakšējo daļu, var pielāgot ar regulēšanas sviru, kas atrodas ārpus ķiveres.(*11. ATTĒLS)

### Galvassegas montāžas komplekta nomaiņa (*7. ATTĒLS)

Atskrūvējiet abas spriegošanas pogas ķiveres sānos un noņemiet montāžas komplektus no metināšanas ķiveres.
Ievietojiet jaunos montāžas komplektus metināšanas ķiverē ar kvadrātveida uzmavu ķiveres apaļajā atverē abās pusēs.
Pārliecinieties, ka esat novietojis statīvu uz ķiveres zobrata. Ieskrūvējiet spriegošanas pogas abās pusēs montāžas komplektu kvadrātveida uzmavā un pievelciet tās.
Nostipriniet ar ārējām skrūvēm pie kvadrātveida uzmavas. (8. ATTĒLS).

### Uzglabāšana un glabāšanas laiks

Uzglabājiet metināšanas ķiveri sausā un tīrā vietā istabas temperatūrā, izvairieties no tiešas saules gaismas (temperatūras diapazons no -10 °C līdz +55 °C ar relatīvo mitrumu no 20 līdz 95 %). Ilgstoša uzglabāšana temperatūrā virs 45 °C var samazināt baterijas kalpošanas laiku.

| Izstrādājuma kods | Izstrādājuma apraksts |
|---|---|
| 703001 | Metināšanas ķivere Clean AIR® Versus air 5-8/9-14 |
| 403001 | Metināšanas ķivere CleanAIR® Verus 5-8/9-14 |

### Rezerves daļas, piederumi:

| Izstrādājuma kods | Izstrādājuma apraksts |
|---|---|
| 403097 | Metināšanas ķivere CleanAIR® Verus, bez galvassegas, bez ADF |
| 703097 | Metināšanas ķivere CleanAIR® Verus air, ar galvassegu, bez ADF |
| 720020 | VariGEAR Airduct - galvassega, ar gaisa vadu |
| 720010 | VariGEAR Comfort, galvassega, ar pieres lenti |
| 720015 | VariGEAR pieres lente (2 gab./komplektā) |
| 720014 | Aizmugurējais polsterējums VariGEAR |
| 720016 | Priekšējais polsterējums VariGEAR |
| 720017 | VariGEAR komforta komplekts (pieres lentes un polsterējuma komplekts) |
| 135160 | Akumulators 3V AerTEC™ S60 ADF |
| 710060 | Viegla elastīga caurulīte QuickLOCK™ |
| 405162 | Automātiskās aptumšošanas filtrs AerTEC™ S60+, 5-8/9-14 |
| 703060 | Priekšas starplika CleanAIR® Verus |
| 703071 | Aizsargājošs galvas pārsegs, slāpē liesmas (Verus, Omnira) |
| 703072 | Aizsargājošs kakla pārsegs, slāpē liesmas (Verus, Omnira) |
| 703073 | Aizsargājošs galvas un kakla pārsegs, slāpē liesmas (Verus, Omnira) |
| 704080 | Ārējā aizsargplāksne |
| *100/65 | Iekšējā aizsargplāksne |
| 702075 | Dioptrijas ieliktnis 1,5D, 107/51 mm |
| 702074 | Dioptrijas ieliktnis 1D, 107/51 mm |
| 702076 | Dioptrijas ieliktnis 2D, 107/51 mm |
| 702077 | Dioptrijas ieliktnis 2,5D, 107/51 mm |
| 703078 | Dioptriju ieliktņa turētājs CA Verus |
| 703074 | Aizsarggalvas pārvalks, āda (Verus, Omnira) |
| 703075 | Aizsargājošs kakla pārsegs, āda (Verus, Omnira) |
| 720030 | CleanAIR VariCap, ieskaitot galvassegas ar polsterējumu |

### 4. Apstiprinātās kombinācijas

| Izstrādājuma kods | Izstrādājuma apraksts | Klase |
|---|---|---|
| 300000* | CleanAIR® AerGO® | TH3 |
| 810000* | CleanAIR® Basic | TH3 |
| 630000* | CleanAIR® Pressure | 2A |
| 670000* | CleanAIR® Pressure Flow Master | 3B |
| 510000* | CleanAIR® Chemical 2F | TH3 |

* ieskaitot visas versijas

Ķivere ir paredzēta lietošanai tikai apstiprinātās CleanAIR® kombinācijās. Drīkst izmantot tikai apstiprinātus CleanAIR® ventilatora tipa elpošanas ceļu aizsardzības līdzekļus (PAPR), saspiestā gaisa sistēmas un filtrus. Citu ražotāju sastāvdaļas nedrīkst izmantot.
Klasifikācija TH3 nozīmē, ka piesārņotāju kopējā noplūde uz iekšu visā sistēmā (galvas daļa + ventilatora bloks + filtrs) nepārsniedz 0,2 %. TH3 ir augstākais aizsardzības līmenis, kas noteikts standartā EN 12941.
Klasifikācija 2A nozīmē, ka kopējā noplūde uz iekšu visā sistēmā nepārsniedz 2 %.
Klasifikācija 3B nozīmē, ka kopējā noplūde uz iekšu visā sistēmā nepārsniedz 0,5 %. Burts B apzīmē ierīci, kas atbilst augstākām mehāniskās izturības prasībām, kas noteiktas standartā EN 14594.

### Šis izstrādājums apstiprināts saskaņā ar Regulu (ES) 2016/425 par IAL, un pārbaudēs atklāts, ka tas atbilst šādu standartu prasībām:

| | |
|---|---|
| EN 12941:2023<br><br>EN 14594:2018 | Pilnvarotā iestāde CE apstiprinājumam:<br>Research Institute for Labour and Social Affairs, Notified body 1024<br>Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic |
| EN ISO 16321-1:2021 +A1:2024<br>EN ISO 16321-2:2021 | Pilnvarotā iestāde CE apstiprinājumam:<br>Institute for testing and certification<br>třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Czech Republic<br>Notified body 1023 |

Atbilstības deklarācija ir pieejama tīmekļa vietnē:
**https://www.clean-air.cz/doc**

| Saderīgas aizsargplēves marķējumi | | |
|---|---|---|
| Izstrādājuma kods | Izstrādājuma apraksts | Marķējums |
| 704080 | Arējā plēve | 166 MS 1 B |
| * 100/65 | Iekšējā plēve | AT 1 B |

| Marķējumi saskaņā ar EN ISO 16321 | |
|---|---|
| 16321 | EN ISO 16321 dokumenta numurs |
| E | Mehāniskā izturība – trieciens E (120 m/s) |
| MS | Ražotāja identifikācija (MALINA – Safety s.r.o.) |

| Marķējumi saskaņā ar EN 166 | |
|---|---|
| 166 | standarta numurs |
| 1 | optiskā klase 1 |
| B | mehāniskais spēks (pret ātri kustīgām daļiņām ar vidēju enerģijas ietekmi) |
| MS (AT) | Ražotāja identifikācija (MALINA – Safety s.r.o.) (ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD) |

| Simbolu skaidrojumi: | |
|---|---|
|  | Skatiet ražotāja sniegto informāciju. |
|  | Atbilstība attiecīgajiem ES tiesību aktiem. |
|  | Ražošanas datums. |

# VARTOTOJO VADOVAS (LIT)

## Svarbu

Prieš naudodami perskaitykite ir atsiminkite šias instrukcijas, kad būtų užtikrinta jūsų sauga. Jei kilo klausimų, kreipkitės į gamintoją arba pardavėją. Išsaugokite šį vadovą, kad juo galėtumėte pasinaudoti ateityje. Suvirinimo šalmas turi būti naudojamas tik šiame vadove nurodytais tikslais.

## 1. Įvadas

„CleanAIR® Verus“ / „Verus air“ skirtas naudotojo akims ir veidu apsaugoti nuo matomos šviesos, ultravioletinių (UV) ir infraraudonųjų spindulių skleidžiamos radiacijos, karštų žiežirbų ir purslų, kurie išsiskiria naudojant tokias lankinio suvirinimo ir pjovimo technologijas kaip virinimas MIG, MAG, TIG, SMAW, pjovimas plazma, drožimas angliniu elektrodu. Šio automatinio tamsėjimo suvirinimo šalmo nerekomenduojama naudoti atliekant didelių objektų suvirinimo virš galvos darbus arba virinant ar pjaunant lazeriu.

Skydelis „CleanAIR® Verus air“ yra skirtas naudoti su motorizuotais oro valymo respiratoriais (toliau vadinami PAPR) „CleanAIR®“ arba su nuolatinio srauto suspausto oro kvėpavimo aparatais (toliau vadinami „suspausto oro sistemomis“) „CleanAIR®“, todėl jis užtikrina kvėpavimo takų apsaugą.

„CleanAIR®“ yra asmeninė kvėpavimo takų apsaugos sistema, paremta filtruoto oro viršslėgio kvėpavimo zonoje principu. Respiratorius tvirtinamas ant jos naudotojo diržo ir filtruoja orą, kuris imamas iš aplinkos ir tiekiamas per oro kanalą į apsauginį šalmą. Susidarius viršslėgiui teršalai negali patekti į kvėpavimo zoną. Tuo pačiu metu dėl šio nedidelio slėgio perviršio naudotojas jaučiasi patogiai net ir dėvėdamas šalmą ilgą laiką, nes jam nereikia dėti pastangų kvėpuojant, kad įveiktų filtro pasipriešinimą.

## 2. Prieš pradėdami darbą

- Įsitikinkite, kad šalmas yra tinkamai pritvirtintas ir nėra jokių plyšių šviesai prasiskverbti. Šviesa gali pateikti tik priekinėje šalmo dalyje pro automatinio tamsėjimo suvirinimo filtro langelį.
- Sureguliuokite galvos atramą į didžiausią patogumą ir matymo lauką užtikrinančią padėtį.
- Patikrinkite nurodytą skydelio tamsumo lygį ir pagal jį sureguliuokite automatinio tamsėjimo filtrą (žr. lentelėje pateiktus rekomenduojamus tamsumo lygius).
- Patikrinkite, ar apsauginės plokštelės nepažeistos, švarios ir teisingai įstatytos. Nedelsdami pakeiskite plokštelę, jeigu ji pažeista arba jeigu dėl purslų ar subraižymų pablogėjo matomumas.
- Patikrinkite, ar suvirinimo filtro stiklas nepažeistas ir švarus. Suvirinimo filtro stiklo pažeidimai pablogina apsaugą ir matomumą, todėl ir jis turi būti iškart pakeistas.
- Patikrinkite, ar nepažeistas suvirinimo šalmas ir galvos atrama.

## ĮSPĖJIMAS – „CleanAIR® Verus“ / „CleanAIR® Verus air“

- Naudokite tik originalias atsargines dalis ir priedus „CleanAIR®“ / „AerTEC™“. Jeigu kyla abejonių, susisiekite su savo įgaliotu platintoju. Jeigu naudojami pakaitalai ar atliekami pakeitimai, kurie nenurodyti šiame vadove, gali pablogėti gaminio apsauginė funkcija ir jam gali būti netaikoma garantija arba jis gali neatitikti apsaugos lygio bei atitinkamų standartų ir sertifikatų reikalavimų.
- Niekada nedėkite suvirinimo šalmo arba automatinio tamsėjimo filtro ant karšto paviršiaus.
- Subraižytos ar pažeistos apsauginės plokštelės turi būti reguliariai keičiami originaliomis „CleanAIR®“ plokštelėmis. Prieš pradėdami naudoti naują apsauginę plokštelę, būtinai iš abiejų pusių nuimkite apsauginę plėvelę. „CleanAIR® Verus“ / „CleanAIR® Verus air“ šalmą naudokite tik temperatūros diapazone nuo -5 °C iki +55 °C.
- Nenaudokite grūdintų mineralinių filtrų be tinkamos apsauginės plėvelės.
- Nedelsdami pakeiskite apsauginę plokštelę, jeigu ji pažeista arba jeigu dėl purslų ar subraižymų pablogėjo matomumas.
- Saugokite automatinį tamsėjimo filtrą nuo skysčių ir purvo.
- Medžiagos, kurios gali liestis prie naudotojo odos, gali sukelti alerginę reakciją jautriems asmenims.
- Suvirinimo šalmas, dėvimas kartu su standartiniais akiniais, gali būti neatsparus poveikiui, t. y. sukelti pavojų šį šalmą dėvinčiam asmeniui.

## „CleanAIR® Verus air“ naudojimo ribojimai

### Niekada nenaudokite šalmo tokioje aplinkoje ir tokiomis sąlygomis:

- jei deguonies koncentracija aplinkoje mažesnė negu 17 %,
- deguonimi prisotintoje aplinkoje,
- sprogioje aplinkoje,
- aplinkoje, kuri kelia tiesioginę grėsmę gyvybei ir sveikatai.

Šalmas neapsaugo nuo stiprių smūgių sprogimų ir ėsdinančių medžiagų.

Nenaudokite aplinkoje, kurioje naudotojas nežino taršos tipo ar jos koncentracijos.

Nenaudokite, kai motorizuotas oro valymo respiratorius išjungtas arba kai suspausto oro įvadas yra uždarytas! Tokiu atveju kvėpavimo sistema suteikia mažą apsaugą arba visiškai jos neužtikrina. Be to, kyla rizika, kad susidarys didelė anglies dioksido ($CO_2$) koncentracija ir šalme atsiras deguonies trūkumas.

Pereikite į saugią vietą ir imkitės atitinkamų priemonių, kai naudojant šalmą kyla tokios problemos:

- jei PAPR arba suspausto oro sistema nustoja veikti dėl bet kokių priežasčių, naudotojas turi nedelsdamas palikti užterštą darbo vietą,
- jei kvėpuodami jaučiate blogą kvapą, dirginimą arba nemalonų skonį,
- jei blogai jaučiatės arba jus pykina.

Filtrai, skirti apsaugoti nuo kietųjų ir skystųjų dalelių (dalelių filtrai), neapsaugo nuo dujų. Filtrai, skirti apsaugoti nuo dujų, neapsaugo naudotojo nuo dalelyčių. Darbo aplinkoje, užterštoje abiejų tipų teršalais, turi būti naudojami kombinuoti filtrai.

- Nurodyta apsaugos klasė pagrįsta bandymų rezultatais, gautais laboratorinėmis sąlygomis. Ši klasifikacija negarantuoja faktinio apsaugos lygio, pasiekiamo konkrečioje darbo vietoje. Naudotojas visada privalo įsitikinti, kad pasirinkta kvėpavimo takų apsaugos priemonė užtikrina tinkamą apsaugą atsižvelgiant į taikomas profesinio poveikio ribines vertes (OEL) ir faktines darbo sąlygas.
- Šios kvėpavimo takų apsaugos priemonės užtikrinamas apsaugos lygis turi būti pakankamas, kad pavojingas poveikis būtų sumažintas iki lygio, mažesnio už taikomą profesinio poveikio ribinę vertę (OEL).
- Ypatingas dėmesys turi būti skiriamas kvėpavimo takų apsaugos sistemos parinkimui darbo vietoms, kuriose yra labai toksiškų medžiagų arba kuriose teršalų koncentracija yra didelė. Tokiais atvejais priemonės tinkamumas turi būti įvertintas atsižvelgiant į rizikos vertinimą ir taikomas profesinio poveikio ribines vertes (OEL).
- Įspėjimas: Esant labai dideliam darbo tempui ir didžiausiam įkvėpimo poreikiui, slėgis šalmo viduje gali tapti neigiamas. Tokiomis sąlygomis kvėpavimo takų apsaugos lygis gali sumažėti.
- Antveidis gali paveikti spalvų atpažinimą ir (arba) šviesos signalų aptikimą.
- Antveidžiai, patyrę smūgį, neturi būti naudojami ir turi būti pašalinti bei pakeisti.
- Netinka vairuoti ir naudoti kelių eisme.

## 3. Naudojimas, priežiūra ir atsarginių dalių keitimas

„CleanAIR® Verus“ yra sukomplektuotas virinimo šalmas, kurį sudaro virinimo skydelis su automatinio tamsėjimo filtru ir galvos juosta. „CleanAIR® Verus air“ versijoje įrenktas papildomas oro tiekimas. Šalmo ir skydelių eksploatavimo trukmė priklauso nuo įvairių veiksnių, pvz., šalčio, šilumos, cheminių medžiagų, saulės spindulių ar netinkamo naudojimo. Šalmą reikia tikrinti kasdien ir įsitikinti, ar nepažeista jo vidinė ar išorinė dalis.

Atsargiai naudojant suvirinimo šalmą ir tinkamai prižiūrint, pailgėja jo eksploatavimo laikas ir gerėja suteikiama apsauga!

## Valymas:

- Po kiekvienos darbo pamainos, nuvalykite galvos dalį, patikrinkite atskiras dalis ir pakeiskite sugadintas dalis.
- Valymą reikia atlikti gerai vėdinamoje patalpoje. Saugokitės, kad neįkvėptumėte ant atskirų dalių susikaupusių kenksmingų dulkių!
- Valykite drungnu vandeniu (iki +40 °C) su muilu ar kitomis neabrazyvia plovimo priemone ir švelniu šepetėliu.
- Draudžiama naudoti valymo medžiagas su tirpikliais.
- Nuvalius atskiras dalis drėgna šluoste jas būtina nusausinti arba leisti nudžiūti kambario temperatūroje.
- Skydeliams ir plastikinėms dalims valyti rekomenduojama naudoti „CleanAIR® Klar-pilot“ skysčius.
- Nenaudokite indaplovės arba džiovyklės!

## ATF nustatymai / reguliavimas

### ĮJUNGTI / IŠJUNGTI

- Virinimo filtras įsijungia automatiškai, kai aptinkamas stiprus šviesos šaltinis.
- Spustelėkite bet kurį mygtuką ir patikrinkite, ar lęšiai veikia tinkamai, bei aktyvinkite režimo reguliavimą.

### TAMSUMO VALDYMAS (*1 PAV.)

- Paspauskite mygtuką „M“ (7) ir laikykite tol, kol režimo indikatorius įsijungs ties „Shade“ (3), o LED ekrane (6) bus rodomas esamas tamsumo lygis.
- Spausdami mygtukus „+“ (8) ir „-“ (9) nustatysite pageidaujamą tamsumo lygį.
- Norėdami perjungti tamsumo lygio diapazoną 5–8 į 9–13 ir atvirkščiai, nuspauskite bet kurį mygtuką – „M“ (7), „+“ (8) arba „-“ (9) – ir palaikykite 3 sekundes.
- Kai lygio diapazonas persijungia, mygtukais „+“ (8) ir „-“ (9) nustatykite pageidaujamą tamsumo lygį.

### UŽDELSIMO REGULIAVIMAS

- Paspauskite mygtuką „M“ (7) ir laikykite tol, kol režimo indikatorius įsijungs ties „Delay“ (4), o LED ekrane (6) bus rodoma esama uždelsimo pozicija.
- Spausdami mygtukus „+“ (8) ir „-“ (9) nustatysite pageidaujamą uždelsimo poziciją. Galima pasirinkti nuo 1 (0,1 sekundės) iki 9 (0,9 sekundės) uždelsimo pozicijos.

### JAUTRUMO REGULIAVIMAS

- Paspauskite mygtuką „M“ (7) ir laikykite tol, kol režimo indikatorius įsijungs ties „Sensitivity“ (2), o LED ekrane (6) bus rodoma esamas jautrumo lygis.
- Spausdami mygtukus „+“ (8) ir „-“ (9) nustatysite pageidaujamą jautrumo lygį. Galima pasirinkti nuo 1 iki 9 jautrumo lygio. Kuo didesnis skaičius, tuo didesnis jautrumo lygis.

### Jautrumo nustatymo nurodymai

Jautrumo lygis parenkamas atsižvelgiant į tai, kaip jautriai automatinio tamsėjimo lęšiai turėtų reaguoti į suvirinimo lanką ir trukdžius. Lygį gali prireikti reguliuoti dėl skirtingų darbo sąlygų ir suvirinimo proceso ypatybių. Jautrumo lygį reikia parinkti atsižvelgiant į šiuos veiksnius: metodai, srovės stipris, trukdžiai:
**Taikymas** (stabilus lankas, pavyzdžiui, DC TIG, nestabilus lankas, MMA/STICK, MIG, plazma ir t. t.)
**Naudojama srovė** (itin maža, vidutiniškai maža, vidutiniškai didelė)
**Trukdžiai** (tiesioginė stipri saulės šviesa, stipri fluorescentinė šviesa, šalia virinimas lanku ir t. t.)

### Jautrumo nustatymas

**1~2** mažiausias jautrumo lygis nustatomas, kai didele srove virinamas nestabilus lankas didelių trukdžių aplinkoje.
**3~4** maža srove virinamas nestabilus lankas didelių trukdžių aplinkoje.
**5~6** numatyta parinktis – nustatomas daugeliui suvirinimo būdų, atliekamų patalpose ir lauke įprastomis apšvietimo sąlygomis ir (arba) esant nedideliems trukdžiams.
**7~8** virinant nedidele srove arba stabilų lanką, naudojant tokius metodus kaip DC TIG.
**9** aukščiausias jautrumo lygis virinant labai žema srove (virinimas TIG būdu) arba virinant lanką, kurio dalis blogai matoma. Lęšiai yra labai jautrūs, todėl dėl ryškios aplinkos šviesos ar trukdžių gali patamsėti.
Jeigu abejojate, kurį lygį pasirinkti, laikydamiesi įprastos praktikos pirmiausia nustatykite aukštesnį lygį ir jį palaipsniui mažinkite, kol nebeliks lęšių trukdžių.

### Lentelėje (9) nurodyti rekomenduojami tamsumo lygiai

**PASTABA**
**YPAČ RETAIS ATVEJAIS GALI REIKĖTI SUMAŽINTI TRUKDŽIUS, KAD AUTOMATINIO TAMSĖJIMO LĘŠIAI TINKAMAI VEIKTŲ. NAUDOJANT TIG IR STABILUS LANKO VIRINIMO BŪDUS BŪTINA NUSTATYTI DIDESNĮ JAUTRUMO LYGĮ. NURODYTI TAMSUMO LYGIAI YRA TIK REKOMENDACINIAI, TODĖL JUOS REIKIA KEISTI PRIKLAUSOMAI NUO INDIVIDUALIŲ POREIKIŲ.**

### ŠLIFAVIMAS

Paspauskite mygtuką „M“ (7) ir laikykite tol, kol režimo indikatorius įsijungs ties „GRIND“ (1) – šalmas nustatytas veikti šlifavimo režimu. Arba paspauskite greitosios prieigos mygtuką „GRIND“ (10) ir lęšiai persijungs iš režimo „non-GRIND“ į „GRIND“.
**Įspėjimas.** Kai lęšiai veikia režimu „GRIND“, jie nereaguoja į virinimo lanką. Prieš pradėdami virinti įsitikinkite, kad lęšiai veikia ne režimu „GRIND“.
**Pastaba.** Režimas „GRIND“ bus automatiškai išjungtas praėjus 30 minučių po jo aktyvinimo. Aktyvinkite režimą spustelėję greitosios prieigos mygtuką „GRIND“.

### BATERIJOS INDIKATORIUS

Jei baterijos indikatorius (5) sumirksi kartą kas 3 sekundes, baterija senka ir ją būtina nedelsiant pakeisti.

### Baterijos keitimas (*2 PAV.)

Atjunkite automatinio tamsėjimo filtrą nuo šalmo skydelio (žiūrėkite VIRINIMO FILTRO KEITIMAS).
- Užpakalinį gaubtą atidarykite pasukdami prieš laikrodžio rodyklę.
- Išimkite bateriją ir įdėkite naują.
- Užpakalinį gaubtą uždarykite pasukdami pagal laikrodžio rodyklę.

**NIEKADA** nemeskite baterijų su buitinėmis atliekomis, nes jos yra labai toksiškos aplinkai.
Visada tinkamai išmeskite panaudotas baterijas ir atlikdami suvirinimo darbus TAUSOKITE GAMTĄ.

### Vidinės apsauginės plokštės keitimas (*6 PAV.)

- Įkiškite nagą į vidinės apsauginės plokštės apačioje per vidurį esantį griovelį ir patraukite.
- Įstatykite naują vidinę apsauginę plokštę, įstumdami ją į ATF šonuose esančius bėgelius.

### ATF keitimas (* 4 PAV.)

- Atsuktuvu nuimkite išorinį mygtuko „GRIND“ dangtelį. Pasukite mygtuką „GRIND“, kad jis lengvai išsitrauktų iš šalme esančios angos.
- Atlaisvinkite angoje esančią ATF fiksavimo spyruoklę ir išimkite ATF iš šalmo korpuse sumontuoto rėmo.
- Įstatykite ATF į rėmą ir pritvirtinkite įspausdami fiksavimo spyruoklę atgal į angą.
- Įkiškite mygtuką „GRIND“ į šalmo korpuse esančią angą ir pasukite, kad dangtelis vėl prisitvirtintų prie mygtuko „GRIND“.

### Išorinės apsauginės plokštės keitimas

- Įkiškite nykštį į po apatine apsauginės plokštės dalimi esantį tarpą ir ištraukite plokštę.
- Įstatykite naują apsauginę plokštę į ATF filtro angos šonuose esančius griovelius, ją šiek tiek sulenkdami.

### „CleanAIR® Verus“ VIRINIMO ŠALMO IR GALVOS ATRAMOS reguliavimas

### Galvos atramos reguliavimas (*5, 6, 8 PAV.)

Galvos atramos dydis (apimtis) gali būti reguliuojamas pagal galvos dydį pasukus užpakalinės dalies ratuką. Galvos atramos gylis gali būti reguliuojamas keičiant keturių vertikalių galvos laikiklių padėtį. Galvos laikiklius nusegsite nuo galvos atramos tiesiog atkabinę juos nuo spaudžių. Užveržę iki reikiamos padėties, užspauskite galvos laikiklius ant spaudžių.

### Galvos atramos keitimas

Norėdami pakeisti galvos atramą, paspauskite juodus mygtukus lanksto viršuje ir stumkite galvos atramą pirmyn.
Norėdami įstatyti naują galvos atramą, įstumkite bėgelius įgriovelį ant lanksto. Abi pusės turi būti vienodoje padėtyje.

### Pokrypio (vertikalaus matymo kampo) reguliavimas (*8 PAV.)

Pakreipimą galima reguliuoti kairėje šalmo pusėje sukant pokrypio reguliavimo rankenėlę. Sukdami rankenėlę pagal laikrodžio rodyklę pakreipsite šalmą žemyn, o sukdami prieš laikrodžio rodyklę pakreipsite šalmą aukštyn.

### Atstumo reguliavimas (*6 PAV.)

Atstumą tarp veido ir ATF reguliuokite nuspaudę ašinio mechanizmo viršuje esančius juodus mygtukus ir pastumdami šalmą į priekį arba atgal. Pasirinkę tinkamiausią padėtį, atleiskite mygtukus. Abi pusės turi būti vienodoje padėtyje.
**Oro srauto krypties reguliavimas**
Oro srauto į apatinę šalmo dalį kryptį galima reguliuoti šalmo išorėje esančia svirtele (*11 PAV.), o intensyvumą galima reguliuoti dviem slankikliais šalmo viduje.
Kai abu slankikliai stumiami aukštyn („-“), padidinamas oro srautas, einantis tiesiai į jūsų burną.
Kai abu slankikliai stumiami žemyn („+“), atsidaro šoniniai ortakiai ir oro srautas nukreipiamas į šalis, tiesiai į jūsų burną einantis oro srautas sumažėja.
Oro srauto, tiekiamo į apatinę šalmo dalį, kryptį galima reguliuoti svirtele šalmo išorėje. (*11 PAV.)

### Galvos atramos tvirtinimo elementų keitimas (*7 PAV.)

Atsukite abi įtempimo rankenėles šalmo šonuose ir išimkite tvirtinimo elementus iš suvirinimo šalmo.
Įstatykite naujus tvirtinimo elementus į suvirinimo šalmą įstatydami keturkampę veržlę į abejose šalmo pusėse esančias apvalias angas.
Įsitikinkite, kad jūs uždėjote krumpliastiebį ant krumpliaračio šalme. Įsukite įtempimo rankenėles abejose pusėse į keturkampes tvirtinimo elemento veržles ir jas priveržkite.
Pritvirtinkite išoriniais varžtais prie keturkampių veržlių. (8 PAV.).

### Laikymas ir sandėliavimo laikas

Suvirinimo šalmą laikykite sausoje ir švarioje vietoje kambario temperatūroje, saugokite nuo tiesioginių saulės spindulių (temperatūros diapazonas nuo -10 °C iki +55 °C, kai santykinis drėgnumas yra nuo 20 iki 95 %). Ilgai laikant aukštesnėje nei 45 °C temperatūroje gali sutrumpėti baterijos eksploatavimo laikas.

| Gaminio kodas | Gaminio aprašymas |
|---|---|
| 703001 | Suvirinimo šalmas „CleanAIR® Verus air“ 5-8/9-14 |
| 403001 | Suvirinimo šalmas „CleanAIR® Verus“ 5-8/9-14 |

### Atskiros dalys, priedai:

| Gaminio kodas | Gaminio aprašymas |
|---|---|
| 403097 | Suvirinimo šalmas „CleanAIR® Verus“ be galvos atramos, be ATF |
| 703097 | Suvirinimo šalmas „CleanAIR® Verus air“ su galvos atrama, be ATF |
| 720020 | „VariGEAR Airduct“ – galvos atrama su ortakiu |
| 720010 | „VariGEAR Comfort“, galvos atrama su pakaitą sugerianˇčia juosta |
| 720015 | Prakaitą sugerianti juosta „VariGEAR“ (2 vnt. pakuotė) |
| 720014 | Užpakalinės dalies paminkštinimai „VariGEAR“ |
| 720016 | Viršutinės dalies paminkštinimai „VariGEAR“ |
| 720017 | Patogumo priemonių rinkinys „VariGEAR“ (prakaitą sugerianˇčių juostų ir paminkštinimų rinkinys) |
| 135160 | „AerTEC™ S60“ ATF baterija 3 V |
| 710060 | Lengva lanksti žarna „QuickLOCK™“ |
| 405162 | Automatinio tamsėjimo filtras „AerTEC™ S60+“, 5-8/9-14 |
| 703060 | Veido sandariklis „CleanAIR® Verus“ |
| 703071 | Galvos apsauga, ugniai atspari („Verus“, „Omnira“) |
| 703072 | Kaklo apsauga, ugniai atspari („Verus“, „Omnira“) |
| 703073 | Galvos ir kaklo apsauga, ugniai atspari („Verus“, „Omnira“) |
| 704080 | Išorinė apsauginė plokštė |
| *100/65 | Vidinė apsauginė plokštė |
| 702075 | Dioptrinis įdėklas 1,5D, 107/51 mm |
| 702074 | Dioptrinis įdėklas 1D, 107/51 mm |
| 702076 | Dioptrinis įdėklas 2D, 107/51 mm |
| 702077 | Dioptrinis įdėklas 2,5D, 107/51 mm |
| 703078 | Dioptrijų įdėklų laikiklis CA Verus |
| 703074 | Apsauginis galvos apdangalas, oda (Verus, Omnira) |
| 703075 | Apsauginis kaklo užvalkalas, oda (Verus, Omnira) |
| 720030 | CleanAIR VariCap, įskaitant galvos apdangalus su paminkštinimais |

### 4. Patvirtinti deriniai

| Gaminio kodas | Gaminio aprašymas | Klasė |
|---|---|---|
| 30 00 00* | CleanAIR® AerGO® | TH3 |
| 81 00 00* | CleanAIR® Basic | TH3 |
| 63 00 00* | CleanAIR® Pressure | 2A |
| 67 00 00* | CleanAIR® Pressure Flow Master | 3B |
| 51 00 00* | CleanAIR® Chemical 2F | TH3 |

* su visais išvestiniais variantais

Šalmas skirtas naudoti tik su patvirtintais CleanAIR® deriniais.
Galima naudoti tik patvirtintus CleanAIR® ventiliatorinius kvėpavimo takų apsaugos aparatus (PAPR), suslėgto oro sistemas ir filtrus. Kitų gamintojų komponentų naudoti negalima.
Klasifikacija TH3 reiškia, kad bendras teršalų nutekėjimas į vidų į visą sistemą (galvos dalis + ventiliatoriaus blokas + filtras) neviršija 0,2 %. TH3 yra aukščiausias apsaugos lygis, nustatytas standarte EN 12941.
Klasifikacija 2A reiškia, kad bendras nutekėjimas į vidų į visą sistemą neviršija 2 %.
Klasifikacija 3B reiškia, kad bendras nutekėjimas į vidų į visą sistemą neviršija 0,5 %. Raidė B žymi įtaisą, atitinkantį aukštesnius mechaninio stiprumo reikalavimus, nustatytus standarte EN 14594.

### Šis gaminys patvirtintas pagal Reglamentą (ES) 2016/425 dėl AAP ir patikrintas laikanti šių standartų nurodymų:

| | |
|---|---|
| EN 12941:2023<br><br>EN 14594:2018 | Notifikuotoji įstaiga CE ženklinimui:<br>Research Institute for Labour and Social Affairs, Notified body 1024<br>Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic |
| EN ISO 16321-1:2021 +A1:2024<br>EN ISO 16321-2:2021 | Notifikuotoji įstaiga CE ženklinimui:<br>Institute for testing and certification<br>třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Czech Republic<br>Notified body 1023 |

Atitikties deklaracija pateikiama adresu:
https://www.clean-air.cz/doc

| Suderinamos apsauginės plėvelės ženklinimas | | |
|---|---|---|
| Gaminio kodas | Gaminio aprašymas | Ženklinimas |
| 704080 | Išorinė plėvelė | 166 MS 1 B |
| * 100/65 | Vidinė plėvelė | AT 1 B |

| Ženklinimai pagal EN ISO 16321 | |
|---|---|
| 16321 | EN ISO 16321 dokumento numeris |
| E | Mechaninis stiprumas – smūgis E (120 m/s) |
| MS | Gamintojo identifikacinis numeris (MALINA – Safety s.r.o.) |

| Ženklinimai pagal EN 166 | |
|---|---|
| 166 | Standarto numeris |
| 1 | 1 optinė klasė |
| B | mechaninis atsparumas (nuo dideliu greičiu lekiančių dalelių su vidutiniu energijos poveikiu) |
| MS<br>(AT) | Gamintojo MALINA – Safety s.r.o. identifikacinis kodas (ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD) |

| Simbolių paaiškinimai: | |
|---|---|
|  | Žiūrėkite gamintojo pateiktą informaciją. |
|  | Atitiktis atitinkamiems ES teisės aktams. |
|  | Pagaminimo data. |

## BRUKERMANUAL (NOR)

### Viktig

For din egen sikkerhet må du lese og lære deg denne brukerhåndboken før bruk. Kontakt produsenten eller leverandøren hvis du har spørsmål. Ta vare på brukerhåndboken for fremtidig referanse. Sveisehjelmen må bare brukes til formålene beskrevet i denne brukerhåndboken.

### 1. Innledning

Når det brukes i samsvar med instruksjonene, er CleanAIR® Verus/Verus air utformet for å beskytte brukerens øyne og ansikt mot skadelig stråling, inkludert synlig lys, ultrafiolett (UV), infrarød (IR) stråling og varme gnister og sprut som følge av buesveising og skjæreapplikasjoner som MIG, MAG, TIG, SMAW, Plasma Arc, Carbon Arc-skjærebrenning. Denne sveisehjelmen med automatisk blending anbefales ikke for tung sveising, lasersveising eller laserskjæreapplikasjoner.
CleanAIR® Verus/Verus air er tilpasset bruk med CleanAIR® (heretter PAPR) elektrisk luftrenser eller pusteapparater med kontinuerlig lufttilførsel (heretter CleanAIR® trykkluftsystemer) og beskytter luftveiene.
CleanAIR® er et system for personlig pustebeskyttelse basert på prinsippet om overtrykk av filtrert luft i pustesonen. Gassmasken festes i brukerens belte og filtrerer luften fra omgivelse, før luften leveres til vernehjelmen via luftkanalen. Overtrykket blokkerer smittestoffer fra pusteområdet. Det milde overtrykket sikrer samtidig brukerens komfort, selv ved bruk i lengre tid, siden brukeren ikke trenger å anstrenge seg for å puste på grunn av motstanden i filteret.

## 2. Før du begynner å jobbe

- Sørg for at hjelmen er riktig montert og at den forhindrer uønsket lys. I fronten kan lys bare komme inn i hjelmen gjennom visningsområdet til sveisefilteret med automatisk blending.
- Juster hodeutstyret for å oppnå maksimal komfort og størst mulig synsfelt.
- Kontroller det anbefalte skyggenivået for sveisejobben du skal utføre, og juster det automatiske blendingsfilteret i samsvar med dette (se tabellen med anbefalte skyggenivåer).
- Inspiser at det ikke er skader på beskyttelsesplatene, at de er rene og riktig montert. Hvis filteret er skadet, eller hvis sprut eller riper gir dårlig sikt, må du skifte platen umiddelbart.
- Inspiser sveisefilterglasset for skader og sørg for at det er rent. Et skadet sveisefilterglass gir dårligere beskyttelse og sikt, og må skiftes umiddelbart.
- Kontroller at det ikke er skader på sveisehjelmen og hodeutstyret.

### ADVARSEL – CleanAIR® Verus/CleanAIR® Verus air

- Bruk kun originale CleanAIR®/AerTEC™-reservedeler og forbruksvarer. Ved tvilstilfeller, vennligst kontakt din autoriserte distributør. Bruk av erstatningskomponenter eller eventuelle modifikasjoner som ikke er spesifisert i denne håndboken kan svekke beskyttelsen og kan ugyldiggjøre krav under garantien eller føre til at produktet ikke er i samsvar med beskyttelsesklassifiseringer og relevante standarder og sertifikater.
- Legg aldri hjelmen eller det automatiske blendingsfilteret på en varm overflate.
- Ripede eller skadede beskyttelsesplater bør regelmessig erstattes med originale CleanAIR®. Før du bruker en ny beskyttelsesplate, sørg for å fjerne eventuell ekstra beskyttelsesfolie fra begge sider. Bruk kun hjelmen CleanAIR® Verus/CleanAIR® Verus air innenfor temperaturområdet -5 °C til +55 °C.
- Ikke bruk filtre av herdede mineraler uten egnet beskyttelsesfolie.
- Hvis beskyttelsesplaten er skadet, eller hvis sprut eller riper gir dårlig sikt, må du skifte filteret umiddelbart.
- Ikke utsett det automatiske blendingsfilteret for væsker, og beskytt det mot smuss.
- Materialer som kan komme i kontakt med brukernes hud, kan forårsake allergiske reaksjoner hos mottakelige personer.
- Sveisehjelm som bæres over standard briller kan overføre støt, og dermed utgjøre en fare for brukeren.

### Begrensninger for bruk av CleanAIR® Verus air

Hjelmen må aldri brukes i følgende miljøer og forhold:

- hvis oksygenkonsentrasjonen i miljøet er lavere enn 17 %,
- i miljøer med høyt oksygeninnhold,
- i eksplosive miljøer,
- i miljøer som utgjør en umiddelbar fare for liv og helse.

Hjelmen beskytter ikke mot harde støt, eksplosjoner eller etsende stoffer. Må ikke brukes i miljøer der brukeren ikke vet hvilken type eller konsentrasjon av forurensning som finnes.
Må ikke brukes når den elektriske luftrenseren er avslått eller trykkluftinntaket er stengt! I slike tilfeller gir åndedrettssystemet lite til ingen beskyttelse for luftveiene. Det er også risiko for at en høy konsentrasjon av karbondioksid ($CO_2$) bygger seg opp, og at det blir oksygenmangel på innsiden av hjelmen.
Gå til et trygt sted og iverksett de nødvendige tiltakene hvis noen av de følgende problemene oppstår når du bruker hjelmen:

- Hvis PAPR eller trykkluftsystemet slutter å fungere, må brukeren forlate området som er forurenset umiddelbart,
- hvis du opplever vond lukt, irritasjon eller en ubehagelig smak i munnen når du puster,
- hvis du føler deg uvel eller kvalm.

Filtre som er designet for å filtrere faste og flytende partikler (partikkelfiltre) beskytter ikke brukeren mot gass. Filtre som er designet for å filtrere gass beskytter ikke brukeren mot partikler. På arbeidsplasser med begge typer forurensning må man bruke kombinerte filtre.

- Den angitte beskyttelsesklassen er basert på testresultater oppnådd under laboratorieforhold. Denne klassifiseringen garanterer ikke det faktiske beskyttelsesnivået som oppnås på en bestemt arbeidsplass. Brukeren skal alltid kontrollere at det valgte åndedrettsvernet gir tilstrekkelig beskyttelse med hensyn til gjeldende grenseverdier for yrkeseksponering (OEL) og de faktiske arbeidsforholdene.
- Beskyttelsesnivået som dette åndedrettsvernet gir, skal være tilstrekkelig til å redusere farlig eksponering til et nivå under den gjeldende grenseverdien for yrkeseksponering (OEL).
- Det skal utvises særlig oppmerksomhet ved valg av åndedrettsvernsystem for arbeidsplasser der det forekommer svært giftige stoffer, eller der konsentrasjonene av forurensninger er høye. I slike tilfeller skal utstyrets egnethet vurderes i samsvar med risikovurderingen og gjeldende grenseverdier for yrkeseksponering (OEL).
- Advarsel: Ved svært høy arbeidsintensitet og maksimalt innåndingsbehov kan trykket inne i hjelmen bli negativt. Under slike forhold kan nivået på åndedrettsvernet være redusert.
- Visiret kan påvirke gjenkjenning av farger og/eller registrering av lyssignaler.
- Visirer som har vært utsatt for støt, skal ikke brukes og skal kasseres og skiftes ut.
- Ikke egnet for kjøring og bruk i veitrafikk.

## 3. Kontroll, vedlikehold og utskifting av reservedeler

CleanAIR® Verus er en komplett sveisehjelm som består av visir med autofilter og hodebånd. Version CleanAIR® Verus air har ekstra luftfordeling. Hjelmen og visirets levetid påvirkes av mange faktorer, inkludert kulde, varme, kjemikalier, sollys og feil bruk. Hjelmen må kontrolleres daglig for mulige skader på innsiden og utsiden.
Riktig bruk og vedlikehold av sveisehjelmen gir lengre levetid og forbedrer sikkerheten!

### Rengjøring:

- Etter hvert skift må du rengjøre hodebåndet, sjekke individuelle deler og skifte deler som er ødelagt.
- Rengjøring må gjøres i et rom med tilstrekkelig ventilasjon. Unngå innånding av skadelig støv som ligger på de enkelte delene!
- Til rengjøring må du bruke lunket vann (opptil +40 °C) med såpe eller andre milde rengjøringsmiddel og en myk børste.
- Ikke bruk rengjøringsmidler med løsemidler.
- Etter rengjøring av delene med en fuktig klut, må de tørkes av eller lufttørkes i romtemperatur.
- Det anbefales å bruke CleanAIR® Klar-pilot til rengjøring av visir og plastdeler.
- Ikke bruk oppvaskmaskin eller hårtørker!

### ADF-innstillinger/justering

### PÅ/AV

- Sveisefilteret slås på automatisk når en intens lyskilde er oppdaget.
- Trykk på hvilken som helst knapp for å sjekke om objektivet fungerer som det skal og for å aktivere modusjusteringer.

### NYANSEKONTROLL (*BILDE 1)

- Trykk på «M»-knappen (7), til modusindikatoren er på Shade (3), LED-skjermen (6) viser nåværende skyggenummer.
- Trykk på «+»-knappen (8) og «-»-knappen (9) for å stille inn ønsket fargetonenummer.
- For å veksle mellom de to nyanseområdene 5–8 og 9–13 trykk og hold en knapp «M» (7), «+» (8), «-» (9) i tre sekunder.
- Når området er byttet, bruk «+» (8) og «-» (9)-knappen for å stille inn ønsket nyanse.

### FORSINKELSESKONTROLL

- Trykk på «M»-knappen (7), til modusindikatoren er på Delay (4), LED-skjermen (6) viser nåværende forsinkelsesinnstilling.
- Trykk på «+»-knappen (8) og «-» (9)-knappen for å angi ønsket forsinkelse. Forsinkelsestiden kan justeres fra 1 (0,1 sekund)–9 (0,9 sekund).

### FØLSOMHETSKONTROLL

- Trykk på «M»-knappen (7), til modusindikatoren er på Sensitivity (2), LED-skjermen (6) viser nåværende følsomhetsinnstilling.
- Trykk på «+»-knappen (8) og «-»-knappen (9) for å angi ønsket følsomhetsnivå. Følsomheten kan justeres fra 1 til 9. Høyere tall betyr høyere følsomhet.

### Retningslinje for følsomhet

Følsomhetsinnstillinger brukes til å fortelle den automatisk mørke linsen hvor følsomt den skal reagere på sveisebuen og interferenser. På grunn av ulike arbeidsmiljøer og egenskaper ved sveiseprosesser kan det være nødvendig med justeringer. Følsomhet bør bestemmes av følgende faktorer: applikasjoner, strømstyrke på applikasjoner, interferens:
**Anvendelser** (Stabil bue, som DC TIG, ikke-stabil bue, MMA/STICK, MIG, Plasma osv.)
**Strømstyrke for anvendelser** (Ekstremt lav, lav-medium, medium-høy)
**Interferens** (Dirkte sterkt sollys, sterkt fluorescerende lys, nabosveisebue osv.)

### Følsomhetsinnstillinger

**1~2** Den minst følsomme innstillingen – for ustabile lysbueapplikasjoner med høy strøm, i miljøer med sterke forstyrrelser.
**3~4** For lavstrøms ikke-stabile lysbueapplikasjoner, i omgivelser med sterke forstyrrelser.
**5~6** Standardinnstilling – brukes for de fleste typer sveising, innendørs og utendørs under normalt omgivelseslys og/eller lav interferens.
**7~8** For lavstrømssveising eller stabile lysbueapplikasjoner, som DC TIG.
**9** Den mest følsomme innstillingen – egnet for svært lavstrøm TIG-sveising eller sveising der en del av lysbuen er skjult for innsyn. Linsen er svært følsom og kan bli mørkt på grunn av sterkt omgivelseslys eller forstyrrelser.
Når du ikke er sikker på hvilket tall du skal bruke, er tommelfingerregelen

å angi et høyere tall først, redusere en etter en hvis det er forstyrrelser til linsen ikke forstyrres.

### For anbefalt nyansenivå, se tabell (9)

**MERK**
**I NOEN SJELDNE EKSTREME TILFELLER KAN DET VÆRE NØDVENDIG MED REDUKSJON AV INTERFERENSER FOR AT DEN AUTOMATISKE MØRKLEGGINGSLINSEN SKAL FUNGERE SKIKKELIG. TIG OG APPLIKASJONER MED MER STABIL LYSBUE KREVER HØYERE FØLSOMHETSINNSTILLINGER. SKYGGENIVÅER ER KUN GITT SOM VEILEDNING OG KAN VARIERES FOR Å PASSE INDIVIDUELLE BEHOV.**

### SLIP

Trykk på «M»-knappen (7), til modusindikatoren er på «GRIND» (1), hjelmen er satt til slipemodus. Eller trykk på «GRIND»-knappen for hurtigtilgang (10) for å veksle mellom «GRIND» og «non-GRIND»-modus.
**Advarsel:** Når linsen er i «GRIND»-modus, vil den ikke reagere på noen sveisebue. Pass på at den ikke er i «GRIND»-modus før du starter sveisingen.
**Merk:** «GRIND»-modusen deaktiveres automatisk etter 30 minutters aktivering. Bruk GRIND-hurtigbryteren for å aktivere igjen.

### LITE STRØM-INDIKATOR

Hvis indikatoren for lavt batterinivå (5) blinker hvert tredje sekund, er batterinivået lav og de må skiftes umiddelbart.

### Utskifting av batteri (*BILDE 2)

Løsne det automatiske blendingsfilteret fra hjelmskjermen (Se UTSKIFTING AV SVEISEFILTER).
- Åpne bakdekselet mot klokken.
- Bytt ut batteriet med et nytt.
- Vri bakdekselet med klokken.

Legg **ALDRI** brukte batterier i husholdningsavfallet fordi de er svært giftige for miljøet.
Ha alltid brukte batterier resirkulert på riktig måte, og forbli GRØNN under sveising.

### Skifte av indre beskyttelsesplate (*BILDE 3)

- Sett neglen i en rille i midten av bunnen av den indre beskyttelsesplaten, og trekk den bort.
- Sett inn den nye indre beskyttelsesplaten ved å skyve den inn i de klargjorte skinnene på sidene av ADF.

### ADF-utskifting (*BILDE 4)

- Fjern dekselet til den ytre «GRIND»-knappen med en skrutrekker. Vri på «GRIND»-knappen slik at den lett passerer gjennom hullet og inn i hjelmen.
- Løsne ADF-festefjæren fra sporet, og fjern ADF fra den klargjorte rammen i hjelmskallet.
- sett inn ADF i rammen, og fest den ved å trykke låsefjæren tilbake i sporet.
- Sett «GRIND»-knappen tilbake gjennom hullet i hjelmskallet og snu den rundt slik at dekselet kan festes tilbake på «GRIND»-knappen.

### Utskifting av utvendig beskyttelsesplate

- Plasser tommelen i en fordypning under den nederste delen av beskyttelsesplaten, og trekk platen ut.
- sett den nye beskyttelsesplaten inn i sporene på sidene av ADF-filteråpningen ved å bøye den litt.

### CleanAIR® Verus justering av SVEISEHJELM OG HODEPLAGG

### Justering av hodeplagg (*BILDE 5, 6, 8)

Størrelsen på hodeplagget (hodeomkretsen) kan justeres ved å vri på bakhjulet for å passe med enhver hodestørrelse. Dybden på hodeplagget kan justeres ved å omplassere de fire vertikale hodestroppene. For å frigjøre hodestroppene fra hodeplagget trekk bare stroppene ut av pinnelåsene. Fest hodestroppene på pinnelåsene når du når den optimale posisjonen.

### Utskifting av hodeplagg

For utskifting av hodeplagg, trykk på de svarte tappene på toppen av dreiepunktet mens du skyver hodeplagget forover.
For å sette inn det nye hodeplagget skyv skinnene inn i sporene på dreiepunktet. Begge sider må være likt plassert.

### Tiltjustering (vertikal visningsvinkel) (*BILDE 8)

Tilt kan justeres på venstre side av hjelmen ved å dreie tiltjutseirngsknotten. Dreiing av knotten med klokken vil vippe hjelmen nedover, mens dreiing mot klokken vipper hjelmen oppover.

### Avstandsjustering (*BILDE 6)

Justerer avstanden mellom ansiktet og ADF ved å trykke på de svarte tappene på toppen av dreiepunktet mens du skyver hjelmen forover eller bakover. Slipp tappene når du når den optimale posisjonen. Begge sider må være likt plassert.

**Justering av luftgjennomstrømningsretning**

Retningen på luftgjennomstrømningen til den nedre delen av hjelmen kan justeres med justeringsspaken utenfor hjelmen (*BILDE 11), mens intensiteten kan justeres med to glidebryteren på innsiden av hjelmen.
Når begge glidebrytere er skjøvet opp („-“), kan du maksimere luftgjennomstrømningen som kommer direkte mot munnen din.
Når begge glidebrytere er skjøvet ned („+“), åpnes sideluftekanalen og luftgjennomstrømningen avledes til sidene, og luftgjennomstrømningen som kommer direkte til munnen din reduseres.
Retningen på luftgjennomstrømningen som leveres til den nedre delen av hjelmen kan justeres med justeringsspaken utenfor hjelmen. (*BILDE 11)

### Utskifting av hodeplaggmonteringssett (*BILDE 7)

Skru løs begge strammeknotter på sidene av hjelmen, og fjern montreringssettene fra sveisehjelmen.
Plasser de nye monteringssettene i sveisehjelmen med den firkantede mutteren på begge sider i det runde hullet på hjelmen.
Sørg for at du har plassert stativet til pinjongen i hjelmen. Skru strammeknottene på begge sider i den firkantede mutteren til monteringssettene, og trekk til.
Fest med eksterne skruer til den firkantede mitteren. (BILDE 8).

### Oppbevaring og holdbarhet

Oppbevar sveisehjelmen på et tørt og rent sted ved romtemperatur, unngå direkte sollys (temperaturområde fra -10 °C til +55 °C med relativ fuktighet mellom 20 og 95 %). Langtidsoppbevaring i temperaturer over 45 °C kan redusere batteriets levetid.

| Produktkode | Produktbeskrivelse |
|---|---|
| 703001 | Sveisehjelm CleanAIR® Verus air 5-8/9-14 |
| 403001 | Sveisehjelm CleanAIR® Verus 5-8/9-14 |

### Deler, tilbehør:

| Produktkode | Produktbeskrivelse |
|---|---|
| 403097 | Sveisehjelm CleanAIR® Verus u. hodeplagg, u ADF |
| 703097 | Sveisehjelm CleanAIR® Verus air inkl. hodeplagg, u. ADF |
| 720020 | VariGEAR Airduct – hodeplagg inkl. luftekanal |
| 720010 | VariGEAR Comfort, hodeplagg inkl. svettebånd |
| 720015 | VariGEAR svettebånd (stk på 2) |
| 720014 | Bakpolstring VariGEAR |
| 720016 | Øvre polstring VariGEAR |
| 720017 | VariGEAR komfortsett (sett med svettebånd og polstringer) |
| 135160 | Batteri 3 V for AerTEC™ S60 ADF |
| 710060 | Lett fleksislange QuickLOCK™ |
| 405162 | Automatisk nedblendbart sveiseglass AerTEC™ S60 5-8/9-14 |
| 703060 | Ansiktsforsegling CleanAIR® Verus |
| 703071 | Beskyttende hodedeksel, flammehemmende (Verus, Omnira) |
| 703072 | Beskyttende nakkedeksel, flammehemmende (Verus, Omnira) |
| 703073 | Beskyttende hode- og nakkedeksel, flammehemmende (Verus, Omnira) |
| 704080 | Ytre beskyttelsesplate |
| *100/65 | Indre beskyttelsesplate |
| 702075 | Dioptrisk innsats 1,5D, 107/51 mm |
| 702074 | Dioptrisk innsats 1D, 107/51 mm |
| 702076 | Dioptrisk innsats 2D, 107/51 mm |
| 702077 | Dioptrisk innsats 2,5D, 107/51 mm |
| 703078 | Dioptrisk innsatsholder for CA Verus |
| 703074 | Beskyttende hodedeksel, skinn (Verus, Omnira) |
| 703075 | Beskyttende halsdeksel, skinn (Verus, Omnira) |
| 720030 | CleanAIR VariCap, inkludert hodeplagg med polstring |

## 4. Godkjente kombinasjoner

| Produktkode | Produktbeskrivelse | Klasse |
|---|---|---|
| 300000* | CleanAIR® AerGO® | TH3 |
| 810000* | CleanAIR® Basic | TH3 |
| 630000* | CleanAIR® Pressure | 2A |
| 670000* | CleanAIR® Pressure Flow Master | 3B |
| 510000* | CleanAIR® Chemical 2F | TH3 |

* inkludert alle utledede varianter

Hjelmen er kun beregnet for bruk i godkjente CleanAIR®-kombinasjoner. Det skal kun brukes godkjente CleanAIR® vifteassisterte åndedrettsvern (PAPR), trykkluftsystemer og filtre. Komponenter fra andre produsenter skal ikke brukes.
Klassifiseringen TH3 betyr at den totale innovervendte lekkasjen av forurensninger inn i det komplette systemet (hodedel + vifteenhet + filter) ikke overstiger 0,2 %. TH3 representerer det høyeste beskyttelsesnivået som er spesifisert i EN 12941.
Klassifiseringen 2A betyr at den totale innovervendte lekkasjen i det komplette systemet ikke overstiger 2 %.
Klassifiseringen 3B betyr at den totale innovervendte lekkasjen i det komplette systemet ikke overstiger 0,5 %. Bokstaven B angir en enhet som oppfyller de høyere kravene til mekanisk styrke som er spesifisert i EN 14594.

**Dette produktet er godkjent for å være i samsvar med forordning (EU) 2016/425 om PPE og som ble testet oppfyller kravene til følgende standarder:**

| | |
|---|---|
| EN 12941:2023<br><br>EN 14594:2018 | Teknisk kontrollorgan for CE-godkjenning:<br>Research Institute for Labour and Social Affairs, Notified body 1024<br>Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic |
| EN ISO 16321-1:2021 +A1:2024<br>EN ISO 16321-2:2021 | Teknisk kontrollorgan for CE-godkjenning:<br>Institute for testing and certification<br>třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Czech Republic<br>Notified body 1023 |

Samsvarserklæring tilgjengelig på:
https://www.clean-air.cz/doc

| Markering av kompatibel beskyttelsesfolie | | |
|---|---|---|
| Produktkode | Produktbeskrivelse | Merking |
| 704080 | Ytre folie | 166 MS 1 B |
| * 100/65 | Indre folie | AT 1 B |

| Merking iht. EN ISO 16321 | |
|---|---|
| 16321 | Dokumentnummer for EN ISO 16321 |
| E | Mekanisk styrke – støt E (120 m/s) |
| MS | Identifikasjon av produsent (MALINA – Safety s.r.o.) |

| Merking iht. EN 166 | |
|---|---|
| 166 | standardens nummer |
| 1 | optisk klasse 1 |
| B | mekanisk styrke (partikler i høy hastighet, sammenstøt med middels energi) |
| MS<br>(AT) | Identifikasjon av produsent (MALINA – Safety s.r.o.)<br>(ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD) |

| Symbolforklaringer: | |
|---|---|
|  | Se informasjonen fra produsenten. |
| CE | Samsvar med relevant EU-lovgivning. |
|  | Produksjonsdato. |

# INSTRUKCJA OBSŁUGI (POL)

**Ważne**

W celu zapewnienia własnego bezpieczeństwa przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać i zapamiętać poniższe zalecenia. W przypadku jakichkolwiek pytań należy skontaktować się z producentem lub lokalnym dystrybutorem. Instrukcję obsługi należy zachować do wykorzystania w przyszłości. Kasku spawalniczego można używać tylko do celów opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.

## 1. Wstęp

Model CleanAIR® Verus / Verus air został zaprojektowany w celu ochrony oczu i twarzy użytkownika przed szkodliwym promieniowaniem, w tym światłem widzialnym, promieniowaniem ultrafioletowym (UV), podczerwonym (IR) oraz gorącymi iskrami i odpryskami powstającymi podczas spawania łukowego i cięcia np. metodą MIG, MAG, TIG, SMAW, cięcia plazmowego, żłobienia łukiem węglowym. Ten kask spawalniczy z filtrem samościemniającym nie jest zalecany do spawania w pozycji pułapowej pod dużym obciążeniem, spawania laserowego lub cięcia laserem.
Urządzenie CleanAIR® Verus air nadaje się do użytku z aparatami oddechowymi oczyszczającymi powietrze z napędem (zwanymi dalej PAPR) CleanAIR® lub z aparatami oddechowymi ze stałym przepływem sprężonego powietrza (zwanymi dalej „systemami sprężonego powietrza CleanAIR®"), zapewniając w ten sposób ochronę dróg oddechowych.
CleanAIR® to system osobistej ochrony dróg oddechowych oparty na zasadzie nadciśnienia filtrowanego powietrza w strefie oddychania. Aparat oddechowy znajduje się na pasku użytkownika i filtruje powietrze pobierane z otoczenia, a następnie dostarcza je wężem do kasku ochronnego. Efekt nadciśnienia zapobiega wnikнięciu zanieczyszczeń do strefy oddychania. To umiarkowane nadciśnienie zapewnia jednocześnie komfort użytkownika nawet w trakcie długotrwałego użytkowania, ponieważ osoba nosząca aparat nie musi intensywnie oddychać, aby pokonać opór filtra.

## 2. Przed rozpoczęciem pracy

- Należy upewnić się, że kask jest prawidłowo zmontowany i że całkowicie blokuje przypadkowe światło. Z przodu światło może dostać się do kasku tylko przez pole widzenia samościemniającego filtra spawalniczego.
- Aby zapewnić maksymalny komfort i możliwie największe pole widzenia, należy wyregulować część nagłowną.
- Sprawdzić zalecany stopień przyciemnienia dla danego zastosowania spawalniczego i odpowiednio wyregulować filtr automatycznie ściemniający się (patrz tabela z zalecanymi poziomami przyciemnienia).
- Sprawdzić, czy płyty ochronne są nieuszkodzone, czyste i właściwie zamontowane. Należy natychmiast wymienić płytę, jeśli jest uszkodzona lub jeśli odpryski i zadrapania ograniczają widoczność.
- Sprawdzić, czy szybka filtra spawalniczego jest nieuszkodzona i czysta. Uszkodzoną szybkę filtra spawalniczego natychmiast wymienić, ponieważ powoduje to ograniczenie ochrony i widoczności.
- Sprawdzić, czy kask spawalniczy i część nagłowna nie są uszkodzone.

**OSTRZEŻENIE — CleanAIR® Verus / CleanAIR® Verus air**

- Należy używać tylko oryginalnych części zamiennych i materiałów eksploatacyjnych CleanAIR® / AerTEC™. W razie wątpliwości prosimy o kontakt z autoryzowanym dystrybutorem. Zastosowanie komponentów zastępczych lub jakichkolwiek modyfikacji niewyszczególnionych w niniejszej instrukcji może pogorszyć ochronę i może unieważnić roszczenia z tytułu gwarancji, lub spowodować niezgodność produktu z klasyfikacjami ochrony oraz odpowiednimi normami i certyfikatami.
- Nigdy nie umieszczać kasku ani samościemniającego filtra spawalniczego na gorącej powierzchni.
- Porysowane lub uszkodzone płytki ochronne należy regularnie wymieniać na oryginalne elementy CleanAIR®. Przed użyciem nowej płytki ochronnej należy usunąć z obu stron ew. dodatkową folię ochronną. Kask CleanAIR® Verus / CleanAIR® Verus air należy użytkować tylko w zakresie temperatur od -5°C do +55°C.
- Nie używać hartowanych filtrów mineralnych bez odpowiednich folii ochronnych.
- Należy natychmiast wymienić płytkę ochronną, jeśli jest uszkodzona lub jeśli odpryski i zadrapania ograniczają widoczność.
- Nie narażać samościemniającego filtra spawalniczego na działanie cieczy i chronić go przed zabrudzeniem.
- Materiały wchodzące w kontakt ze skórą pracownika mogą wywołać reakcje alergiczne u osób podatnych.
- Kask spawalniczy noszony ze standardowymi okularami korygującymi wzrok może przenosić uderzenia, stwarzając tym samym zagrożenie dla użytkownika.

**Ograniczenia dotyczące korzystania z produktu CleanAIR® Verus air**

Nigdy nie korzystać z kasku w następujących przypadkach i warunkach:

- jeżeli stężenie tlenu w środowisku jest niższe niż 17%,
- w środowiskach wzbogacanych tlenem,
- w otoczeniu zagrożonym wybuchem,
- w środowiskach stwarzających bezpośrednie zagrożenie dla zdrowia i życia.

Kask nie chroni przed silnymi uderzeniami, wybuchami ani substancjami żrącymi.
Nie używać w środowiskach, gdzie użytkownik nie zna rodzaju zanieczyszczenia ani jego stężenia.
Nie używać z wyłączonym zasilanym aparatem oddechowym oczyszczającym powietrze lub z zamkniętym wlotem sprężonego powietrza! W takim przypadku aparat oddechowy zapewnia niewielką ochronę dróg oddechowych lub nie zapewnia jej wcale. Istnieje także ryzyko wytworzenia wysokiego stężenia dwutlenku węgla ($CO_2$) oraz niedoboru tlenu wewnątrz kasku.
Przejść do bezpiecznej lokalizacji i podjąć odpowiednie środki zaradcze w przypadku wystąpienia następujących problemów podczas użytkowania kasku.

- Jeżeli PAPR lub system na sprężone powietrze przestanie działać z jakichkolwiek przyczyn, użytkownik zobowiązany jest bezzwłocznie opuścić skażone miejsce pracy.
- W przypadku podrażnienia, nieprzyjemnego zapachu lub smaku podczas oddychania.
- W przypadku złego samopoczucia lub nudności.

Filtry zaprojektowane do wychwytywania cząstek stałych i ciekłych (filtry cząstek) nie chronią użytkownika przed gazami. Filtry zaprojektowane do wychwytywania gazów nie chronią użytkownika przed żadnymi cząstkami. W środowisku pracy skażonym oboma rodzajami zanieczyszczeń stosować połączone filtry.

- Podana klasa ochrony opiera się na wynikach badań uzyskanych w warunkach laboratoryjnych. Klasyfikacja ta nie gwarantuje rzeczywistego poziomu ochrony osiąganego na konkretnym stanowisku pracy. Użytkownik musi zawsze sprawdzić, czy wybrany sprzęt ochrony układu oddechowego zapewnia odpowiednią ochronę w odniesieniu do obowiązujących wartości granicznych narażenia zawodowego (OEL) oraz rzeczywistych warunków pracy.
- Poziom ochrony zapewniany przez ten sprzęt ochrony układu oddechowego musi być wystarczający, aby zmniejszyć niebezpieczne narażenie do poziomu poniżej obowiązującej wartości granicznej narażenia zawodowego (OEL).
- Szczególną uwagę należy zwrócić przy wyborze systemu ochrony układu oddechowego dla stanowisk pracy, na których występują substancje silnie toksyczne lub na których stężenia zanieczyszczeń są wysokie. W takich przypadkach przydatność sprzętu należy ocenić zgodnie z oceną ryzyka oraz obowiązującymi wartościami granicznymi narażenia zawodowego (OEL).
- Ostrzeżenie: Przy bardzo dużym tempie pracy i szczytowym zapotrzebowaniu na wdech ciśnienie wewnątrz hełmu może stać się ujemne. W takich warunkach poziom ochrony układu oddechowego może być obniżony.
- Wizjer może wpływać na rozpoznawanie barw i/lub wykrywanie sygnałów świetlnych.
- Wizjerów, które zostały poddane uderzeniu, nie wolno używać; należy je wycofać z użytku i wymienić.
- Nieodpowiedni do prowadzenia pojazdów i użytkowania w ruchu drogowym.

## 3. Kontrola, konserwacja i wymiana części zamiennych

CleanAIR® Verus jest kompletnym kaskiem spawalniczym, składającym się z przyłbicy spawalniczej z filtrem samościemniającym i części nagłownej. Wersja CleanAIR® Verus air ma dodatkowy układ rozprowadzania powietrza. Na okres eksploatacji kasku i szybek wpływa wiele czynników, takich jak ciepło, zimno, chemikalia, światło słoneczne i niewłaściwe użytkowanie. Kask należy sprawdzać codziennie pod kątem możliwych uszkodzeń konstrukcji wewnętrznej i zewnętrznej.
Ostrożna eksploatacja i właściwa konserwacja kasku spawalniczego wydłuża czas użytkowania i zwiększa bezpieczeństwo.

### Czyszczenie:

- Po zakończeniu każdej zmiany oczyścić część chroniącą głowę, sprawdzić poszczególne części i wymienić uszkodzone.
- Czyszczenie musi odbywać się w pomieszczeniu z odpowiednią wentylacją. Unikać wdychania szkodliwego pyłu, który osadza się na poszczególnych częściach!
- Do czyszczenia używać ciepłej wody (maks. +40°C) z mydłem lub innym detergentem pozbawionym właściwości ściernych oraz miękkiej szczotki.
- Zabronione jest korzystanie ze środków myjących zawierających rozpuszczalniki.
- Po wyczyszczeniu poszczególnych części wilgotną szmatką konieczne jest ich wytarcie do sucha lub wysuszenie w temperaturze pokojowej.
- Do pielęgnacji szybek i części z tworzyw sztucznych zaleca się stosowanie płynów CleanAIR® Klar-pilot.
- Nie używać zmywarki do naczyń ani suszarki!

### Ustawienia / regulacja ADF

### WŁ./WYŁ.

- Filtr spawalniczy włącza się automatycznie po wykryciu intensywnego źródła światła.
- Należy nacisnąć dowolny przycisk, aby sprawdzić, czy szybka działa prawidłowo i włączyć regulację trybu.

### STEROWANIE PRZYCIEMNIANIEM (*OBRAZEK 1)

- Wciskać przycisk „M” (7), aż wskaźnik trybu znajdzie się w pozycji Shade (3), ekran LED (6) pokazuje teraz aktualny numer poziomu zaciemnienia.
- Nacisnąć przyciski „+” (8) i „-” (9), aby ustawić żądany numer poziomu przyciemnienia.
- Aby przełączać się pomiędzy dwoma zakresami przyciemnienia 5–8 i 9–13, należy nacisnąć i przytrzymać przez 3 sekundy dowolny z następujących przycisków: „M” (7), „+” (8), „-” (9).
- Po przełączeniu zakresu należy użyć przycisków „+” (8) i „-” (9), aby ustawić żądany poziom przyciemnienia.

### STEROWANIE OPÓŹNIENIEM

- Wciskać przycisk „M” (7), aż wskaźnik trybu znajdzie się w pozycji Delay (4). Ekran LED (6) pokazuje teraz aktualne ustawienie opóźnienia.
- Nacisnąć przyciski „+” (8) i „-” (9), aby ustawić żądane ustawienie opóźnienia. Czas opóźnienia można regulować w zakresie od 1 (0,1 sekundy) do 9 (0,9 sekundy).

### STEROWANIE CZUŁOŚCIĄ

- Wciskać przycisk „M” (7), aż wskaźnik trybu znajdzie się w pozycji Sensitivity (2). Ekran LED (6) pokaże aktualne ustawienie czułości.
- Nacisnąć przycisk „+” (8) i „-” (9), aby ustawić żądany poziom czułości. Czułość może być regulowana w zakresie od 1 do 9. Wyższa liczba oznacza większą czułość.

### Wytyczne dotyczące czułości

Ustawienia czułości służą do określenia, z jaką czułością samościemniająca szybka powinna reagować na łuk spawalniczy i zakłócenia. Regulacja może być wymagana ze względu na różne środowiska pracy i właściwości procesów spawalniczych. Czułość należy określać na podstawie następujących czynników: zastosowania, amperaż zastosowania, zakłócenia:
**Zastosowania** (łuk stabilny, taki jak DC TIG, łuk niestabilny, MMA/STICK, MIG, plazma itp.)
**Natężenie prądu w zakresie zastosowań** (ekstremalnie niskie, od niskiego do średniego, od średniego do wysokiego)
**Zakłócenia** (bezpośrednie, silne światło słoneczne, intensywne światła fluorescencyjne, sąsiedni łuk spawalniczy itp.)

### Ustawienia czułości

**1~2** Najmniej czułe ustawienie — do zastosowań z łukiem niestabilnym o wysokim prądzie, w środowiskach o silnych zakłóceniach.
**3~4** Do zastosowań z łukiem niestabilnym o niskim prądzie, w środowiskach o silnych zakłóceniach.
**5~6** Ustawienie domyślne — używane do większości typów spawania, wewnątrz i na zewnątrz przy normalnym oświetleniu otoczenia i/lub niskim poziomie zakłóceń.
**7~8** Do spawania prądem o niskim natężeniu lub zastosowań o stabilnym łuku, takich jak DC TIG.
**9** Najbardziej czułe ustawienie — odpowiednie do spawania TIG bardzo niskim prądem lub do spawania, w którym część łuku jest zasłonięta przed wzrokiem. Szybka jest bardzo czuła i może się przyciemnić z powodu silnego oświetlenia w otoczeniu lub zakłóceń.
W razie braku pewności, której liczby użyć, należy kierować się praktyczną zasadą, aby najpierw ustawić wyższą liczbę, a następnie stopniowo ją zmniejszać, jeśli występują zakłócenia, aż do momentu uzyskania braku zakłóceń w pracy szybki.

### Informacje na temat zalecanego poziomu przyciemnienia znajdują się w tabeli (9)

**UWAGA**
**W NIEKTÓRYCH RZADKICH I EKSTREMALNYCH PRZYPADKACH, ABY SAMOŚCIEMNIAJĄCA SZYBKA DZIAŁAŁA PRAWIDŁOWO, MOŻE BYĆ WYMAGANA REDUKCJA ZAKŁÓCEŃ. TIG I ZASTOSOWANIA Z BARDZIEJ STABILNYM ŁUKIEM WYMAGAJĄ WYŻSZYCH USTAWIEŃ CZUŁOŚCI. POZIOMY PRZYCIEMNIENIA PODANO TYLKO ORIENTACYJNIE I MOŻNA JE ZMIENIĆ W ZALEŻNOŚCI OD INDYWIDUALNYCH POTRZEB.**

### SZLIFOWANIE

Wciskać przycisk „M” (7), aż wskaźnik trybu znajdzie się w pozycji „GRIND” (1), kask jest ustawiony w trybie szlifowania. Można też nacisnąć

przycisk szybkiego dostępu „GRIND” (10), aby przełączyć szybkę między trybem „GRIND” i „non-GRIND”.
**Ostrzeżenie:** Gdy szybka pracuje w trybie „GRIND”, nie reaguje na żaden łuk spawalniczy. Przed rozpoczęciem spawania należy upewnić się, że szybka nie znajduje się w trybie „GRIND”.
**Uwaga:** Tryb „GRIND” wyłącza się automatycznie po 30 minutach od włączenia. Aby aktywować go ponownie, należy użyć przełącznika szybkiego dostępu GRIND.

### WSKAŹNIK NISKIEGO POZIOMU MOCY

Jeśli wskaźnik niskiego poziomu baterii (5) miga raz na 3 sekundy, oznacza to, że baterie są rozładowane i należy je natychmiast wymienić.

### Wymiana baterii (*OBRAZEK 2)

Odłączyć filtr samościemniający od osłony kasku (patrz: WYMIANA FILTRA SPAWALNICZEGO)
- Otworzyć tylną pokrywę, obracając ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Wymienić baterię na nową.
- Należy obrócić tylną pokrywę zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

**NIGDY** nie wolno wyrzucać zużytych baterii wraz z odpadami domowymi, ponieważ są one bardzo toksyczne dla środowiska.
Zużyte baterie należy zawsze poddawać recyklingowi w odpowiedni sposób, a podczas spawania należy postępować EKOLOGICZNIE.

### Wymiana wewnętrznej płytki ochronnej (*OBRAZEK 3)

- Należy włożyć paznokieć w rowek na środku dolnej części wewnętrznej płytki ochronnej i odciągnąć ją.
- Włożyć nową wewnętrzną płytkę ochronną, wsuwając ją w przygotowane szyny po bokach ADF.

### Wymiana ADF (*OBRAZEK 4)

- Należy zdjąć osłonę zewnętrznego przycisku „GRIND” (szlifowanie) za pomocą śrubokręta. Przekręcić przycisk „GRIND” w taki sposób, aby łatwo przeszedł przez otwór w kasku.
- Zwolnić sprężynę mocującą ADF z gniazda i wyjąć ADF z przygotowanej ramy w skorupie kasku.
- Włożyć ADF do ramy i zabezpieczyć, wciskając sprężynę ustalającą z powrotem do gniazda.
- Włożyć przycisk „GRIND” z powrotem przez otwór w skorupie kasku i obrócić go tak, aby osłona mogła zostać z powrotem zamocowana na przycisku „GRIND”.

### Wymiana zewnętrznej płytki ochronnej

- Włożyć palec we wgłębienie znajdujące się poniżej dolnej części płytki ochronnej i wyciągnąć płytkę.
- Włożyć nową płytkę ochronną do rowków po bokach otworu filtra ADF, lekko ją zginając.

### Regulacja KASKU SPAWALNICZEGO I CZĘŚCI NAGŁOWNEJ CleanAIR® Verus

### Regulacja części nagłownej (*OBRAZEK 5, 6, 8)

Rozmiar części nagłownej (obwód głowy) można regulować, obracając tylne kółko tak, aby dopasować produkt do każdego rozmiaru głowy. Głębokość części nagłownej można regulować, zmieniając położenie czterech pionowych pasków części nagłownej. Aby zwolnić paski nagłowne z części nagłownej, wystarczy wyciągnąć je z kołków zabezpieczających. Po osiągnięciu optymalnej pozycji zatrzasnąć pasy nagłowne na kołkach zabezpieczających.

### Wymiana części nagłownej

Aby dokonać wymiany części nagłownej, wcisnąć czarne wypustki na górze punktu obrotu, przesuwając część nagłowną w przód. Aby włożyć nową część nagłowną, przesunąć szyny do rowka na punkcie obrotu. Obie strony muszą być ustawione równo.

### Regulacja pochylenia (pionowego kąta widzenia) (*OBRAZEK 8)

Pochylenie można wyregulować z lewej strony kasku poprzez obracanie pokrętła regulacji. Obrót pokrętła zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara spowoduje przechylenie kasku w dół, a obrót w kierunku odwrotnym przechylenie go w górę.

### Regulacja odległości (*OBRAZEK 6)

Pozwala na regulację odległości między twarzą a ADF poprzez naciśnięcie czarnych wypustek na górze punktu obrotu podczas przesuwania kasku do przodu lub do tyłu. Po osiągnięciu optymalnej pozycji zwolnić wypustki. Obie strony muszą być ustawione równo.
**Regulacja kierunku przepływu powietrza**
Kierunek przepływu powietrza do dolnej części kasku można wyregulować za pomocą dźwigni regulacji na zewnątrz kasku (*OBRAZEK 11), a intensywność za pomocą dwóch suwaków po wewnętrznej stronie kasku.
Jeżeli oba suwaki są przesunięte ku górze („-”), można zmaksymalizować przepływ powietrza docierającego bezpośrednio w kierunku ust.
Jeżeli oba suwaki są przesunięte w dół („+”), boczne przewody powietrza otwarte, a przepływ powietrza skierowany na boki, przepływ powietrza docierającego bezpośrednio do ust zostaje ograniczony.
Kierunek przepływu powietrza do dolnej części kasku można wyregulować za pomocą dźwigni regulacyjnej poza kaskiem.(*OBRAZEK 11)

### Wymiana zestawu montażowego części nagłownej (*OBRAZEK 7)

Odkręcić oba pokrętła naprężające po bokach kasku i usunąć zestawy montażowe z kasku spawalniczego.
Umieścić nowe zestawy montażowe w kasku spawalniczym tak, aby kwadratowa nakrętka znalazła się w okrągłym otworze kasku po obu stronach.
Upewnić się, że umieszczono konstrukcję na zębniku w kasku. Wkręcić pokrętła naprężające po obu stronach do kwadratowej nakrętki zestawów montażowych i dokręcić.
Zabezpieczyć za pomocą zewnętrznych śrub do kwadratowej nakrętki. (OBRAZEK 8).

### Przechowywanie i okres przydatności do użycia

Kask spawalniczy przechowywać w suchym i czystym miejscu nienarażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych, w temperaturze pokojowej (zakres temperatur od -10°C do +55°C, wilgotność względna od 20 do 95%). Długotrwałe przechowywanie w temperaturach powyżej 45°C może skrócić żywotność baterii.

| Kod produktu | Opis produktu |
|---|---|
| 703001 | Kask spawalniczy CleanAIR® Verus air 5-8/9-14 |
| 403001 | Kask spawalniczy CleanAIR® Verus 5-8/9-14 |

### Części zapasowe, akcesoria:

| Kod produktu | Opis produktu |
|---|---|
| 403097 | Kask spawalniczy CleanAIR® Verus, bez części nagłownej, bez ADF |
| 703097 | Kask spawalniczy CleanAIR® Verus air z częścią nagłowną, bez ADF |
| 720020 | Przewód powietrza VariGEAR, część nagłowna wraz z przewodem powietrza |
| 720010 | VariGEAR Comfort, część nagłowna z opaską na czoło |
| 720015 | Opaska na czoło VariGEAR (zestaw 2 sztuk) |
| 720014 | Tylna wyściółka VariGEAR |
| 720016 | Górna wyściółka VariGEAR |
| 720017 | Zestaw zwiększający komfort VariGEAR (zestaw opaski na czoło i wkładek) |
| 135160 | Bateria 3 V do AerTEC™ S60 ADF |
| 710060 | Lekki wąż elastyczny QuickLOCK™ |
| 405162 | Filtr samościemniający AerTEC™ S60+, 5-8/9-14 |
| 703060 | Uszczelka czołowa CleanAIR® Verus |
| 703071 | Ochronna osłona głowy, trudnopalna (Verus, Omnira) |
| 703072 | Ochronna osłona szyi, trudnopalna (Verus, Omnira) |
| 703073 | Ochronna osłona głowy i szyi, trudnopalna (Verus, Omnira) |
| 704080 | Zewnętrzna płytka ochronna |
| *100/65 | Wewnętrzna płytka ochronna |
| 702075 | Wkładka dioptryczna 1,5D, 107/51 mm |
| 702074 | Wkładka dioptryczna 1D, 107/51 mm |
| 702076 | Wkładka dioptryczna 2D, 107/51 mm |
| 702077 | Wkładka dioptryczna 2,5D, 107/51 mm |
| 703078 | Uchwyt wkładki dioptrycznej do CA Verus |
| 703074 | Osłona głowy, skóra (Verus, Omnira) |
| 703075 | Osłona karku, skóra (Verus, Omnira) |
| 720030 | CleanAIR VariCap, zawiera nakrycie głowy z wyściółką |

### 4. Zatwierdzone połączenia

| Kod produktu | Opis produktu | Klasa |
|---|---|---|
| 300000* | CleanAIR® AerGO® | TH3 |
| 810000* | CleanAIR® Basic | TH3 |
| 630000* | CleanAIR® Pressure | 2A |
| 670000* | CleanAIR® Pressure Flow Master | 3B |
| 510000* | CleanAIR® Chemical 2F | TH3 |

* we wszystkich pochodnych wariantach

Hełm jest przeznaczony do stosowania wyłącznie w zatwierdzonych kombinacjach CleanAIR®. Należy stosować wyłącznie zatwierdzone urządzenia oczyszczające z wymuszonym przepływem powietrza (PAPR), systemy sprężonego powietrza i filtry CleanAIR®. Nie wolno stosować komponentów innych producentów.
Klasyfikacja TH3 oznacza, że całkowity przeciek do wewnątrz zanieczyszczeń do kompletnego systemu (część nagłowna + jednostka nadmuchowa + filtr) nie przekracza 0,2%. TH3 stanowi najwyższy poziom ochrony określony w normie EN 12941.
Klasyfikacja 2A oznacza, że całkowity przeciek do wewnątrz w kompletnym systemie nie przekracza 2%.
Klasyfikacja 3B oznacza, że całkowity przeciek do wewnątrz w kompletnym systemie nie przekracza 0,5%. Litera B oznacza urządzenie spełniające wyższe wymagania dotyczące wytrzymałości mechanicznej określone w normie EN 14594.

**Ten produkt został zatwierdzony jako zgodny z Rozporządzeniem (UE) 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej i jak sprawdzono, spełnia wymagania następujących norm:**

| | |
|---|---|
| EN 12941:2023<br><br>EN 14594:2018 | Jednostka notyfikowana przeprowadzająca certyfikację CE:<br>Research Institute for Labour and Social Affairs, Notified body 1024<br>Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic |
| EN ISO 16321-1:2021 +A1:2024<br>EN ISO 16321-2:2021 | Jednostka notyfikowana przeprowadzająca certyfikację CE:<br>Institute for testing and certification<br>třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Czech Republic<br>Notified body 1023 |

Deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem:
https://www.clean-air.cz/doc

| Oznaczenie kompatybilnej folii ochronnej | | |
|---|---|---|
| Kod produktu | Opis produktu | Oznaczenie |
| 704080 | Folia zewnętrzna | 166 MS 1 B |
| *100/65 | Folia wewnętrzna | AT 1 B |

| Oznaczenia zgodnie z EN ISO 16321 | |
|---|---|
| 16321 | Numer dokumentu normy EN ISO 16321 |
| E | Wytrzymałość mechaniczna – uderzenie E (120 m/s) |
| MS | Oznaczenie producenta (MALINA — Safety s.r.o.) |

| Oznaczenia zgodnie z EN 166 | |
|---|---|
| 166 | numer normy |
| 1 | klasa optyczna 1 |
| B | Wytrzymałość mechaniczna (cząstki o dużej prędkości, uderzenie ze średnią wartością energii) |
| MS<br>(AT) | Oznaczenie producenta (MALINA — Safety s.r.o.)<br>(ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD) |

| Objaśnienia symboli: | |
|---|---|
|  | Zapoznaj się z informacjami dostarczonymi przez producenta. |
| CE | Zgodność z odpowiednimi przepisami UE. |
|  | Data produkcji. |



# MANUAL DO USUÁRIO (POR)

**Importante**

Antes de usar, leia e recorde as seguintes instruções para garantir a sua segurança. Se subsistirem quaisquer dúvidas, não hesite em contactar o fabricante ou o seu distribuidor. Guarde o manual para consultas futuras. O capacete de soldadura só deve ser usado para os efeitos indicados neste manual.

### 1. Introdução

Quando utilizado de acordo com estas instruções, o equipamento CleanAIR® Verus/Verus air está concebido para proteger os olhos e a face do utilizador da radiação nociva, incluindo luz visível, radiação ultravioleta (UV), radiação de infravermelhos (IV) e faíscas e salpicos quentes resultantes de aplicações de soldadura por arco e corte, tais como MIG, MAG, TIG, SMAW, Arco de plasma, Goivagem a arco de carbono. Este capacete de soldadura de escurecimento automático não é recomendado para aplicações de soldadura suspensas de trabalhos pesados, aplicações de soldadura a laser ou de corte de laser.
O equipamento CleanAIR® Verus air é adequado para usar com unidades de filtragem e ventilação (doravante PAPR) CleanAIR® ou com dispositivos respiratórios por ar comprimido de fluxo contínuo (doravante "sistemas de ar comprimido CleanAIR®"), garantindo assim a proteção do aparelho respiratório.
CleanAIR® é um sistema de proteção respiratória individual baseado no princípio da sobrepressão do ar filtrado na zona de respiração. A unidade coloca-se no cinto do utilizador e filtra o ar que é retirado do ambiente circundante e em seguida fornecido através da conduta de ar para o capacete de proteção. A sobrepressão impede a entrada de contaminantes para a zona de respiração. Esta sobrepressão ligeira garante, ao mesmo tempo, o conforto do utilizador, mesmo nas utilizações de longa duração, porque ao respirar não vai ter de fazer um esforço suplementar para se sobrepor à resistência do filtro.

### 2. Antes de começar a trabalhar

- Certifique-se de que o capacete está corretamente montado e de que bloqueia completamente qualquer luz acidental. Na parte da frente, a luz pode entrar no capacete apenas através da área de visualização do filtro de soldadura de escurecimento automático.
- Ajuste o arnês para garantir máximo conforto e proporcionar o maior campo de visão possível.
- Verifique o nível de tonalidade prescrito para a sua aplicação de soldadura e ajuste o filtro de escurecimento automático em conformidade (consulte a tabela com os níveis de tonalidade recomendados).
- Inspecione as placas de proteção, certificando-se de que não apresentam danos, que estão limpas e que foram montadas corretamente. Substitua imediatamente a placa se apresentar danos ou se os salpicos ou os riscos reduzirem a visão.
- Inspecione se a lente do filtro de soldadura apresenta danos e se está limpa. A lente do filtro de soldadura danificada interfere na proteção e na visibilidade e tem de ser substituída imediatamente.
- Inspecione o capacete de soldadura e o arnês, certificando-se de que não apresentam danos.

**AVISO – CleanAIR® Verus/CleanAIR® Verus air**

- Utilize apenas peças sobresselentes e consumíveis originais CleanAIR®/AerTEC™. Em caso de dúvida, contacte o seu distribuidor autorizado. A utilização de componentes substitutos ou quaisquer modificações não especificadas neste manual podem prejudicar a proteção e invalidar reclamações ao abrigo da garantia ou fazer com que o produto não cumpra as classificações de proteção e as normas e certificados relevantes.
- Nunca coloque o capacete ou o filtro de soldadura de escurecimento automático em cima de superfícies quentes.
- As placas de proteção riscadas ou danificadas devem ser substituídas regularmente por outras originais CleanAIR®. Antes de utilizar uma nova placa de proteção, certifique-se de que retira a película de proteção adicional de ambos os lados. Utilize o capacete CleanAIR® Verus/CleanAIR® Verus air apenas dentro do intervalo de temperatura de -5 °C – +55 °C.
- Não utilize filtros minerais temperados sem películas de proteção adequadas.
- Substitua imediatamente a placa de proteção se apresentar danos ou se os salpicos ou os riscos reduzirem a visão.
- Não exponha o filtro de soldadura de escurecimento automático a líquidos e proteja-o da sujidade.
- Os materiais que possam entrar em contacto com a pele do utilizador podem provocar reações alérgicas em pessoas suscetíveis.
- O capacete de soldadura usado sobre óculos graduados normais pode transmitir impactos, criando assim um perigo para o utilizador.

**Limitações de uso do CleanAIR® Verus air**

**Nunca use o capacete nos ambientes e nas condições indicados em seguida:**

- se a concentração de oxigénio no ambiente for inferior a 17%,
- em ambientes ricos em oxigénio,
- em atmosferas explosivas,
- em ambientes que representem uma ameaça imediata para a vida e saúde.

O capacete não protege contra choques duros, explosões ou substâncias corrosivas.
Não utilize em ambientes onde o utilizador não sabe qual é o tipo de contaminação ou a sua concentração.
Não utilize quando a unidade de filtragem e respiração está desligada ou quando a entrada de ar comprimido está fechada! Neste caso, o sistema respiratório, não oferece qualquer proteção ou então a proteção que oferece é muito reduzida. Além do mais, há o risco de acumulação de uma elevada concentração de dióxido de carbono ($CO_2$) e da ocorrência de deficiência de oxigénio dentro do capacete.
Afaste-se para um local seguro e tome as medidas adequadas caso algum dos problemas indicados em seguida ocorrer durante o uso do capacete:

- se a PAPR ou o sistema de ar comprimido deixar de funcionar por algum motivo, o utilizador tem de sair de imediato do local de trabalho contaminado,
- se sentir mau cheiro ou irritação ou um sabor desagradável enquanto respira,
- se sentir indisposição ou náuseas.

Os filtros concebidos para capturarem partículas sólidas e líquidas (filtros de partículas) não protegem o utilizador contra qualquer tipo de gás. Os filtros concebidos para capturarem gases não protegem o utilizador contra qualquer tipo de partículas. Em locais de trabalho contaminados com ambos os tipos de poluição, é necessário usar filtros combinados.

- A classe de proteção indicada baseia-se em resultados de ensaio obtidos em condições de laboratório. Esta classificação não garante o nível de proteção efetivamente alcançado num determinado local de trabalho. O utilizador deve verificar sempre se o dispositivo de proteção respiratória selecionado proporciona uma proteção adequada face aos valores-limite de exposição profissional (OEL) aplicáveis e às condições reais de trabalho.
- O nível de proteção proporcionado por este dispositivo de proteção respiratória deve ser suficiente para reduzir a exposição perigosa a um nível inferior ao valor-limite de exposição profissional (OEL) aplicável.
- Deve ser prestada especial atenção na seleção de um sistema de proteção respiratória para locais de trabalho onde estejam presentes substâncias altamente tóxicas ou onde as concentrações de contaminantes sejam elevadas. Nesses casos, a adequação do dispositivo deve ser avaliada em conformidade com a avaliação de riscos e os valores-limite de exposição profissional (OEL) aplicáveis.
- Aviso: Durante ritmos de trabalho muito elevados e nos picos de exigência inspiratória, a pressão no interior do capacete pode tornar-se negativa. Nessas condições, o nível de proteção respiratória pode ficar reduzido.
- A viseira pode afetar o reconhecimento das cores e/ou a deteção de sinais luminosos.
- As viseiras que tenham sofrido um impacto não devem ser utilizadas, devendo ser eliminadas e substituídas.
- Não adequado à condução nem à circulação rodoviária.

## 3. Controlo, manutenção e substituição de peças sobressalentes

CleanAIR® Verus é um capacete de soldadura completo composto pelo escudo de soldadura incluindo o filtro de escurecimento automático e uma fita de cabelo. A versão CleanAIR® Verus air tem distribuição de ar adicional. O período de vida útil do capacete e das máscaras é influenciado por muitos fatores como o frio, o calor, os produtos químicos, a luz do sol ou a utilização incorreta. O capacete deve ser verificado diariamente para determinar se há danos no interior ou no exterior da estrutura.
A utilização cuidadosa e a manutenção correta do capacete de soldadura melhora o período de vida útil e contribui para a sua segurança!

### Limpeza:

- Depois de cada turno de trabalho, limpe a secção da cabeça, verifique as peças individuais e substitua as peças danificadas.
- A limpeza tem de ser feita numa divisão com ventilação suficiente. Evite a inalação de poeira nociva acumulada nas peças individuais!
- Para a limpeza, use água morna (até +40 °C) com sabão ou outros detergentes não abrasivos e uma escova macia.
- É proibido usar produtos de limpeza com solventes.
- Depois de limpar as peças individuais com um pano húmido, é necessário secá-las com um pano ou deixá-las secar à temperatura ambiente.
- Para a manutenção das máscaras e peças plásticas recomenda-se a utilização dos fluidos CleanAIR® Klar-pilot.
- Não recorra a máquinas de secar ou de lavar louça!

### Ajuste/definições do ADF

### LIGAR/DESLIGAR

- O filtro de soldadura liga automaticamente quando é detetada uma fonte de luz intensa.
- Prima qualquer botão para verificar se a lente está a funcionar corretamente e para ativar os ajustes do modo.

### CONTROLO DA TONALIDADE (*IMAGEM 1)

- Prima o botão “M” (7), até o indicador de modo indicar Shade (3), o ecrã LED (6) mostra agora o número de tonalidade atual.
- Prima os botões “+” (8) e “-” (9) para definir o número de tonalidade desejado.
- Para alternar entre os dois intervalos de tonalidade 5-8 e 9-13, prima continuamente qualquer botão “M” (7), “+” (8), “-” (9) durante 3 segundos.
- Depois de mudar o intervalo, utilize o botão “+” (8) e “-” (9) para definir a tonalidade desejada.

### CONTROLO DE ATRASO

- Prima o botão “M” (7), até o indicador de modo indicar Delay (4), o ecrã LED (6) mostra agora a definição de atraso atual.
- Prima os botões “+” (8) e “-” (9) para definir a definição de atraso desejada. O tempo de atraso pode ser ajustado de 1 (0,1 segundos) a 9 (0,9 segundos).

### CONTROLO DE SENSIBILIDADE

- Prima o botão “M” (7), até o indicador de modo indicar Sensitivity (2), o ecrã LED (6) mostra a definição de sensibilidade atual.
- Prima os botões “+” (8) e “-” (9) para definir o nível de sensibilidade desejado. A sensibilidade pode ser ajustada de 1 a 9. Quanto maior o número, maior a sensibilidade.

### Orientações para a sensibilidade

As definições de sensibilidade são utilizadas para informar a lente de escurecimento automático como deve responder, em termos de sensibilidade, ao arco de soldadura e às interferências. Devido a diferentes ambientes de trabalho e propriedades dos processos de soldadura, poderá ser necessário fazer ajustes. A sensibilidade deve ser determinada pelos seguintes fatores: aplicações, amperagem das aplicações, interferência:
**Aplicações** (arco estável, como DC TIG, arco não estável, MMA/STICK, MIG, Plasma, etc.)
**Amperagem das aplicações** (extremamente baixa, baixa-média, média-alta)
**Interferência** (luz solar direta forte, luzes fluorescentes fortes, arco de soldadura próximo, etc.)

### Definições de sensibilidade

**1~2** A definição menos sensível – para aplicações de arco não estável de corrente alta, em ambientes com interferências fortes.
**3~4** Para aplicações de arco não estável de corrente baixa, em ambientes com interferências fortes.
**5~6** Predefinição – utilizada para a maioria dos tipos de soldadura, no interior e no exterior, com luzes ambiente normais e/ou interferências baixas.
**7~8** Para aplicações de soldadura de corrente baixa ou arco estável, como DC TIG.
**9** A definição mais sensível – adequada para soldadura TIG de corrente muito baixa ou soldadura em que parte do arco fica obscurecida da vista. A lente é muito sensível e pode escurecer devido a luzes ambiente ou interferências fortes.
Quando não tiver a certeza quanto ao número a utilizar, a regra é definir primeiro o número mais alto e ir baixando um a um se houver interferência, até a lente deixar de sofrer interferências.

### Para a seleção do nível de tonalidade recomendado, consulte a tabela (9)

**AVISO**
**EM ALGUNS CASOS RAROS EXTREMOS, PODE SER NECESSÁRIO REDUZIR AS INTERFERÊNCIAS PARA A LENTE DE ESCURECIMENTO AUTOMÁTICO FUNCIONAR CORRETAMENTE. TIG E APLICAÇÕES COM ARCO MAIS ESTÁVEL REQUEREM DEFINIÇÕES DE MAIOR SENSIBILIDADE. OS NÍVEIS DE TONALIDADE SÃO FORNECIDOS APENAS A TÍTULO DE ORIENTAÇÃO E PODEM SER AJUSTADOS PARA SATISFAZER AS NECESSIDADES INDIVIDUAIS.**

### ESMERILAR

Prima o botão “M” (7) até o indicador de Modo indicar “GRIND” (1), o capacete está definido para o modo de esmerilação. Ou prima o botão de acesso rápido “GRIND” (10) para alternar a lente entre o modo “GRIND” e “non-GRIND”.
**Aviso:** Quando a lente está no modo “GRIND”, não responde a qualquer arco de soldadura. Antes de iniciar a soldadura, certifique-se de que não está no modo “GRIND”.
**Nota:** O modo “GRIND” será desativado automaticamente após 30 minutos de ativação. Use o interruptor GRIND de acesso rápido para ativar novamente.

### INDICADOR DE ENERGIA FRACA

Se o indicador de pilha fraca (5) piscar uma vez a cada 3 segundos, as pilhas estão fracas e é necessário substituí-las imediatamente.

### Substituição da pilha (*IMAGEM 2)

Desprenda o filtro de escurecimento automático do escudo do capacete (Consulte SUBSTITUIÇÃO DO FILTRO DE SOLDADURA).
- Abra a tampa posterior no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
- Substitua a pilha por outra nova.
- Rode a tampa posterior no sentido dos ponteiros do relógio.

**NUNCA** deite as pilhas usadas no lixo doméstico porque são muito tóxicas para o ambiente.
Recicle sempre corretamente as pilhas e permaneça VERDE durante a soldadura.

### Substituição da placa de proteção interior (*IMAGEM 3)

- Insira a unha numa ranhura a meio da parte inferior da placa de proteção interior e puxe-a para fora.
- Insira a nova placa de proteção interior fazendo-a deslizar para dentro das calhas preparadas nas laterais do ADF.

### Substituição do ADF (*IMAGEM 4)

- Retire a tampa do botão exterior “GRIND” com uma chave de fendas. Rode o botão “GRIND” para que passe facilmente através do orifício para dentro do capacete.
- Solte a mola de retenção do ADF da ranhura e retire o ADF da estrutura preparada no casco do capacete.
- Insira o ADF na estrutura e fixe pressionando a mola de retenção de volta para dentro da ranhura.
- Insira o botão “GRIND” novamente através do orifício no casco do capacete e rode-o para poder voltar a colocar a tampa novamente no botão “GRIND”.

### Substituição da placa de proteção exterior

- Coloque o polegar num entalhe situado por baixo da parte inferior da placa de proteção e puxe a placa para fora.
- Insira a nova placa de proteção nas ranhuras nas laterais da abertura do filtro do ADF dobrando-a ligeiramente.

### Ajuste do CAPACETE DE SOLDADURA E DO ARNÊS CleanAIR® Verus

### Ajuste do arnês (*IMAGEM 5, 6, 8)

O tamanho do arnês (circunferência da cabeça) pode ser ajustado rodando a roda traseira para se adaptar a qualquer tamanho de cabeça. A profundidade do arnês pode ser ajustada através do reposicionamento das quatro fitas verticais da cabeça. Para soltar as fitas do arnês, basta puxá-las para fora dos travamentos de pino. Encaixe as fitas da cabeça nos travamentos de pino quando atingir a posição ideal.

### Substituição do arnês

Para substituição do arnês, pressione as patilhas pretas na parte superior do ponto de articulação enquanto desliza o arnês para a frente. Para inserir o novo arnês, deslize as calhas para dentro da ranhura no ponto de articulação. Ambos os lados devem ficar posicionados de forma igual.

### Ajuste da inclinação (ângulo de visualização vertical) (*IMAGEM 8)

A inclinação pode ser ajustada do lado esquerdo do capacete rodando o botão de ajuste da inclinação. Rodar o botão no sentido dos ponteiros do relógio inclina o capacete para baixo, enquanto se rodar no sentido contrário dos ponteiros do relógio inclinará o capacete para cima.

### Ajuste da distância (*IMAGEM 6)

Ajusta a distância entre a face e o ADF pressionando as patilhas pretas na parte superior do ponto de articulação enquanto desliza o capacete para a frente ou para trás. Solte as patilhas quando atingir a posição ideal. Ambos os lados devem ficar posicionados de forma igual.

**Ajuste da direção do fluxo de ar**

A direção do fluxo de ar para a parte inferior do capacete faz-se com a alavanca de ajuste no exterior do capacete (*IMAGEM 11) e o ajuste da intensidade faz-se com as duas corrediças no interior do capacete.
Ao empurrar as duas corrediças para cima (“-”), maximiza o fluxo de ar que vai diretamente na direção da boca.
Ao empurrar ambas as corrediças para baixo (“+”), as condutas de ar laterais abrem e o fluxo de ar é desviado para as laterais, o fluxo de ar que vai diretamente na direção da sua boca diminui.
A direção do fluxo de ar fornecido para a parte inferior do capacete pode ser ajustada com a alavanca de ajuste no exterior do capacete. (*IMAGEM 11)

### Substituição do conjunto de fixação do arnês (*IMAGEM 7)

Desaperte ambos os botões de tensão nas laterais do capacete e retire os conjuntos de fixação do capacete de soldadura.
Coloque os novos conjuntos de fixação no capacete de soldadura com a porca quadrada no orifício redondo do capacete de ambos os lados.
Certifique-se de que colocou a cremalheira no pinhão do capacete. Aperte os botões de tensão de ambos os lados para dentro da porca quadrada dos conjuntos de fixação e aperte-os.
Prenda com parafusos exteriores à porca quadrada. (IMAGEM 8).

### Conservação e prazo de validade

Conserve o capacete de soldadura num local seco e limpo à temperatura ambiente, evite a luz direta do sol (intervalo de temperatura de -10 °C a +55 °C com uma humidade relativa entre 20 e 95%). O armazenamento de longa duração a temperaturas acima dos 45 °C pode reduzir a vida útil da pilha.

| Código do produto | Descrição do produto |
|---|---|
| 703001 | Capacete de soldadura CleanAIR® Verus air 5-8/9-14 |
| 403001 | Capacete de soldadura CleanAIR® Verus 5-8/9-14 |

### Peças sobressalentes, acessórios:

| Código do produto | Descrição do produto |
|---|---|
| 403097 | Capacete de soldadura CleanAIR® Verus sem arnês, sem ADF |
| 703097 | Capacete de soldadura CleanAIR® Verus air incl. arnês, sem ADF |
| 720020 | VariGEAR Airduct – arnês incl. conduta de ar |
| 720010 | VariGEAR Comfort, arnês incl. fita absorvente |
| 720015 | Fita absorvente VariGEAR (embalagem de 2) |
| 720014 | Almofada traseira VariGEAR |
| 720016 | Almofada superior VariGEAR |
| 720017 | Conjunto de conforto VariGEAR (conjunto de fita absorvente e almofadas) |
| 135160 | Pilha 3V para AerTEC™ S60 ADF |
| 710060 | Mangueira flexível ligeira QuickLOCK™ |
| 405162 | Filtro de escurecimento automático AerTEC™ S60+, 5-8/9-14 |
| 703060 | Vedante da face CleanAIR® Verus |
| 703071 | Cobertura de proteção da cabeça, retardador de chamas (Verus, Omnira) |
| 703072 | Cobertura de proteção do pescoço, retardador de chamas (Verus, Omnira) |
| 703073 | Cobertura de proteção da cabeça e do pescoço, retardador de chamas (Verus, Omnira) |
| 704080 | Placa de proteção exterior |
| *100/65 | Placa de proteção interior |
| 702075 | Inserção dióptrica 1,5D, 107/51 mm |
| 702074 | Inserção dióptrica 1D, 107/51 mm |
| 702076 | Inserção dióptrica 2D, 107/51 mm |
| 702077 | Inserção dióptrica 2,5D, 107/51 mm |
| 703078 | Suporte de inserto dióptrico para CA Verus |
| 703074 | Cobertura protetora para a cabeça, couro (Verus, Omnira) |
| 703075 | Cobertura protetora para pescoço, couro (Verus, Omnira) |
| 720030 | CleanAIR VariCap, incluindo arnês com acolchoamento |

### 4. Combinações aprovadas

| Código do produto | Descrição do produto | Classe |
|---|---|---|
| 300000* | CleanAIR® AerGO® | TH3 |
| 810000* | CleanAIR® Basic | TH3 |
| 630000* | CleanAIR® Pressure | 2A |
| 670000* | CleanAIR® Pressure Flow Master | 3B |
| 510000* | CleanAIR® Chemical 2F | TH3 |

* incluindo todas as variantes derivadas

O capacete destina-se a ser utilizado apenas em combinações CleanAIR® aprovadas. Devem ser utilizados apenas respiradores purificadores de ar motorizados (PAPR), sistemas de ar comprimido e

filtros CleanAIR® aprovados. Não devem ser utilizados componentes de outros fabricantes.
A classificação TH3 significa que a fuga total para o interior de contaminantes no sistema completo (peça de cabeça + unidade motorizada + filtro) não excede 0,2 %. TH3 representa o nível de proteção mais elevado especificado pela norma EN 12941.
A classificação 2A significa que a fuga total para o interior no sistema completo não excede 2 %.
A classificação 3B significa que a fuga total para o interior no sistema completo não excede 0,5 %. A letra B indica um dispositivo que cumpre os requisitos de resistência mecânica mais elevados especificados pela norma EN 14594.

**Este produto está aprovado de acordo com o Regulamento (UE) n.º 2016/425 relativo aos equipamentos de proteção individual e foi testado, cumprindo os requisitos das seguintes normas:**

| | |
|---|---|
| EN 12941:2023<br><br>EN 14594:2018 | Organismo notificado responsável pela homologação da CE:<br>Research Institute for Labour and Social Affairs,<br>Notified body 1024<br>Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1,<br>Czech Republic |
| EN ISO 16321-1:2021<br>+A1:2024<br>EN ISO 16321-2:2021 | Organismo notificado responsável pela homologação da CE:<br>Institute for testing and certification<br>třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín,<br>Czech Republic<br>Notified body 1023 |

A Declaração de Conformidade está disponível em:
https://www.clean-air.cz/doc

| Marcação de película de proteção compatível | | |
|---|---|---|
| Código do produto | Descrição do produto | Marcação |
| 704080 | Película exterior | 166 MS 1 B |
| *100/65 | Película interna | AT 1 B |

| Marcações de acordo com a EN ISO 16321 | |
|---|---|
| 16321 | Número do documento da norma EN ISO 16321 |
| E | Resistência mecânica – impacto E (120 m/s) |
| MS | Identificação do fabricante (MALINA – Safety s.r.o.) |

| Marcações de acordo com a EN 166 | |
|---|---|
| 166 | número da norma |
| 1 | classe ótica 1 |
| B | resistência mecânica (partículas a alta velocidade, impacto energético médio) |
| MS<br>(AT) | Identificação do fabricante (MALINA – Safety s.r.o.)<br>(ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD) |

| Explicações dos símbolos: | |
|---|---|
|  | Consulte as informações fornecidas pelo fabricante. |
| CE | Conformidade com a legislação pertinente da UE. |
|  | Data de fabrico. |

# MANUAL DE UTILIZARE (RUM)

**Important**

Vă rugăm ca înainte de utilizare să citiți și să rețineți următoarele instrucțiuni pentru siguranța dumneavoastră. Dacă aveți întrebări, vă rugăm să contactați producătorul sau distribuitorul dumneavoastră. Păstrați manualul pentru a putea fi consultat ulterior. Casca de protecție pentru sudură trebuie utilizată doar în scopurile enumerate în acest manual.

## 1. Introducere

Atunci când se folosește conform instrucțiunilor, CleanAIR® Verus/Verus air este concepută pentru a proteja ochii și fața utilizatorului de radiațiile nocive inclusiv lumina vizibilă, radiațiile ultraviolete (UV), infraroșii (IR) și scânteile și stropii fierbinți rezultate ca urmare a sudării cu arc și a aplicațiilor de tăiere pecum MIG, MAG, TIG, SMAW, sudură arc cu plasmă, sudură cu arc de carbon. Această mască de sudură cu întunecare automată nu este recomandată pentru aplicații de sudură aeriană de sarcină grea, aplicații de sudură cu laser sau tăiere cu laser.
CleanAIR® Verus air este adaptată pentru a fi utilizată cu dispozitive respiratoare de purificare a aerului (powered air purifying respirators, în continuare PAPR) CleanAIR® sau cu aparate de respirație cu aer comprimat în flux continuu (în continuare sisteme cu aer comprimat CleanAIR®) și astfel asigură protecția tractului respirator.
CleanAIR® este un sistem de protecție personală bazat pe principiul suprapresiunii aerului filtrat în zona de respirat Dispozitivul respirator este plasat pe cureaua utilizatorului și filtrează aerul care este preluat din mediul înconjurător și după aceea îl ghidează prin conducta de aer către casca de protecție. Suprapresiunea previne intrarea contaminanților în zona pentru respirație. Această ușoară suprapresiune asigură confortul utilizatorului, chiar și la utilizarea pe termen lung, deoarece utilizatorul nu trebuie să depună un efort respiratoriu pentru depăși rezistența filtrului.

## 2. Înainte de a începe lucrul

- Asigurați-vă că casca este corect asamblată și că blochează complet orice lumină accidentală. În partea din față, lumina poate pătrunde prin cască prin zona de vedere a filtrului de sudură cu întunecare automată.
- Reglați casca pentru a asigura un confort maxim și pentru a asigura cel mai amplu câmp vizual.
- Verificați nivelul de umbră prescris pentru aplicația dvs. de sudură și reglați filtrul cu întunecare automată în mod corespunzător (a se vedea tabelul cu nivelurile de întunecare recomandate).
- Verificați dacă plăcile de protecție sunt intacte, curate și montate corect. Înlocuiți imediat placa dacă este deteriorată, sau dacă stropii sau zgârieturile reduc vizibilitatea.
- Verificați dacă lentila filtrului pentru sudură este intactă și curată. Lentila deteriorată a filtrului pentru sudură afectează protecția și vizibilitatea și trebuie înlocuită imediat.
- Verificați dacă casca de protecție pentru sudură și casca sunt intacte.

### AVERTIZARE – CleanAIR® Verus/CleanAIR® Verus air

- Folosiți numai piese de schimb și consumabile CleanAIR®/AerTEC™ originale. În cazul în care aveți îndoieli, vă rugăm să contactați distribuitorul dvs. autorizat. Utilizarea componentelor de substituție sau a oricăror modificări care nu sunt specificate în acest manual poate afecta protecția și poate invalida revendicările de garanție sau poate determina neconformitatea produsului cu clasificările de protecție și standardele și certificatele relevante.
- Nu așezați niciodată casca sau filtrul de sudură cu întunecare automată pe o suprafață fierbinte.
- Plăcile de protecție zgâriate sau deteriorate trebuie înlocuite în mod regulat cu cele originale CleanAIR®. Înainte de a utiliza o placă de protecție nouă, asigurați-vă că îndepărtați orice folie de protecție suplimentară de pe ambele părți. Folosiți casca CleanAIR® Verus/CleanAIR® Verus numai în intervalul de temperatură -5 °C până la +55 °C.
- Nu utilizați filtre minerale securizate fără folii de protecție adecvate.
- Înlocuiți imediat placa de protecție dacă este deteriorată, sau dacă stropii sau zgârieturile reduc vizibilitatea.
- Nu expuneți filtrul de sudură cu întunecare automată la lichide și protejați-l de murdărie.
- Materialele care pot intra în contact cu pielea purtătorului pot provoca reacții alergice la persoanele susceptibile.
- Casca de sudură purtată peste ochelarii oftalmici standard poate transmite impactul, creând astfel un pericol pentru purtător.

### Limitări privind utilizarea CleanAIR® Verus air

### Nu folosiți niciodată casca de protecție în următoarele medii și în următoarele condiții:

- în cazul în care concentrația oxigenului în mediul respectiv este mai mică de 17 %
- în medii îmbogățite cu oxigen

- în medii explozive
- în medii care reprezintă o amenințare iminentă pentru viață și sănătate

Casca de protecție nu protejează împotriva șocurilor puternice, exploziilor sau a substanțelor corozive.
Nu utilizați în medii unde utilizatorul nu cunoaște tipul contaminării sau concentrația acestuia.
Nu utilizați când dispozitivul respirator de purificare a aerului este oprit, sau când orificiul de admisie a aerului comprimat este închis! În acest caz, sistemul respirator oferă puțină protecție respiratorie sau deloc. De asemenea, există riscul acumulării unei concentrații mari de dioxid de carbon ($CO_2$) și al producerii unui deficit de oxigen în interiorul căștii.
Deplasați-vă într-un loc sigur și luați măsuri corespunzătoare când survin oricare dintre următoarele probleme în timp ce utilizați casca:

- dacă PAPR-ul sau sistemul de aer comprimat încetează să funcționeze din orice motiv, utilizatorul trebuie să părăsească fără întârziere locul de muncă contaminat
- dacă simțiți un miros neplăcut, o iritație sau un gust neplăcut în timp ce respirați
- dacă nu vă simțiți bine sau dacă vă e greață

Filtrele proiectate pentru captarea particulelor solide și lichide (filtre de particule) nu protejează utilizatorul împotriva gazelor. Filtrele proiectate pentru captarea gazelor nu protejează utilizatorul împotriva particulelor. Dacă locul de muncă este contaminat cu ambele tipuri de poluanți, trebuie utilizate filtre combinate.

- Clasa de protecție indicată se bazează pe rezultate de încercare obținute în condiții de laborator. Această clasificare nu garantează nivelul de protecție efectiv atins la un anumit loc de muncă. Utilizatorul trebuie să verifice întotdeauna dacă dispozitivul de protecție respiratorie selectat asigură o protecție adecvată în raport cu valorile-limită de expunere profesională (OEL) aplicabile și cu condițiile reale de lucru.
- Nivelul de protecție asigurat de acest dispozitiv de protecție respiratorie trebuie să fie suficient pentru a reduce expunerea periculoasă la un nivel inferior valorii-limită de expunere profesională (OEL) aplicabile.
- Trebuie acordată o atenție deosebită la alegerea unui sistem de protecție respiratorie pentru locurile de muncă în care sunt prezente substanțe puternic toxice sau în care concentrațiile de contaminanți sunt ridicate. În astfel de cazuri, adecvarea dispozitivului trebuie evaluată în conformitate cu evaluarea riscurilor și cu valorile-limită de expunere profesională (OEL) aplicabile.
- Avertizare: În timpul unui ritm de lucru foarte ridicat și al vârfului cererii de inhalare, presiunea din interiorul căștii poate deveni negativă. În astfel de condiții, nivelul de protecție respiratorie poate fi redus.
- Vizorul poate afecta recunoașterea culorilor și/sau detectarea semnalelor luminoase.
- Vizoarele care au fost supuse unui impact nu trebuie utilizate și trebuie eliminate și înlocuite.
- Nu este adecvat pentru condus și pentru circulația rutieră.

## 3. Control, întreținere și înlocuirea pieselor de schimb

CleanAIR® Verus este o cască de sudură completă care constă în scutul de sudură inclusiv filtrul cu întunecare automată și banda de fixare pe cap. Versiunea CleanAIR® Verus air dspune de distribuție suplimentară a aerului. Durata de viață a căștii și vizierelor este influențată de mai mulți factori cum ar fi: frigul, căldura, chimicalele, lumina soarelui sau utilizarea incorectă. Trebuie verificat zilnic dacă structura interioară sau exterioară a căștii prezintă eventuale deteriorări.
Utilizarea atentă și întreținerea corectă a căștii de protecție pentru sudură crește perioada de funcționare a acestuia și îmbunătățește siguranța dumneavoastră!

### Curățarea:

- După fiecare schimb de lucru, curățați secțiunea pentru cap, verificați piesele individuale, și înlocuiți piesele deteriorate.
- Curățarea trebuie efectuată într-o încăpere cu o ventilație suficientă. A se evita inhalarea prafului nociv depus pe piesele individuale!
- Pentru curățare folosiți apă călduță (până la +40 °C) cu săpun sau un alt detergent neabraziv, precum și o perie moale.
- Folosirea agenților de curățare cu solvenți este interzisă.
- După curățarea pieselor individuale cu o cârpă umedă, este necesar să le frecați până se usucă, sau să le lăsați să se usuce la temperatura camerei.
- Se recomandă utilizarea fluidelor CleanAIR® Klar-pilot pentru îngrijirea vizierelor și a pieselor din plastic.
- Nu utilizați o mașină de spălat vase sau un uscător!

### Setări/reglare ADF

### ON/OFF

- Filtrul de sudură pornește automat atunci când se detectează o sursă de lumină intensă.
- Apăsați orice buton pentru a verifica dacă obiectivul funcționează corect și pentru a activa reglajele Modulului.

### CONTROLUL UMBREI (*IMAGINEA 1)

- Apăsați butonul „M” (7), până când indicatorul de mod este în poziția Shade (3), ecranul cu LED (6) arată acum numărul actual al întunecării.
- Apăsați butonul „+” (8) și butonul „-” (9) pentru a seta numărul de întunecare dorit.
- Pentru a comuta între cele două intervale de întunecări 5–8 și 9–13, apăsați și țineți apăsat orice buton „M” (7), „+” (8), „-” (9) timp de 3 secunde.
- După comutarea intervalului, folosiți butonul „+” (8) și „-” (9) pentru a seta nivelul e întunecare dorit.

### CONTROLUL ÎNTÂRZIERII

- Apăsați butonul „M” (7), până când indicatorul de mod este în poziția Delay (4), ecranul cu LED (6) arată acum setarea curentă de întârziere.
- Apăsați butonul „+” (8) și butonul „-” (9) pentru a seta numărul de întârziere dorit. Perioada de întârziere poate fi reglată de la 1 (0.1 secunde)–9 (0.9 secunde).

### CONTROLUL SENSIBILITĂȚII

- Apăsați butonul „M” (7), până când indicatorul de mod este în poziția Sensitivity (2), ecranul cu LED (6) arată acum setarea curentă de sensibilitate.
- Apăsați butonul „+” (8) și butonul „-” (9) pentru a seta nivelul de sensibilitate dorit. Sensibilitatea se poate regla de la 1 la 9. Un număr mai mare înseamnă o sensibilitate mai mare.

### Recomandări privind sensibilitatea:

Setările de sensibilitate sunt utilizate pentru a spune obiectivului de întunecare automată cât de sensibil ar trebui să răspundă la arcul de sudură și la interferențe. Datorită diferitelor medii de lucru și a proprietăților proceselor de sudare, pot fi necesare reglaje. Sensibilitatea trebuie determinată de următorii factori: aplicații, amperajul aplicațiilor, interferențe:
**Aplicații** (Arc stabil, precum DC TIG, arc instabil, MMA/STICK, MIG, Plasmă etc.)
**Amperajul aplicațiilor** (Extrem de scăzut, scăzut-mediu, mediu-ridicat)
**Interferență** (Lumina directă a soarelui puternică, lumini fluorescente puternice, arc de sudură învecinat etc.)

### Setări ale sensibilității

**1~2** Setarea cea mai puțin sensibilă – pentru aplicații cu arc de curent înalt, nestabil, în medii cu interferențe puternice.
**3~4** Pentru aplicații cu arc de curent redus, nestabil, în medii cu interferențe puternice.
**5~6** Setare implicită – utilizată pentru majoritatea tipurilor de sudură, în interior și în exterior, în condiții normale de lumină ambientală și/sau interferențe reduse.
**7~8** Pentru aplicații de sudare cu curent redus sau cu arc stabil, cum ar fi DC TIG.
**9** Setarea cea mai sensibilă – potrivită pentru sudarea TIG cu curent foarte scăzut sau sudarea în care o parte a arcului este ascunsă de la vedere. Obiectivul este foarte sensibil și se poate întuneca din cauza luminilor ambientale puternice sau a interferențelor.
Când nu sunteți sigur ce număr să utilizați, regula de aur este să setați mai întâi numărul mai mare, să reduceți una câte una interferențele dacă există până când nu se mai interferează cu lentila.

### Pentru selectarea nivelului de întunecare recomandat, consultați tabelul (9)

**NOTIFICARE**
**ÎN UNELE CAZURI EXTREME RARE, REDUCEREA INTERFERENȚELOR POATE FI NECESARĂ PENTRU CA LENTILA DE ÎNTUNECARE AUTOMATĂ SĂ FUNCȚIONEZE CORECT. TIG ȘI APLICAȚIILE CU ARC MAI STABIL NECESITĂ SETĂRI DE SENSIBILITATE MAI MARI. NIVELURILE DE UMBRĂ SUNT DATE DOAR CA UN GHID ȘI POT FI VARIATE PENTRU A SE POTRIVI NEVOILOR INDIVIDUALE.**

### ȘLEFUIRE

Apăsați butonul „M” (7), până când indicatorul de Mod este în poziția „GRIND” (1), casca este setată în mod șlefuire. Sau apăsați butonul de acces rapid „GRIND” (10) pentru a comuta obiectivul între modul „GRIND” și „non-GRIND”.
**Atenție:** Atunci când lentila este în Modul „GRIND”, nu va răspunde niciunui arc de sudură. Asigurați-vă că nu este în modul „GRIND” înainte de a începe să sudați.
**Notă:** Modul „GRIND” se va dezactiva în mod automat după aproximativ 30 de minute. Folosiți comutatorul „GRIND” de acces rapid pentru a-l activa din nou.

### INDICATORUL DE PUTERE SCĂZUTĂ

Dacă indicatorul pentru baterie descărcată (5) luminează intermitent o dată la fiecare 3 secunde, bateriile sunt descărcate și este necesară înlocuirea imediată.

### Înlocuirea bateriei (*IMAGINE 2)

Detașați filtrul cu întunecare automată de la scutul căștii (Consultați secțiunea ÎNLOCUIREA FILTRULUI DE SUDURĂ).
- Deschideți capacul din spate în sens antiorar.
- Înlocuiți bateria cu una nouă.
- Rotiți capacul din spate în sens orar.

NU introduceți **NICIODATĂ** bateriile uzate în deșeurile menajere, deoarece acestea sunt foarte toxice pentru mediu. Vă rugăm să folosiți întotdeauna baterii reciclate în mod corespunzător și să păstrați CULOAREA VERDE în timpul sudării.

### Înlocuirea plăcii de protecție interioare (*IMAGINE 3)

- Puneți unghia într-o canelură din mijlocul părții inferioare a plăcii de protecție interioare și trageți-o afară.
- Introduceți noua placă de protecție interioară glisându-o în șinele pregătite de pe părțile laterale ale ADF.

### Înlocuirea ADF (*IMAGINE 4)

- Îndepărtați capacul butonului exterior „GRIND” cu ajutorul șurubelniței. Rotiți butonul „GRIND” astfel încât să treacă cu ușurință prin gaură în cască.
- Eliberați arcul de revenire al ADF din fantă și scoateți ADF de pe cadrul pregătit din carcasa căștii.
- Introduceți ADF în cadru și fixați-l apăsând arcul de fixare înapoi în fantă.
- Introduceți butonul „GRIND” înapoi prin orificiul din carcasa căștii și rotiți-l astfel încât capacul să poată fi atașat înapoi pe butonul „GRIND”.

### Înlocuirea plăcii de protecție exterioare

- Puneți degetul mare într-o adâncitură aflată sub partea inferioară a plăcii de protecție și trageți placa afară.
- Introduceți noua placă de protecție în canelurile de pe părțile laterale ale deschiderii filtrului ADF, îndoindu-l ușor.

### Reglarea SCUTULUI ȘI CĂȘTII DE SUDURĂ CleanAIR® Verus

### Reglarea echipamentului pentru cap (*IMAGINE 5, 6, 8)

Dimensiunea echipamentului pentru cap al căștii (circumferința capului) poate fi reglată prin rotirea roții din partea din spate, pentru a se potrivi la orice dimensiune a capului. Adâncimea echipamentului pentru cap poate fi reglată prin repoziționarea celor patru benzi verticale. Pentru a elibera curelele pentru cap de pe echipamentul pentru cap, trageți curelele din dispozitivele de blocare cu pini. Fixați curelele pentru cap pe dispozitivele de blocare cu pini atunci când ajungeți în poziția optimă.

### Înlocuirea căștii

Pentru înlcouirea căștii apăsați clemele negre de pe partea de sus a punctului pivotant glisând în același timp casca spre partea din față. Pentru a introduce o nouă cască glisați șinele în fanta de pe punctul pivotant. Ambele părți laterale trebuie poziționate în mod egal.

### Reglarea înclinării (unghi de vizualizare vertical) (*IMAGINE 8)

Înclinarea se poate regla pe partea stângă a căștii prin rotirea butonului de reglare a încliării. Rotirea butonului în sens orar va înclina casca în jos, în timp ce rotirea acestuia în sens antiorar va roti casca în sus.

### Reglarea distanței (*IMAGINE 6)

Reglați distanța dintre față și ADF apăsând pe lamelele negre din partea superioară a punctului de pivotare în timp ce glisați casca înainte sau înapoi. Eliberați lamelele când ajungeți în poziția optimă. Ambele părți laterale trebuie poziționate în mod egal.

**Reglarea direcției fluxului de aer**

Direcția fluxului de aer către partea de jos a căștii se poate regla cu ajutorul manetei de reglare din partea exterioară a căștii (*IMAGINEA 11), în timp ce intensitatea se poate regla cu cele două elemente glisante de pe interiorul căștii.
Când ambele elemente glisante sunt apăsate în sus („-”), măriți la maxim fluxul de aer care se îndreaptă direct spre gură.
Când ambele elemente glisante sunt apăsate în jos („+”), conductele de aer laterale și fluxul de aer se îndreaptă către părțile laterale, fluxul de aer care intră direct în gură fiind redus.
Direcța fluxului de aer asigurat în partea de jos a căștii poate fi reglat prin intermediul manetei de reglare de pe partea exterioară a căștii. (*IMAGINEA 11)

### Înlocuirea setului pentru montarea echipamentului pentru cap (*IMAGINE 7)

Deșurubați ambele butoane de tensionare de pe părțile laterale ale căștii și scoateți seturile de montare din casca de sudură.
Așezați noile seturi de montare în casca de sudură cu piulița pătrată pe ambele părți în orificiul rotund al căștii.
Asigurați-vă că ați așezat cremaliera pe pinionul căștii. Înșurubați butoanele de tensionare pe ambele părți în piulița pătrată a seturilor de montare și strângeți-le.
Fixați cu șuruburi externe în piulița pătrată. (IMAGINE 8).

### Depozitare și durată de depozitare

Depozitați casca de sudură într-un loc uscat și curat la temperatura camerei, evitați lumina directă soarelui (intervalul de temperatură: -10 °C–+55 °C, cu o umiditate relativă de 20–95 %). Depozitarea de lungă durată la temperaturi de peste 45 °C poate reduce durata de viață a bateriei.

| Cod produs | Descriere produs |
|---|---|
| 703001 | Cască de sudură CleanAIR® Verus air 5-8/9-14 |
| 403001 | Cască de sudură CleanAIR® Verus 5-8/9-14 |

### Piese de schimb, accesorii:

| Cod produs | Descriere produs |
|---|---|
| 403097 | Cască de sudură CleanAIR® Verus fără echipament de fixare pentru cap, fără ADF |
| 703097 | Cască de sudură CleanAIR® Verus air inclusiv echipament de fixare pentru cap, fără ADF |
| 720020 | VariGEAR Airduct – echipament de fixare pentru cap incl. conductă de aer |
| 720010 | VariGEAR Comfort, echipament de fixare pentru cap incl. bandă pentru absorbția transpirației |
| 720015 | Bandă pentru absorbția transpirației VariGEAR (pachet de 2 bucăți) |
| 720014 | Tampon spate VariGEAR |
| 720016 | Tampon parte de sus VariGEAR |
| 720017 | Set confort VariGEAR (set de bandă pentru absorbția transpirației și tampoane) |
| 135160 | Baterie 3 V pentru AerTEC™ S60 ADF |
| 710060 | Furtun light flexi QuickLOCK™ |
| 405162 | Filtru cu întunecare automată AerTEC™ S60+, 5-8/9-14 |
| 703060 | Element de etanșare pentru față CleanAIR® Verus |
| 703071 | Protecție pentru gât, ignifug (Verus, Omnira) |
| 703072 | Protecție pentru cap, ignifug (Verus, Omnira) |
| 703073 | Protecție pentru cap și gât, ignifug (Verus, Omnira) |
| 704080 | Placă de protecție externă |
| *100/65 | Placă de protecție internă |
| 702075 | Inserție dioptrică 1.5D, 107/51 mm |
| 702074 | Inserție dioptrică 1D, 107/51 mm |
| 702076 | Inserție dioptrică 2D, 107/51 mm |
| 702077 | Inserție dioptrică 2.5D, 107/51 mm |
| 703078 | Suport pentru insert dioptric pentru CA Verus |
| 703074 | Husa de protectie pentru cap, piele (Verus, Omnira) |
| 703075 | Husa de protectie pentru gat, piele (Verus, Omnira) |
| 720030 | CleanAIR VariCap, inclusiv căptușeală cu căptușeală |

### 4. Combinații aprobate

| Cod produs | Descriere produs | Clasa |
|---|---|---|
| 300000* | CleanAIR® AerGO® | TH3 |
| 810000* | CleanAIR® Basic | TH3 |
| 630000* | CleanAIR® Pressure | 2A |
| 670000* | CleanAIR® Pressure Flow Master | 3B |
| 510000* | CleanAIR® Chemical 2F | TH3 |

* inclusiv toate variantele derivate

Casca este destinată utilizării numai în combinații CleanAIR® aprobate. Trebuie utilizate numai aparate de protecție respiratorie cu ventilație asistată (PAPR), sisteme de aer comprimat și filtre CleanAIR® aprobate. Componentele de la alți producători nu trebuie utilizate.
Clasificarea TH3 înseamnă că scurgerea totală spre interior a contaminanților în sistemul complet (piesă de cap + unitate de ventilație + filtru) nu depășește 0,2 %. TH3 reprezintă cel mai înalt nivel de protecție specificat de standardul EN 12941.
Clasificarea 2A înseamnă că scurgerea totală spre interior în sistemul complet nu depășește 2 %.
Clasificarea 3B înseamnă că scurgerea totală spre interior în sistemul

complet nu depășește 0,5 %. Litera B indică un dispozitiv care îndeplinește cerințele superioare de rezistență mecanică specificate de standardul EN 14594.

**Acest produs este aprobat în conformitate cu Reglementarea (UE) 2016/425 privind EIP și, conform testărilor, îndeplinește cerințele următoarelor standarde:**

| | |
|---|---|
| EN 12941:2023<br><br>EN 14594:2018 | Organism notificat pentru testarea CE:<br>Research Institute for Labour and Social Affairs, Notified body 1024<br>Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic |
| EN ISO 16321-1:2021 +A1:2024<br>EN ISO 16321-2:2021 | Organism notificat pentru testarea CE:<br>Institute for testing and certification<br>třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Czech Republic<br>Notified body 1023 |

Declarația de conformitate este disponibilă la:
https://www.clean-air.cz/doc

| Marcaje pe foliu de protecție compatibil | | |
|---|---|---|
| Cod produs | Descriere produs | Marcaj |
| 704080 | Folii externe | 166 MS 1 B |
| * 100/65 | Foliu internă | AT 1 B |

| Marcaje în conformitate cu EN ISO 16321 | |
|---|---|
| 16321 | Numărul documentului EN ISO 16321 |
| E | Rezistență mecanică – impact E (120 m/s) |
| MS | Date de identificare a producătorului (MALINA – Safety s.r.o.) |

| Marcări conform EN 166 | |
|---|---|
| 166 | numărul standardului |
| 1 | clasă optică 1 |
| B | Rezistență mecanică (particule de mare viteză, impact de energie medie) |
| MS<br>(AT) | Date de identificare a producătorului (MALINA – Safety s.r.o.) (ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD) |

| Explicarea simbolurilotr: | |
|---|---|
|  | Consultați informațiile furnizate de producător. |
| CE | Conformitate cu legislația UE aplicabilă. |
|  | Data fabricației. |

# РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ (RUS)

### Важная информация

Перед использованием данного изделия, пожалуйста, прочтите и запомните приведенные ниже инструкции в целях обеспечения собственной безопасности. При возникновении каких-либо вопросов свяжитесь с производителем или региональным дистрибьютором. Сохраните это руководство для дальнейшего использования. Данная маска сварщика должна использоваться только для целей, указанных в настоящем руководстве.

### 1. Введение

При использовании в соответствии с инструкциями CleanAIR® Verus/Verus air защищает глаза и лицо пользователя от вредных излучений, включая видимый, ультрафиолетовый и инфракрасный спектр, и горячих искр и брызг, образующихся при дуговой сварке и резке, включая дуговую сварку плавящимся металлическим электродом в инертном или активном газе, ручную дуговую сварку неплавящимся электродом или покрытым электродом, а также резку плазменной или угольной дугой. Не рекомендуется использовать эту маску сварщика с автозатемнением для высокопроизводительных сварочных работ над головой, лазерной сварки и лазерной резки.
Маска CleanAIR® Verus air адаптирована для использования с фильтрующим респиратором с принудительной подачей воздуха (powered air purifying respirator, или PAPR) CleanAIR® или с дыхательными аппаратами с принудительной непрерывной подачей сжатого воздуха («системы сжатого воздуха CleanAIR®») и тем самым обеспечивает защиту дыхательных путей.
CleanAIR® — это персональная система защиты органов дыхания, работающая на принципе избыточного давления фильтруемого воздуха в зоне дыхания. Закрепляемый на ремне респиратор фильтрует поступающий из окружающего пространства воздух, после чего подает его в защитную маску по воздуховоду. Избыточное давление предотвращает попадание загрязняющих веществ в зону дыхания. Такое умеренное избыточное давление обеспечивает комфорт даже при длительном использовании, поскольку при дыхании сварщику не приходится преодолевать сопротивление фильтра.

### 2. До начала работы

- Убедитесь, что маска правильно собрана и полностью блокирует свет. В передней части свет может проникать только через область обзора светофильтра с автозатемнением.
- Отрегулируйте маску, чтобы обеспечить максимальный комфорт и большой угол обзора.
- Проверьте рекомендуемую степень защиты для вашего применения и отрегулируйте фильтр автозатемнения (см. таблицу рекомендуемых степеней защиты).
- Убедитесь, что защитные пластины не повреждены, не загрязнены и установлены правильно. Пластина подлежит немедленной замене, если она повреждена или если брызги или царапины на стекле снижают видимость.
- Убедитесь, что светофильтр сварочной маски не поврежден и не загрязнен. Поврежденный светофильтр ухудшает защитные свойства и видимость, поэтому подлежит немедленной замене.
- Проверьте маску сварщика и оголовье на предмет отсутствия повреждений.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. CleanAIR® Verus/CleanAIR® Verus air

- Используйте только оригинальные детали и расходные материалы CleanAIR®/AerTEC™. В случае сомнений обратитесь к авторизованному дистрибьютору. Использование альтернативных компонентов или модификаций, не указанных в этом руководстве, может снизить защиту, привести к аннулированию гарантий или нарушить соответствие изделия определенному классу защиты, стандартам и сертификатам.
- Запрещается размещать маску или светофильтр с автозатемнением на горячей поверхности.
- Щитки с царапинами и повреждениями следует заменять на оригинальные детали CleanAIR®. Перед использованием нового щитка снимите защитную фольгу по обеим сторонам. Используйте маску CleanAIR® Verus/CleanAIR® Verus air только при температуре от -5 °C до +55 °C.
- Запрещается использовать светофильтры из закаленного минерального стекла без соответствующей защитной пленки.
- Защитная пластина подлежит немедленной замене, если она повреждена или если брызги или царапины на стекле снижают видимость.
- Не подвергайте светофильтр с автозатемнением воздействию жидкости и защищайте его от грязи.
- Материалы, контактирующие с кожей, могут вызвать аллергическую реакцию.
- При ношении маски сварщика поверх диоптрийных очков пользователь может быть не защищен от ударов.

### Ограничения при использовании CleanAIR® Verus air

### Запрещается использовать маску в следующих случаях.

- Если содержание кислорода в воздухе составляет менее 17 %.
- В средах с повышенным содержанием кислорода.
- Во взрывоопасных средах.
- В средах, представляющих непосредственную угрозу для здоровья и жизни.

При наличии риска сильных ударов, взрывов или воздействия коррозионно-активных веществ маска не обеспечивает защиту от этих факторов. Если пользователю неизвестны тип и концентрация загрязняющих веществ в окружающей среде.
При отключенном фильтрующем респираторе с принудительной подачей воздуха или при перекрытой подаче сжатого воздуха. В этом случае система не обеспечивает надлежащую защиту органов дыхания. При этом также существует риск образования повышенной концентрации двуокиси углерода ($CO_2$) и недостатка кислорода под маской.
Перейдите в безопасное место и примите надлежащие меры, если при использовании маски возникает какая-либо из перечисленных ниже проблем.

- Если по какой-либо причине фильтрующий респиратор с принудительной подачей воздуха или система подачи сжатого воздуха перестали работать, пользователь должен незамедлительно поки-

нуть загрязненное рабочее место.
- Если чувствуете запах, раздражение или неприятный привкус при дыхании.
- Если ощущаете недомогание или тошноту.

Противоаэрозольные фильтры, предназначенные для улавливания твердых и жидких частиц, не защищают пользователя от газов. Фильтры, предназначенные для улавливания газов, не защищают от частиц. Если на рабочем месте присутствуют оба вида загрязнений, необходимо использовать комбинированные фильтры.

- Указанный класс защиты основан на результатах испытаний, полученных в лабораторных условиях. Данная классификация не гарантирует фактический уровень защиты, достигаемый на конкретном рабочем месте. Пользователь всегда должен проверять, обеспечивает ли выбранное средство защиты органов дыхания достаточную защиту с учетом применимых предельно допустимых значений профессионального воздействия (OEL) и фактических условий труда.
- Уровень защиты, обеспечиваемый данным средством защиты органов дыхания, должен быть достаточным для снижения опасного воздействия до уровня ниже применимого предельно допустимого значения профессионального воздействия (OEL).
- Особое внимание следует уделять выбору системы защиты органов дыхания для рабочих мест, где присутствуют высокотоксичные вещества или где концентрации загрязняющих веществ высоки. В таких случаях пригодность средства должна оцениваться в соответствии с оценкой рисков и применимыми предельно допустимыми значениями профессионального воздействия (OEL).
- Предупреждение: При очень высокой интенсивности работы и пиковой потребности во вдохе давление внутри шлема может стать отрицательным. В таких условиях уровень защиты органов дыхания может быть снижен.
- Смотровое стекло может влиять на распознавание цветов и/или обнаружение световых сигналов.
- Смотровые стёкла, подвергшиеся удару, не должны использоваться и подлежат утилизации и замене.
- Не подходит для вождения и использования на дорогах.

## 3. Контроль, обслуживание и замена запасных частей

CleanAIR® Verus — это маска сварщика в сборе, состоящая из щитка, фильтра с автоматическим затемнением и оголовья. Модель CleanAIR® Verus air оснащена системой подачи воздуха. На срок службы маски и защитных стекол влияют различные факторы, например, высокие и низкие температуры, химические вещества, солнечный свет или неправильное использование. Маску необходимо ежедневно проверять на предмет отсутствия повреждений с наружной и внутренней стороны.
Аккуратность при использовании и соблюдение правил технического обслуживания маски способствуют продлению срока ее службы и повышению уровня безопасности.

### Очистка:

- После каждой рабочей смены очистите маску от загрязнений, проверьте исправность ее компонентов и замените поврежденные детали.
- Очистку следует проводить в помещении с хорошей вентиляцией. Избегайте вдыхания опасной пыли, скопившейся на отдельных элементах маски!
- Для очистки используйте воду комнатной температуры (до +40 °C) с мылом или другим неабразивным моющим средством и мягкую щетку.
- Запрещается использовать чистящие средства, содержащие растворители.
- После очистки отдельных элементов маски с помощью влажной ткани их необходимо протереть насухо или дать высохнуть при комнатной температуре.
- Для ухода за защитными стеклами и пластмассовыми деталями рекомендуется использовать жидкости CleanAIR® Klar-pilot.
- Запрещается проведение очистки с использованием посудомоечных и сушильных машин!

### Регулировка фильтра с автозатемнением

### ВКЛ./ВЫКЛ.

- Светофильтр включается автоматически при обнаружении источника яркого света.
- Нажмите любую кнопку, чтобы проверить работу фильтра и включить регулировку режима.

### РЕГУЛИРОВАНИЕ СТЕПЕНИ ЗАЩИТЫ (*РИС. 1)

- Нажимайте кнопку M (7), пока индикатор режима не будет показывать Shade (3), а на светодиодном экране (6) будет отображаться текущая степень защиты.
- Нажимайте кнопки «+» (8) и «-» (9), чтобы задать нужный уровень.
- Чтобы переключиться между диапазонами затемнения 5–8 и 9–13, нажмите и удерживайте кнопку M (7), «+» (8) или «-» (9) в течение 3 секунд.
- Переключившись в нужный диапазон, выберите затемнение с помощью кнопок «+» (8) и «-» (9).

### РЕГУЛИРОВКА ЗАДЕРЖКИ

- Нажимайте кнопку M (7), пока индикатор режима не будет показывать Delay (4), а на светодиодном экране (6) будет отображаться текущий параметр задержки.
- Нажимайте кнопки «+» (8) и «-» (9), чтобы задать нужный параметр. Можно выбрать время задержки от 1 (0,1 с) до 9 (0,9 с).

### РЕГУЛИРОВКА ЧУВСТВИТЕЛЬНОСТИ

- Нажимайте кнопку M (7), пока индикатор режима не будет показывать Sensitivity (2), а на светодиодном экране (6) будет отображаться текущий параметр чувствительности.
- Нажимайте кнопки «+» (8) и «-» (9), чтобы задать нужный уровень. Можно выбрать уровень чувствительности от 1 до 9. Чем выше число, тем выше чувствительность.

### Рекомендации по чувствительности.

Этот параметр определяет чувствительность фильтра с автозатемнением при реагировании на дугу и помехи. В зависимости от рабочих условий и характеристик сварочных процессов может потребоваться изменение этих параметров. Чувствительность зависит от следующих факторов: применение, сила тока и помехи:
**Применение** (стабильная дуга, например DC TIG, нестабильная дуга, например MMA/STICK, MIG, плазменная резка и т. д.)
**Сила тока** (очень низкая, средне-низкая, средне-высокая)
**Помехи** (прямой солнечный свет, яркое флюоресцентное освещение, сварочная дуга поблизости и т. д.)

### Параметры чувствительности

**1~2** Минимальная чувствительность — для нестабильной дуги с большой силой тока в средах с сильными помехами.
**3~4** Для нестабильной дуги с малой силой тока в средах с сильными помехами.
**5~6** Параметр по умолчанию, используется для большинства типов сварки в помещении и на улице при обычном освещении и/или с низким уровнем помех.
**7~8** Для стабильной дуги или сварки с малой силой тока, например DC TIG.
**9** Самая высокая чувствительность, подходит для сварки TIG с малой силой тока или сварки, при которой часть дуги не видна. Фильтр очень чувствителен и может стать темным из-за окружающего освещения или помех.
Если вы не знаете, какой параметр лучше использовать, сначала выберите более высокий уровень, а затем постепенно снижайте, если существуют помехи.

### См. таблицу с рекомендуемыми степенями защиты (9)

**ПРИМЕЧАНИЕ. В РЕДКИХ СЛУЧАЯХ МОЖЕТ ПОТРЕБОВАТЬСЯ УСТРАНИТЬ ПОМЕХИ, ЧТОБЫ АВТОЗАТЕМНЕНИЕ РАБОТАЛО КОРРЕКТНО. TIG И ВИДЫ СВАРКИ СО СТАБИЛЬНОЙ ДУГОЙ ТРЕБУЮТ БОЛЕЕ ВЫСОКОЙ ЧУВСТВИТЕЛЬНОСТИ. СТЕПЕНИ ЗАЩИТЫ ПРЕДОСТАВЛЯЮТСЯ В КАЧЕСТВЕ РЕКОМЕНДАЦИЙ И ЗАВИСЯТ ОТ ИНДИВИДУАЛЬНЫХ ПОТРЕБНОСТЕЙ.**

### ШЛИФОВКА

Нажимайте кнопку M (7), пока индикатор режима не будет показывать GRIND (1). Маска переведена в режим шлифовки. Или нажмите кнопку GRIND (10), чтобы включить или выключить режим шлифовки.
**Предупреждение.** В режиме шлифовки фильтр не реагирует на сварочную дугу. Выключите режим шлифовки перед началом сварочных работ.
**Примечание.** Режим шлифовки автоматически отключается через 30 минут. Включите его снова с помощью кнопки GRIND.

### ИНДИКАТОР НИЗКОГО ЗАРЯДА

Если индикатор низкого заряда аккумулятора (5) мигает каждые 3 с, требуется немедленная замена аккумулятора.

### Замена аккумулятора (*РИС. 2)

Снимите фильтр с автозатемнением с маски (см. раздел «Замена светофильтра»).
- Откройте заднюю крышку против часовой стрелки.
- Замените аккумулятор.
- Установите заднюю крышку и поверните ее по часовой стрелке.

**ЗАПРЕЩАЕТСЯ** выбрасывать аккумуляторы в бытовые отходы, поскольку они токсичны для окружающей среды.
Утилизируйте использованные аккумуляторы без вреда для окружающей среды.

### Замена внутренней защитной пластины (*РИС. 3)

- Вставьте ноготь в канавку посередине нижней части внутренней защитной пластины и потяните.
- Вставьте новую внутреннюю защитную пластину, установив ее в направляющие по бокам фильтра с автозатемнением.

### Замена фильтра с автозатемнением (*РИС. 4)

- Снимите крышку с наружного фиксатора GRIND с помощью отвертки. Поверните фиксатор GRIND, чтобы он легко проходил через отверстие в маске.
- Освободите фиксирующую пружину фильтра с автозатемнением из разъема и удалите фильтр с автозатемнением из оправы в маске.
- Вставьте фильтр с автозатемнением в оправу и закрепите его, установив фиксирующую пружину обратно в разъем.
- Установите фиксатор GRIND обратно через отверстие в маске и поверните его, чтобы можно было установить на него крышку.

### Замена внешней защитной пластины

- Вставьте большой палец в выемку под нижней частью защитной пластины и потяните.
- Установите новую защитную пластину в канавки по бокам фильтра с автозатемнением, слегка согнув ее.

### Регулировка МАСКИ СВАРЩИКА И ОГОЛОВЬЯ CleanAIR® Verus

### Регулировка оголовья (*РИС. 5, 6, 8)

Обхват оголовья каски можно отрегулировать поворотом заднего колесика, чтобы оно соответствовало размеру головы. Глубину оголовья можно отрегулировать с помощью четырех вертикальных ремешков. Чтобы извлечь оголовье из маски, выньте ремешки из фиксаторов. Прикрепите ремешки к фиксаторам после регулировки.

### Замена оголовья

Для замены оголовья нажмите на черные выступы в верхней части поворотной точки и сдвиньте оголовье вперед.
Чтобы установить новое оголовье, вставьте направляющие в канавку на поворотной точке. Обе стороны должны размещаться симметрично.

### Регулировка наклона (вертикального угла обзора) (*РИС. 8)

Чтобы отрегулировать оголовье слева, поверните ручку регулировки наклона. При повороте по часовой стрелке маска наклонится назад, при повороте против часовой стрелки — вперед.

### Регулировка расстояния (*РИС. 6)

Чтобы отрегулировать расстояние между лицом и фильтром с автозатемнением, нажмите на черные выступы в верхней части поворотной точки и сдвиньте маску назад или вперед. Когда положение будет оптимальным, отпустите выступы. Обе стороны должны размещаться симметрично.

**Регулировка направления потока воздуха**

Направление потока воздуха в нижней части шлема можно отрегулировать с помощью рычага регулировки на наружной стороне маски (*РИС. 11), а интенсивность можно отрегулировать с помощью двух переключателей внутри маски.
Когда оба переключателя переведены в верхнее положение («-»), поток воздуха ко рту будет максимальным.
Когда оба переключателя переведены в нижнее положение («+»), открываются воздушные потоки по бокам и воздух поступает в боковые части, а скорость потока воздуха в зону рта снижается.
Направление потока воздуха в нижней части шлема можно отрегулировать с помощью рычага на внешней стороне маски (*РИС. 11)

### Замена крепежного комплекта оголовья (*РИС. 7)

Открутите барашки по обе стороны маски и извлеките крепежный комплект.
Поместите новый комплект крепления в маску, установив квадратные выступы по обеим сторонам в круглые отверстия маски.
Установите зубчатую рейку на зубчатое колесо в маске. Закрутите барашки по обеим сторонам в квадратных выступах крепежного комплекта и затяните их.
Закрепите внешние винты на квадратном выступе. (РИС. 8).

### Хранение и срок годности

Хранить маску сварщика надлежит при комнатной температуре в сухом чистом месте, защищенном от прямых солнечных лучей (при температуре от –10 до +55 °C и относительной влажности от 20 до 95 %). Длительное хранение при температурах выше 45 °C может привести к сокращению срока службы аккумуляторной батареи.

| Код изделия | Описание изделия |
|---|---|
| 703001 | Маска сварщика CleanAIR® Verus air 5-8/9-14 |
| 403001 | Маска сварщика CleanAIR® Verus 5-8/9-14 |

### Запасные части и принадлежности:

| Код изделия | Описание изделия |
|---|---|
| 403097 | Маска сварщика CleanAIR® Verus без оголовья, без фильтра с автозатемнением |
| 703097 | Маска сварщика CleanAIR® Verus air, с оголовьем, без фильтра с автозатемнением |
| 720020 | VariGEAR Airduct — оголовье с воздуховодом |
| 720010 | VariGEAR Comfort, оголовье с накладкой |
| 720015 | Накладка VariGEAR (2 шт.) |
| 720014 | Задняя мягкая подкладка VariGEAR |
| 720016 | Верхняя мягкая подкладка VariGEAR |
| 720017 | Комплект VariGEAR comfort (накладка и мягкая подкладка) |
| 135160 | Аккумулятор 3 В для AerTEC™ S60 ADF |
| 710060 | Легкий гибкий шланг QuickLOCK™ |
| 405162 | Фильтр с автоматическим затемнением AerTEC™ S60 5-8/9-14 |
| 703060 | Лицевой уплотнитель CleanAIR® Verus |
| 703071 | Защитный капюшон, огнезащитный (Verus, Omnira) |
| 703072 | Защитный воротник, огнезащитный (Verus, Omnira) |
| 703073 | Защитный капюшон и воротник, огнезащитный (Verus, Omnira) |
| 704080 | Внешняя защитная пластина |
| *100/65 | Внутренняя защитная пластина |
| 702075 | Диоптрийная вставка 1.5D, 107/51 мм |
| 702074 | Диоптрийная вставка 1D, 107/51 мм |
| 702076 | Диоптрийная вставка 2D, 107/51 мм |
| 702077 | Диоптрийная вставка 2.5D, 107/51 мм |
| 703078 | Держатель диоптрийной вставки для CA Verus |
| 703074 | Защитный чехол на голову, кожа (Verus, Omnira) |
| 703075 | Защитный чехол на шею, кожа (Verus, Omnira) |
| 720030 | CleanAIR VariCap, включая головной убор с подкладками |

## 4. Сертифицированные комбинации

| Код изделия | Описание изделия | Класс |
|---|---|---|
| 300000* | CleanAIR® AerGO® | TH3 |
| 810000* | CleanAIR® Basic | TH3 |
| 630000* | CleanAIR® Pressure | 2A |
| 670000* | CleanAIR® Pressure Flow Master | 3B |
| 510000* | CleanAIR® Chemical 2F | TH3 |

* включая все производные модификации

Шлем предназначен для использования только в утверждённых комбинациях CleanAIR®. Разрешается использовать только утверждённые фильтрующие устройства с принудительной подачей воздуха (PAPR), системы сжатого воздуха и фильтры CleanAIR®. Запрещается использовать компоненты других производителей.
Классификация TH3 означает, что суммарное проникновение загрязняющих веществ внутрь всей системы (лицевая часть + блок принудительной подачи воздуха + фильтр) не превышает 0,2 %. TH3 представляет собой наивысший уровень защиты, установленный стандартом EN 12941.
Классификация 2A означает, что суммарное проникновение внутрь всей системы не превышает 2 %.
Классификация 3B означает, что суммарное проникновение внутрь всей системы не превышает 0,5 %. Буква B обозначает устройство, соответствующее более высоким требованиям к механической прочности, установленным стандартом EN 14594.

**Это изделие одобрено в соответствии с Регламентом (ЕС) 2016/425 о применении СИЗ и прошло испытание на соответствие требованиям следующих стандартов:**

| | |
|---|---|
| EN 12941:2023<br><br>EN 14594:2018 | Аккредитованный орган сертификации для проверки соответствия требованиям ЕС: Research Institute for Labour and Social Affairs, Notified body 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic |
| EN ISO 16321-1:2021 +A1:2024<br>EN ISO 16321-2:2021 | Аккредитованный орган сертификации для проверки соответствия требованиям ЕС: Institute for testing and certification třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Czech Republic<br>Notified body 1023 |

Декларацию о соответствии можно найти на странице https://www.clean-air.cz/doc

| Маркировка совместимой защитной фольги | | |
|---|---|---|
| Код изделия | Описание изделия | Маркировка |
| 704080 | Фольга на внешней стороне | 166 MS 1 B |
| * 100/65 | Фольга на внутренней стороне | AT 1 B |

| Маркировка в соответствии с EN ISO 16321 | |
|---|---|
| 16321 | Номер документа EN ISO 16321 |
| E | Механическая прочность – удар E (120 м/с) |
| MS | Код производителя (MALINA — Safety s.r.o.) |

| Маркировка в соответствии с EN 166 | |
|---|---|
| MS (AT) | Код производителя (MALINA — Safety s.r.o.) (ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD) |
| 166 | Номер стандарта |
| 1 | Оптический класс 1 |
| B | Механическая прочность (выдерживает попадание высокоскоростных частиц со средней энергией) |

| Описание обозначений: | |
|---|---|
|  | См. информацию, предоставленную изготовителем. |
|  | Соответствие применимому законодательству ЕС. |
|  | Дата изготовления. |

## NAVODILA ZA UPORABO (SLV)

### Pomembno

Pred uporabo preberite in upoštevajte naslednja navodila za lastno varnost. Če imate kakršnakoli vprašanja, vas prosimo, da se obrnete na proizvajalca ali vašega distributerja. Navodila shranite za poznejšo uporabo. Čelado za varjenje smete uporabljati le za namene, navedene v teh navodilih.

### 1. Uvod

Ob upoštevanju teh navodil je ščitnik CleanAIR® Verus/Verus air namenjen zaščiti uporabnikovih oči in obraza pred škodljivim sevanjem, vključno z vidno svetlobo, ultravijoličnim (UV) in infrardečim (IR) sevanjem, ter vročimi iskrami in škropljenjem, ki nastane pri obločnem varjenju in rezanju, kot so metode MIG, MAG, TIG, SMAW, Plasma Arc, Carbon Arc. Ta čelada za varjenje s samodejno zatemnitvijo ni priporočena za težka varilna dela nad glavo, lasersko varjenje ali lasersko rezanje.
CleanAIR® Verus air je prilagojen za uporabo z električnimi respiratorji za prečiščevanje zraka (v nadaljevanju PAPR) CleanAIR® ali dihalnimi aparati na stisnjen zrak s trajnim pretokom (v nadaljevanju sistem stisnjenega zraka) CleanAIR®, ki zagotavlja zaščito dihal.
CleanAIR® je sistem osebne zaščite dihal, ki temelji na principu nadtlaka filtriranega zraka v območju dihanja. Respirator se namesti na uporabnikov pas in filtrira zrak, ki ga prejema iz okolice, ter ga nato dobavlja skozi zračni kanal v zaščitno čelado. Prekomerni tlak preprečuje, da bi kontaminanti vstopili v dihalno območje. Ta rahel nadtlak hkrati poskrbi za udobje uporabnika tudi pri dolgotrajni uporabi, saj se uporabniku ni treba mučiti z dihanjem, da bi premagal upor filtra.

### 2. Preden začnete z delom

- Preverite, ali je čelada pravilno sestavljena in da popolnoma blokira naključno svetlobo. S sprednje strani sme svetloba vstopiti samo skozi vidno polje varilnega filtra s samodejno zatemnitvijo.
- Prilagodite pokrivalo za največje udobje in vidno polje.
- Preverite predpisano stopnjo senčenja za vaša varilna dela in ustrezno prilagodite filter za samodejno zatemnitev (glejte tabelo s priporočenimi stopnjami senčenja).
- Preverite, ali so zaščitne plošče nepoškodovane, čiste in pravilno nameščene. Ploščo zamenjajte takoj, ko se ta poškoduje ali če škropljenje oziroma praske zmanjšujejo vidljivost.
- Preverite, ali je leča varilnega filtra nepoškodovana in čista. Poškodovana leča varilnega filtra ogroža zaščito in vidljivost ter jo je treba takoj zamenjati.
- Preverite, ali sta čelada za varjenje in pokrivalo nepoškodovana.

### OPOZORILO – CleanAIR® Verus/CleanAIR® Verus air

- Uporabljajte samo originalne nadomestne in potrošne dele CleanAIR®/ AerTEC™. Če ste v dvomih se obrnite na svojega pooblaščenega distributerja. Uporaba nadomestnih sestavnih delov ali kakršne koli spremembe, ki niso navedene v tem priročniku, lahko poslabšajo zaščito in razveljavijo garancijske zahteve ali povzročijo, da izdelek ni skladen z zaščitnimi razredi ter ustreznimi standardi in certifikati.
- Nikoli ne postavljajte čelade ali varilnega filtra za samodejno zatemnitev na vročo površino.
- Popraskane ali poškodovane zaščitne plošče je treba redno zamenjati z originalnimi vizirji oz. ploščami CleanAIR®. Preden uporabite novo zaščitno ploščo, odstranite morebitno dodatno zaščitno folijo z obeh strani. Čelado CleanAIR® Verus/CleanAIR® Verus uporabljajte samo v temperaturnem območju od -5 °C do +55 °C.
- Temperiranih mineralnih filtrov ne uporabljajte brez ustrezne zaščitne folije.
- Zaščitno ploščo zamenjajte takoj, ko se ta poškoduje ali če škropljenje oziroma praske zmanjšujejo vidljivost.
- Varilnega filtra za samodejno zatemnitev ne izpostavljajte tekočinam in ga zaščitite pred umazanijo.
- Materiali, ki lahko pridejo v stik s kožo uporabnika, lahko povzročijo alergijske reakcije pri občutljivih posameznikih.
- Varilna čelada, ki se nosi preko standardnih oftalmoloških očal, lahko prenaša udarce in tako ustvari nevarnost za uporabnika.

### Omejitve glede uporabe čelade CleanAIR® Verus

### Čelade nikoli ne uporabljajte v naslednjih okoljih in pod naslednjimi pogoji:

- Če je koncentracija kisika v okolju nižja od 17 %;
- v okoljih, obogatenih s kisikom;
- v eksplozivnih okoljih;
- v okoljih, ki predstavljajo neposredno tveganje za življenje in zdravje.

Čelada ne nudi zaščite pred močnimi udarci, eksplozijami ali korozivnimi snovmi.
Ne uporabljajte v okoljih, v katerih uporabnik ne pozna vrste onesnaževalcev in njihovih koncentracij.
Ne uporabljajte, ko je električni respirator za prečiščevanje zraka izklopljen ali ko je vhod stisnjenega zraka zaprt! V tem primeru sistem zagotavlja malo ali nič zaščite dihal. V maski obstaja tudi nevarnost nastanka visoke koncentracije ogljikovega dioksida ($CO_2$) in pomanjkanja kisika.
Če se med uporabo čelade pojavi katera od naslednjih težav, pojdite na varno mesto in ustrezno ukrepajte:

- Če PAPR ali sistem stisnjenega zraka iz kakršnega koli razloga prenehata delovati, mora uporabnik brez odlašanja zapustiti onesnaženo delovno mesto;
- če med dihanjem zaznate neprijeten vonj ali draženje ali neprijeten okus;
- če se ne počutite dobro ali če vam je slabo.

Filtri za prestrezanje trdih ali tekočih delcev (filtri za delce) uporabnika ne ščitijo pred plini. Filtri za prestrezanje plinov uporabnika ne ščitijo pred delci. Na delovnem mestu, kjer sta prisotni obe vrsti onesnaženja, je treba uporabiti kombinirane filtre.

- Navedeni razred zaščite temelji na rezultatih preskusov, pridobljenih v laboratorijskih pogojih. Ta razvrstitev ne zagotavlja dejanske ravni zaščite, dosežene na določenem delovnem mestu. Uporabnik mora vedno preveriti, ali izbrana oprema za zaščito dihal zagotavlja ustrezno zaščito glede na veljavne mejne vrednosti poklicne izpostavljenosti (OEL) in dejanske delovne pogoje.
- Raven zaščite, ki jo zagotavlja ta oprema za zaščito dihal, mora zadostovati za zmanjšanje nevarne izpostavljenosti na raven pod veljavno mejno vrednostjo poklicne izpostavljenosti (OEL).
- Posebno pozornost je treba nameniti izbiri sistema za zaščito dihal na delovnih mestih, kjer so prisotne visoko strupene snovi ali kjer so koncentracije onesnaževal visoke. V takih primerih je treba ustreznost

opreme oceniti v skladu z oceno tveganja in veljavnimi mejnimi vrednostmi poklicne izpostavljenosti (OEL).
- Opozorilo: Pri zelo visoki intenzivnosti dela in največji potrebi po vdihu lahko tlak v notranjosti čelade postane negativen. V takih pogojih je lahko raven zaščite dihal zmanjšana.
- Vizir lahko vpliva na prepoznavanje barv in/ali zaznavanje svetlobnih signalov.
- Vizirjev, ki so bili izpostavljeni udarcu, se ne sme uporabljati ter jih je treba odstraniti in zamenjati.
- Ni primerno za vožnjo in uporabo v cestnem prometu.

## 3. Zamenjava nadzornih, vzdrževalnih in nadomestnih delov

CleanAIR® Verus je popolna čelada za varjenje, sestavljena iz varilnega ščita, filtra s samodejno zatemnitvijo in naglavnega traku. Različica čelade CleanAIR® Verus air ima dodatno distribucijo zraka. Na življenjsko dobo čelade in vizirjev vplivajo številni dejavniki, kot so mraz, vročina, kemikalije, sončna svetloba ali nepravilna uporaba. Čelado je treba vsak dan preverjati glede morebitnih poškodb notranje ali zunanje strukture.
Previdna uporaba in pravilno vzdrževanje čelade za varjenje bo podaljšalo njeno življenjsko dobo in izboljšalo vašo varnost!

### Čiščenje:

- Po vsaki delovni izmeni očistite glavni odsek, preverite posamezne dele in zamenjajte poškodovane.
- Čiščenje izvajajte v prostoru z ustreznim prezračevanjem. Preprečite vdihavanje škodljivega prahu, ki se usede na posamezne dele!
- Za čiščenje uporabite mlačno vodo (do +40 °C) z milom ali drugim neabrazivnim detergentom in mehko krtačo.
- Ne uporabljajte čistil s topili.
- Po čiščenju z vlažno krpo posamezne dele obrišite do suhega ali pustite, da se posušijo pri sobni temperaturi.
- Za vzdrževanje vizirjev in plastičnih delov priporočamo uporabo tekočin CleanAIR® Klar-pilot.
- Ne uporabljajte pomivalnega ali sušilnega stroja!

### Nastavitve/prilagoditve filtra ADF

### VKLOP/IZKLOP

- Varilni filter se samodejno vklopi, ko zazna močan vir svetlobe.
- Pritisnite kateri koli gumb, da preverite, ali leča deluje pravilno, in da vklopite nastavitve načina.

### NADZOR SENČENJA (*SLIKA 1)

- Pritisnite gumb »M« (7), dokler se kazalnik načina ne pomakne na Shade (3), LED zaslon (6) zdaj prikazuje trenutno število senčenja.
- Pritisnite gumb »+« (8) in gumb »-« (9), da nastavite želeno število senčenja.
- Za preklapljanje med dvema razponoma senčenja 5–8 in 9–13 pritisnite in tri sekunde držite katerikoli gumb od »M« (7), »+« (8), »-« (9).
- Ko je obseg prekopljen, pritisnite gumba »+« (8) in »-« (9), da nastavite želeno senčenje.

### NADZOR ZAKASNITVE

- Pritisnite gumb »M« (7), dokler se kazalnik načina ne pomakne na Delay (4), LED zaslon (6) zdaj prikazuje trenutno nastavitev zakasnitve.
- Pritisnite gumb »+« (8) in gumb »-« (9), da nastavite želeno nastavitev zakasnitve. Čas zakasnitve lahko nastavite od 1 (0,1 sekunde) do -9 (0,9 sekunde).

### NADZOR OBČUTLJIVOSTI

- Pritisnite gumb »M« (7), dokler se kazalnik načina ne pomakne na Sensitivity (2), LED zaslon (6) zdaj prikazuje trenutno nastavitev občutljivosti.
- Pritisnite gumb »+« (8) in gumb »-« (9), da nastavite želeno nastavitev občutljivosti. Občutljivost lahko nastavljate od 1 do 9. Višje število pomeni večjo občutljivost.

### Smernice občutljivosti

Nastavitve občutljivosti se uporabljajo za leče s samodejno zatemnitvijo, da nastavimo, kako občutljivo naj se odzovejo na varilni lok in motnje. Zaradi različnih delovnih okolij in lastnosti varilnih postopkov jih boste morda morali prilagoditi. Občutljivost je treba določiti glede naslednjih dejavnikov: uporaba, jakost uporabe, motnje:
**Uporaba** (varjenje s stabilnim oblokom, kot je DC TIG, varjenje z nestabilnim oblokom, MMA/STICK, MIG, plazma itd.)
**Jakost uporabe** (ekstremno nizka, nizko-srednja, srednje visoka)
**Motnje** (neposredna močna sončna svetloba, močne fluorescenčne luči, sosednji varilni lok)

### Nastavitve občutljivosti

**1~2** Najmanj občutljiva nastavitev – za visokotokovno varjenje z nestabilnim oblokom, v okoljih z močnimi motnjami.
**3~4** Za nizkotokovno varjenje z nestabilnim oblokom, v okoljih z močnimi motnjami.
**5~6** Privzeta nastavitev – uporablja se za večino vrst varjenja, v zaprtih prostorih in na prostem pri normalni svetlobi okolice in/ali nizkih motnjah.
**7~8** Za nizkotokovno varjenje s stabilnim oblokom, kot je DC TIG.
**9** Najbolj občutljiva nastavitev – primerna za TIG varjenje z zelo nizkim tokom ali varjenje, kjer del obloka ne vidimo. Leča je zelo občutljiva in se lahko zatemni zaradi močne svetlobe okolice ali motenj.
Če niste prepričani, katero številko uporabiti, obstaja pravilo, da najprej nastavite višje število in ga v primeru motenj postopoma zmanjšujete za ena, dokler motnje ne vplivajo na lečo.

### Za izbiro priporočene stopnje senčenja glejte tabelo (9)

**OPOMBA**
**V NEKATERIH REDKIH SKRAJNIH PRIMERIH BO MORDA POTREBNO ZMANJŠANJE MOTENJ ZA PRAVILNO DELOVANJE LEČE S SAMODEJNO ZATEMNITVIJO. TIG IN UPORABE S STABILNEJŠIM OBLOKOM ZAHTEVAJO VIŠJE NASTAVITVE OBČUTLJIVOSTI. STOPNJE SENČENJA SO PODANE SAMO KOT SMERNICE IN SE LAHKO RAZLIKUJEJO GLEDE NA POSAMEZNIKOVE POTREBE.**

### BRUŠENJE

Pritisnite gumb »M« (7), dokler se kazalnik načina ne pomakne na »GRIND« (1), čelada je v načinu brušenja. Ali pa pritisnite gumb za hitri dostop »GRIND« (10), da preklopite LEČO med načinom »GRIND« in »non-GRIND«.
**Pozor:** Ko je leča v načinu »GRIND«, se ne odziva na noben varilni oblok. Pred začetkom varjenja se prepričajte, da ni v načinu »GRIND«.**Opomba:** Način »GRIND« se po 30 minutah delovanja samodejno izklopi. Za ponovni vklop uporabite stikalo GRIND za hitri dostop.

### KAZALNIK NIZKEGA STANJA MOČI

Če kazalnik nizkega stanja moči (5) utripa enkrat na vsake 3 sekunde, je baterija skoraj prazna in jo je treba takoj zamenjati.

### Zamenjava baterije (*SLIKA 2)

Z varilnega ščita odstranite filter s samodejno zatemnitvijo (glejte razdelek ZMENJAVA VARILNEGA FILTRA).
- Zadnji pokrov odprite v nasprotni smeri urinega kazalca.
- Staro baterijo zamenjajte z novo.
- Zadnji pokrov obrnite v smeri urinega kazalca.

Izrabljenih baterij **NIKOLI** ne odlagajte med gospodinjske odpadke, ker so zelo strupene za okolje.
Prosimo, da izrabljene baterije vedno ustrezno reciklirate in pri varjenju ostanite ZELENI.

### Zamenjava notranje zaščitne plošče (*SLIKA 3)

- Vstavite noht v utor na sredini dna notranje zaščitne plošče in ga potegnite stran.
- Vstavite novo notranjo zaščitno ploščo tako, da jo potisnete v pripravljena vodila na straneh filtra ADF.

### Zamenjava filtra ADF (*SLIKA 4)

- Z izvijačem odstranite pokrov zunanjega gumba »GRIND«. Gumb »GRIND« obrnite tako, da zlahka preide skozi luknjo v čelado.
- Iz reže sprostite zadrževalno vzmet ADF in odstranite filter ADF iz pripravljenega okvirja v ohišju čelade.
- Vstavite filter ADF v okvir in ga pritrdite tako, da zadrževalno vzmet pritisnete nazaj v režo.
- Gumb »GRIND« vstavite nazaj skozi luknjo na ohišju čelade in ga obrnite tako, da se pokrov lahko pritrdi nazaj na gumb »GRIND«.

### Zamenjava zunanje zaščitne plošče

- Vstavite palec v zarezo pod spodnjim delom zaščitne plošče in izvlecite ploščo.
- Vstavite novo zaščitno ploščo v utore na straneh odprtine filtra ADF tako, da jo rahlo upognete.

### Prilagoditev VARILNE ČELADE IN POKRIVALA CleanAIR® Verus

### Prilagoditev pokrivala (*SLIKE 5, 6, 8)

Velikost pokrivala (obseg glave) lahko prilagodite z vrtenjem zadnjega kolesa, da ga prilagodite kateri koli velikosti glave. Globino pokrivala je mogoče prilagoditi s prestavljanjem štirih navpičnih naglavnih trakov. Če želite sprostiti naglavne trakove iz pokrivala, samo izvlecite trakove iz zaklepov. Ko dosežete želeni položaj, pritrdite trakove za glavo na zaklepe.

### Zamenajva pokrivala

Za zamenjavo pokrivala pritisnite črne jezičke na vrhu vrtilne točke, medtem ko pokrivalo pomikate naprej.
Za vstavitev novega pokrivala potisnite vodila v režo na vrtilni točki. Obe strani morata biti enakomerno poravnani.

### Nastavitev nagiba (navpični zorni kot) (*SLIKA 8)

Nagib lahko nastavite na levi strani čelade z obračanjem gumba za nastavitev nagiba. Z obračanjem gumba v smeri urinega kazalca se čelada nagne navzdol, obračanje v nasprotni smeri urinega kazalca pa nagne

čelado navzgor.

### Prilagoditev razdalje (*SLIKA 6)

Razdaljo med obrazom in filtrom ADF prilagodite s pritiskom na črne jezičke na vrhu vrtilne točke, medtem ko čelado pomiate naprej ali nazaj. Ko dosežete želeni položaj, sprostite jezičke. Obe strani morata biti enakomerno poravnani.

**Prilagoditev smeri pretoka zraka**

Smer pretoka zraka v spodnji del čelade lahko prilagodite s prilagoditveno ročico na zunanji strani čelade (*SLIKA 11), medtem ko lahko intenzivnost prilagajate z dvema vodiloma znotraj čelade.

Ko potisnete oba drsnika navzgor (-), povečate pretok zraka, ki prihaja neposredno proti vašim ustom.

Ko potisnete oba drsnika navzdol (+), se stranski zračni kanali odprejo in se pretok zraka preusmeri na stranici, hkrati pa se zmanjša pretok zraka, ki prihaja neposredno proti vašim ustom.

Smer pretoka zraka v spodnji del čelade lahko prilagodite s prilagoditveno ročico na zunanji strani čelade. (*SLIKA 11)

### Zamenjava pritrdilnih kompletov pokrivala (*SLIKA 7)

Odvijte oba napenjalna gumba na straneh čelade in odstranite pritrdilna kompleta s čelade za varjenje.

Nove pritrdilne komplete vstavite v varilno čelado s kvadratno matico v okroglo luknjo čelade na obeh straneh.

Prepričajte se, da ste letev namestili na zobnik v čeladi. Napenjalna gumba na obeh straneh privijte v kvadratno matico pritrdilnih kompletov in ju privijte.

Pritrdite z zunanjimi vijaki, ki jih pritrdite na kvadratno matico. (SLIKA 8).

### Shranjevanje in rok trajanja

Čelado za varjenje shranjujte v suhem in čistem prostoru pri sobni temperaturi ter je ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi (temperaturno območje od -10 °C do +55 °C z relativno vlažnostjo med 20 in 95 %). Dolgotrajno shranjevanje pri temperaturah nad 45 °C lahko skrajša življenjsko dobo baterije.

| Koda izdelka | Opis izdelka |
|---|---|
| 703001 | Čelada za varjenje CleanAIR® Verus air 5-8/9-14 |
| 403001 | Čelada za varjenje CleanAIR® Verus 5-8/9-14 |

### Nadomestni deli, dodatki:

| Koda izdelka | Opis izdelka |
|---|---|
| 403097 | Čelada za varjenje CleanAIR® Verus brez pokrivala, brez filtra ADF |
| 703097 | Čelada za varjenje CleanAIR® Verus air, s pokrivalom, brez filtra ADF |
| 720020 | VariGEAR Airduct – pokrivalo, vključno z zračnim kanalom |
| 720010 | VariGEAR Comfort, s pokrivalom in trakom za vpijanje znoja |
| 720015 | Trak za vpijanje znoja VariGEAR (dva v kompletu) |
| 720014 | Zadnja podloga VariGEAR |
| 720016 | Zgornja podloga VariGEAR |
| 720017 | Komplet VariGEAR Comfort (komplet s trakom za vpijanje znoja in podlogami) |
| 135160 | Baterija 3 V za filter AerTEC™ S60 ADF |
| 710060 | Lahka gibka cev QuickLOCK™ |
| 405162 | Filter s samodejno zatemnitvijo AerTEC™ S60+, 5-8/9-14 |
| 703060 | Tesnilo CleanAIR® Verus |
| 703071 | Zaščitno pokrivalo za glavo, negorljivo (Verus, Omnira) |
| 703072 | Zaščitno pokrivalo za vrat, negorljivo (Verus, Omnira) |
| 703073 | Zaščitno pokrivalo za glavo in vrat, negorljivo (Verus, Omnira) |
| 704080 | Zunanja zaščitna plošča |
| *100/65 | Notranja zaščitna plošča |
| 702075 | Dioptrični vložek 1.5D, 107/51 mm |
| 702074 | Dioptrični vložek 1D, 107/51 mm |
| 702076 | Dioptrični vložek 2 D, 107/51 mm |
| 702077 | Dioptrični vložek 2.5D, 107/51 mm |
| 703078 | Nosilec dioptrijskih vložkov za CA Verus |
| 703074 | Zaščitna prevleka za glavo, usnje (Verus, Omnira) |
| 703075 | Zaščitna prevleka za vrat, usnje (Verus, Omnira) |
| 720030 | CleanAIR VariCap vključno z naglavnim trakom s podlogo |

### 4. Odobrene kombinacije

| Koda izdelka | Opis izdelka | Kategorija |
|---|---|---|
| 300000* | CleanAIR® AerGO® | TH3 |
| 810000* | CleanAIR® Basic | TH3 |
| 630000* | CleanAIR® Pressure | 2A |
| 670000* | CleanAIR® Pressure Flow Master | 3B |
| 510000* | CleanAIR® Chemical 2F | TH3 |

* Vključno z vsemi izpeljanimi različicami

Čelada je namenjena uporabi samo v odobrenih kombinacijah CleanAIR®. Uporabljati se smejo samo odobreni CleanAIR® gnani čistilniki zraka (PAPR), sistemi s stisnjenim zrakom in filtri. Sestavnih delov drugih proizvajalcev se ne sme uporabljati.

Razvrstitev TH3 pomeni, da skupno vdiranje onesnaževal v celoten sistem (naglavni del + pogonska enota + filter) ne presega 0,2 %. TH3 predstavlja najvišjo raven zaščite, določeno v standardu EN 12941.

Razvrstitev 2A pomeni, da skupno vdiranje v notranjost celotnega sistema ne presega 2 %.

Razvrstitev 3B pomeni, da skupno vdiranje v notranjost celotnega sistema ne presega 0,5 %. Črka B označuje napravo, ki izpolnjuje višje zahteve glede mehanske trdnosti, določene v standardu EN 14594.

### Ta izdelek je odobren v skladu z Uredbo (EU) 2016/425 o osebni zaščitni opremi in, kot je bilo preizkušeno, izpolnjuje zahteve naslednjih standardov:

| | |
|---|---|
| EN 12941:2023<br><br>EN 14594:2018 | Priglašeni organ za odobritev CE:<br>Research Institute for Labour and Social Affairs, Notified body 1024<br>Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic |
| EN ISO 16321-1:2021 +A1:2024<br>EN ISO 16321-2:2021 | Priglašeni organ za odobritev CE:<br>Institute for testing and certification<br>třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Czech Republic<br>Notified body 1023 |

Izjava o skladnosti je na voljo na spletnem mestu:
**https://www.clean-air.cz/doc**

| Označevanje združljive zaščitne folije | | |
|---|---|---|
| Koda izdelka | Opis izdelka | Označba |
| 704080 | Zunanja folija | 166 MS 1 B |
| *100/65 | Notranja folija | AT 1 B |

| Označbe glede na EN ISO 16321 | |
|---|---|
| 16321 | Številka dokumenta standarda EN ISO 16321 |
| E | Mehanska odpornost – udarec E (120 m/s) |
| MS | Identifikacija proizvajalca (MALINA – Safety s.r.o.) |

| Označbe glede na EN 166 | |
|---|---|
| 166 | številka standarda |
| 1 | Optični razred 1 |
| B | mehanska moč (visokohitrostni delci, srednji energijski udar) |
| MS (AT) | Identifikacija proizvajalca (MALINA – Safety s.r.o.) (ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD) |

| Razlaga simbolov: | |
|---|---|
| | Glejte informacije, ki jih je posredoval proizvajalec. |
| CE | Skladnost z ustrezno zakonodajo EU. |
| | Datum proizvodnje. |

# POUŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA (SLO)

### Dôležité

Pred použitím si prečítajte nasledujúce pokyny, aby ste zaistili svoju vlastnú bezpečnosť. V prípade akýchkoľvek otázok sa obráťte na výrobcu alebo svojho distribútora. Túto príručku si ponechajte pre budúcu potrebu. Kukla na zváranie by sa mala používať výhradne na účely uvedené v tejto príručke.

## 1. Úvod

Kukla CleanAIR® Verus/Verus air je navrhnutá tak, aby pri používaní v súlade s inštrukciami chránila tvár a oči používateľa pred škodlivým žiarením vrátane viditeľného svetla, ultrafialového (UV), infračerveného (IR) žiarenia a horúcimi iskrami a spŕškami vznikajúcimi pri oblúkovom zváraní a rezaní, ako je MIG, MAG, TIG, SMAW, plazmovým oblúkom, drážkovanie uhlíkovým oblúkom. Táto samostmievacia zváracia kukla sa neodporúča pre zváranie nad hlavou pri náročných podmienkach, laserové zváranie alebo laserové rezanie.

Kukla CleanAIR® VERUS air je prispôsobená na použitie s poháňanými respirátormi na čistenie vzduchu (ďalej len ako PAPR) CleanAIR® alebo s dýchacími prístrojmi na stlačený vzduch s nepretržitým prietokom (ďalej len ako „systém stlačeného vzduchu“) CleanAIR® a tým poskytuje ochranu dýchacieho traktu.

CleanAIR® je systém osobnej ochrany dýchacích ciest založený na princípe pretlaku filtrovaného vzduchu v dýchacej zóne. Respirátor je umiestnený na páse nositeľa a filtruje vzduch, ktorý sa nasáva z okolitého prostredia a potom ho cez vzduchovod dodáva do ochrannej kukly. Pretlak zabraňuje stupu kontaminantov do dýchacej zóny. Zároveň tento mierny pretlak zaisťuje pohodlie pre používateľa, dokonca aj pri dlhodobom používaní, pretože nositeľ nemusí pri dýchaní bojovať proti odporu filtra.

## 2. Predtým než začnete pracovať

- Skontrolujte, či je kukla správne zmontovaná a že úplne blokuje akékoľvek náhodné svetlo. V prednej časti sa môže svetlo dostať do kukly výhradne cez oblasť výhľadu samostmievacieho zváracieho filtra.
- Nastavte náhlavný diel tak, aby ste zaistili maximálny komfort a mali najväčšie zorné pole.
- Skontrolujte predpísanú úroveň zatemnenia pre vašu aplikáciu zvárania a podľa toho nastavte samostmievací filter (pozrite tabuľku s odporúčanými úrovňami zatemnenia).
- Skontrolujte, či sú ochranné štíty nepoškodené, čisté a správne nainštalované. Štít vymeňte okamžite po jeho poškodení alebo vtedy, ak škrabance a praskliny znižujú kvalitu videnia.
- Skontrolujte, či je šošovka zváracieho filtra nepoškodená a čistá. Poškodená šošovka zváracieho filtra zhoršuje ochranu a viditeľnosť a je potrebné ho okamžite vymeniť.
- Skontrolujte, či sú zváracia kukla a náhlavný diel nepoškodené.

### UPOZORNENIE – CleanAIR® Verus/CleanAIR® Verus air

- Používajte len originálne náhradné súčiastky a spotrebný materiál CleanAIR®/AerTEC™. V prípade pochybností sa obráťte na vášho autorizovaného distribútora. Použitie náhradných komponentov alebo akékoľvek úpravy, ktoré nie sú uvedené v tejto príručke, môže zhoršiť ochranu a môže spôsobiť neplatnosť nárokov v rámci záruky alebo spôsobiť, že výrobok nebude v súlade s klasifikáciou ochrany a príslušnými normami a certifikátmi.
- Kuklu ani samostmievací zvárací filter neumiestňujte na horúce povrchy.
- Poškrabané alebo poškodené ochranné štíty je potrebné pravidelne vymieňať za originálne náhradné diely CleanAIR®. Pred použitím nového ochranného štítu odstráňte všetky dodatočné ochranné fólie z oboch strán. Kuklu CleanAIR® Verus/CleanAIR® Verus air používajte len pri teplotnom rozsahu od -5 °C do +55 °C.
- Nepoužívajte tvrdené minerálne filtre bez vhodných ochranných fólií.
- Ochranný štít vymeňte okamžite po jeho poškodení alebo vtedy, ak škrabance a praskliny znižujú kvalitu videnia.
- Samostmievací zvárací filter nevystavujte pôsobeniu tekutín a chráňte ho pred špinou.
- Materiály, ktoré môžu prísť do kontaktu s pokožkou nositeľa, môžu citlivým jedincom spôsobiť alergické reakcie.
- Zváracia kukla nosená na štandardných okuliaroch môže preniesť náraz, čím sa vytvára nebezpečenstvo pre používateľa.

### Obmedzenia použitia kukly CleanAIR® Verus air

### Kuklu nikdy nepoužívajte v nasledovnom prostredí a podmienkach:

- ak je koncentrácia kyslíka v prostredí nižšia ako 17 %.
- v prostrediach obohatených o kyslík,
- vo výbušnom prostredí,
- v prostrediach, ktoré predstavujú okamžité ohrozenie života a zdravia.

Kukla neslúži ako ochrana pred tvrdými nárazmi, výbuchmi ani korozívnymi látkami.

Nepoužívajte v prostrediach, kde používateľ nepozná typ alebo koncentráciu kontaminácie.

Nepoužívajte, keď je poháňaný respirátor na čistenie vzduchu vypnutý alebo keď je prívod stlačeného vzduchu zatvorený! V takom prípade dýchací systém poskytuje malú ochranu dýchacích ciest alebo neposkytuje žiadnu. Takisto je tu riziko nahromadenia koncentrácie oxidu uhličitého ($CO_2$) a nedostatku kyslíka vnútri kukly.

Prejdite na bezpečné miesto a súčasne prijmite príslušné opatrenia v prípade, že pri používaní kukly nastanú niektoré z týchto problémov:

- ak PAPR alebo systém stlačeného vzduchu z akéhokoľvek dôvodu prestanú pracovať, používateľ musí bezodkladne opustiť kontaminované pracovné miesto,
- ak zacítite zápach alebo podráždenie, prípadne počas dýchania zacítite nepríjemnú chuť,
- ak sa necítite dobre alebo sa u vás objaví nevoľnosť.

Filtre určené na zachytávanie pevných alebo kvapalných častíc (filtre častíc) nechránia používateľa pred plynmi. Filtre určené na zachytávanie plynov nechránia používateľa pred časticami. V prostrediach s obidvomi druhmi znečistenia je potrebné využívať kombinované filtre.

- Uvedená trieda ochrany je založená na výsledkoch skúšok získaných v laboratórnych podmienkach. Táto klasifikácia nezaručuje skutočnú úroveň ochrany dosiahnutú na konkrétnom pracovisku. Používateľ musí vždy overiť, či zvolený prostriedok na ochranu dýchacích ciest poskytuje primeranú ochranu vzhľadom na platné najvyššie prípustné expozičné limity (OEL) a skutočné pracovné podmienky.
- Úroveň ochrany poskytovaná týmto prostriedkom na ochranu dýchacích ciest musí byť dostatočná na zníženie nebezpečnej expozície na úroveň nižšiu, než je platný najvyšší prípustný expozičný limit (OEL).
- Osobitná pozornosť sa musí venovať výberu systému na ochranu dýchacích ciest pre pracoviská, na ktorých sa vyskytujú vysoko toxické látky alebo na ktorých sú vysoké koncentrácie znečisťujúcich látok. V takýchto prípadoch sa musí vhodnosť prostriedku posúdiť v súlade s posúdením rizika a platnými najvyššími prípustnými expozičnými limitmi (OEL).
- Upozornenie: Pri veľmi vysokom pracovnom tempe a špičkovej potrebe nádychu môže tlak vo vnútri prilby klesnúť pod nulu (podtlak). Za takýchto podmienok môže byť úroveň ochrany dýchacích ciest znížená.
- Priezor môže ovplyvniť rozpoznávanie farieb a/alebo detekciu svetelných signálov.
- Priezory, ktoré boli vystavené nárazu, sa nesmú používať a musia sa vyradiť a vymeniť.
- Nie je vhodné na vedenie vozidla a na cestnú premávku.

## 3. Kontrola, údržba a výmena náhradných súčiastok

CleanAIR® Verus je úplná zváracia kukla, ktorá sa skladá zo zváracieho štítu vrátane samostmievacieho filtra a náhlavného dielu. Verzia CleanAIR® VERUS air má prídavnú distribúciu vzduchu. Životnosť kukly a priezorov ovplyvňuje mnoho faktorov, ako napríklad: chlad, teplo, chemikálie, slnečné svetlo alebo nesprávne používanie. Kuklu je potrebné kontrolovať denne na možné poškodenia vnútornej alebo vonkajšej štruktúry.

Starostlivé používanie a správna údržba zváracej kukly predlžuje prevádzkovú životnosť a zlepšuje vašu bezpečnosť!

### Čistenie:

- Po každej pracovnej zmene vyčistite hlavovú časť, skontrolujte jednotlivé diely a vymeňte poškodené diely.
- Čistenie je potrebné vykonávať v miestnosti s dostatočným vetraním. Zabráňte vdychovaniu škodlivého prachu usadeného na jednotlivých súčiastkach!
- Na čistenie použite vlažnú vodu (do +40 °C) s mydlom alebo iným neabrazívnym čistiacim prostriedkom a mäkkú kefku.
- Zakazuje sa používať čistidlá s rozpúšťadlami.
- Po vyčistení jednotlivých dielov navlhčenou tkaninou je potrebné ich vyutierať dosucha alebo ich nechať vyschnúť pri izbovej teplote.
- Na starostlivosť o priezory a plastové diely sa odporúča používať tekutiny CleanAIR® Klar-pilot.
- Nepoužívajte umývačku riadu ani sušičku!

### Nastavenia/úpravy ADF

### ON/OFF

- Zvárací filter sa zapne automaticky pri detekcii zdroja intenzívneho svetla.
- Stlačením ktoréhokoľvek tlačidla skontrolujte, či objektív pracuje dobre a aktivujte nastavenia režimu.

### OVLÁDANIE ZATEMNENIA (*OBRÁZOK 1)

- Stlačte tlačidlo „M“ (7), kým nie je indikátor režimu na úrovni Shade (3), LED obrazovka (6) teraz ukazuje číslo aktuálneho zatemnenia.
- Želané číslo zatemnenia nastavíte stlačením tlačidla „+“ (8) a tlačidla „-“ (9).
- Na prepínanie medzi dvoma rozsahmi zatemnenia 5 – 8 a 9 – 13 stlačte a na 3 sekundy podržte ktorékoľvek z tlačidiel „M“ (7), „+“ (8), „-“ (9).
- Po prepnutí použite na nastavenie želaného zatemnenia použite tla-

čidlá „+“ (8) a „-“ (9).

## OVLÁDANIE ONESKORENIA

- Stlačte tlačidlo „M“ (7), kým nie je indikátor režimu na úrovni Delay (4), LED obrazovka (6) teraz ukazuje aktuálne nastavenie oneskorenia.
- Želané nastavenie oneskorenia nastavíte stlačením tlačidla „+“ (8) a tlačidla „-“ (9). Trvanie oneskorenia je možné nastaviť od 1 (0,1 sekundy) – -9 (0,9 sekundy).

## OVLÁDANIE CITLIVOSTI

- Stlačte tlačidlo „M“ (7), kým nie je indikátor na úrovni Sensitivity (2), LED obrazovka (6) ukazuje aktuálne nastavenie citlivosti.
- Želanú úroveň citlivosti nastavíte stlačením tlačidla „+“ (8) a tlačidla „-“ (9). Citlivosť je možné nastaviť od 1 do 9. Vyššie číslo znamená vyššiu citlivosť.

### Usmernenie o citlivosti

Nastavenia citlivosti sa používajú na nastavenie úrovne citlivosti odpovede samostmievacej šošovky na zvárací oblúk a rušivé vplyvy. Kvôli rôznym pracovným prostrediam a vlastnostiam zváracích procesov sa môžu vyžadovať nastavenia. Citlivosť by mala byť určená nasledujúcimi faktormi: aplikácie, intenzita elektrického prúdu pri aplikáciách, rušenie:
**Aplikácie** (stabilný oblúk, ako napríklad DC TIG, nestabilný oblúk, MMA/STICK, MIG, plazma atď.)
**Intenzita elektrického prúdu pri aplikáciách** (extrémne nízka, nízka - stredná, stredná – vysoká)
**Interferencia** (Priame slnečné svetlo, silné žiarivkové svetlo, susediaci zvárací oblúk atď.)

### Nastavenia citlivosti

**1~2** Nastavenie najnižšej citlivosti – pre aplikácie s vysokou intenzitou elektrického prúdu a nestabilným oblúkom, v prostrediach so silnými rušivými vplyvmi.
**3~4** Pre aplikácie s nízkou intenzitou elektrického prúdu a nestabilným oblúkom, v prostrediach so silnými rušivými vplyvmi.
**5~6** Predvolené nastavenie – používa sa pre väčšinu typov zvárania, vo vnútri aj vonku za normálneho osvetlenia a/alebo pri nízkej úrovni rušivých vplyvov.
**7~8** Pri zváraní s nízkou intenzitou elektrického prúdu alebo so stabilným oblúkom, ako napríklad DC TIG.
**9** Nastavenie najvyššej citlivosti vhodné pre zváranie TIG s veľmi nízkou intenzitou elektrického prúdu alebo zváranie, kde je výhľad na časť oblúka zakrytý. Šošovka je veľmi citlivá a môže stmavnúť kvôli silnému okolitému osvetleniu alebo silným rušivým vplyvom.
Ak si nie ste istý, ktoré číslo máte použiť, základné pravidlo je nastaviť najprv vyššie číslo a v prípade existencie rušivých vplyvov znižovať po jednom, až kým rušenie šošovky prestane.

### Čo sa týka výberu odporúčaných úrovní zatemnenia, pozrite tabuľku (9)

**POZNÁMKA**
**V NIEKTORÝCH VZÁCNYCH EXTRÉMNYCH PRÍPADOCH MÔŽE BYŤ POTREBNÉ ZNÍŽIŤ RUŠIVÉ VPLYVY, ABY MOHLA SAMOSTMIEVACIA ŠOŠOVKA RIADNE PRACOVAŤ. TIG A APLIKÁCIE SO STABILNEJŠÍM OBLÚKOM VYŽADUJÚ VYŠŠIE NASTAVENIA CITLIVOSTI. ÚROVNE ZATEMNENIA SÚ POSKYTNUTÉ LEN AKO VODIDLO A MÔŽU SA MENIŤ, ABY VYHOVOVALI INDIVIDUÁLNYM POTREBÁM.**

## BRÚSENIE

Stlačte tlačidlo „M“ (7), kým nie je indikátor režimu na úrovni „GRIND“ (1), kukla je nastavená na režim brúsenia. Alebo stlačte tlačidlo rýchleho prístupu „GRIND“ (10), ak chcete prepnúť šošovku medzi režimom „GRIND“ a „non-GRIND“.
**Upozornenie:** Keď je šošovka v režime „GRIND“, nebude reagovať na žiadny zvárací oblúk. Pred začiatkom zvárania skontrolujte, či nie je v režime „GRIND“.
**Poznámka:** Režim „GRIND“ sa po 30 minútach aktivácie automaticky deaktivuje. Pre jeho opätovnú aktiváciu použite spínač rýchleho prístupu GRIND.

## INDIKÁTOR NÍZKEJ ÚROVNE NABITIA BATÉRIE

Ak indikátor nízkej úrovne nabitia batérie (5) bliká raz za 3 sekundy, úroveň nabitia batérií je nízka a vyžaduje sa okamžitá výmena.

## Výmena batérie (*OBRÁZOK 2)

Odpojte samostmievací filter od štítu kukly (pozrite si časť VÝMENA ZVÁRACIEHO FILTRA).
- Otvorte zadný kryt proti smeru hodinových ručičiek.
- Vymeňte batériu za novú.
- Otočte zadný kryt v smere hodinových ručičiek.

**NIKDY** nedávajte použité batérie do komunálneho odpadu, pretože sú veľmi toxické pre životné prostredie.
Vždy nechajte použité batérie recyklovať a zostaňte pri zváraní ZELENÍ.

## Výmena vnútorného ochranného štítu (*OBRÁZOK 3)

- Vložte necht to drážky v strede spodnej časti vnútorného ochranného štítu a odtiahnite ho.
- Vložte nový ochranný štít jeho vsunutím do pripravených koľajničiek na bokoch ADF.

## Výmena ADF (*OBRÁZOK 4)

- Pomocou skrutkovača odstráňte kryt vonkajšieho tlačidla „GRIND“. Otočte tlačidlo „GRIND“ tak, aby ľahko prešlo otvorom do kukly.
- Uvoľnite prídržnú pružinu ADF zo slotu a vyberte ADF z pripraveného rámu v škrupine kukly.
- Vložte ADF do rámu a zaistite zatlačením prídržnej pružiny späť do slotu.
- Vložte tlačidlo „GRIND“ späť cez otvor v škrupine kukly a otočte ním, aby bolo možné pripojiť kryt späť na tlačidlo „GRIND“.

## Výmena vonkajšieho ochranného štítu

- Vložte palec do priehlbiny pod spodnou časťou ochranného štítu a vytiahnite štít von.
- Vložte nový ochranný štít do drážok na stranách otvoru pre filter ADF tak, že ho mierne ohnete.

## Nastavenie KUKLY A NÁHLAVNÉHO DIELU CleanAIR® VERUS

### Nastavenie náhlavného dielu (*OBRÁZOK 5, 6, 8)

Veľkosť náhlavného dielu (obvod hlavy) je možné nastaviť otáčaním zadného kolieska tak, aby vyhovoval akejkoľvek veľkosti hlavy. Hĺbku náhlavného dielu je možné nastaviť zmenou polohy štyroch vertikálnych náhlavných popruhov. Ak chcete uvoľniť náhlavné popruhy z náhlavného dielu, jednoducho ich vytiahnite z poistných kolíkov. Pri dosiahnutí optimálnej polohy zacvaknite náhlavné popruhy do poistných kolíkov.

### Výmena náhlavného dielu

Pre výmenu náhlavného dielu stlačte čierne jazýčky na vrchu pivotného bodu, zatiaľ čo posúvate náhlavný diel dopredu.
Ak chcete vložiť nový náhlavný diel, posuňte koľajničky do drážky na pivotnom bode. Obe strany musia byť umiestnené rovnako.

### Nastavenie náklonu (vertikálneho zorného uhla) (*OBRÁZOK 8)

Náklon je možné nastaviť na ľavej strane kukly otáčaním nastavovacieho gombíka náklonu. Otáčaním gombíka v smere hodinových ručičiek sa kukla bude nakláňať nadol, otáčaním proti smeru hodinových ručičiek sa bude kukla nakláňať nahor.

### Nastavenie vzdialenosti (*OBRÁZOK 6)

Nastavte vzdialenosť medzi tvárou a ADF stláčaním čiernych jazýčkov na vrchu pivotného bodu, zatiaľ čo posúvate kuklu dopredu alebo dozadu. Pri dosiahnutí optimálnej polohy uvoľnite jazýčky. Obe strany musia byť umiestnené rovnako.
**Nastavenie smeru prúdenia vzduchu**
Smer prúdenia vzduchu do spodnej časti kukly je možné nastaviť pomocou nastavovacej páčky na vonkajšej časti kukly (*OBRÁZOK 11), zatiaľ čo intenzitu je možné nastaviť pomocou dvoch posuvníkov vo vnútri kukly. Keď sú zatlačené oba posuvníky nahor („-“), maximalizujete prúdenie vzduchu, ktorý prichádza priamo k vašim ústam.
Keď sú oba posuvníky zatlačené nadol („+“), otvoria sa bočné vzduchovody a prúd vzduchu sa stočí nabok, prúd vzduchu priamo k vašim ústam sa zoslabí.
Smer prúdenia vzduchu dodaného do spodnej časti kukly je možné nastaviť pomocou nastavovacej páčky na vonkajšej časti kukly (*OBRÁZOK 11).

### Výmena montážnej sady náhlavného dielu (*OBRÁZOK 7)

Odskrutkujte oba napínacie gombíky na bokoch kukly a odstráňte montážne sady zo zváracej kukly.
Umiestnite nové montážne sady do zváracej kukly na oboch stranách tak, že štvorcová matica je v kruhovom otvore kukly.
Uistite sa, že ste umiestnili hrebeň na pastorok v kukle. Zaskrutkujte napínacie gombíky do štvorcovej matice montážnych sád na oboch stranách a utiahnite ich.
Zaistite vonkajšími skrutkami do štvorcovej matice. (OBRÁZOK 8).

### Uskladnenie a skladovateľnosť

Zváraciu kuklu skladujte na suchom a čistom mieste pri izbovej teplote, vyhýbajte sa priamemu slnečnému svetlu (rozsah teplôt od -10 °C do +55 °C s relatívnou vlhkosťou medzi 20 až 95 %). Dlhodobé uskladnenie pri teplotách nad 45 °C môže skrátiť životnosť batérie.

| Kód produktu | Popis produktu |
|---|---|
| 703001 | Zváracia kukla CleanAIR® Verus air 5-8/9-14 |
| 403001 | Zváracia kukla CleanAIR® Verus 5-8/9-14 |

**Náhradné súčiastky, príslušenstvo:**

| Kód produktu | Popis produktu |
|---|---|
| 403097 | Zváracia kukla CleanAIR® Verus bez distribúcie vzduchu, bez ADF |
| 703097 | Zváracia kukla CleanAIR® VERUS air, s náhlavným dielom, bez ADF |
| 720020 | VariGEAR Airduct – náhlavný diel so vzduchovodom |
| 720010 | VariGEAR Comfort, náhlavný diel s potítkom |
| 720015 | Potítko VariGEAR (balenie s 2 ks) |
| 720014 | Zadná vypchávka VariGEAR |
| 720016 | Horná vypchávka VariGEAR |
| 720017 | Súprava VariGEAR comfort (súprava potítka a vypchávok) |
| 135160 | 3 V batéria pre AerTEC™ S60 ADF |
| 710060 | Ľahká ohybná hadica QuickLOCK™ |
| 405162 | Samostmievací filter AerTEC™ S60+, 5-8/9-14 |
| 703060 | Tvárové tesnenie CleanAIR® Verus |
| 703071 | Ochranná pokrývka hlavy, spomaľujúca horenie (Verus, Omnira) |
| 703072 | Ochranná pokrývka krku, spomaľujúca horenie (Verus, Omnira) |
| 703073 | Ochranná pokrývka hlavy a krku, spomaľujúca horenie (Verus, Omnira) |
| 704080 | Ochranný štít vonkajší |
| *100/65 | Ochranný štít vnútorný |
| 702075 | Dioptrická vložka 1,5D, 107/51 mm |
| 702074 | Dioptrická vložka 1D, 107/51 mm |
| 702076 | Dioptrická vložka 2D, 107/51 mm |
| 702077 | Dioptrická vložka 2,5D, 107/51 mm |
| 703078 | Držiak dioptrickej vložky pre CA Verus |
| 703074 | Ochranný kryt hlavy, koža (Verus, Omnira) |
| 703075 | Ochranný kryt krku, koža (Verus, Omnira) |
| 720030 | CleanAIR VariCap vrátane hlavového kríža s polstrovaním |

**4. Schválené kombinácie**

| Kód produktu | Popis produktu | Trieda |
|---|---|---|
| 300000* | CleanAIR® AerGO® | TH3 |
| 810000* | CleanAIR® Basic | TH3 |
| 630000* | CleanAIR® Pressure | 2A |
| 670000* | CleanAIR® Pressure Flow Master | 3B |
| 510000* | CleanAIR® Chemical 2F | TH3 |

* vrátane všetkých odvodených variantov

Prilba je určená na použitie len v schválených kombináciách CleanAIR®. Používať sa smú len schválené filtračno-ventilačné jednotky (PAPR), systémy so stlačeným vzduchom a filtre CleanAIR®. Komponenty od iných výrobcov sa nesmú používať.
Klasifikácia TH3 znamená, že celkový prienik znečisťujúcich látok dovnútra do kompletného systému (hlavový diel + pohonná jednotka + filter) neprekračuje 0,2 %. TH3 predstavuje najvyššiu úroveň ochrany špecifikovanú normou EN 12941.
Klasifikácia 2A znamená, že celkový prienik dovnútra do kompletného systému neprekračuje 2 %.
Klasifikácia 3B znamená, že celkový prienik dovnútra do kompletného systému neprekračuje 0,5 %. Písmeno B označuje zariadenie, ktoré spĺňa vyššie požiadavky na mechanickú pevnosť špecifikované normou EN 14594.

**Tento výrobok je schválený v súlade s Nariadením (EÚ) 2016/425 o OOP a ako bolo testované, spĺňa požiadavky nasledujúcich noriem:**

| | |
|---|---|
| EN 12941:2023<br><br>EN 14594:2018 | Notifikovaný orgán pre schválenie CE:<br>Research Institute for Labour and Social Affairs, Notified body 1024<br>Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic |
| EN ISO 16321-1:2021<br>+A1:2024<br>EN ISO 16321-2:2021 | Notifikovaný orgán pre schválenie CE:<br>Institute for testing and certification<br>třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Czech Republic<br>Notified body 1023 |

Vyhlásenie o zhode je k dispozícii na:
https://www.clean-air.cz/doc

| Označenie kompatibilnej ochrannej fólie | | |
|---|---|---|
| Kód produktu | Popis výrobku | Označenie |
| 704080 | Vonkajšia fólia | 166 MS 1 B |
| * 100/65 | Vnútorná fólia | AT 1 B |

| Označenia podľa EN ISO 16321 | |
|---|---|
| 16321 | Číslo dokumentu normy EN ISO 16321 |
| E | Mechanická odolnosť – náraz E (120 m/s) |
| MS | Identifikácia výrobcu (MALINA – Safety s.r.o.) |

| Označenia podľa EN 166 | |
|---|---|
| 166 | číslo normy |
| 1 | optická trieda 1 |
| B | mechanická pevnosť (vysokorýchlostné častice, stredná energia nárazu) |
| MS<br>(AT) | Identifikácia výrobcu (MALINA – Safety s.r.o.)<br>(ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD) |

| Vysvetlenia symbolov: | |
|---|---|
|  | Prečítajte si informácie poskytnuté výrobcom. |
|  | Zhoda s príslušnými právnymi predpismi EÚ. |
|  | Dátum výroby. |

# MANUAL DE USUARIO (SPA)

**Importante**

Para garantizar su propia seguridad, lea y recuerde estas instrucciones antes de utilizar el producto. Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto con el fabricante o con su distribuidor autorizado. Guarde el manual para poder realizar las consultas necesarias en el futuro. La máscara de soldar debe utilizarse exclusivamente para los fines indicados en este manual.

**1. Introducción**

Si se utiliza siguiendo estas instrucciones, CleanAIR® Omnira Verus/Omnira Verus air está diseñada para proteger los ojos y el rostro del usuario de la radiación nociva, incluyendo la luz visible, la radiación ultravioleta (UV), la radiación infrarroja (IR) y las chispas y salpicaduras procedentes de trabajos de soldeo o corte por arco como el soldeo MIG, MAG, TIG, SMAW, por arco de plasma o el ranurado por arco con electrodo de carbón. No se recomienda el uso de esta máscara de soldar con oscurecimiento automático para trabajos intensivos de soldeo sobre cabeza ni soldeo o corte por láser.
La CleanAIR® Verus air está adaptada para su uso con respiradores purificadores de aire autónomos (en adelante, PAPR, por sus siglas en inglés) CleanAIR® o bien con sistemas de respiración de aire comprimido de flujo continuo (en adelante, «sistemas de aire comprimido») CleanAIR® y, por lo tanto, brinda protección del aparato respiratorio.
CleanAIR® es un sistema de protección respiratoria personal basado en el principio de sobrepresión del aire filtrado en la zona de respiración. El respirador se coloca en el cinturón del usuario y filtra el aire que se toma del entorno para después llevarlo a través del conducto de aire hasta la máscara protectora. La sobrepresión evita que entren agentes contaminantes en la zona de respiración. Esta ligera sobrepresión garantiza asimismo

a su portador una mayor comodidad, incluso durante largos períodos de uso, ya que el usuario no tiene que forzar la respiración para compensar la resistencia del filtro.

## 2. Antes de empezar a trabajar

- Asegúrese de que lleva la máscara correctamente colocada y de que bloquea completamente cualquier luz fortuita. En la parte frontal de la máscara, solo debe entrar luz por el visor del filtro de soldeo con oscurecimiento automático.
- Ajuste la diadema de sujeción a la cabeza para garantizar la máxima comodidad y tener el mayor campo de visión posible.
- Compruebe el tono prescrito para su trabajo de soldeo y ajuste el filtro de oscurecimiento automático de su máscara (véase la tabla de recomendaciones de tono).
- Compruebe que las placas de protección no presenten daños y que estén limpias y correctamente instaladas. Cambie inmediatamente la placa si está dañada, o si las salpicaduras o los arañazos reducen la visión.
- Compruebe que la lente del filtro de soldadura esté limpia e intacta. Una lente del filtro de soldadura dañada disminuye la protección y dificulta la visión, por lo que debe cambiarse de inmediato.
- Compruebe que la máscara de soldar y el arnés de sujeción a la cabeza estén intactos.

### PRECAUCIÓN — CleanAIR® Verus/CleanAIR® Verus air

- Utilice solo piezas de recambio y consumibles originales CleanAIR®/ AerTEC™. En caso de duda, póngase en contacto con su distribuidor autorizado. El uso de otros componentes o cualquier modificación que no se haya especificado en este manual puede disminuir la protección e invalidar reclamaciones cubiertas por la garantía, o hacer que el producto no cumpla con las categorías de protección ni con las normas y certificaciones pertinentes.
- No coloque nunca la máscara ni el filtro de soldeo de oscurecimiento automático sobre una superficie caliente.
- Las placas de protección con daños o arañazos deben cambiarse con frecuencia por otros originales CleanAIR®. Antes de utilizar una placa de protección nueva, asegúrese de retirar la película protectora de ambos lados. Utilice la máscara CleanAIR® Verus/CleanAIR® Verus air solo a temperaturas comprendidas entre -5 °C y + 55 °C.
- No utilice filtros minerales templados sin las películas de protección adecuadas.
- Cambie inmediatamente la placa de protección si está dañada, o si las salpicaduras o los arañazos reducen la visión.
- No exponga el filtro de soldeo de oscurecimiento automático al contacto con líquidos y protéjalo de la suciedad.
- Los materiales que puedan entrar en contacto con la piel del usuario podrían causar reacciones alérgicas a usuarios sensibles.
- Si se utiliza la máscara de soldar sobre gafas oftalmológicas estándar pueden transmitirse los impactos, lo cual es un peligro para el usuario.

### Límites en el uso de CleanAIR® Verus air

### No utilice nunca la máscara en los siguientes entornos ni cuando se den las siguientes condiciones:

- Cuando la concentración de oxígeno en el entorno sea inferior al 17 %.
- En entornos enriquecidos con oxígeno.
- En entornos explosivos.
- En entornos que representen una amenaza inmediata para la vida y la salud.

La máscara no protege contra fuertes impactos, explosiones ni sustancias corrosivas.
No la utilice en entornos en los que el usuario no conoce los posibles tipos de contaminantes presentes y su concentración.
¡No la utilice si el respirador purificador de aire autónomo está apagado ni si está cerrada la entrada de aire comprimido! En ese caso, el equipo de protección respiratoria le proporcionará una protección insuficiente o nula.
Además hay riesgo de acumulación (concentración) elevada de dióxido de carbono ($CO_2$) y de falta de oxígeno dentro de la máscara.
Desplácese a un lugar seguro y tome las medidas apropiadas en caso de que acontezca alguno de los siguientes problemas mientras utiliza la máscara:

- Si el respirador PAPR o el sistema de aire comprimido deja de funcionar por cualquier motivo, el usuario debe abandonar el lugar de trabajo contaminado de forma inmediata.
- Si nota hedor, irritación o un sabor desagradable al respirar.
- Si no se encuentra bien o siente náuseas.

Los filtros diseñados para impedir el paso de partículas sólidas y líquidas (filtros de partículas) no protegen al usuario contra los gases. Los filtros diseñados para impedir el paso de gases no protegen al usuario contra las partículas. Es necesario utilizar filtros combinados en entornos de trabajo contaminados por ambos tipos de contaminantes.

- La clase de protección indicada se basa en resultados de ensayo obtenidos en condiciones de laboratorio. Esta clasificación no garantiza el nivel de protección realmente alcanzado en un puesto de trabajo concreto. El usuario debe verificar siempre que el equipo de protección respiratoria seleccionado proporcione una protección adecuada con respecto a los valores límite de exposición profesional (OEL) aplicables y a las condiciones reales de trabajo.
- El nivel de protección proporcionado por este equipo de protección respiratoria debe ser suficiente para reducir la exposición peligrosa a un nivel inferior al valor límite de exposición profesional (OEL) aplicable.
- Debe prestarse especial atención a la selección de un sistema de protección respiratoria para puestos de trabajo en los que haya presentes sustancias altamente tóxicas o en los que las concentraciones de contaminantes sean elevadas. En tales casos, la idoneidad del equipo debe evaluarse de conformidad con la evaluación de riesgos y los valores límite de exposición profesional (OEL) aplicables.
- Advertencia: Durante ritmos de trabajo muy elevados y en los picos de demanda inspiratoria, la presión en el interior del casco puede volverse negativa. En tales condiciones, el nivel de protección respiratoria puede verse reducido.
- El visor puede afectar al reconocimiento de los colores y/o a la detección de señales luminosas.
- Los visores que hayan sufrido un impacto no deben utilizarse y deben desecharse y sustituirse.
- No apto para la conducción ni para la circulación por vías públicas.

## 3. Control, mantenimiento y sustitución de piezas de recambio

CleanAIR® Verus es una máscara de soldar integral que consta de pantalla protectora con filtro fotosensible y arnés de sujeción a la cabeza. El modelo CleanAIR® Verus air consta de una distribución de aire adicional.
La vida útil de la máscara y los visores depende de muchos factores, como el frío, el calor, las sustancias químicas, la luz solar o un uso incorrecto. Debe revisarse el estado de la máscara a diario por si presentara daños su estructura interior o exterior.
Si se usa con cuidado y se mantiene debidamente la máscara de soldar, aumentará su vida útil y ¡también su seguridad!

### Limpieza:

- Tras cada cambio de turno, limpie la zona que está en contacto con la cabeza, compruebe cada una de las piezas y sustituya las que estén dañadas.
- La limpieza debe realizarse en una sala con suficiente ventilación. ¡Evite inhalar el polvo nocivo acumulado en las piezas!
- Para la limpieza, utilice agua tibia (hasta +40 °C) con jabón u otros detergentes no abrasivos y un cepillo suave.
- Está prohibido el uso de productos de limpieza que contengan disolventes.
- Tras limpiar cada una de las piezas con un paño húmedo, es necesario secarlas con un paño seco o dejar que se sequen a temperatura ambiente.
- Se recomienda el uso de líquido ®Klar-pilot de CleanAIR® para el cuidado de los visores y las piezas de plástico.
- ¡No utilice el lavavajillas ni la secadora!

### Ajustes/cambios del ADF

### ACTIVAR/DESACTIVAR

- El filtro de soldeo cambia automáticamente cuando detecta una fuente de luz intensa.
- Presione cualquier botón para comprobar si la lente funciona correctamente y para activar los ajustes de modo.

### CONTROL DE TONO (*IMAGEN 1)

- Presione el botón «M» (7) hasta que el indicador de modo esté en «Shade» (3). La pantalla LED (6) mostrará el tono actual.
- Presione el botón «+» (8) y el botón «-» (9) para establecer el tono deseado.
- Para alternar entre los dos rangos de tono 5-8 y 9-13, mantenga pulsado cualquiera de estos botones («M» (7), «+» (8) o «-» (9)) durante 3 segundos.
- Una vez modificado el rango, utilice los botones «+» (8) y «-» (9) para establecer el tono deseado.

### CONTROL DE RETARDO

- Pulse el botón «M» (7) hasta que el indicador de modo se encuentre en «Delay» (4). La pantalla LED (6) mostrará el valor de retardo actual.
- Pulse el botón «+» (8) y el botón «-» (9) para establecer el ajuste de retardo deseado. El tiempo de retardo se puede ajustar desde 1 (0,1 segundos) hasta -9 (0,9 segundos).

### CONTROL DE SENSIBILIDAD

- Pulse el botón «M» (7) hasta que el indicador de modo esté en «Sensitivity» (2). La pantalla LED (6) mostrará el nivel de sensibilidad de ese momento.
- Pulse el botón «+» (8) y el botón «-» (9) para establecer el nivel de sensibilidad deseado. La sensibilidad se puede ajustar desde 1 hasta 9.

Cuanto más alto es el número, más alta es la sensibilidad.

### Guía de sensibilidad

Los ajustes de sensibilidad se utilizan para indicar a la lente de oscurecimiento automático la sensibilidad con la que debería responder al arco de soldeo y a las interferencias. Debido a los diferentes entornos de trabajo y a las propiedades de los procesos de soldeo, puede ser necesario realizar ajustes. La sensibilidad se debe determinar según los siguientes factores: los trabajos, el amperaje de los trabajos, las interferencias:

**Trabajos** (arco estable, como DC TIG: arco inestable, como MMA/STICK, MIG, arco de plasma, etc.)

**Amperaje de los trabajos** (muy bajo, medio-bajo, medio-alto)

**Interferencias** (luz solar intensa directa, luces fluorescentes intensas, arco de soldeo del compañero, etc.)

### Ajustes de sensibilidad

**1~2** La configuración más baja de sensibilidad — se utiliza para trabajos con arco inestable de alta corriente en entornos con fuertes interferencias.
**3~4** Se utiliza para trabajos con arco inestable de baja corriente en entornos con fuertes interferencias.
**5~6** Configuración por defecto — se utiliza para la mayoría de los tipos de trabajos de soldeo, tanto en interiores como en exteriores, con luz ambiente normal y/o con bajas interferencias.
**7~8** Se utiliza para trabajos de soldeo de baja corriente o de arco estable, como el soldeo por TIG CC.
**9** La configuración de mayor sensibilidad — adecuada para soldeo por TIG de corriente muy baja o soldeo en el que no se ve parte del arco. La lente es muy sensible y puede oscurecerse debido a la intensidad de las luces ambientales o a las interferencias.
Cuando no esté seguro de qué nivel utilizar, la regla general es utilizar primero el nivel más alto e ir reduciéndolo de uno en uno si existen interferencias hasta que la lente no sufra dichas interferencias.

### Para seleccionar el tono recomendado, diríjase a la tabla (9)

**AVISO**
**EN ALGUNOS CASOS EXTREMOS POCO FRECUENTES, PUEDE SER NECESARIO REDUCIR LAS INTERFERENCIAS PARA QUE LA LENTE DE OSCURECIMIENTO AUTOMÁTICO FUNCIONE CORRECTAMENTE. EL SOLDEO POR TIG Y LOS TRABAJOS CON ARCO ESTABLE REQUIEREN UNA CONFIGURACIÓN MÁS ALTA DE LA SENSIBILIDAD. LOS NIVELES DE TONO SON SOLO ORIENTATIVOS Y SE PUEDEN CAMBIAR PARA ADAPTARSE A LAS NECESIDADES INDIVIDUALES.**

### Modo GRIND

Pulse el botón «M» (7) hasta que el indicador de modo se encuentre en «GRIND» (1) para establecer el modo de esmerilado. O bien pulse el botón de acceso rápido «GRIND» (10) para alternar la lente entre los modos «GRIND» y «no-GRIND».

**Advertencia:** Cuando la lente esté en modo «GRIND» no responderá a ningún arco de soldeo. Asegúrese de que el modo «GRIND» no está activado antes de empezar a soldar.

**Observación:** El modo «GRIND» se desactivará automáticamente después de estar 30 minutos activado. Utilice el botón de acceso rápido GRIND para activarlo de nuevo.

### INDICADOR DE BATERÍA BAJA

Si el indicador de batería baja (5) parpadea una vez cada 3 segundos, significa que queda poca batería y que hay que sustituirla inmediatamente.

### Sustitución de la batería (*IMAGEN 2)

Separe el filtro de oscurecimiento automático de la máscara protectora (véase el apartado SUSTITUCIÓN DEL FILTRO DE SOLDEO).

- Abra la cubierta posterior en sentido antihorario.
- Sustituya la batería por otra nueva.
- Gire la cubierta trasera en sentido horario.

**NUNCA** deposite las baterías usadas en los contenedores de uso doméstico porque son muy tóxicas para el medio ambiente.
Recicle las baterías usadas siempre de forma adecuada y sea ECOLÓGICO cuando suelde.

### Sustitución de la placa de protección interna (*IMAGEN 3)

- Coloque el dedo en la ranura central de la parte inferior de la placa de protección interna y retírela.
- Instale la nueva placa de protección interna deslizándola por los raíles dispuestos para ello a los lados del filtro del ADF.

### Sustitución del ADF (*IMAGEN 4)

- Retire la tapa del botón exterior del modo «GRIND» utilizando un destornillador. Gire el botón del modo «GRIND» para que pase fácilmente por el orificio de la máscara.
- Suelte el resorte de sujeción del ADF de la ranura y retire el ADF del marco preparado de la carcasa de la máscara.
- Inserte el ADF en el marco y fíjelo volviendo a colocar el resorte de sujeción en la ranura.
- Inserte de nuevo el botón del modo «GRIND» a través del orificio de la carcasa de la máscara y gírelo para que la tapa se pueda volver a poner sobre el botón del modo «GRIND».

### Sustitución de la placa de protección exterior

- Coloque el pulgar en una marca ubicada debajo de la parte inferior de la placa de protección y extraiga la placa.
- Inserte la nueva placa de protección en las ranuras laterales de la abertura del filtro ADF doblándola ligeramente.

### Ajuste de la máscara de soldar y de la diadema de sujeción de la CleanAIR® Verus

### Ajuste de la diadema de sujeción (*IMÁGENES 5, 6 y 8)

El tamaño de la diadema de sujeción (perímetro cefálico) puede ajustarse girando la rueda de la parte posterior para adaptarse a cualquier contorno de cabeza. La profundidad de la diadema puede ajustarse reposicionando las cuatro cintas verticales. Para aflojar las cintas de la diadema, simplemente tire de ellas hacia fuera de los pasadores de bloqueo. Fije las cintas en los pasadores de bloqueo cuando estén en la posición óptima.

### Sustitución de la diadema de sujeción

Para sustituir la diadema de sujeción, presione las lengüetas negras de la parte superior del punto de articulación mientras desliza la máscara hacia delante. Para instalar la nueva diadema de sujeción, deslícela por los raíles hasta la ranura del punto de articulación. Ambos lados deben estar en la misma posición.

### Ajuste de la inclinación (ángulo vertical de visión) (*IMAGEN 8)

Puede ajustar la inclinación desde el lado izquierdo de la máscara girando el botón de ajuste de inclinación. Si gira el botón en el sentido de las agujas del reloj, inclinará la máscara hacia abajo, mientras que si lo gira en sentido contrario, inclinará la máscara hacia arriba.

### Ajuste de la distancia (*IMAGEN 6)

Puede ajustar la distancia entre su rostro y el ADF presionando las lengüetas negras de la parte superior del punto de articulación mientras desliza la máscara hacia delante o hacia atrás. Suelte las lengüetas cuando haya alcanzado la posición óptima. Ambos lados deben estar en la misma posición.

**Ajuste de la dirección del flujo de aire**
Puede ajustar la dirección del flujo de aire hacia la parte baja de la máscara con la palanca de ajuste del exterior de la máscara (*IMAGEN 11). También puede ajustar la intensidad con los controles deslizantes del interior de la máscara.
Si sube ambos controles deslizantes («-»), aumentará el flujo de aire que va directamente hacia su boca.
Si baja ambos controles deslizantes («+»), los conductos de aire laterales se abren y el flujo de aire se desvía hacia los lados, por lo que reducirá el flujo de aire que va directamente hacia su boca.
Puede ajustar la dirección del flujo de aire hacia la parte baja de la máscara con la palanca de ajuste del exterior de la máscara. (*IMAGEN 11)

### Sustitución de los sets de montaje de la diadema de sujeción (*IMAGEN 7)

Desenrosque los mandos de tensión de ambos laterales de la máscara y retire los sets de sujeción de la máscara de soldar.
Instale los nuevos sets de sujeción en la máscara de soldar introduciendo la tuerca cuadrada en los orificios redondos de ambos lados de la máscara. Asegúrese de haber colocado el engranaje en el piñón de la máscara. Enrosque los mandos de tensión de ambos lados a la tuerca cuadrada de los sets de sujeción y apriételos.
Asegure las tuercas cuadradas con tornillos externos. (IMAGEN 8)

### Almacenamiento y conservación

Guarde la máscara de soldar en un lugar limpio y seco a temperatura ambiente, evitando la luz del sol directa (rango de temperatura entre -10 °C y +55 °C, y rango de humedad de entre el 20 y el 95 %). Si se almacena durante periodos largos a temperaturas superiores a 45 °C, puede reducirse la vida útil de la batería.

| Código de producto | Descripción del producto |
|---|---|
| 703001 | Máscara de soldar CleanAIR® Verus air 5-8/9-14 |
| 403001 | Máscara de soldar CleanAIR® Verus 5-8/9-14 |

**Recambios, accesorios:**

| Código de producto | Descripción del producto |
|---|---|
| 403097 | Máscara de soldar CleanAIR® Verus sin diadema de sujeción, sin ADF |
| 703097 | Máscara de soldar CleanAIR® Verus air con diadema de sujeción, sin ADF |
| 720020 | Diadema de sujeción VariGEAR Airduct, con conducto de aire |
| 720010 | Diadema de sujeción VariGEAR Comfort, con cinta para el sudor |
| 720015 | Cinta para el sudor VariGEAR (pack de 2) |
| 720014 | Acolchado posterior VariGEAR |
| 720016 | Acolchado superior VariGEAR |
| 720017 | Set confort VariGEAR (set de cinta para el sudor y acolchados) |
| 135160 | Batería de 3V para AerTEC™ S60 ADF |
| 710060 | Manguera flexible ligera QuickLOCK™ |
| 405162 | Filtro fotosensible AerTEC™ S60+, 5-8/9-14 |
| 703060 | Sello facial CleanAIR® Verus |
| 703071 | Cubierta protectora ignífuga para la cabeza (Verus, Omnira) |
| 703072 | Cubierta protectora ignífuga para el cuello (Verus, Omnira) |
| 703073 | Cubierta protectora ignífuga para la cabeza y el cuello (Verus, Omnira) |
| 704080 | Placa de protección externa |
| *100/65 | Placa de protección interna |
| 702075 | Inserto dióptrico 1.5D, 107/51 mm |
| 702074 | Inserto dióptrico 1D, 107/51 mm |
| 702076 | Inserto dióptrico 2 D, 107/51 mm |
| 702077 | Inserto dióptrico 2.5D, 107/51 mm |
| 703078 | Soporte de inserción dióptrica para CA Verus |
| 703074 | Cubierta protectora para la cabeza, cuero (Verus, Omnira) |
| 703075 | Cubrecuello protector, cuero (Verus, Omnira) |
| 720030 | CleanAIR VariCap, incluido arnés con acolchado |

**4. Combinaciones homologadas**

| Código de producto | Descripción del producto | Clase |
|---|---|---|
| 300000* | CleanAIR® AerGO® | TH3 |
| 810000* | CleanAIR® Basic | TH3 |
| 630000* | CleanAIR® Pressure | 2A |
| 670000* | CleanAIR® Pressure Flow Master | 3B |
| 510000* | CleanAIR® Chemical 2F | TH3 |

* incluidas todas las variantes derivadas

El casco está destinado a utilizarse únicamente en combinaciones CleanAIR® aprobadas. Solo deben utilizarse equipos de protección respiratoria motorizados (PAPR), sistemas de aire comprimido y filtros CleanAIR® aprobados. No deben utilizarse componentes de otros fabricantes.
La clasificación TH3 significa que la fuga total hacia el interior de contaminantes en el sistema completo (pieza de cabeza + unidad motorizada + filtro) no supera el 0,2 %. TH3 representa el nivel de protección más elevado especificado por la norma EN 12941.
La clasificación 2A significa que la fuga total hacia el interior en el sistema completo no supera el 2 %.
La clasificación 3B significa que la fuga total hacia el interior en el sistema completo no supera el 0,5 %. La letra B indica un dispositivo que cumple los requisitos de resistencia mecánica más elevados especificados por la norma EN 14594.

**Este producto está homologado de acuerdo con el Reglamento (UE) 2016/425 sobre EPI y, según se ha probado, cumple los requisitos de las siguientes normas:**

| | |
|---|---|
| EN 12941:2023<br><br>EN 14594:2018 | Organismo notificado para la homologación CE:<br>Research Institute for Labour and Social Affairs, Notified body 1024<br>Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic |
| EN ISO 16321-1:2021 +A1:2024<br>EN ISO 16321-2:2021 | Organismo notificado para la homologación CE:<br>Institute for testing and certification<br>třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Czech Republic<br>Notified body 1023 |

La declaración de conformidad está disponible en:
https://www.clean-air.cz/doc

| Marcado de lámina protectora compatible | | |
|---|---|---|
| Código de producto | Descripción del producto | Marcado |
| 704080 | Lámina exterior | 166 MS 1 B |
| * 100/65 | Lámina interior | AT 1 B |

| Marcados conforme a EN ISO 16321 | |
|---|---|
| 16321 | Número de documento de la norma EN ISO 16321 |
| E | Resistencia mecánica – impacto E (120 m/s) |
| MS | Identificación del fabricante (MALINA — Safety s.r.o.) |

| Marcados conforme a EN 166 | |
|---|---|
| 166 | Número de norma |
| 1 | Clase óptica 1 |
| B | Resistencia mecánica (proyección de partículas a alta velocidad, impacto de energía medio) |
| MS (AT) | Identificación del fabricante MALINA — Safety s.r.o. (ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD) |

| Simbología: | |
|---|---|
| | Consulte la información facilitada por el fabricante. |
| CE | Conformidad con la legislación pertinente de la UE. |
| | Fecha de fabricación. |

## УПУТСТВО ЗА КОРИШЋЕЊЕ (SRP)

**Важно**

Прочитајте и запамтите следеће упутство пре употребе како бисте осигурали сопствену безбедност. Ако имате било каквих питања, обратите се произвођачу или дистрибутеру. Чувајте овај приручник ради каснијег подсећања. Маску за заваривање би требало користити само за намене које су наведене у овом упутству.

**1. Увод**

Када се користи према упутствима, CleanAIR® Verus/Verus air намењена је за заштиту лица и очију корисника од штетног зрачења, укључујући видљиву светлост, ултраљубичасте зраке (УВ), инфрацрвено зрачење (ИР) и вруће искре и варнице које настају као резултат електролучног заваривања и сечења као што су заваривање металним инертним гасом (MIG), металним активним гасом (MAG), волфрамом (TIG), електролучно заваривање обложеном електродом (SMAW), заваривање плазма луком, електролучно жлебљење угљичним електродама. Ова маска за заваривање са филтером за аутоматско затамњење се не препоручује за тешке радове заваривања изнад главе, ласерског заваривања или ласерског сечења.
CleanAIR® Verus air прилагођена је за употребу са CleanAIR® електрично напајаним респираторима за пречишћавање ваздуха (у даљем тексту: ЕНРПВ) или са апаратима за дисање за непрестани доток компримованог ваздуха (у даљем тексту: систем компримованог ваздуха) CleanAIR® и на тај начин пружа заштиту респираторног тракта.
CleanAIR® је систем личне заштите дисајних путева који се заснива на принципу надпритиска филтрираног ваздуха у зони дисања. Респиратор се поставља на појас корисника и филтрира ваздух који

улази из околног окружења, а затим га кроз црево за ваздух доводи у заштитну маску. Прекомерни притисак спречава да контаминанти доспеју у зону дисања. Овај благи надпритисак истовремено обезбеђује удобност корисника, чак и у случају дуготрајне употребе, јер корисник не мора да се напреже при дисању да би савладао отпор филтера.

## 2. Пре него што почнете да радите

- Уверите се да је маска правилно састављена и да потпуно блокира сваку неочекивану светлост. На предњој страни, светлост може ући у маску само кроз област за гледање на стаклу филтера за аутоматско затамњење.
- Подесите покривало за главу како бисте осигурали максималну удобност и обезбедили највеће видно поље.
- Проверите одговарајућу ниво затамњења за своје радове заваривања и у складу с тим прилагодите свој филтер за аутоматско затамњење (погледајте табелу са препорученим нивоима затамњења).
- Проверите да ли су заштитне плоче неоштећене, чисте и правилно постављене. Ако је плоча оштећена, одмах је замените, или ако варнице приликом заваривања или огреботине отежавају вид.
- Проверите да ли је стакло филтера за заваривање неоштећено и чисто. Оштећено стакло филтера за заваривање смањује заштиту и видљивост и мора се одмах заменити.
- Проверите да ли су маска за заваривање и покривало за главу неоштећени.

### УПОЗОРЕЊЕ — CleanAIR® Verus/CleanAIR® Verus air

- Користите само оригиналне CleanAIR®/AerTEC™ резервне делове и потрошни материјал. У случају недоумица, обратите се свом овлашћеном дистрибутеру. Употреба заменских компоненти или било којих измена које нису наведене у овом приручнику могу умањити заштиту и поништити рекламације по основу гаранције или довести до тога да производ не буде усклађен са класификацијама заштите и релевантним стандардима и сертификатима.
- Никада не стављајте маску или филтер за аутоматско затамњење на врућу површину.
- Изгребане или оштећене заштитне плоче треба редовно мењати CleanAIR® оригиналним дијеловима. Пре употребе нове заштитне плоче, обавезно уклоните додатну заштитну фолију са обе стране. CleanAIR® Verus/CleanAIR® Verus air маску користите само унутар температурног опсега од -5 °C до +55 °C.
- Немојте користити каљене минералне филтере без одговарајуће заштитне фолије.
- Ако је заштитна плоча оштећена, одмах је замените, или ако варнице приликом заваривања или огреботине отежавају вид.
- Немојте излагати филтер за аутоматско затамњење течностима и заштитите га од прљавштине.
- Материјали који могу доћи у контакт са кожом корисника могу код осетљивих особа да изазову алергијске реакције.
- Маска за заваривање која се носи преко стандардних офталмолошких наочара може пренети удар и тако изазвати опасност за корисника.

### Ограничења употребе CleanAIR® Verus air

### Никада не користите маску у следећим окружењима и у следећим условима:

- ако је концентрација кисеоника у окружењу мања од 17%;
- у окружењу обогаћеном кисеоником;
- у експлозивној средини;
- у окружењу које представља непосредну претњу по живот и здравље.

Маска не штити од јаких удараца, експлозија или корозивних супстанци.

Немојте користити у срединама у којима корисник не зна врсту контаминације или њену концентрацију.

Немојте користити када је искључен респиратор за пречишћавање ваздуха или када је улазни отвор компримованог ваздуха затворен! У том случају респираторни систем пружа малу или никакву заштиту дисајних путева. Такође постоји ризик од накупљања велике концентрације угљен-диоксида ($CO_2$) и недостатка кисеоника унутар маске.

Померите се на безбедну локацију и предузмите одговарајуће мере када се током коришћења маске појави било који од следећих проблема:

- ако респиратор или систем компримованог ваздуха престане с радом из било ког разлога, корисник мора без одлагања напустити контаминирано радно место;
- ако при дисању осетите смрад, или иритацију или непријатан укус;
- ако се не осећате добро или ако осетите мучнину.

Филтери намењени за задржавање чврстих и течних честица (честични филтери) не штите корисника од било каквих гасова. Филтери намењени за задржавање гасова не штите корисника од било каквих честица. На радном месту контаминираном са обе врсте загађивача, морају се користити комбиновани филтери.

- Наведена класа заштите заснива се на резултатима испитивања добијеним у лабораторијским условима. Ова класификација не гарантује стварни ниво заштите постигнут на конкретном радном месту. Корисник увек мора да провери да ли изабрано средство за заштиту органа за дисање пружа одговарајућу заштиту у односу на важеће граничне вредности професионалне изложености (OEL) и стварне услове рада.
- Ниво заштите који пружа ово средство за заштиту органа за дисање мора бити довољан да смањи опасну изложеност на ниво испод важеће граничне вредности професионалне изложености (OEL).
- Посебна пажња мора се посветити избору система за заштиту органа за дисање за радна места на којима су присутне високо токсичне супстанце или на којима су концентрације загађивача високе. У таквим случајевима погодност средства мора се проценити у складу са проценом ризика и важећим граничним вредностима професионалне изложености (OEL).
- Упозорење: При веома високом темпу рада и вршном захтеву за удисањем, притисак унутар шлема може постати негативан. У таквим условима ниво заштите органа за дисање може бити смањен.
- Визир може утицати на препознавање боја и/или на откривање светлосних сигнала.
- Визири који су били изложени удару не смеју се користити и морају се одбацити и заменити.
- Није погодно за вожњу и за учешће у друмском саобраћају.

## 3. Контрола, одржавање и замена резервних делова

CleanAIR® Verus је цео систем за заваривање који се састоји од штитника за заваривање који обухвата филтер за затамњење и траку за главу. Version CleanAIR® Verus air има додатни довод за ваздух. Век трајања маске и визира зависи од многих фактора, као што су: хладноћа, топлота, хемикалије, сунчева светлост и неправилна употреба. Маску треба свакодневно проверавати због могућег оштећења унутрашње и спољашње структуре.

Пажљива употреба и правилно одржавање маске за заваривање продужава њен радни век и побољшава вашу сигурност!

### Чишћење:

- Након сваке смене, очистите део који иде преко главе, проверите појединачне делове и замените оштећене делове.
- Чишћење мора да се обавља у просторији са добром вентилацијом. Избегавајте удисање штетне прашине накупљене на појединачним деловима!
- За чишћење користите млаку воду (до +40 °C) са сапуном или ненагризајућим детерџентом и меку четку.
- Забрањена је употреба средстава за чишћење са растварачима.
- После чишћења појединачних делова влажном крпом, потребно је осушити их брисањем или остављањем на собној температури.
- Препоручује се употреба CleanAIR® Klar-pilot Fluids за негу визира и пластичних делова.
- Немојте користити машине за прање судова или сушење.

### Подешавање филтера за аутоматско затамњење

### УКЉУЧЕНО/ИСКЉУЧЕНО

- Филтер за заваривање се аутоматски укључује када се детектује интензиван извор светлости.
- Притисните било које дугме да бисте проверили да ли стакло ради исправно и да бисте активирали подешавања режима.

### КОНТРОЛА ЗАТАМЊЕЊА (*СЛИКА 1)

- Притисните дугме „M" (7), док индикатор режима не буде на Shade (3), ЛЕД екран (6) тада приказује број тренутног затамњења.
- Притисните дугме „+" (8) и дугме „-" (9) да бисте подесили жељени број затамњења.
- За пребацивање између два опсега затамњења 5-8 и 9-13, притисните и држите било које дугме „M" (7), „+" (8), „-" (9) у трајању од 3 секунде.
- Када промените опсег, користите тастере „+" (8) и „-" (9) да бисте подесили жељено затамњење.

### КОНТРОЛА ОДЛАГАЊА

- Притисните дугме „M" (7), док индикатор режима не буде на Delay (4), ЛЕД екран (6) тада приказује број тренутног одлагања.
- Притисните дугме „+" (8) и дугме „-" (9) да бисте подесили жељени број одлагања. Време одлагања се може подесити са 1 (0,1 секунди) на -9 (0,9 секунди).

### КОНТРОЛА ОСЕТЉИВОСТИ

- Притисните дугме „M" (7), док индикатор режима не буде на Sensitivity (2), ЛЕД екран (6) тада приказује тренутно подешавање осетљивости.
- Притисните дугме „+" (8) и дугме „-" (9) да бисте подесили жељени ниво осетљивости. Осетљивост може да се подеси од 1 до 9. Већи

број значи већу осетљивост.

### Смернице за осетљивост

Подешавање осетљивости се користи да пренесе функцији аутоматског затамњивања стакла колико осетљиво треба да реагује на лук за заваривање и сметње. Због различитих радних окружења и својстава процеса заваривања могу бити потребна подешавања. Осетљивост се одређује према следећим факторима: примене, интензитет примена, сметње:

**Примене** (стабилан лук, као што је DC TIG, нестабилан лук, MMA/STICK, MIG, плазма итд.)

**Интензитет примена** (екстремно низак, низак-средњи, висок-средњи)

**Сметње** (јака директна сунчева светлост, јака флуоресцентна светла, оближњи лук за заваривање итд.)

### Подешавање осетљивости

**1~2** Подешавање најмање осетљивости — за примену при високом напону и нестабилном луку, у окружењима са јаким сметњама.

**3~4** За примену при ниским напону и нестабилном луку, у окружењима са јаким сметњама.

**5~6** Подразумевана поставка — користи се за већину типова заваривања, у затвореном и на отвореном под нормалном околном светлошћу и/или малим сметњама.

**7~8** За примене при ниском напону или стабилном луку, као што је DC TIG.

**9** Подешавање највеће осетљивости — погодно за TIG заваривање при веома ниском напону или заваривање у ком је део лука заклоњен од погледа. Стакло је веома осетљиво и може се затамнити због јаког околног светла или сметњи.

Када нисте сигурни који број да користите, практично правило је да прво подесите већи број, ако сметње постоје, смањујте један по један број све док нема сметњи за стакло.

**За препоручени избор нивоа затамњења погледајте табелу (9)**

**ОБАВЕШТЕЊЕ**
**У НЕКИМ РЕТКИМ ЕКСТРЕМНИМ СЛУЧАЈЕВИМА, МОЖЕ БИТИ ПОТРЕБНО СМАЊЕЊЕ СМЕТЊИ ДА БИ СТАКЛО СА АУТОМАТСКИМ ЗАТАМЊИВАЊЕМ ПРАВИЛНО ФУНКЦИОНИСАЛО. ЗА TIG И АПЛИКАЦИЈЕ СА СТАБИЛНИЈИМ ЛУКОМ ПОТРЕБНЕ СУ ВИШЕ ПОСТАВКЕ ОСЕТЉИВОСТИ. НИВОИ ЗАТАМЊЕЊА СУ ДАТИ САМО КАО ВОДИЧ И МОГУ СЕ МЕЊАТИ У СКЛАДУ СА ИНДИВИДУАЛНИМ ПОТРЕБАМА.**

### БРУШЕЊЕ

Притисните дугме „M” (7), док се индикатор режима не пребаци на „GRIND” (1), маска је подешена на режим брушења. Или, притисните дугме за брзи приступ „GRIND” (10) да бисте пребацили стакло између режима „брушење” и „без GRIND”.

**Упозорење:** Када је стакло у режиму „GRIND”, оно неће реаговати ни на један лук за заваривање. Пре почетка заваривања, уверите се да није у режиму „GRIND”.

**Напомена:** Режим „GRIND” ће се аутоматски деактивирати након 30 минута од активације. Користите тастер за брзи приступ „GRIND” да бисте га поново активирали.

### ИНДИКАТОР МАЛЕ СНАГА

Ако индикатор празне батерије (5) трепери једном на сваке 3 секунде, батерије су празне и треба их одмах заменити.

### Замена батерије (*СЛИКА 2)

Одвојите филтер за аутоматско затамњење са штитника маске (погледајте ЗАМЕНА ФИЛТЕРА ЗА ЗАВАРИВАЊЕ).

- Отворите задњи поклопац у смеру супротном од казаљке на сату.
- Замените батерију новом.
- Окрените задњи поклопац у смеру казаљке на сату.

**НИКАДА** немојте бацати коришћене батерије у кућни отпад јер су веома токсичне по животну средину.

Употребљене батерије увек правилно рециклирајте и останите „ЗЕЛЕНИ” приликом заваривања.

### Замена унутрашње заштитне плоче (*СЛИКА 3)

- На средини доњег дела унутрашње заштитне плоче ставите свој нокат у жлеб и повуците је.
- Уметните нову унутрашњу заштитну плочу тако што ћете је гурнути у припремљене шине са обе стране филтера за аутоматско затамњење.

### Замена филтера за аутоматско затамњење — ФАЗ (*СЛИКА 4)

- Помоћу одвијача уклоните поклопац са спољашњег дугмета „GRIND”. Притисните дугме „GRIND” тако да лако прође кроз рупу у маску.
- Отпустите задржавајућу опругу ФАЗ-а из отвора и уклоните ФАЗ из припремљеног оквира у шкољци маске.
- Поставите ФАЗ у оквир и причврстите га притиском на задржавајућу опруге назад у отвор.
- Уметните дугме „GRIND” назад кроз отвор на шкољци маске и окрените га тако да поклопац може поново да се причврсти на дугме за „GRIND”.

### Замена спољашње заштитне плоче

- Ставите палац у удубљење које се налази испод доњег дела заштитне плоче и извуците плочу.
- На обе стране ФАЗ отвора за филтер уметните нову заштитну плочу у жлебове тако што ћете је лагано савити.

### Подешавање CleanAIR® Verus МАСКЕ ЗА ЗАВАРИВАЊЕ И ПОКРИВАЛА ЗА ГЛАВУ

### Подешавање покривала за главу (*СЛИКА 5, 6, 8)

Величина покривала за главу (обим главе) може се подесити окретањем задњег точкића како би одговарало било којој величини главе. Дубина покривала за главу може се подесити померањем четири вертикална каиша за главу. Да бисте ослободили каишеве за главу са покривала за главу, само извуците каишеве из осигуравајућих клинова. Закачите каишеве за главу за осигуравајуће клинове када постигнете оптималан положај.

### Замена покривала за главу

За замену покривала за главу притисните црне језичке на врху окретне тачке док померате покривало за главу унапред. На окретној тачки гурните шине у жлеб како бисте уметнули ново покривало за главу. Обе стране морају бити подједнако позициониране.

### Подешавање нагиба (вертикалног угла гледања) (*СЛИКА 8)

Нагиб се може подесити на левој страни маске окретањем дугмета за подешавање нагиба. Окретање дугмета у смеру казаљке на сату ће нагнути маску надоле, док окретање у смеру супротном од казаљке на сату ће нагнути маску нагоре.

### Подешавање растојања (*СЛИКА 6)

Подешава растојање између лица и филтера за аутоматско затамњење притиском на црне језичке на врху окретне тачке док померате маску напред или назад. Ослободите језичке када постигнете оптималан положај. Обе стране морају бити подједнако позициониране.

**Подешавање смера протока ваздуха**

Смер протока ваздуха до доњег дела маске може се подесити помоћу полуге за подешавање изван маске (*СЛИКА 11), док се интензитет може подесити помоћу два клизача на унутрашњој страни маске.

Када се оба клизача помере према горе („-”), повећавате проток ваздуха који долази директно до уста.

Када се оба клизача помере према доле („+”), бочна црева за ваздух се отварају и проток ваздуха се преусмерава на стране, проток ваздуха који долази директно до уста бива смањен.

Смер протока ваздуха који се доводи до доњег дела маске може се подесити помоћу ручице за подешавање изван маске. (*СЛИКА 11))

### Замена комплета за постављање покривала за главу (*СЛИКА 7)

Одврните оба спољна затезна дугмета и извадите комплет за постављање са маске за заваривање.

У маску за заваривање поставите нове комплете за постављање са навртком квадратног облика у округли отвор маске са обе стране.

Уверите се да сте поставили носач на зупчаник у маски. Заврните оба спољна затезна дугмета у навртку квадратног облика комплета за постављање и затегните их.

Причврстите спољним завртњима на навртку квадратног облика. (СЛИКА 8).

### Чување и рок трајања

Маску чувајте на сувом и чистом месту, на собној температури, заштићену од директне сунчеве светлости (са температурним опсегом од -10 °C до +55 °C и релативном влажношћу између 20 и 95 %). Дуготрајно складиштење на температурама изнад 45 °C може смањити век трајања батерије.

| Шифра производа | Опис производа |
|---|---|
| 703001 | Маска за заваривање CleanAIR® Verus air 5-8/9-14 |
| 403001 | Маска за заваривање CleanAIR® Verus 5-8/9-14 |

**Резервни делови, додаци:**

| Шифра производа | Опис производа |
|---|---|
| 403097 | Маска за заваривање CleanAIR® Verus без покривала за главу, без филтера за аутоматско затамњење |
| 703097 | Маска за заваривање CleanAIR® Verus air са покривалом за главу, без филтера за аутоматско затамњење |
| 720020 | VariGEAR Airduct, покривало за главу са цревом за ваздух |
| 720010 | VariGEAR Comfort, покривало за главу са знојницом |
| 720015 | VariGEAR знојница (паковање од 2 ком.) |
| 720014 | Задње пуњење VariGEAR |
| 720016 | Горње пуњење VariGEAR |
| 720017 | VariGEAR Comfort комплет (комплет знојница и пуњења) |
| 135160 | Батерија 3V за AerTEC™ филтер за аутоматско затамњење S60 |
| 710060 | Лако флексибилно црево QuickLOCK™ |
| 405162 | Филтер за аутоматско затамњење AerTEC™ S60+, 5-8/9-14 |
| 703060 | CleanAIR® Verus заптивни део за лице |
| 703071 | Заштитни поклопац за главу, отпоран на пламен (Verus, Omnira) |
| 703072 | Заштитни поклопац за врат, отпоран на пламен (Verus, Omnira) |
| 703073 | Заштитни поклопац за главу и врат, отпоран на пламен (Verus, Omnira) |
| 704080 | Спољна заштитна плоча |
| *100/65 | Унутрашња заштитна плоча |
| 702075 | Диоптријски уметак 1.5Д, 107/51 мм |
| 702074 | Диоптријски уметак 1Д, 107/51 мм |
| 702076 | Диоптријски уметак 2 Д, 107/51 мм |
| 702077 | Диоптријски уметак 2.5Д, 107/51 мм |
| 703078 | Диоптријски уложак за ЦА Верус |
| 703074 | Заштитни поклопац за главу, кожа (Верус, Омнира) |
| 703075 | Заштитна навлака за врат, кожа (Верус, Омнира) |
| 720030 | ЦлеанАИР ВариЦап укључујући траку за главу са подставом |

**4. Дозвољене комбинације**

| Шифра производа | Опис производа | Класа |
|---|---|---|
| 300000* | CleanAIR® AerGO® | TH3 |
| 810000* | CleanAIR® Basic | TH3 |
| 630000* | CleanAIR® Pressure | 2A |
| 670000* | CleanAIR® Pressure Flow Master | 3B |
| 510000* | CleanAIR® Chemical 2F | TH3 |

* укључујући све изведене варијанте

Кацига је намењена за употребу само у одобреним CleanAIR® комбинацијама. Смеју се користити само одобрени CleanAIR® респиратори са принудним доводом пречишћеног ваздуха (PAPR), системи са компримованим ваздухом и филтери. Компоненте других произвођача не смеју се користити.
Класификација TH3 значи да укупно продирање загађивача ка унутра у комплетан систем (наглавни део + јединица са вентилатором + филтер) не прелази 0,2 %. TH3 представља највиши ниво заштите утврђен стандардом EN 12941.
Класификација 2A значи да укупно продирање ка унутра у комплетан систем не прелази 2 %.
Класификација 3B значи да укупно продирање ка унутра у комплетан систем не прелази 0,5 %. Слово B означава уређај који испуњава више захтеве у погледу механичке чврстоће утврђене стандардом EN 14594.

**Овај производ је одобрен да буде у складу са Уредбом (ЕУ) 2016/425 о ЛЗО и како је тестирано испуњава захтеве следећих стандарда:**

| | |
|---|---|
| EN 12941:2023<br><br>EN 14594:2018 | Тело обавештено ради издавања CE одобрења:<br>Research Institute for Labour and Social Affairs, Notified body 1024<br>Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic |
| EN ISO 16321-1:2021 +A1:2024<br>EN ISO 16321-2:2021 | Тело обавештено ради издавања CE одобрења:<br>Institute for testing and certification<br>třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Czech Republic<br>Notified body 1023 |

Изјава о усклађености је доступна на:
https://www.clean-air.cz/doc

| Ознака компатибилне заштитне фолије | | |
|---|---|---|
| Шифра производа | Опис производа | Ознака |
| 704080 | Спољна фолија | 166 MS 1 B |
| * 100/65 | Унутрашња фолија | AT 1 B |

| Ознаке у складу са EN ISO 16321 | |
|---|---|
| 16321 | Број документа EN ISO 16321 |
| E | Механичка отпорност – удар E (120 m/s) |
| MS | идентификација произвођача (MALINA — Safety s.r.o.) |

| Ознаке у складу са EN 166 | |
|---|---|
| 166 | број стандарда |
| 1 | оптичка класа 1 |
| B | механичка чврстоћа (честице велике брзине, удар са средњом енергијом) |
| MS<br>(AT) | идентификација произвођача (MALINA — Safety s.r.o.)<br>(ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD) |

| Објашњења симбола: | |
|---|---|
|  | Погледајте информације које је доставио произвођач. |
|  | Усклађеност са релевантним законодавством ЕУ. |
|  | Датум производње. |

# ANVÄNDARMANUAL (SWE)

## Viktigt

För din säkerhets skull bör du läsa och komma ihåg instruktionerna nedan innan du använder produkten. Om du har frågor, kontakta tillverkaren eller din återförsäljare. Behåll manualen för framtida bruk. Svetshjälmen får endast användas för de ändamål som beskrivs i denna manual.

## 1. Introduktion

När den används i enlighet med dessa anvisningar är CleanAIR® Verus/ Verus air är designad för att skydda användarens ögon och ansikte mot skadlig strålning, inklusive synligt ljus, ultraviolett (UV), infraröd (IR) strålning och heta gnistor och stänk från bågsvetsning och skärtillämpningar som MIG, MAG, TIG, SMAW, plasmabågsvetsning, kolbågsvetsning. Denna svetshjälm med automatisk nedbländning rekommenderas inte för svetsning av tungt gods över huvudhöjd, laservetsning eller laserskärning.
CleanAIR® Verus air är anpassad för användning med eldrivna luftrenande respiratorer (i fortsättningen PAPR) CleanAIR® eller med andningsapparater med kontinuerligt flöde av komprimerad luft (i fortsättningen "tryckluftsystemet CleanAIR®") och som sålunda skyddar luftvägarna.
CleanAIR® är ett system för personligt andningskydd som baseras på principen med övertryck av filtrerad luft i andningszonen. Andningsapparaten

placeras på bärarens bälte och filtrerar luften som tas in från omgivningen och levereras sedan genom luftledningen till skyddshjälmen. Övertrycket förhindrar föroreningar från att komma in i andningsregionen. Det milda övertrycket hjälper på samma gång användaren att andas bekvämt, även under längre användningstillfällen, då användaren inte behöver anstränga sig för att andas genom filtret.

## 2. Innan du börjar arbeta

- Se till att hjälmen är korrekt monterad och att den helt blockerar allt oavsiktligt ljus. Framifrån ska ljus bara komma in i hjälmen genom siktområdet i svetsfiltret med automatisk nedbländning.
- Justera huvudenheten för att göra det så bekvämt som möjligt och säkerställa största möjliga synfält.
- Kontrollera den föreskrivna mörkhetsnivån för din svetstillämpning och justera ditt filter med automatisk nedbländning i enlighet med detta(se tabellen med rekommenderade mörkhetsnivåer).
- Se till att skyddsplåtarna är oskadade, rena och korrekt installerade. Byt ur plåtar direkt om de skadas, eller om stänk eller repor reducerar synfältet.
- Kontrollera att svetsmaskens filter är oskatt och rent. En skadad svetsfilterlins minskar skyddet och sikten och måste omedelbart bytas ut.
- Inspektera att svetshjälmen och huvudenheten är oskadade.

### VARNING – CleanAIR® Verus/CleanAIR® Verus air

- Använd endast reservdelar och förbrukningsartiklar som är original från CleanAIR®/AerTEC™. Om det finns tveksamheter, kontakta er auktoriserade distributör. Användning av ersättningsdelar eller modifikationer som inte specificeras i denna manual kan försämra skyddet och göra garantin ogiltig eller få produkten att inte längre leva upp till skyddsklassifikationer och relevanta standarder och certifikat.
- Placera aldrig hjälmen eller svetsfiltret med automatisk nedbländning på en varm yta.
- Repade eller skadade skyddsplåtar ska bytas ut regelbundet med original från CleanAIR®. Innan du använder en ny skyddsplåt, se till att ta bort eventuell extra skyddsfolie från båda sidor. Använd endast hjälmen CleanAIR® Verus/CleanAIR® Verus air inom temperaturområdet -5 °C till +55 °C.
- Använd inte härdade mineralfilter utan lämpliga skyddsfolier.
- Byt ur skyddsplåtar direkt om de skadas, eller om stänk eller repor reducerar synfältet.
- Utsätt inte svetsfiltret med automatisk nedbländning för vätskor och skydda det från smuts.
- Material som kan komma i kontakt med bärarens hud kan orsaka allergiska reaktioner hos mottagliga individer.
- Svetshjälm som bärs över oftalmiska standardglasögon kan överföra stötar och sålunda utgöra en risk för bäraren.

### Begränsningar för användning av CleanAIR® Verus air

### Använd aldrig hjälmen i följande miljöer och under följande förhållanden:

- om luftens syrehalt ligger under 17 %;
- i syreberikade miljöer;
- där explosionsrisk råder;
- i miljöer som utgör ett omedelbart hot mot liv och hälsa.

Hjälmen skyddar inte mot hårda stötar, explosioner eller frätande ämnen.
Använd inte i miljöer där användaren inte känner till typen av förorening eller koncentration.
Använd inte när den luftrenande andningsapparaten är avstängd eller när tryckluftsinloppet är stängt! I detta fall ger andningssystemet litet eller inget andningsskydd. Det finns också risk för en hög koncentration av koldioxiduppbyggnad ($CO_2$) och syrebrist som uppstår inuti hjälmen.
Ta dig till en säker plats och vidta lämpliga åtgärder om följande problem uppstår medan hjälmen används:

- om PAPR eller tryckluftssystemet upphör att fungera av någon anledning, måste användaren omedelbart lämna den förorenade arbetsplatsen.
- om du upplever dålig lukt, irritation eller obehaglig smak vid andning.
- om du mår illa.

Filter som utformats för att filtrera fasta eller flytande partiklar (partikelfilter) skyddar inte användaren mot gaser. Filter som utformats för att filtrera gaser skyddar inte användaren mot partiklar. Kombinerade filter måste användas på arbetsplatser som är kontaminerade med båda typerna av föroreningar.

- Den angivna skyddsklassen baseras på provningsresultat som erhållits under laboratorieförhållanden. Denna klassificering garanterar inte den faktiska skyddsnivå som uppnås på en viss arbetsplats. Användaren ska alltid kontrollera att den valda andningsskyddsutrustningen ger tillräckligt skydd med hänsyn till gällande gränsvärden för exponering i arbetet (OEL) och de faktiska arbetsförhållandena.
- Den skyddsnivå som denna andningsskyddsutrustning ger ska vara tillräcklig för att minska farlig exponering till en nivå under det gällande gränsvärdet för exponering i arbetet (OEL).
- Särskild uppmärksamhet ska ägnas åt valet av andningsskyddssystem för arbetsplatser där mycket giftiga ämnen förekommer eller där föroreningshalterna är höga. I sådana fall ska utrustningens lämplighet bedömas i enlighet med riskbedömningen och gällande gränsvärden för exponering i arbetet (OEL).
- Varning: Vid mycket hög arbetstakt och maximalt inandningsbehov kan trycket inuti hjälmen bli negativt. Under sådana förhållanden kan andningsskyddets nivå vara reducerad.
- Visiret kan påverka igenkänning av färger och/eller detektering av ljussignaler.
- Visir som har utsatts för stöt får inte användas och ska kasseras och bytas ut.
- Inte lämplig för bilkörning eller användning i vägtrafik.

## 3. Kontroll, underhåll och byte av reservdelar

CleanAIR® Verus är en komplett svetshjälm som består av svetsskyddet inklusive filter med automatisk nedbländning och huvudband. Versionen CleanAIR® Verus air har extra lufttillförsel. Hjälmens och visirens livslängd påverkas av många faktorer, till exempel: kyla, värme, kemikalier, solljus eller felaktig användning. Hjälmen ska kontrolleras dagligen för skador på både in- och utsida.
Försiktig användning och korrekt underhåll av svetshjälmen förlänger dess livslängd och förbättrar din säkerhet!

### Rengöring:

- Efter varje arbetsskift ska du rengöra huvuddelen, kontrollera enskilda delar och byta ut skadade delar.
- Rengöring måste ske i ett väl ventilerat utrymme. Undvik att andas in skadligt damm som lagt sig på enskilda delar!
- Använd ljummet vatten (upp till +40 °C) och såpa eller annat rengöringsmedel utan slipmedel med en mjuk borste.
- Det är förbjudet att använda rengöringsmedel som innehåller lösningsmedel.
- Efter rengöring av enskilda delar med en fuktig trasa är det nödvändigt att torka av dem eller låta dem torka i rumstemperatur.
- Vi rekommenderar att du använder CleanAIR® Klar-pilotvätskor för att skydda visiren och plastdelarna.
- Använd ej diskmaskin eller tork!

### ADF-inställningar/justering

### PÅ/AV

- Svetsfiltret aktiveras automatiskt när en intensiv ljuskälla detekteras.
- Tryck på någon knapp för att kontrollera om linsen fungerar som den ska och för att aktivera Lägesjusteringar.

### NEDBLÄNDNINGSKONTROLL (*BILD 1)

- Tryck på knappen ”M” (7) tills lägesindikatorn är på Shade (3), nu visar LED-skärmen (6) aktuell toningsgrad.
- Tryck på knappen ”+” (8) och ”-” (9) för att ställa in önskad toningsgrad.
- Om du vill växla mellan de två toningsområdena 5–8 och 9–13 ska du trycka på en knapp ”M” (7), ”+” (8), ”-” (9) i 3 sekunder.
- När området har växlats ska du använda knappen ”+” (8) och ”-” (9) för att ställa in önskad toning.

### INSTÄLLNING AV FÖRDRÖJNING

- Tryck på knappen ”M” (7) tills lägesindikatorn är på Delay (4), nu visar LED-skärmen (6) aktuell fördröjningsinställning.
- Tryck på knappen ”+” (8) och ”-” (9) för att ställa in önskad fördröjningsinställning. Fördröjningstiden går att ställa in från 1 (0,1 sekunder) – 9 (0,9 sekunder).

### INSTÄLLNING AV KÄNSLIGHET

- Tryck på knappen ”M” (7) tills lägesindikatorn är på Sensitivity (2), nu visar LED-skärmen (6) aktuell känslighetsinställning.
- Tryck på knappen ”+” (8) och ”-” (9) för att ställa in önskad känslighetsnivå. Känsligheten går att ställa in från 1 till 9. Högre siffra innebär högre känslighet.

### Riktlinjer för känslighet

Känslighetsinställningar används för att tala om för den automatiska nedbländningslinsen hur den ska bemöta svetsbågen och interferenser. På grund av olika arbetsmiljöer och egenskaper för svetsprocesser kan det bli nödvändigt att göra justeringar. Känsligheten ska bestämmas av följande faktorer: tillämpningar, strömstyrka i tillämpningar, interferens:
**Tillämpningar** (Stabil båge, såsom DC TIG, icke-stabil båge, MMA/STICK, MIG, Plasma osv.)
**Strömstyrka för tillämpningar** (Extremt låg, låg-medium, medium-hög)
**Interferens** (Direkt starkt solljus, starkt fluorescerande ljus, närliggande svetsbåge osv.)

### Känslighetsinställningar

**1~2** Den minst känsliga inställningen, för ej stabila svetsbågar med hög strömstyrka i miljöer med stark interferens.
**3~4** För ej stabila svetsbågar med låg strömstyrka i miljöer med stark interferens.

**5~6** Standardinställning, används för de flesta typer av svetsning, inomhus och utomhus under normala ljusförhållanden och/eller låg interferens.
**7~8** För svetsning med låg strömstyrka eller stabila svetsbågar, såsom DC TIG.
**9** Den känsligaste inställningen, lämplig för TIG-svetsning vid mycket låg strömstyrka eller svetsning där delar av bågen ligger utanför synfältet. Linsen är mycket känslig och kan bli mörk på grund av stark belysning i omgivningen eller interferens.
När du är osäker är tumregeln att du ska börja med en högre inställning och sedan gå neråt steg för steg tills linsen inte påverkas.

### Rekommenderade toningsnivåer finns i tabellen (9)

**OBS**
**I VISSA EXTREMA FALL KAN REDUKTION AV INTERFERENSEN KRÅVAS FÖR ATT DEN AUTOMATISKA TONINGEN AV LINSEN SKA FUNGERA ORDENTLIGT. TIG OCH TILLÄMPNINGAR MED STABILARE BÅGE KRÄVER HÖGRE KÄNSLIGHETSINSTÄLLNINGAR. TONINGSNIVÅER ANGES SOM RIKTLINJER OCH KAN VARIERAS FÖR ATT PASSA INDIVIDUELLA BEHOV.**

### SLIPA

Tryck på knappen "M" (7) tills lägesindikatorn är på "GRIND" (1) och hjälmen är inställd på slipningsläge. Eller tryck på snabbåtkomstknappen "GRIND" (10) för att växla lins mellan lägena "GRIND" och "non-GRIND".
**Varning:** När linsen är i läget "GRIND" reagerar den inte på någon svetsbåge. Se till att hjälmen inte är i läget "GRIND" innan du börjar svetsa.
**Märk:** Läget "GRIND" inaktiveras automatiskt 30 minuter efter aktivering. Använd snabbåtkomstknappen GRIND för att aktivera igen.

### INDIKATOR FÖR LÅG STRÖMNIVÅ

Om indikatorn för låg batterinivå (5) blinkar var 3:e sekund är batterierna nästan slut och måste bytas ut omedelbart.

### Byte av batteri (*BILD 2)

Ta bort filtret för automatisk nedbländning från hjälmskärmen (se BYTE AV SVETSFILTER).
- Öppna den bakre luckan moturs.
- Byt ut batteriet mot ett nytt.
- Vrid tillbaka luckan medurs.

Lägg **ALDRIG** använda batterier i hushållssoporna, de är mycket giftiga för miljön.
Återvinn alltid batterier på rätt sätt och förbli GRÖN när du svetsar.

### Byte av inre skyddsplåt (*BILD 3)

- Sätt din nagel i spåret mitt på den nedre delen av den inre skyddsplåten och dra ut den.
- För in en ny skyddsplåt genom att föra in den i spåren på sidorna av ADF.

### Byte av ADF (*BILD 4)

- Ta bort skyddet för den yttre "GRIND"-knappen med en skruvmejsel. Vrid "GRIND"-knappen så att den enkelt passerar genom hålet in i hjälmen.
- Lossa fjädern som håller ADF på plats från facket och ta bort ADF:en från ramen inne i hjälmskalet.
- För in ADF:en i ramen och sätt fast den genom att tryck tillbaka fjädern i facket.
- För "GRIND"-knappen tillbaka genom hålet i hjälmskalet och vrid den så att dess skydd går att fästa på den igen.

### Byte av yttre skyddsplåt

- Placera din tumme i en inbuktning nedanför den nedre delen av skyddsplåten och dra ut plåten.
- För in den nya skyddsplåten i spåren på sidan av ADF-filteröppningen genom att böja den lite.

### CleanAIR® Verus Justering av svetshjälm och huvudenhet

### Justering av huvudenhet (*BILD 8)

Du kan justera storleken för huvudstycket (huvudets omkrets) genom att vrida på den bakre ratten så att den passar din huvudstorlek. Djupet för huvudstycket går att justera genom att positionera om de fyra vertikala huvudremmarna. Du lossar huvudremmarna från huvudstycket genom att dra ut remmarna från stiftlåsen. Fäst remmarna på stiftlåsen igen när du uppnått optimal position.

### Byte av huvudenhet

När du ska byta huvudenhet ska du trycka på de svarta flikarnaovanpå vridpunkten medan du för huvudenheten framåt. För att sätta i den nya huvudenheten ska du föra in skenorna i spåret på vridpunkten. Båda sidor måste positioneras på samma sätt.

### Lutningsjustering (vertikal visningsvinkel) (*BILD 8)

Lutningen går att justera på vänster sida av hjälmen genom att du vrider på justeringsvredet. När du vrider vredet medurs lutas hjälmen nedåt och när du vrider moturs lutas hjälmen uppåt.

### Avståndsjustering (*BILD 6)

Justera avståndet mellan ansiktet och ADF genom att trycka på de svarta flikarna ovanpå vridpunkten medan du för hjälmen framåt eller bakåt. Släpp flikarna när du uppnår optimal position. Båda sidor måste positioneras på samma sätt.

**Justering av luftflödets riktning**

Det går att justera riktningen för luftflödet till den nedre delen av hjälmen med justeringsspaken på utsidan av hjälmen (*BILD 11), medan intensiteten går att justera med två skjutreglage inuti hjälmen.
När båda skjutreglagen trycks uppåt ("-") maximeras luftflödet som kommer direkt mot din mun.
När båda skjutreglagen trycks nedåt ("+") öppnas sidokanalerna och luftflödet avleds mot sidorna och luftflödet som kommer direkt till din mun minskas.
Riktningen för luftflödet som skickas till den nedre delen av hjälmen går att justera med justeringsspaken på hjälmens utsida. (*BILD 11)

### Byte av huvudenhetens fästanordning (*BILD 7)

Skruva ut de båda spänningsvreden på hjälmens sidor och ta bort fästanordningarna från svetshjälmen.
Placera de nya fästanordningarna i svetshjälmen med den fyrkantiga muttern i det runda hålet på båda sidor av hjälmen.
Se till att placera racket på drevet i hjälmen. Skruva in spänningsvreden på båda sidor i den fyrkantiga muttern på fästanordningarna och dra åt dem.
Säkra med externa skruvar på den fyrkantiga muttern. (BILD 8)

### Förvaring och hållbarhet

Förvara svetshjälmen i ett torrt och rent utrymme vid rumstemperatur borta från direkt solljus (mellan -10 °C och +55 °C med relativ fuktighet mellan 20 och 95 %). Långvarig förvaring i temperaturer över 45 °C kan minska batteriets livslängd.

| Produktkod | Produktbeskrivning |
|---|---|
| 703001 | Svetshjälmen CleanAIR® Verus air 5-8/9-14 |
| 403001 | Svetshjälmen CleanAIR® Verus 5-8/9-14 |

### Reservdelar, tillbehör:

| Produktkod | Produktbeskrivning |
|---|---|
| 403097 | Svetshjälmen CleanAIR® Verus utan luftdistribution, utan ADF |
| 703097 | Svetshjälmen CleanAIR® Verus air med huvudenhet, utan ADF |
| 720020 | VariGEAR Airduct, huvudenhet inkl. luftkanal |
| 720010 | VariGEAR Comfort, huvudenhet inkl. svettband |
| 720015 | VariGEAR svettband (paket med 2) |
| 720014 | Bakre stoppning VariGEAR |
| 720016 | Övre stoppning VariGEAR |
| 720017 | VariGEAR Comfort-set (set med svettband och stoppning) |
| 135160 | Batteri 3V för AerTEC™ S60 ADF |
| 710060 | Tunn flexslang QuickLOCK™ |
| 405162 | Filter med automatisk nedbländning AerTEC™ S60 5-8/9-14 |
| 703060 | Ansiktsmask CleanAIR® Verus |
| 703071 | Skyddande huvudtäckning, flambeständig (Verus, Omnira) |
| 703072 | Skyddande halstäckning, flambeständig (Verus, Omnira) |
| 703073 | Skyddande huvud- och halstäckning, flambeständig (Verus, Omnira) |
| 704080 | Utvändig skyddsplåt |
| *100/65 | Invändig skyddsplåt |
| 702075 | Dioptrisk insats 1,5D, 107/51 mm |
| 702074 | Dioptrisk insats 1D, 107/51 mm |
| 702076 | Dioptrisk insats 2 D, 107/51 mm |
| 702077 | Dioptrisk insats 2,5D, 107/51 mm |
| 703078 | Dioptrisk insatshållare för CA Verus |
| 703074 | Cubierta protectora para la cabeza, cuero (Verus, Omnira) |

| | |
|---|---|
| 703075 | Cubrecuello protector, cuero (Verus, Omnira) |
| 720030 | CleanAIR VariCap, inklusive huvudbonader med vadderingar |

### 4. Godkända kombinationer

| Produktkod | Produktbeskrivning | Klass |
|---|---|---|
| 30 00 00* | CleanAIR® AerGO® | TH3 |
| 81 00 00* | CleanAIR® Basic | TH3 |
| 63 00 00* | CleanAIR® Pressure | 2A |
| 67 00 00* | CleanAIR® Pressure Flow Master | 3B |
| 51 00 00* | CleanAIR® Chemical 2F | TH3 |

* inklusive alla härledda varianter

Hjälmen är endast avsedd för användning i godkända CleanAIR®-kombinationer. Endast godkända CleanAIR® fläktassisterade andningsskydd (PAPR), tryckluftssystem och filter får användas. Komponenter från andra tillverkare får inte användas.
Klassificeringen TH3 innebär att det totala inåtläckaget av föroreningar in i det kompletta systemet (huvuddel + fläktenhet + filter) inte överstiger 0,2 %. TH3 representerar den högsta skyddsnivå som anges i EN 12941.
Klassificeringen 2A innebär att det totala inåtläckaget i det kompletta systemet inte överstiger 2 %.
Klassificeringen 3B innebär att det totala inåtläckaget i det kompletta systemet inte överstiger 0,5 %. Bokstaven B anger en enhet som uppfyller de högre kraven på mekanisk hållfasthet som anges i EN 14594.

**Denna produkt har godkänts i enlighet med bestämmelsen (EU) 2016/425 om personlig skyddsutrustning och har testats i enlighet med följande standarder:**

| | |
|---|---|
| EN 12941:2023<br><br>EN 14594:2018 | Anmält organ för CE-godkännande:<br>Research Institute for Labour and Social Affairs, Notified body 1024<br>Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic |
| EN ISO 16321-1:2021 +A1:2024<br>EN ISO 16321-2:2021 | Anmält organ för CE-godkännande:<br>Institute for testing and certification<br>třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Czech Republic<br>Notified body 1023 |

Deklaration om överensstämmelse finns på:
https://www.clean-air.cz/doc

| Märkning av kompatibel skyddsfolie | | |
|---|---|---|
| Produktkod | Produktbeskrivning | Märkning |
| 704080 | Yttre folie | 166 MS 1 B |
| * 100/65 | Inre folie | AT 1 B |

| Märkning enligt EN ISO 16321 | |
|---|---|
| 16321 | Dokumentnummer för EN ISO 16321 |
| E | Mekanisk styrka – stöt E (120 m/s) |
| MS | Identifiering av tillverkare (MALINA – Safety s.r.o.) |

| Märkning enligt EN 166 | |
|---|---|
| 166 | numret på standarden |
| 1 | optisk klass 1 |
| B | mekanisk styrka (partiklar med hög energi, medelhög islagsenergi) |
| MS<br>(AT) | Identifiering av tillverkaren (MALINA – Safety s.r.o.)<br>(ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD) |

| Symbolförklaringar: | |
|---|---|
|  | Se den information som tillhandahålls av tillverkaren. |
| CE | Överensstämmelse med relevant EU-lagstiftning. |
|  | Tillverkningsdatum. |

## KULLANIM KILAVUZU (TUR)

**Önemli**

Kendi güvenliğinizi garanti etmek için lütfen kullanım öncesinde aşağıdaki talimatları okuyup hatırlayın. Herhangi bir sorunuz varsa, lütfen üreticiye veya distribütörünüze başvurun. Bu kılavuzu daha sonra kullanmak üzere saklayın. Kaynak kaskı, sadece bu kılavuzda belirtilen amaçlara yönelik olarak kullanılmalıdır.

### 1. Giriş

CleanAIR® Verus/Verus air, bu talimatlara uygun şekilde kullanıldığında kullanıcının gözlerini ve yüzünü görünür ışık, ultraviyole (UV), kızıl ötesi (IR) radyasyon, ark kaynağı ve MIG, MAG, TIG, SMAW, Plazma Ark, Karbon Ark ile oluk açma gibi kesme uygulamalarından kaynaklanan sıcak kıvılcımlar ve sıçramalar dahil olmak üzere zararlı radyasyondan korumak için tasarlanmıştır. Bu otomatik kararan kaynak kaskı, ağır hizmet tipi baş üstü kaynak uygulamaları, lazer kaynağı veya lazerle kesme uygulamaları için önerilmemektedir. CleanAIR® Verus air, CleanAIR® elektrikli hava temizleme respiratörleri (bundan sonra PAPR olarak anılacaktır) veya sürekli akış sağlayan CleanAIR® basınçlı hava hatlı solunum cihazları (bundan sonra "basınçlı hava sistemleri" olarak anılacaktır) ile kullanım için uyarlanmıştır ve dolayısıyla solunum yollarının korunmasını sağlar. CleanAIR®, solunum alanındaki filtrelenmiş havanın aşırı basıncı prensibine dayalı kişisel bir solunum koruma sistemidir. Respiratör kullanıcının kemerine takılır ve çevre ortamdan alınan havayı filtreledikten sonra hava kanalı yoluyla koruyucu başlığa aktarır. Oluşan aşırı basınç, kirletici maddelerin solunum alanına girmesini önler. Aynı zamanda kullanıcı filtrenin direncini kırmak için soluma mücadelesi vermek zorunda kalmayacağından, bu hafif aşırı basınç uzun süreli kullanımda bile kullanıcıya rahatlık sunar.

### 2. Çalışmaya başlamadan önce

- Kaskın doğru bir şekilde monte edildiğinden ve kazayla oluşabilecek herhangi bir ışığı tamamen engellediğinden emin olun. Ön tarafta, ışık kaska sadece otomatik kararan kaynak filtresinin görüş alanından içeri girebilir.
- Maksimum konfor sağlamak ve en geniş görüş alanına sahip olmak için kask tertibatını ayarlayın.
- Kaynak uygulamanız için öngörülen renk tonu seviyesini kontrol edin ve otomatik kararan filtrenizi buna göre ayarlayın (önerilen renk tonu seviyelerini içeren tabloya bakın).
- Koruyucu plakaların hasarsız, temiz ve doğru takılmış olduğunu kontrol edin. Hasar görmüşse ya da lekeler veya çizikler görüşü azaltıyorsa, plakayı derhal değiştirin.
- Kaynak filtresi camının hasarsız ve temiz olduğunu kontrol edin. Hasarlı kaynak filtresi camı korumayı ve görünürlüğü bozar ve derhal değiştirilmelidir.
- Kaynak kaskının ve kask tertibatının hasarsızlığını kontrol edin.

### UYARI – CleanAIR® Verus/CleanAIR® Verus air

- Yalnızca orijinal CleanAIR®/AerTEC™ yedek parçalarını ve sarf malzemelerini kullanın. Herhangi bir şüphe durumunda, lütfen yetkili distribütörünüzle iletişime geçin. Yedek bileşenlerin kullanılması veya bu kılavuzda belirtilmeyen herhangi bir değişiklik, korumaya zarar verebilir ve garanti kapsamındaki talepleri geçersiz kılabilir veya ürünün koruma sınıflandırmaları ve ilgili standartlar ve sertifikalarla uyumlu olmamasına yol açabilir.
- Kaskı veya otomatik kararan kaynak filtresini asla sıcak bir yüzeye koymayın.
- Çizilmiş veya hasarlı koruyucu plakalar düzenli olarak orijinal CleanAIR® olanlarıyla değiştirilmelidir. Yeni bir koruyucu plaka kullanmadan önce, her iki taraftaki ek koruma folyosunu çıkardığınızdan emin olun. CleanAIR® Verus/CleanAIR® Verus air kaskını yalnızca -5 °C ila +55 °C sıcaklık aralığında kullanın.
- Uygun koruyucu folyolar olmadan sertleştirilmiş mineral filtrelerini kullanmayın.
- Hasar görmüşse ya da lekeler veya çizikler görüşü azaltıyorsa, koruyucu plakayı derhal değiştirin.
- Otomatik kararan kaynak filtresini sıvılara maruz bırakmayın ve kirden koruyun.
- Kullanıcının cildiyle temas edebilecek malzemeler, duyarlı kişilerde alerjik reaksiyonlara neden olabilir.
- Standart oftalmik gözlüklerin üzerine takılan kaynak kaskı darbeyi iletebilir ve bu nedenle kullanıcı için tehlike oluşturabilir.

### Clean AIR® Versus air ürününün kullanımına dair sınırlamalar

**Kaskı asla aşağıdaki ortamlarda ve aşağıdaki koşullarda kullanmayın:**

- ortamdaki oksijen konsantrasyonu %17'den düşükse,
- oksijen yönünden zengin ortamlarda,

- patlayıcı ortamda,
- yaşam ve sağlık açısından ani bir tehdit arz eden ortamlarda.

Kask sert darbelere, patlamalara veya aşındırıcı maddelere karşı koruma sağlamaz.
Kullanıcının kirlilik türünü ya da konsantrasyonunu bilmediği ortamlarda kullanmayın.
Elektrikli hava temizleyici respiratör kapalıyken ya da basınçlı hava girişi kapalıyken kullanmayın! Bu durumda solunum sistemi çok az solunum koruması sağlar ya da hiç sağlamaz. Ayrıca kask içinde yüksek yoğunlukta karbondioksit ($CO_2$) birikimi ve oksijen yetersizliği meydana gelmesi riski mevcuttur.
Başlığı kullanırken aşağıdaki sorunlardan herhangi biri oluşursa güvenli bir yere giderek uygun önlemleri alın:

- PAPR veya basınçlı hava sisteminin çalışması herhangi bir sebepten durursa, kullanıcı kirlenmiş çalışma alanını gecikmeden terk etmelidir,
- nefes alırken kötü koku, rahatsızlık ya da hoş olmayan bir tat hissederseniz.
- keyifsizlik hissederseniz veya mideniz bulanırsa.

Katı ve sıvı parçacıkları filtrelemek için tasarlanmış filtreler (parçacık filtreleri), kullanıcıyı hiç bir gaza karşı korumaz. Gazları hapsetmek için tasarlanmış filtreler, kullanıcıyı hiç bir parçacığa karşı korumaz. Hem gaz hem parçacıklarla kirlenmiş bir çalışma alanında kombine filtreler kullanılmalıdır.

- Belirtilen koruma sınıfı, laboratuvar koşullarında elde edilen test sonuçlarına dayanmaktadır. Bu sınıflandırma, belirli bir işyerinde ulaşılan gerçek koruma düzeyini garanti etmez. Kullanıcı, seçilen solunum koruma cihazının, geçerli mesleki maruziyet sınır değerleri (OEL) ve gerçek çalışma koşulları açısından yeterli koruma sağladığını her zaman doğrulamalıdır.
- Bu solunum koruma cihazının sağladığı koruma düzeyi, tehlikeli maruziyeti geçerli mesleki maruziyet sınır değerinin (OEL) altındaki bir düzeye indirmeye yeterli olmalıdır.
- Yüksek düzeyde toksik maddelerin bulunduğu veya kirletici konsantrasyonlarının yüksek olduğu işyerleri için solunum koruma sistemi seçiminde özel dikkat gösterilmelidir. Bu tür durumlarda cihazın uygunluğu, risk değerlendirmesine ve geçerli mesleki maruziyet sınır değerlerine (OEL) uygun olarak değerlendirilmelidir.
- Uyarı: Çok yüksek çalışma temposu ve en yüksek soluma talebi sırasında, kask içindeki basınç negatif hale gelebilir. Bu tür koşullarda solunum korumasının düzeyi azalabilir.
- Vizör, renklerin tanınmasını ve/veya ışıklı sinyallerin algılanmasını etkileyebilir.
- Darbeye maruz kalmış vizörler kullanılmamalı, bertaraf edilmeli ve değiştirilmelidir.
- Araç kullanımı ve karayolu trafiği için uygun değildir.

## 3. Kontrol, bakım ve yedek parça değişimi

CleanAIR® Verus, otomatik kararan filtre ve kafa bandı dahil olmak üzere kaynak siperi içeren, eksiksiz bir kaynak başlığıdır. CleanAIR® Verus air sürümü ek hava dağıtımına sahiptir. Kaskın ve vizörlerin ömrü, soğuk, sıcak, kimyasallar, güneş ışığı veya yanlış kullanım gibi birçok faktörden etkilenir. Kask, yapısının içinde veya dışında olası hasarlara karşı günlük olarak kontrol edilmelidir.
Kaynak kaskının dikkatli kullanımı ve bakımının doğru şekilde yapılması, hizmet ömrünü uzatır ve güvenliğinizi artırır!

### Temizlik:

- Her vardiyadan sonra kafa bölümünü temizleyin, parçaları ayrı ayrı kontrol edin ve hasarlı parçaları değiştirin.
- Temizlik, yeterli havalandırmaya sahip bir odada yapılmalıdır. Bağımsız parçaların üzerine yerleşmiş zararlı tozların solunmasından kaçının!
- Temizlik için sabun veya aşındırıcı olmayan başka bir deterjan içeren ılık su (en fazla +40 °C) ve yumuşak bir fırça kullanın.
- Çözücü içeren temizlik maddelerinin kullanımı yasaktır.
- Bağımsız parçalar nemli bir bezle temizlendikten sonra, ovalayarak kurutulmaları veya oda sıcaklığında kurumaya bırakılmaları gerekmektedir.
- Vizör ve plastik parçaların bakımında CleanAIR® Klar-pilot sıvılar kullanılması önerilmektedir.
- Bulaşık makinesi veya kurutma makinesi kullanmayın!

### ADF ayarları/ayarlanması

### AÇIK/KAPALI

- Yoğun bir ışık kaynağı algılandığı zaman kaynak filtresi otomatik olarak açılır.
- Lensin düzgün çalışıp çalışmadığını kontrol etmek ve Mod ayarlarını etkinleştirmek için herhangi bir düğmeye basın.

### RENK TONU KONTROLÜ (*RESİM 1)

- Mod göstergesi Shade (3) üzerinde olana kadar “M” düğmesine (7) basın; LED ekran (6) artık mevcut renk tonu numarasını gösterecektir.
- İstenilen renk tonu numarasını ayarlamak için “+” düğmesine (8) ve “-” düğmesine (9) basın.
- 5-8 ve 9-13 şeklindeki iki renk tonu aralığı arasında geçiş yapmak için, “M” (7), “+” (8), “-” (9) düğmelerinden herhangi birini 3 saniye basılı tutun.
- Aralık değiştirildiği zaman, istenen renk tonunu ayarlamak için “+” (8) ve “-” (9) düğmelerini kullanın.

### GECİKME KONTROLÜ

- Mod göstergesi Delay (4) üzerine gelene kadar “M” düğmesine (7) basın; LED ekran (6) artık mevcut gecikme ayarını gösterecektir.
- İstenilen gecikme ayarını belirlemek için “+” (8) ve “-” düğmelerine (9) basın. Gecikme süresi 1 (0,1 Saniye)-9 (0,9 Saniye) arasında ayarlanabilir.

### HASSASİYET KONTROLÜ

- Mod göstergesi Sensitivity (2) üzerine gelene kadar “M” düğmesine (7) basın; LED ekran (6) mevcut hassasiyet ayarını gösterecektir.
- İstenilen hassasiyet seviyesini ayarlamak için “+” düğmesine (8) ve “-” düğmesine (9) basın. Hassasiyet 1’den 9’a kadar ayarlanabilir. Daha yüksek rakam, daha yüksek hassasiyet anlamına gelir.

### Hassasiyet talimatları

Hassasiyet ayarları, otomatik kararan lense, kaynak arkına ve enterferanslara ne kadar hassas tepki vermesi gerektiğini bildirmek için kullanılır. Farklı çalışma ortamları ve kaynak işlemlerinin özellikleri nedeniyle ayarlamalar yapılması gerekebilir. Hassasiyet şu faktörlere göre belirlenmelidir: uygulamalar, uygulamala amperajı, enterferans:
**Uygulamalar** (DC TIG gibi stabil arklar, stabil olmayan arklar, MMA/STICK, MIG, Plazma vb.)
**Uygulama Amperajı** (Aşırı düşük, düşük-orta, orta-yüksek)
**Enterferans** (Doğrudan güçlü güneş ışığı, güçlü floresan ışıklar, komşu kaynak arkı vb.)

### Hassasiyet ayarları

**1~2** En az hassas ayar – güçlü enterferansların olduğu ortamlarda yüksek akımlı stabil olmayan ark uygulamaları içindir.
**3~4** Güçlü enterferansların olduğu ortamlarda düşük akımlı stabil olmayan ark uygulamaları içindir.
**5~6** Varsayılan ayar – normal ortam ışığı ve/veya düşük enterferans koşulları altında iç ve dış mekanlarda çoğu kaynak türü için kullanılır.
**7~8** DC TIG gibi düşük akımlı kaynak işlemi veya stabil ark uygulamaları içindir.
**9** En hassas ayar – çok düşük akımlı TIG kaynağı veya arkın bir kısmının görünmediği kaynak işlemleri için uygundur. Lens çok hassastır ve güçlü ortam ışığı veya enterferanslar nedeniyle kararabilir.
Hangi değeri kullanacağınızdan emin olmadığınız durumlarda, temel kural önce daha yüksek bir değere ayarlamak ve enterferans varsa lenste enterferans olmayan kadar değeri birer birer azaltmaktır.

### Önerilen renk tonu seviyesi seçimi için lütfen tabloya (9) bakın

**BİLDİRİM**
**BAZI NADİR GÖRÜLEN AŞIRI KOŞULLARA SAHİP DURUMLARDA, OTOMATİK KARARAN LENSİN DÜZGÜN ÇALIŞMASI İÇİN ENTERFERANSLARIN AZALTILMASI GEREKEBİLİR. TIG VE DAHA STABİL ARKLI UYGULAMALAR DAHA YÜKSEK HASSASİYET AYARLARI GEREKTİRİR. RENK TONU SEVİYELERİ YALNIZCA BİR KILAVUZ OLARAK VERİLMİŞTİR VE BİREYSEL İHTİYAÇLARA GÖRE DEĞİŞTİRİLEBİLİR.**

### GRIND

Mod göstergesi “GRIND” (1) üzerine gelene kadar “M” düğmesine (7) basın; kask taşlama moduna ayarlanır. Veya lensi “GRIND” ve “non-GRIND” mod arasında değiştirmek için “GRIND” Hızlı erişim düğmesine (10) basın.
**Uyarı:** Lens “GRIND” Modundayken, herhangi bir kaynak arkına tepki vermeyecektir. Kaynak işlemine başlamadan önce “GRIND” modunda olmadığından emin olun.
**Not:** “GRIND” Modu, 30 dakikalık etkinleştirmeden sonra otomatik olarak devre dışı bırakılacaktır. Tekrar etkinleştirmek için GRIND hızlı erişim düğmesini kullanın.

### DÜŞÜK GÜÇ GÖSTERGESİ

Zayıf pil göstergesi (5) her 3 saniyede bir yanıp sönüyorsa, piller zayıftır ve hemen değiştirilmeleri gerekir.

### Pilin değiştirilmesi (*RESİM 2)

Otomatik kararan filtreyi kask maskesinden ayırın (KAYNAK FİLTRESİNİN DEĞİŞTİRİLMESİ bölümüne bakın).

- Arka kapağı saat yönünün tersine açın.
- Pili yenisiyle değiştirin.
- Arka kapağı saat yönünde çevirin.

Kullanılmış pilleri **ASLA** evsel atık olarak atmayın çünkü bunlar çevre için çok zehirlidir.
Lütfen pilleri daima doğru şekilde geri dönüştürün ve kaynak yaparken

ÇEVRE DOSTU kalın.

### İç koruyucu plakanın değiştirilmesi (*RESİM 3)

- Tırnağınızı iç koruyucu plakanın alt kısmının ortasında bulunan oluğa sokun ve dışarı çekerek çıkarın.
- Yeni iç koruyucu plakayı, ADF'nin yanlarındaki hazır raylara kaydırarak yerleştirin.

### ADF'nin değiştirilmesi (*RESİM 4)

- Tornavida kullanarak dış "GRIND" düğmesinin kapağını çıkarın. "GRIND" düğmesini delikten kaskın içine kolayca geçecek şekilde çevirin.
- ADF tutma yayını yuvadan çıkarın ve ADF'yi kask gövdesindeki hazır çerçeveden çıkarın.
- ADF'yi çerçeveye yerleştirin ve tutma yayını yuvaya geri bastırarak sabitleyin.
- Kapağın "GRIND" düğmesine tekrar takılabilmesi için, "GRIND" düğmesini kask gövdesindeki delikten geçirerek geri takın ve çevirin.

### Dış koruyucu plakanın değiştirilmesi

- Başparmağınızı koruyucu plakanın alt kısmının altındaki girintiye sokun ve plakayı dışarı çekin.
- Yeni koruyucu plakayı hafifçe bükerek ADF filtre açıklığının kenarlarındaki oluklara yerleştirin.

### CleanAIR® Verus KAYNAK KASKI VE KASK TERTİBATI ayarı

### Kask tertibatı ayarı (*RESİM 5,6, 8)

Kask tertibatının boyutu (kafa çevresi), herhangi bir kafa boyutuna uyacak şekilde arka tekerlek döndürülerek ayarlanabilir. Kask tertibatının derinliği, dört dikey kafa bandı yeniden konumlandırılarak ayarlanabilir. Kafa kayışlarını kask tertibatından çıkarmak için kayışları pim kilitlerinden dışarı çekmeniz yeterlidir. En uygun konuma ulaştığınız zaman kafa kayışlarını pim kilitlerine geçirin.

### Kas tertibatının değiştirilmesi

Kask tertibatını değiştirmek için, kask tertibatını ileri doğru kaydırırken döndürme noktasının üstündeki siyah tırnaklara bastırın. Yeni kask tertibatını takmak için rayları döndürme noktasındaki oluğa kaydırın. Her iki taraf da eşit olarak konumlandırılmalıdır.

### Eğim (dikey görüş açısı) ayarı (*RESİM 8)

Eğim ayar topuzu çevrilerek kaskın sol tarafından eğim ayarlanabilir. Topuzu saat yönünde çevirmek kaskı aşağı, saat yönünün tersine çevirmek kaskı yukarı doğru eğecektir.

### Mesafe Ayarı (*RESİM 6)

Kaskı ileri veya geri kaydırırken döndürme noktasının üstündeki siyah tırnaklara bastırarak yüz ile ADF arasındaki mesafeyi ayarlayabilirsiniz. En uygun konuma ulaştığınız zaman tırnakları bırakın. Her iki taraf da eşit olarak konumlandırılmalıdır.

**Hava akışı yönünün ayarlanması**

Kaskın alt kısmına giden hava akışının yönü, kaskın dışındaki ayar koluyla (*RESİM 11) ayarlanabilirken, akışın yoğunluğu kaskın içindeki iki kaydırmalı düğme aracılığıyla ayarlanabilir.
Her iki kaydırmalı düğmeyi de yukarı ittiğiniz ("-") zaman, doğrudan ağzınıza gelen hava akışını en üst düzeye çıkarırsınız.
Her iki kaydırmalı düğmeyi de aşağıya ittiğiniz (+") zaman, yan hava kanalları açılır ve hava akışı yanlara yönlendirilerek doğrudan ağzınıza gelen hava akışı azaltılır.
Kaskın alt kısmına verilen hava akışının yönü, kaskın dışındaki ayar kolu ile ayarlanabilir. (*RESİM 11)

### Kask tertibatı montaj setinin değiştirilmesi (*RESİM 7)

Kaskın yanlarındaki her iki gerdirme topuzunu da döndürerek sökün ve montaj setlerini kaynak kaskından çıkarın.
Yeni montaj setlerini, kaskın her iki tarafındaki yuvarlak deliklerde kare şekilli somunu kullanarak kaynak kaskına yerleştirin.
Askı düzeneğini kasktaki pinyona yerleştirdiğinizden emin olun. Her iki taraftaki gerdirme topuzlarını montaj setlerinin kare somununa vidalayın ve sıkın.
Harici vidalarla kare somuna sabitleyin. (RESİM 8).

### Depolama ve raf ömrü

Kaynak başlığını oda sıcaklığındaki kuru ve temiz bir yerde, doğrudan güneş ışığından kaçınarak (-10 °C ila +55 °C sıcaklık aralığı ve %20 ila 95 bağıl nemde) depolayın. 45 °C üstü sıcaklıklarda uzun süre saklanması pilin ömrünü kısaltabilir.

| Ürün kodu | Ürün açıklaması |
|---|---|
| 703001 | CleanAIR® Verus air kaynak kaskı 5-8/9-14 |
| 403001 | CleanAIR® Verus kaynak kaskı 5-8/9-14 |

### Yedek parçalar, aksesuarlar:

| Ürün kodu | Ürün açıklaması |
|---|---|
| 403097 | CleanAIR® Verus kaynak kaskı, kask tertibatsız, ADF'siz |
| 703097 | CleanAIR® Verus air kaynak kaskı, kask tertibatlı, ADF'siz |
| 720020 | VariGEAR Airduct - hava kanallı kask tertibatı |
| 720010 | VariGEAR Comfort, ter bandı içeren kask tertibatı |
| 720015 | VariGEAR ter bandı (2'li paket) |
| 720014 | VariGEAR arka vatka |
| 720016 | VariGEAR üst vatka |
| 720017 | VariGEAR konfor seti (ter bandı ve vatkalar) |
| 135160 | AerTEC™ S60 ADF için 3V Pil |
| 710060 | QuickLOCK™ hafif esnek hortum |
| 405162 | AerTEC™ S60+, 5-8/9-14 otomatik kararan filtre |
| 703060 | CleanAIR® Verus yüz kapatma parçası |
| 703071 | Koruyucu kafa örtüsü, alev geciktirici (Verus, Omnira) |
| 703072 | Koruyucu boyun örtüsü, alev geciktirici (Verus, Omnira) |
| 703073 | Koruyucu kafa ve boyun örtüsü, alev geciktirici (Verus, Omnira) |
| 704080 | Dış koruyucu plaka |
| *100/65 | İç koruyucu plakaw |
| 702075 | Dioptrik uç 1.5D, 107/51 mm |
| 702074 | Dioptrik uç 1D, 107/51 mm |
| 702076 | Dioptrik uç 2 D, 107/51 mm |
| 702077 | Dioptrik uç 2,5D, 107/51 mm |
| 703078 | CA Verus için dioptrik kesici uç tutucu |
| 703074 | Koruyucu başlık, deri (Verus, Omnira) |
| 703075 | Koruyucu boyun kılıfı, deri (Verus, Omnira) |
| 720030 | CleanAIR VariCap, dolgulu başlık dahil |

### 4. Onaylanmış kombinasyonlar

| Ürün kodu | Ürün açıklaması | Sınıf |
|---|---|---|
| 300000* | CleanAIR® AerGO® | TH3 |
| 810000* | CleanAIR® Basic | TH3 |
| 630000* | CleanAIR® Pressure | 2A |
| 670000* | CleanAIR® Pressure Flow Master | 3B |
| 510000* | CleanAIR® Chemical 2F | TH3 |

* tüm türev varyantlar dahil

Kask yalnızca onaylı CleanAIR® kombinasyonlarında kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Yalnızca onaylı CleanAIR® motorlu hava temizleyici solunum cihazları (PAPR), basınçlı hava sistemleri ve filtreler kullanılmalıdır. Diğer üreticilerin bileşenleri kullanılmamalıdır.
TH3 sınıflandırması, kirleticilerin komple sisteme (başlık + motor ünitesi + filtre) doğru toplam içeri sızıntısının %0,2'yi aşmadığı anlamına gelir. TH3, EN 12941 tarafından belirtilen en yüksek koruma düzeyini temsil eder.
2A sınıflandırması, komple sisteme doğru toplam içeri sızıntının %2'yi aşmadığı anlamına gelir.
3B sınıflandırması, komple sisteme doğru toplam içeri sızıntının %0,5'i aşmadığı anlamına gelir. B harfi, EN 14594 tarafından belirtilen daha yüksek mekanik dayanım gereksinimlerini karşılayan bir cihazı gösterir.

### Bu ürün, KKE ile ilgili 2016/425 (AB) Yönetmeliğine uygun olarak onaylanmış ve aşağıdaki standartların gereksinimlerini karşıladığı test edilmiştir:

| | |
|---|---|
| EN 12941:2023<br><br>EN 14594:2018 | CE onayı için onaylanmış kuruluş:<br>Research Institute for Labour and Social Affairs, Notified body 1024<br>Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic |

| | |
|---|---|
| EN ISO 16321-1:2021<br>+A1:2024<br>EN ISO 16321-2:2021 | CE onayı için onaylanmış kuruluş:<br>Institute for testing and certification<br>třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín,<br>Czech Republic<br>Notified body 1023 |

Uygunluk Beyanı şu adreste mevcuttur:
https://www.clean-air.cz/doc

| Uyumlu koruyucu folyonun işaretleri | | |
|---|---|---|
| Ürün kodu | Ürün açıklaması | İşaretleme |
| 704080 | Dış folyo | 166 MS 1 B |
| *100/65 | İç folyo | AT 1 B |

| İşaretler EN ISO 16321'e göredir | |
|---|---|
| 16321 | EN ISO 16321 belge numarası |
| E | Mekanik dayanım – E darbesi (120 m/s) |
| MS | Üreticinin kimliği (MALINA – Safety s.r.o.) |

| İşaretler EN 166'ya uygundur | |
|---|---|
| 166 | standart numarası |
| 1 | optik sınıf 1 |
| B | mekanik dayanım (orta düzeyde enerji etkisi olan yüksek hızlı parçacıklar) |
| MS<br>(AT) | Üreticinin kimliği: MALINA – Safety s.r.o.<br>(ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD) |

| Sembollerin açıklamaları: | |
|---|---|
|  | Üretici tarafından sağlanan bilgilere bakınız. |
|  | İlgili AB mevzuatına uygunluk. |
|  | Üretim tarihi. |

ملاءمة الجهاز وفقًا لتقييم المخاطر وحدود التعرض المهني (OEL) المعمول بها.
- تحذير: أثناء معدلات العمل العالية جدًا وذروة الحاجة إلى الاستنشاق، قد يصبح الضغط داخل الخوذة سلبيًا. في مثل هذه الظروف، قد ينخفض مستوى حماية الجهاز التنفسي.
- قد يؤثر الواقي الشفاف على التعرف على الألوان و/أو الكشف عن الإشارات الصوتية.
- الواقيات الشفافة التي تعرضت لصدمة يجب عدم استخدامها، ويجب التخلص منها واستبدالها.
- غير مناسب للقيادة والاستخدام على الطرق.

## 3. التحكم والصيانة واستبدال قطع الغيار

CleanAIR® Verus هو خوذة لحام كاملة تتكون من درع اللحام بما في ذلك فلتر التعتيم التلقائي ودعامة الرأس. يحتوي إصدار CleanAIR® Verus air على توزيع إضافي للهواء. تتأثر مدة حياة الخوذة والواقيات بالعديد من العوامل مثل: البرودة، الحرارة، المواد الكيميائية، أشعة الشمس أو الاستخدام غير الصحيح. يجب فحص الخوذة يوميًا للتحقق من أي أضرار محتملة في هيكلها الداخلي أو الخارجي. الاستخدام الدقيق والصيانة الصحيحة لخوذة اللحام يزيدان من عمر التشغيل ويحسنان من سلامتك!

### التنظيف:

- بعد كل وردية عمل، نظف منطقة الرأس، تحقق من الأجزاء الفردية، واستبدل الأجزاء التالفة.
- يجب أن يتم التنظيف في غرفة جيدة التهوية. تجنب استنشاق الغبار الضار المتراكم على الأجزاء الفردية!
- لاستخدام التنظيف، استخدم الماء الدافئ (حتى 40+ درجة مئوية) مع الصابون أو منظف غير كاشط وفرشاة ناعمة.
- يحظر استخدام مواد التنظيف التي تحتوي على مذيبات.
- بعد تنظيف الأجزاء الفردية بقطعة قماش مبللة، يجب تجفيفها أو تركها تجف في درجة حرارة الغرفة.
- يُوصى باستخدام سوائل CleanAIR® Klar-pilot للعناية بالواقيات والأجزاء البلاستيكية.
- لا تستخدم غسالة الصحون أو المجفف!

### ضبط/إعدادات ADF

### التشغيل/الإيقاف

- يتم تشغيل فلتر اللحام تلقائيًا عند اكتشاف مصدر ضوء قوي.
- اضغط على أي زر للتحقق مما إذا كانت العدسة تعمل بشكل صحيح ولتنشيط إعدادات الوضع.

### *التحكم في الظل (الصورة 1)

- اضغط على الزر «7) (M)»، حتى يظهر مؤشر الوضع على «3) (Shade)»، تظهر شاشة LED 6)) رقم الظل الحالي.
- اضغط على الزر «+» (8) والزر «-» (9) لضبط رقم الظل المطلوب.
- للتبديل بين نطاقي الظل 5-8 و9-13، اضغط مع الاستمرار على أي زر «(8)»+» ،«(7)»M 9) «-» لمدة 3 ثوانٍ.
- بمجرد تبديل النطاق، استخدم الزر «+» (8) والزر «-» (9) لضبط الظل المطلوب.

### التحكم في التأخير

- اضغط على الزر «7) (M)»، حتى يظهر مؤشر الوضع على «4) (Delay)»، تظهر شاشة LED 6)) إعداد التأخير الحالي.
- اضغط على الزر «+» (8) والزر «-» (9) لضبط إعداد التأخير المطلوب. يمكن ضبط وقت التأخير من 1 (0.1 ثانية) إلى 9 (0.9 ثانية).
-

### التحكم في الحساسية

- اضغط على الزر «7) (M)»، حتى يظهر مؤشر الوضع على «2) (Sensitivity)»، تعرض شاشة LED 6)) إعداد الحساسية الحالي.
- اضغط على الزر «+» (8) والزر «-» (9) لضبط مستوى الحساسية المطلوب. يمكن ضبط الحساسية من 1 إلى 9. الرقم الأعلى يعني حساسية أكبر.
-

### إرشادات الحساسية

يتم استخدام إعدادات الحساسية لإخبار عدسة التعتيم التلقائي بمدى حساسية استجابتها لقوس اللحام والتداخلات. نظرًا لاختلاف البيئات وظروف اللحام، قد تكون التعديلات مطلوبة. يجب تحديد الحساسية بناءً على العوامل التالية: التطبيقات، الأمبير المستخدم، التداخلات: التطبيقات (قوس مستقر، مثل DC TIG، قوس غير مستقر، Plasma، MMA/STICK، MIG، أمبير التطبيقات (منخفض للغاية، منخفض-متوسط، متوسط-مرتفع) التداخلات (ضوء الشمس المباشر، الإضاءة الفلورية القوية، قوس اللحام المجاور إلخ).

### إعدادات الحساسية

1~2 أقل إعداد حساسية - للتطبيقات ذات القوس غير المستقر والتي تستخدم تيارًا عاليًا، في البيئات التي تحتوي على تداخلات قوية.
3~4 للتطبيقات ذات القوس غير المستقر والتي تستخدم تيارًا منخفضًا، في البيئات التي تحتوي على تداخلات قوية.
5~6 الإعداد الافتراضي - يستخدم لمعظم أنواع اللحام، في الداخل والخارج في ظل إضاءة محيطة عادية و/أو تداخلات منخفضة.
7~8 للحام ذو التيار المنخفض أو تطبيقات القوس المستقر، مثل DC TIG.
9 الإعداد الأكثر حساسية - مناسب للحام TIG ذو التيار المنخفض جدًا أو اللحام الذي يكون جزء من القوس فيه محجوب عن الرؤية. العدسة حساسة جدًا وقد تصبح مظلمة بسبب الإضاءة المحيطة القوية أو التداخلات.
عند عدم التأكد من الرقم الذي يجب استخدامه، القاعدة العامة هي ضبط رقم أعلى أولاً، ثم تقليله تدريجيًا إذا كانت التداخلات موجودة حتى تتوقف العدسة عن التأثر.

### لاختيار مستوى الظل الموصى به، يرجى الرجوع إلى الجدول (9)

### ملاحظة

في بعض الحالات النادرة القصوى، قد يكون من الضروري تقليل التداخلات لتعمل عدسة التعتيم التلقائي

# (ARA) دليل المستخدم

### مهم:

ليرجى قراءة وتذكر التعليمات التالية قبل الاستخدام لضمان سلامتك الشخصية. إذا كان لديك أي أسئلة، يرجى الاتصال بالشركة المصنعة أو موزعك. احتفظ بالدليل للرجوع إليه مستقبلاً. يجب استخدام خوذة اللحام فقط للأغراض المذكورة في هذا الدليل.

## 1. المقدمة

عند استخدامه وفقًا لهذه التعليمات، تم تصميم CleanAIR® Verus / Verus air لحماية عيون ووجه المستخدم من الإشعاعات الضارة بما في ذلك الضوء المرئي، والأشعة فوق البنفسجية (UV)، والأشعة تحت الحمراء (IR)، والشرارات الساخنة الناتجة عن اللحام بالقوس والتطبيقات المختلفة مثل MIG, MAG, TIG, SMAW, Plasma Arc, Carbon Arc gouging. لا يُوصى باستخدام هذه الخوذة ذات التعتيم التلقائي في عمليات اللحام العلوية الشاقة أو لحام الليزر أو تطبيقات القطع بالليزر. تم تصميم CleanAIR® Verus air للاستخدام مع أجهزة تنقية الهواء الكهربائية ((PAPR CleanAIR® أو مع أنظمة تدفق الهواء المضغوط المستمرة CleanAIR® (يُشار إليها هنا باسم "نظام الهواء المضغوط")، مما يوفر حماية للجهاز التنفسي.
CleanAIR® هو نظام حماية تنفسي شخصي يعتمد على مبدأ الضغط الإيجابي للهواء المصفى في منطقة التنفس. يتم وضع جهاز التنفس على حزام المستخدم ويقوم بترشيح الهواء المأخوذ من البيئة المحيطة ثم توصيله عبر مجرى الهواء إلى الخوذة الواقية. يمنع الضغط الإيجابي دخول الملوثات إلى منطقة التنفس. وفي الوقت ذاته، يضمن هذا الضغط الطفيف راحة المستخدم، حتى مع الاستخدام طويل الأمد، حيث لا يضطر المستخدم لبذل جهد إضافي في التنفس للتغلب على مقاومة الفلتر.

## 2. قبل أن تبدأ العمل

- تأكد من أن الخوذة مجمعة بشكل صحيح وأنها تحجب تمامًا أي ضوء غير مقصود. في الأمام، يمكن أن يدخل الضوء إلى الخوذة فقط من خلال منطقة الرؤية الخاصة بفلتر اللحام التلقائي التعتيم.
- اضبط دعامة الرأس لضمان الراحة القصوى وتوفير أكبر مجال رؤية.
- تحقق من مستوى الظل الموصوف لتطبيق اللحام الخاص بك واضبط فلتر التعتيم التلقائي وفقًا لذلك (راجع الجدول الخاص بمستويات الظل الموصى بها).
- افحص أن لوحات الحماية غير تالفة ونظيفة ومثبتة بشكل صحيح. قم باستبدال اللوحة فورًا إذا كانت تالفة أو إذا تسببت الرذاذ أو الخدوش في تقليل الرؤية.
- افحص أن عدسة فلتر اللحام غير تالفة ونظيفة. العدسة التالفة تقلل من الحماية والرؤية ويجب استبدالها فورًا.
- افحص أن خوذة اللحام ودعامة الرأس غير تالفين.

### تحذير – CleanAIR® Verus air / CleanAIR® Verus

- استخدم فقط قطع الغيار والمواد الاستهلاكية الأصلية من CleanAIR® / AerTEC™. في حالة الشك، يرجى الاتصال بالموزع المعتمد. قد يتسبب استخدام المكونات البديلة أو أي تعديلات غير مذكورة في هذا الدليل في تقليل الحماية وقد يبطل الضمان أو يجعل المنتج غير متوافق مع تصنيفات الحماية والمعايير والشهادات ذات الصلة.
- لا تضع الخوذة أو فلتر اللحام التلقائي التعتيم على سطح ساخن.
- يجب استبدال لوحات الحماية المخدوشة أو التالفة بانتظام بأخرى أصلية من CleanAIR®. قبل استخدام لوحة حماية جديدة، تأكد من إزالة أي رقائق حماية إضافية من كلا الجانبين. استخدم خوذة CleanAIR® Verus / CleanAIR® Verus air فقط ضمن نطاق درجة الحرارة من -5°C إلى +55°C.
- لا تستخدم الفلاتر المعدنية المقواة بدون رقائق حماية مناسبة.
- استبدل لوحة الحماية فورًا إذا كانت تالفة، أو إذا تسببت الرذاذ أو الخدوش في تقليل الرؤية.
- لا تعرض فلتر اللحام التلقائي التعتيم للسوائل واحمه من الأوساخ.
- قد تتسبب المواد التي قد تلامس جلد المستخدم في حدوث تفاعلات حساسية للأفراد الحساسين.
- قد تؤدي خوذة اللحام التي تُلبس فوق النظارات الطبية التقليدية إلى نقل التأثير، مما يخلق خطرًا على المستخدم.

### القيود على استخدام CleanAIR® Verus air

### ا تستخدم الخوذة في البيئات التالية أو تحت الظروف التالية:

- إذا كانت نسبة الأكسجين في البيئة أقل من 17٪،
- في البيئات المشبعة بالأكسجين،
- في الأجواء المتفجرة،
- في البيئات التي تمثل تهديدًا مباشرًا للحياة والصحة.

لا تحمي الخوذة من الصدمات القوية أو الانفجارات أو المواد المسببة للتآكل.
لا تستخدم في البيئات التي لا يعرف فيها المستخدم نوع التلوث أو تركيزه.
لا تستخدم عندما يكون جهاز تنقية الهواء الكهربائي متوقفًا عن العمل أو عندما يكون مدخل الهواء المضغوط مغلقًا! في هذه الحالة، يوفر نظام التنفس القليل من الحماية التنفسية أو لا يوفر أي حماية على الإطلاق. كما أن هناك خطرًا من تراكم تركيزات عالية من ثاني أكسيد الكربون (CO2) وحدوث نقص في الأكسجين داخل الخوذة.
انتقل إلى مكان آمن واتخذ التدابير المناسبة عند حدوث أي من المشكلات التالية أثناء استخدام الخوذة:

- إذا توقف جهاز تنقية الهواء الكهربائي أو نظام الهواء المضغوط عن العمل لأي سبب كان، يجب على المستخدم مغادرة مكان العمل الملوث دون تأخير.•
- إذا شعرت برائحة كريهة أو تهيج أو طعم غير مرغوب فيه أثناء التنفس.
- إذا شعرت بعدم الراحة أو الغثيان.

لا تحمي الفلاتر المصممة لالتقاط الجسيمات الصلبة والسائلة (فلاتر الجسيمات) المستخدم من الغازات. لا تحمي الفلاتر المصممة لالتقاط الغازات المستخدم من الجسيمات. في أماكن العمل الملوثة بنوعي التلوث، يجب استخدام الفلاتر المدمجة.
ستند فئة الحماية المذكورة إلى نتائج اختبارات تم الحصول عليها في ظروف مخبرية. لا يضمن هذا التصنيف مستوى الحماية الفعلي الذي يتحقق في مكان عمل محدد. يجب على المستخدم دائمًا التحقق من أن جهاز حماية الجهاز التنفسي المختار يوفر حماية كافية فيما يتعلق بحدود التعرض المهني (OEL) المعمول بها وظروف العمل الفعلية.
جب أن يكون مستوى الحماية الذي يوفره جهاز حماية الجهاز التنفسي هذا كافيًا لخفض التعرض الخطير إلى مستوى أقل من حد التعرض المهني (OEL) المعمول به.
يجب إيلاء اهتمام خاص عند اختيار نظام حماية الجهاز التنفسي لأماكن العمل التي توجد بها مواد شديدة السمية أو التي تكون فيها تركيزات الملوثات مرتفعة. في مثل هذه الحالات، يجب تقييم مدى

- ضع مجموعات التثبيت الجديدة في خوذة اللحام مع وجود الصمولة المربعة على كلا الجانبين في الفتحة المستديرة للخوذة.
- تأكد من أنك قد وضعت الرف على المسنن في الخوذة. قم بربط مقابض الشد على كلا الجانبين في الصمولة المربعة لمجموعات التثبيت وقم بتشديدها.
- قم بتأمينها بالمسامير الخارجية للصمولة المربعة. (الصورة 8).

### التخزين والعمر الافتراضي

احفظ خوذة اللحام في مكان جاف ونظيف في درجة حرارة الغرفة، وتجنب أشعة الشمس المباشرة (نطاق درجة الحرارة من 10- درجة مئوية إلى 55+ درجة مئوية مع رطوبة نسبية بين 20 و95%). التخزين طويل الأمد في درجات حرارة تزيد عن 45 درجة مئوية يمكن أن يقلل من عمر البطارية.

| وصف المنتج | رمز المنتج |
|---|---|
| خوذة لحام 5 14-9/8-CleanAIR® Verus air | 703001 |
| خوذة لحام 5 Verus 14-9/8-CleanAIR® | 403001 |

### قطع الغيار، الملحقات:

| وصف المنتج | رمز المنتج |
|---|---|
| خوذة لحام Verus CleanAIR® بدون دعامة رأس، بدون ADF | 403097 |
| خوذة لحام Verus air CleanAIR® تشمل دعامة الرأس، بدون ADF | 703097 |
| VariGEAR مجرى الهواء - دعامة الرأس تشمل مجرى الهواء | 720020 |
| VariGEAR Comfort، دعامة الرأس تشمل شريط العرق | 720010 |
| شريط عرق VariGEAR (عبوة من 2) | 720015 |
| وسادة خلفية VariGEAR | 720014 |
| وسادة علوية VariGEAR | 720016 |
| مجموعة الراحة VariGEAR (مجموعة من شريط العرق والوسادات) | 720017 |
| بطارية 3V لـ ADF S60 ™AerTEC | 135160 |
| خرطوم مرن خفيف QuickLOCK™ | 710060 |
| فلتر التعتيم التلقائي 5 S60+، 14-9/8-AerTEC™ | 405162 |
| ختم الوجه CleanAIR® Verus | 703060 |
| غطاء الرأس الواقي، مقاوم للحريق (Verus, Omnira) | 703071 |
| غطاء الرقبة الواقي، مقاوم للحريق (Verus, Omnira) | 703072 |
| غطاء الرأس والرقبة الواقي، مقاوم للحريق (Verus, Omnira) | 703073 |
| لوحة الحماية الخارجية | 704080 |
| لوحة الحماية الداخلية | 65/100* |
| عدسة مكبرة 107، 1,5D، 51 مم | 702075 |
| عدسة مكبرة 107، 1D، 51 مم | 702074 |
| عدسة مكبرة 107، 2D، 51 مم | 702076 |
| عدسة مكبرة 107، 2,5D، 51 مم | 702077 |
| حامل العدسة المكبرة CA Verus | 703078 |
| غطاء الرأس الواقي، جلد (Verus, Omnira) | 703074 |
| غطاء الرقبة الواقي، جلد (Verus, Omnira) | 703075 |
| CleanAIR VariCap، تشمل دعامة الرأس مع الوسادات | 720030 |

### 4. التركيبات المعتمدة

| الفئة | وصف المنتج | رمز المنتج |
|---|---|---|
| TH3 | CleanAIR® AerGO® | 300000* |
| TH3 | CleanAIR® Basic | 810000* |
| 2A | CleanAIR® Pressure | 630000* |
| 3B | CleanAIR® Pressure Flow Master | 670000* |
| TH3 | CleanAIR® Chemical 2F | 510000* |

بما في ذلك جميع المتغيرات المشتقة*

الخوذة مخصصة للاستخدام فقط ضمن تركيبات CleanAIR® المعتمدة. يجب استخدام أجهزة حماية الجهاز التنفسي المزودة بمروحة لتنقية الهواء (PAPR) وأنظمة الهواء المضغوط والمرشحات المعتمدة من CleanAIR® فقط. لا يجوز استخدام مكونات من مصنّعين آخرين.
يعني التصنيف TH3 أن إجمالي التسرب الداخلي للملوثات إلى النظام الكامل (غطاء الرأس + وحدة الطاقة + المرشح) لا يتجاوز 0.2%. يمثل TH3 أعلى مستوى حماية محدد في المعيار EN 12941.
يعني التصنيف 2A أن إجمالي التسرب الداخلي إلى النظام الكامل لا يتجاوز 2%.
يعني التصنيف 3B أن إجمالي التسرب الداخلي إلى النظام الكامل لا يتجاوز 0.5%. يشير الحرف B إلى جهاز يستوفي متطلبات المتانة الميكانيكية الأعلى المحددة في المعيار EN 14594.

**تمت الموافقة على هذا المنتج ليكون متوافقًا مع اللائحة 2016/425 (EU) بشأن معدات الحماية الشخصية (PPE) وقد تم اختباره لتلبية متطلبات المعايير التالية:**

بشكل صحيح. تتطلب تطبيقات اللحام TIG والتطبيقات ذات القوس الأكثر استقرارًا إعدادات حساسية أعلى. تُعطى مستويات الظل كدليل فقط ويمكن تعديلها لتناسب الاحتياجات الفردية

### وضع الطحن (GRIND)

اضغط على الزر "7) M")، حتى يظهر مؤشر الوضع على "1) Grind")، يتم ضبط الخوذة على وضع الطحن. أو، اضغط على زر الوصول السريع "10) GRIND") للتبديل بين وضع "GRIND" و"non-GRIND".
تحذير: عندما تكون العدسة في وضع "GRIND"، لن تستجيب لأي قوس لحام. تأكد من أنها ليست في وضع "GRIND" قبل البدء في اللحام.
ملاحظة: سيتم إلغاء تنشيط وضع "GRIND" تلقائيًا بعد 30 دقيقة من التنشيط. استخدم مفتاح الوصول السريع GRIND لتفعيل الوضع مرة أخرى.

### مؤشر البطارية الضعيفة

إذا وميض مؤشر البطارية الضعيفة (٥) مرة كل ٣ ثوان، فهذا يعني أن البطاريات ضعيفة وتحتاج إلى استبدال فوري.

### *استبدال البطارية (الصورة 2)

- افصل فلتر التعتيم التلقائي من درع الخوذة (يرجى الرجوع إلى استبدال فلتر اللحام).
- افتح الغطاء الخلفي عكس اتجاه عقارب الساعة.
- استبدل البطارية بأخرى جديدة.
- أغلق الغطاء الخلفي في اتجاه عقارب الساعة.

لا تضع البطاريات المستعملة في النفايات المنزلية لأنها شديدة السمية للبيئة.
يرجى دائمًا إعادة تدوير البطاريات المستخدمة بشكل صحيح والبقاء "أخضر" عند اللحام.

### *استبدال لوحة الحماية الداخلية (الصورة 3)

- ضع ظفرك في شق في منتصف الجزء السفلي من لوحة الحماية الداخلية واسحبها بعيدًا.
- أدخل لوحة الحماية الداخلية الجديدة عن طريق تحريكها في القضبان المعدة على جانبي ADF.

### *استبدال ADF (الصورة 4)

- قم بإزالة غطاء زر "GRIND" الخارجي باستخدام مفك البراغي. قم بتدوير زر "GRIND" بحيث يمر بسهولة عبر الفتحة في الخوذة.
- حرر الزنبرك الحافظ للـ ADF من الفتحة وأزل ADF من الإطار المحضر في جسم الخوذة.
- أدخل ADF في الإطار وثبته عن طريق الضغط على الزنبرك الحافظ في الفتحة.
- أدخل زر "GRIND" مرة أخرى من خلال الفتحة في جسم الخوذة وقم بتدويره بحيث يمكن إرجاع الغطاء إلى زر "GRIND".

### استبدال لوحة الحماية الخارجية

- ضع إبهامك في التجويف الموجود أسفل الجزء السفلي من لوحة الحماية واسحب اللوحة للخارج.
- أدخل لوحة الحماية الجديدة في الأخاديد الموجودة على جانبي فتحة فلتر ADF عن طريق ثنيها قليلاً.
- ضبط خوذة اللحام CleanAIR® Verus ودعامة الرأس

### *ضبط دعامة الرأس (الصورة 5، 6، 8)

يمكن ضبط حجم دعامة الرأس (محيط الرأس) عن طريق تدوير العجلة الخلفية لتناسب أي حجم رأس.
يمكن ضبط عمق دعامة الرأس عن طريق إعادة وضع الأربطة الرأسية الأربعة. لتحرير الأربطة من دعامة الرأس، فقط اسحبها من الأقفال. أعد تثبيت الأربطة على الأقفال عند الوصول إلى الوضع الأمثل.

### استبدال دعامة الرأس

للاستبدال، اضغط على الألسنة السوداء في أعلى النقطة المحورية أثناء تحريك دعامة الرأس للأمام. لإدخال دعامة الرأس الجديدة، حرك القضبان في الأخدود الموجود في النقطة المحورية. يجب أن يكون كلا الجانبين متموضعين بالتساوي.

### *ضبط الميل (زاوية الرؤية الرأسية) (الصورة 8)

يمكن ضبط الميل على الجانب الأيسر من الخوذة عن طريق تدوير مقبض ضبط الميل. تدوير المقبض في اتجاه عقارب الساعة سيجعل الخوذة تميل للأسفل، بينما تدويرها عكس عقارب الساعة سيجعل الخوذة تميل للأعلى.

### *ضبط المسافة (الصورة 6)

يتم ضبط المسافة بين الوجه و ADF عن طريق الضغط على الألسنة السوداء في أعلى النقطة المحورية أثناء تحريك الخوذة للأمام أو للخلف. حرر الألسنة عند الوصول إلى الوضع الأمثل. يجب أن يكون كلا الجانبين متموضعين بالتساوي.

ضبط اتجاه تدفق الهواء
يمكن ضبط اتجاه تدفق الهواء إلى الجزء السفلي من الخوذة باستخدام الرافعة الخارجية على الخوذة (*الصورة 11)، بينما يمكن ضبط الشدة باستخدام منزلقين داخل الخوذة.
عندما يتم دفع كلا المنزلقين للأعلى ("-")، فإنك تزيد تدفق الهواء الذي يأتي مباشرة نحو فمك إلى الحد الأقصى.
عندما يتم دفع كلا المنزلقين للأسفل ("+")، تفتح مجاري الهواء الجانبية ويتم تحويل تدفق الهواء إلى الجوانب، ويتم تقليل تدفق الهواء الذي يأتي مباشرة نحو فمك.
يمكن ضبط اتجاه تدفق الهواء الموفر إلى الجزء السفلي من الخوذة باستخدام الرافعة الخارجية على الخوذة (*الصورة 11).

### استبدال مجموعة تثبيت دعامة الرأس

### (*الصورة 7)

- قم بفك كلا مقابضي الشد على جانبي الخوذة وقم بإزالة مجموعات التثبيت من خوذة اللحام.

| | |
|---|---|
| الهيئة المخطرة للموافقة على علامة CE:<br>Occupational Safety Research Institute, v.v.i.,<br>Notified body 1024<br>Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1,<br>Czech Republic | EN 12941:2023<br>EN 14594:2018 |
| الهيئة المخطرة للموافقة على علامة CE:<br>Institute for testing and certification<br>třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín,<br>Czech Republic<br>Notified body 1023 | EN 175:1998 |

:يلى ع متاح الطباقة ان الع
https://www.clean-air.cz/doc

| تحديد الرقائق الواقية المتوافقة | | |
|---|---|---|
| الغ الامات | صف الخامة | رمز الخامة |
| MS 1 B 166 | العلامات | 704080 |
| AT 1 B | الرقاقة الداخلية | 65/100* |

| EN ISO 16321 لـ اقفو مات الع | |
|---|---|
| رقم وثيقة المواصفة EN ISO 16321 | 16321 |
| القوة الميكانيكية – صدمة E (120 م/ث) | E |
| تحديد المُصنع (MALINA - Safety s.r.o.) | MS |

| العلامات وفقًا لـ<br>EN 166 | |
|---|---|
| رقم المعيار | 166 |
| الفئة البصرية 1 | 1 |
| القوة الميكانيكية (جزيئات عالية السرعة، تأثير طاقة متوسطة) | B |
| تحديد المُصنع MALINA - Safety s.r.o.<br>(ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD) | MS<br>(AT) |

| تفسير الرموز: | |
|---|---|
| راجع المعلومات المقدمة من الشركة المصنعة. | |
| الطباقة لتشريعات الاتحاد الأوروبي ذات الصلة. | CE |
| تاريخ التصنيع. | |

CleanAIR®

For the latest version of this and other CleanAIR® manuals, scan the QR code or visit:
www.clean-air.cz/user-manual

For video tutorials, scan the QR code or visit:
www.youtube.com/@cleanair1143

Malina Safety®

**MALINA - Safety s.r.o.**
Luční 11
466 01 Jablonec n. Nisou
Czech Republic

Tel. +420 483 356 600
export@malina-safety.cz
www.clean-air.cz